

**KSIĘGI METRYKALNE CHRZTÓW
KOŚCIOŁA RZYMSKOKATOLICKIEGO
DEKANATU BIAŁOSTOCKIEGO
Z II POŁOWY XIX WIEKU**

**TREŚĆ I STRUKTURA METRYK.
ALFABETYCZNE SPISY IMIENNE**

**KSIĘGI METRYKALNE CHRZTÓW
KOŚCIOŁA RZYMSKOKATOLICKIEGO
DEKANATU BIAŁOSTOCKIEGO
Z II POŁOWY XIX WIEKU**

**TREŚĆ I STRUKTURA METRYK.
ALFABETYCZNE SPISY IMIENNE**

**TOM 2
ROK 1880**

Leonarda Dacewicz
Anna Romanik
Joanna Smakulska



Białystok 2019

Recenzenci:

Dr hab. Janina Bartoszevska
Ks. dr hab. Zbigniew Stępnia

Redaktor serii:

Prof. dr hab. Leonarda Dacewicz

Opracowanie graficzne:

Krzysztof Rutkowski

Redakcja:

Barbara Piechowska

Korekta:

Jolanta Chomko

Skład i redakcja techniczna:

Krzysztof Rutkowski

© Copyright by Uniwersytet w Białymstoku
Białystok 2019

ISBN 978-83-7431-602-6

Projekt finansowany w ramach programu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego pod nazwą „Regionalna Inicjatywa Doskonałości” w latach 2019–2022, nr projektu: 009/RID/2018/19, kwota finansowania 8 791 222,00 zł



Ministerstwo Nauki
i Szkolnictwa Wyższego

Wydawnictwo Uniwersytetu w Białymstoku
ul. Świerkowa 20B, 15-328 Białystok
tel. (85) 745 71 20, (85) 745 71 02, (85) 745 70 59
e-mail: ac-dw@uwb.edu.pl
www: <http://wydawnictwo.uwb.edu.pl>

Druk i oprawa:

Volumina.pl, Daniel Krzanowski

SPIS TREŚCI

WPROWADZENIE	7
I. KSIĘGI METRYKALNE CHRZTÓW. STRUKTURA I TREŚĆ NOTACJI METRYKALNYCH	13
1. Historia ksiąg metrykalnych w zarysie	13
2. Charakterystyka źródła. Struktura i treść notacji metrykalnych chrztów w zaborze rosyjskim	16
II. ALFABETYCZNE SPISY URODZONYCH W KSIĘDZE METRYKALNEJ Z 1880 ROKU – STRUKTURA RUBRYK, STRUKTURA MODELI IDENTYFIKACYJNYCH	27
1. Rubrykalna struktura alfabetycznych spisów urodzonych	27
2. Tytuły alfabetycznych spisów i sposoby imiennej ewidencji urodzonych w poszczególnych parafiach	29
3. Struktura modeli identyfikacyjnych w alfabetycznych spisach urodzonych	36
III. ZAPIS POLSKICH NAZW OSOBOWYCH W KSIĘGACH METRYKALNYCH W JĘZYKU ROSYJSKIM – ZMIANY KULTUROWE I JĘZYKOWE	39
1. Imiona	39
2. Nazwiska	42
IV. MATERIAŁY ŹRÓDŁOWE – ORYGINALNE ALFABETYCZNE SPISY URODZONYCH Z 1880 ROKU I ICH EKWIWALENTY W JĘZYKU POLSKIM	47
1. Alfabetyczny spis urodzonych parafii białostockiej z 1880 roku	48
2. Alfabetyczny spis urodzonych parafii goniądzkiej z 1880 roku	88
3. Alfabetyczny spis urodzonych parafii supraskiej z 1880 roku	110
4. Alfabetyczny spis urodzonych parafii jasionowskiej z 1880 roku	117
5. Alfabetyczny spis urodzonych parafii trzciańskiej z 1880 roku	126
6. Alfabetyczny spis urodzonych parafii dolistowskiej z 1880 roku	144
7. Alfabetyczny spis urodzonych parafii knyszyńskiej z 1880 roku	158
8. Alfabetyczny spis urodzonych parafii turośniańskiej z 1880 roku	186
9. Alfabetyczny spis urodzonych parafii choroszczańskiej z 1880 roku	196

10. Alfabetyczny spis urodzonych parafii giełczyńskiej z 1880 roku.....	210
11. Alfabetyczny spis urodzonych parafii kalinowskiej z 1880 roku.....	216
12. Alfabetyczny spis urodzonych parafii brzozowskiej z 1880 roku.....	226
13. Alfabetyczny spis urodzonych parafii niewodnickiej z 1880 roku.....	233
14. Alfabetyczny spis urodzonych parafii dobrzyniewskiej z 1880 roku.....	243
15. Alfabetyczny spis urodzonych parafii suraskiej z 1880 roku.....	258
16. Alfabetyczny spis urodzonych parafii uhowskiej z 1880 roku.....	268
17. Alfabetyczny spis urodzonych parafii zabłudowskiej z 1880 roku.....	273
V. ALFABETYCZNE REJESTRY URODZONYCH W ROKU 1875 I 1880 W KSIĘGACH PARAFIALNYCH DEKANATU BIAŁOSTOCKIEGO – PORÓWNANIE STRUKTURY I SPOSOBÓW IDENTYFIKACJI OSÓB.....	283
1. Parafia białostocka – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku.....	282
2. Parafia goniądzka – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku.....	286
3. Parafia supraska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku.....	287
4. Parafia jasionowska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku.....	288
5. Parafia trzciańska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku.....	290
6. Parafia dolistowska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku.....	291
7. Parafia knyszyńska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku.....	292
8. Parafia turośniańska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku.....	293
9. Parafia choroszczańska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku.....	294
10. Parafia giełczyńska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku.....	295
11. Parafia kalinowska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku.....	296
12. Parafia niewodnicka – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku.....	297
13. Parafia dobrzyniewska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku.....	298
14. Parafia suraska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku.....	299
15. Parafia uhowska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku.....	300
16. Parafia zabłudowska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku.....	301
ZAKOŃCZENIE.....	303
LITERATURA.....	305
WYKAZ ILUSTRACJI.....	308
SUMMARY.....	309

WPROWADZENIE

W niniejszym tomie przedmiotem opracowania jest księga metrykalna chrztów dekanatu białostockiego z 1880 roku. Stanowi ona część składową zespołu ksiąg metrykalnych dawnej diecezji wileńskiej obejmującego lata 1865–1918¹. Liczący ponad 160 tomów zbiór jest w posiadaniu Archiwum Archidiecezjalnego w Białymstoku. Księgi zawierają rejestry urodzonych (*родившихся*), zaślubionych (*бракосочетавшихся*) i zmarłych (*умерших*), czyli chrztów, ślubów i zgonów. W okresie zaboru rosyjskiego księgi Kościoła rzymskokatolickiego były prowadzone w języku rosyjskim; w dekanacie białostockim od 1849 r. W oryginalnych tytułach ksiąg poszczególnych parafii konsekwentnie używano określenia *О Родившихся*, co dosłownie oznacza, że są to księgi urodzonych², np. *Выписи Метрической книги Бѣлостоцкой Римско-Католической Приходской Церкви. Часть первая О Родившихся за 1880 годъ; Выписи Метрической книги Заблудовской Римско-Католической Приходской Церкви. Часть первая О Родившихся за 1880 годъ*. Jednakże wiadomo, że rejestracja obejmowała osoby ochrzczone³.

¹ Kompletnie księgi metrykalne z lat 1865–1918, znajdujące się w Archiwum Archidiecezjalnym w Białymstoku, były prowadzone w języku rosyjskim; w roku 1918 Polska odzyskała niepodległość i do kościelnej administracji powrócił język polski (w parafii Niewodnica język rosyjski utrzymał się do końca 1922 r.). Księgi prowadzone w języku rosyjskim w latach 1848–1864 znajdują się w Archiwum Historycznym w Wilnie.

² Określenie *urodzonych* (*родившихся*) odnosi się do ochrzczonych dzieci.

³ W tytułach ksiąg i tytułach prowadzonych od 1875 alfabetycznych imiennych spisów konsekwentnie unikano nazw *chrzest*, *ochrzczony*; tylko jedna z rubryk notacji metrykalnej zawiera tytuł *число крещения* (lub w skrócie *крещ.*). Prawdopodobnie dlatego, że przynależność do określonego wyznania jest ważnym składnikiem tożsamości narodowej.

Wybór księgi chrztów wynika stąd, że ten rodzaj dokumentów uważany jest za bardzo przydatne źródło do badań imiennictwa danego obszaru. Sporządzane co roku (od 1875 r.) alfabetyczne spisy urodzonych (i ochrzczonych), zawierające nazwisko i imię dziecka, ewentualnie imię ojca lub patronim, czasami imiona obojga rodziców, stanowią cenne źródło materiału faktograficznego i w znacznym stopniu mogą ułatwić badania, m.in. onomastom, historykom, demografom.

Wyselekcjonowany do badań zespół ksiąg dekanatu białostockiego obejmuje lata 1875–1918. Księgi zawierają oryginalny materiał źródłowy, który, jak dotąd, nie spotkał się z szerszym zainteresowaniem badaczy. Podstawowy walor naukowy tego typu źródeł leży m.in. w ich masowości, wiarygodności i stabilności. Czynniki te pozwalają uzyskać miarodajne i obiektywne wyniki badań z zakresu kilku dziedzin. Notacje metrykalne zawierają wiele istotnych informacji dotyczących m.in. zjawisk demograficznych, zjawisk społecznych, w tym rozwarstwienia stanowego ówczesnego społeczeństwa zamieszkującego na obszarze polsko-litewsko-wschodniosłowiańskiego pogranicza, a także zjawisk językowych, w tym onomastycznych, dotyczących sposobów nominacji osób, zmian w nazewnictwie osobowym spowodowanych rusefikacją. Trudności związane z badaniem ksiąg sygnalizuje następujący cytat:

Te cenne księgi, o wyjątkowych walorach informacyjnych, a co za tym idzie – naukowych, są niewystarczająco rozpoznane jako źródła do badań. Wynika to z kilku zasadniczych powodów: mają ogromną objętość, a więc trzeba dokonywać ich umiejętnej selekcji w celu wyekscerpowania reprezentatywnego zasobu materiału badawczego; są sporządzone w języku rosyjskim, a więc do ich studiowania potrzebna jest znajomość tego języka; są to źródła rękopiśmienne o bardzo zróżnicowanym stopniu czytelności, co oznacza, że ich ekscerpacja wiąże się z ogromnym nakładem pracy. Ponadto w okresie PRL księgi te były objęte klauzulą ograniczonej dostępności, żeby zapobiec przejściu diecezjalnych zbiorów metrykalnych przez władze państwowe. Wymienione czynniki spowodowały, że te wartościowe źródła wciąż pozostają poza zasięgiem systematycznych badań zarówno historycznych, jak i językoznawczych. Stąd rodzi się naturalna potrzeba zajęcia się tym problemem⁴.

Być może istniały plany likwidacji lub przekształcenia Kościoła katolickiego w państwie, gdzie oficjalną religią było prawosławie.

⁴ L. Dacewicz, J. Chomko, J. Smakulska, *Księgi metrykalne chrztów Kościoła rzymskokatolickiego dekanatu białostockiego z II połowy XIX wieku. Treść i struktura metryk. Alfabetyczne spisy imienne. Część I. Rok 1875*, Białystok 2017, s. 8.

Uwzględnione w badaniach księgi metrykalne chrztów stanowią polskie dziedzictwo historyczno-kulturowe, źródło nazewnictwa osobowego funkcjonującego od stuleci na pograniczu słowiańskiego Zachodu i Wschodu, i świadectwo zmian, jakie dokonywały się w zasobie własnych nazw osobowych badanego terenu w II połowie XIX i na początku XX wieku. O wartości badawczej tego typu źródeł stanowi stabilność zapisu elementów treści aktu metrykalnego, nasyconych szczegółowymi informacjami, a także wysoki stopień wiarygodności tych zapisów.

Przedstawione powyżej dane, dotyczące wielkości omawianego zespołu, przemawiają za koniecznością dokonania selekcji ksiąg i wybrania reprezentacyjnego zasobu tych źródeł do edycji. Planowana publikacja ma charakter seryjny i z założenia w znacznym stopniu powinna ułatwić prowadzenie dalszych badań, zwłaszcza z zakresu onomastyki Podlasia, bowiem ekscerpcja źródeł będzie łatwiejsza i mniej czasochłonna. Edycja w pierwszym rzędzie objęła najbardziej przydatne do badań onomastycznych (i innych, np. demograficznych) alfabetyczne rejestry urodzonych w latach 1875–1918⁵. Proponowany zakres chronologiczny jest w pełni uzasadniony. Od roku 1875 zapoczątkowana została praktyka sporządzania i zamieszczania z końcem danego roku alfabetycznych spisów urodzonych zawierających nazwisko i imię, w zależności od zwyczaju panującego w danej parafii także imię ojca lub patronim, ewentualnie imiona obojga rodziców (np. *Алфавитный указатель къ метрическим выписям о родившихся по Бѣлостокскому приходу за 1880 годъ; Алфавитный Списокъ Родившихся по Кнышинскому приходу за 1880 годъ*).

Fakt pojawienia się tych spisów w księgach dowodzi, że w parafiach wprowadzono obowiązek ich sporządzania. Ze względu na dużą liczebność i objętość ksiąg metrykalnych materiały źródłowe będą edytowane w pięcioletnich odstępach, a więc z roku 1875, 1880, 1885, 1890, 1895, 1900, 1905, 1910 i 1915 (w roku 1918 nastąpiła repolonizacja). Żywimy nadzieję, że taka selekcja pozwoli uzyskać reprezentatywną i merytorycznie uzasadnioną bazę źródłową do różnych badań, w tym onomastycznych.

Szczegółowe informacje na temat wielkości badanego zespołu ksiąg metrykalnych dekanatu białostockiego, ich wartości naukowej i zasad selekcji źródeł ze względu na dużą liczebność zasobu, zostały przedstawione we Wprowadzeniu

⁵ Ukazał się już pierwszy tom planowanej serii – cytowane powyżej i odnotowane w przypisie 3. opracowanie *Księgi metrykalne chrztów...*

do opublikowanego już I tomu serii *Księgi metrykalne chrztów Kościoła rzymsko-katolickiego dekanatu białostockiego z II połowy XIX wieku. Treść i struktura metryk. Alfabetyczne spisy imienne. Część I. Rok 1875.*

W drugim tomie planowej serii edycji źródeł przedmiotem opracowania jest księga metrykalna chrztów dekanatu białostockiego z 1880 roku. Główny cel tego przedsięwzięcia stanowi edycja oryginalnych alfabetycznych imiennych rejestrów dzieci urodzonych w 1880 r. oraz przywrócenie polskiej wersji imion i nazwisk⁶. W związku z tym wszystkie rejestry podano w oryginalnej wersji rosyjskiej w tabelach (zgodnie z zapisem w księdze) i dodatkowo w odtworzonej wersji polskiej, też w tabelach w identycznej kolejności, zgodnej z alfabetem cyrylicy, żeby ułatwić znalezienie polskiego ekwiwalentu. Przywracanie polskiej wersji nazwisk polegało na transliteracji z alfabetu cyrylicy na łacinkę oraz transpozycji kulturowej, bowiem wiele nazwisk dotknęły głębsze zmiany, o czym będzie mowa w dalszej części pracy, zwłaszcza w komentarzach dotyczących przedstawionego w tabelach nazewnictwa.

Wydanie drukiem wymienionych spisów dzieci urodzonych w dekanacie białostockim w 1880 r. ułatwi uciążliwą i zazwyczaj czasochłonną ekscerpcję tego typu rękopiśmiennych źródeł. Edycja źródeł powinna przynieść wymierne korzyści przede wszystkim dla badaczy onomastów, którzy noszą się z zamiarem opracowania ciągle pozostającej poza zasięgiem poważnych zainteresowań antroponimii XIX w. Wydane drukiem źródła, opatrzone niezbędnym filologicznym komentarzem, powinny, po pierwsze, zachęcić do podjęcia takiego wyzwania, a po drugie, w znacznym stopniu ułatwić przygotowanie monografii poświęconej antroponimii Podlasia II połowy XIX w. Wstępnie można planować opracowanie obszernego słownika reprezentatywnej grupy antroponimów (imion, nazwisk, patronimów, czyli tzw. otčestv, modeli identyfikacyjnych) oraz ich analizę w ujęciu semantyczno-strukturalnym, typologiczno-statystycznym i socjologiczno-kulturowym.

Księgi metrykalne urodzeń i chrztów są najbardziej odpowiednimi źródłami do badań socjolingwistycznych nad imiennictwem osobowym. Dokumenty te zawierają informacje o statusie społecznym dziecka i rodziców, jego pochodzeniu, wyznaniu, narodowości, pozwalają ustalić imiona przyniesione lub oddziedziczone po rodzicach lub innych krewnych. Umożliwiają uchwycenie wielu czynników

⁶ Części I–III i V opracowała Leonarda Dacewicz, część IV – edycję siedemnastu alfabetycznych imiennych rejestrów w języku rosyjskim (z komentarzem) i odpowiednio – siedemnastu w języku polskim – cały zespół autorski.

zarówno językowych, jak i pozajęzykowych, czyli historycznych, kulturowych, społecznych, politycznych. Z jednej strony pozwalają określić trwałość tradycyjnego systemu imienniczego, z drugiej zaś żywotność poszczególnych imion. Pozwolą także opisać złożoność i wszystkie zależności rozwoju systemu imienniczego na terenie kulturowo i językowo mieszanym⁷.

Wskazanie wpływów rosyjskiej kultury nazewniczej, czyli skutków funkcjonowania przez ponad pół wieku obcych elementów i wzorców nazewniczych w polskim systemie antroponimicznym, pozwoli ustalić oryginalne brzmienie, czyli polską wersję odnotowanych w księgach imion i nazwisk. Tego typu badania zawsze należy prowadzić z uwzględnieniem kontekstu historycznego. Dzieje Podlasia w zarysie zostały przedstawione we wspomnianym powyżej pierwszym tomie serii. Do ich opracowania wykorzystano prace znanych badaczy, m.in. A. Dobrońskiego⁸, H. Wisnera⁹, T. Kasabuły¹⁰, J. Sikorskiej-Kuleszy¹¹, B. Kumora¹².

⁷ Z. Abramowicz, *Imiona chrzestne białostoczan w aspekcie socjolingwistycznym (lata 1885–1985)*, Białystok 1993, s. 26–27; J. Bubak, *Nadawanie imion w Polsce. Aspekt prawny i językowy*, „Socjolingwistyka” 1983, nr 5, s. 146; L. Dacewicz, *Uwarunkowania socjalno-kulturowe nadawania imion podwójnych w Dekanacie Białystok w II połowie XIX wieku*, „Studia Wschodniosłowiańskie” 2017, t. 17, s. 169–186; M. Malec, *Imię w polskiej antroponimii i kulturze*, Kraków 2001.

⁸ A. Dobroński, *Historia Białegostoku*, Białystok 2012, s. 215, 224.

⁹ H. Wisner, *Litwa. Dzieje państwa i narodu*, Warszawa 1999, s. 123.

¹⁰ T. Kasabuła, *Początki organizacji terytorialnej Kościoła katolickiego obrządku łacińskiego w Cesarstwie Rosyjskim (w 225. rocznicę powstania archidiecezji i metropolii mohylowskiej)*, „Rocznik Teologii Katolickiej” 2008, t. 7, s. 266–270.

¹¹ J. Sikorska-Kulesza, *Deklasacja drobnej szlachty na Litwie i Białorusi w XIX wieku*, Pruszków 1995.

¹² B. Kumor, *Historia Kościoła*, cz. 7, Lublin 1991, s. 356–359; *Ustrój i organizacja Kościoła polskiego w okresie niewoli narodowej 1772–1918*, Kraków 1980. B. Kumor – historyk Kościoła, napisał, że pod koniec 1866 r. rosyjski Komitet Urządzący polecił, aby od 1 I 1867 r. metryki urodzenia, ślubów i zmarłych sporządzano wyłącznie po rosyjsku. Jednakże należy zaznaczyć, że miało to miejsce na obszarze Królestwa Polskiego, które zaczęto nieurzędowo nazywać Privilsanskij Kraj (*Historia Kościoła*, cz. 7, Lublin 1991, s. 347). Natomiast H. Wisner stwierdził, że na litewskich ziemiach dawnej Rzeczypospolitej język rosyjski został wprowadzony do administracji wewnątrzkościelnej i ksiąg parafialnych w 1865 r., w ramach represji po powstaniu styczniowym (*Litwa. Dzieje państwa...*, op. cit., s. 123). We wskazanych we Wprowadzeniu dekanatach (białostockim, grodzieńskim i sokólskim), wchodzących w skład Imperium Rosyjskiego, metryki zaczęto sporządzać w języku rosyjskim blisko 20 lat wcześniej (zob. wyżej). Ustaliła ten fakt L. Dacewicz podczas kwerendy w Archiwum Historycznym Litwy w Wilnie.

I. KSIĘGI METRYKALNE CHRZTÓW. STRUKTURA I TREŚĆ NOTACJI METRYKALNYCH

1. Historia ksiąg metrykalnych w zarysie

Informacje na temat historii ksiąg metrykalnych, struktury i treści notacji metrykalnych zostały przedstawione w pierwszym tomie serii *Księgi metrykalne chrztów Kościoła rzymskokatolickiego dekanatu białostockiego z II połowy XIX wieku. Treść i struktura metryk. Alfabetyczne spisy imienne. Część I. Rok 1875*. Niemniej jednak, żeby stworzyć możliwość bezpośredniego dostępu do informacji (bez konieczności sięgania do tomu pierwszego), w nieco skróconej formie będą podane także w tym tomie.

Z nakazu Soboru Trydenckiego pojawiły się na plebaniach kancelarie rejestrujące działalność administracyjno-duszpasterską księży. Jednakże upowszechnienie zwyczaju prowadzenia ksiąg metrykalnych zostało uregulowane dopiero w ostatniej fazie obrad Soboru Trydenckiego za pontyfikatu Piusa IV. Ustawy Tridentinum uwzględniały dwa rodzaje ksiąg, a mianowicie rejestr ochrzczonych (liber baptisatorum) oraz małżeństw (liber matrimoniorum). Nowe typy ksiąg pojawiły się później.

Rodzaj poszczególnych ksiąg metrykalnych precyzyjnie określały reguły zawarte w ogłoszonym przez papieża Pawła V w 1614 r. Rytuale Rzymskim (Rituale Romanum). Zgodnie ze sformułowanymi wówczas zasadami każda parafia powinna posiadać pięć serii ksiąg: rejestr ochrzczonych (liber baptisatorum), rejestr małżeństw (liber matrimoniorum), rejestr bierzmowanych (liber confirmatorum),

zmarłych (*liber defunctorum*) oraz spis parafian, czyli tzw. księgę stanu dusz (*liber status animarum*)¹.

Decyzje zawarte w uchwałach Soboru Trydenckiego i skodyfikowane w zapisach Rytuálu Rzymskiego z 1614 r. odegrały ważną rolę w kształtowaniu się zwyczaju prowadzenia rejestracji kościelnej wiernych w poszczególnych polskich diecezjach².

W początkowym okresie wprowadzania rejestracji metrykalnej w Polsce nie przestrzegano ściśle określonych zasad. Ze względów czysto liturgicznych zapisywano ważne życiowe wydarzenia dotyczące parafian, głównie takie, jak narodziny i chrzest, śluby i zgony. Rejestracja była na ogół prowadzona dość dowolnie i niesystematycznie, jednakże obowiązywał ustalony schemat. W ciągu całego okresu wprowadzania i utrwalania rejestracji wiernych uwzględniano najważniejsze niezbędne elementy. Takimi elementami były: imię i nazwisko podmiotu prawnego, rodzaj czynności prawnej upamiętnionej danym zapisem, a więc chrzest, bierzmowanie, małżeństwo, zgon. Do takich elementów należały także: miejsce i czas, szafarz aktu sakramentalnego i świadkowie³. I jak stwierdził Józef Kurpas,

te właśnie rubryki spotkać można w najstarszych zapiskach i pomnikach ksiąg metrykalnych; one stanowią i dzisiaj istotę aktów metrykalnych. Forma najnowsza, dzisiejsza, jest tylko udoskonaleniem, rozszerzeniem i uzupełnieniem dodatkowymi okolicznościami formy istotnej, pierwotnej. W ramach owych czterech rubryk istotnych, ustalonych na Soborze Trydenckim, zmieścić można każdy akt metrykalny⁴.

¹ Por. B. Kumor, *Metryki parafialne w archiwach diecezjalnych*, „Kwartalnik Historii Kultury Materialnej” 1966, R. 14, T. 1, s. 59–60; R. Kotecki, *Rejestracja metrykalna wiernych w świetle potrydenckiego ustawodawstwa Kościoła katolickiego*, „Nasza Przeszłość” 2009, t. 112, s. 35–75.

² Jak wynika z badań Hieronima Wyczawskiego, najstarsze polskie księgi metrykalne to metryki parafii Mariackiej w Krakowie z 1576 r., metryki parafii w Bochni z 1559 r., metryki parafii kolegiackiej w Tarnowie z 1576 r. Rozległa kwerenda archiwalna z pewnością powiększyłaby ten niewielki zestaw. Z XVI i XVII w. zachowała się niewielka liczba ksiąg, znacznie więcej z XVIII w., a niemal wszędzie, i to w komplecie, z XIX w. (H.E. Wyczawski, *Przygotowanie do studiów w archiwach kościelnych*, Kalwaria Zebrzydowska 1989, s. 278).

³ T. Moskał, *Historia ksiąg metrykalnych Kościoła katolickiego na ziemiach polskich*, „Archiwariusz” 2005, nr 1, s. 65–66.

⁴ J. Kurpas, *Początki ksiąg metrykalnych*, „Archiwa, Biblioteki i Muzea Kościelne” 1961, nr 2, z. 1–2, s. 41.

Precyzyjny formularz aktu chrztu został zamieszczony w drugiej części Rytuału Rzymskiego zatytułowanej *Forma describendi baptizatos*. Poprawnie sporządzona notacja, dokumentująca udzielenie sakramentu, winna zawierać rok, dzień i miesiąc ceremonii, dane szafarza sakramentu, a także szczegółowo określone miejsce jej odbywania (tzn. miasto lub inne miejsce, nazwę świątyni). W metryce winny zostać odnotowane: imię ochrzczonego, z podaniem płci niemowlęcia, a także dane rodziców, ich personalia oraz przynależność parafialna. W dalszej kolejności należało odnotować szczegółowo dane rodziców chrzestnych. W przypadku ojca chrzestnego konieczne było imię oraz stwierdzenie czyim był synem, zaś w przypadku matki chrzestnej, dodatkowo, jeśli była zamężną, imię współmałżonka. W przypadku obu chrzestnych należało podać parafię lub miejscowość, z jakiej pochodzili. Jeśli dziecko pochodziło z nielegalnego związku, akt chrztu powinien zawierać dane osoby, co do której istnieje pewność, że jest rodzicem dziecka. W przypadku rodziców nieznanymi notowano tylko dzień chrztu⁵.

W praktyce kościelnej okazało się, że nie wszystkie wymienione wzorcowe elementy treści notacji metrykalnej uwzględniano, np. nie zamieszczano większości informacji (parafia, miejscowość, z jakiej pochodzili, zawód, urząd) dotyczących rodziców chrzestnych. Potwierdzają ten fakt także obserwacje poczynione w trakcie ekscerpcji ksiąg metrykalnych dekanatu białostockiego.

W okresie wprowadzania rejestracji metrykalnej na ziemiach polskich nie istniały jeszcze reguły określające sposób prowadzenia ksiąg metrykalnych. Przed rozbiorami zapisy metrykalne, stosowane w księgach ślubów, chrztów i zgonów, nie zawsze spełniały wzorcowe wymogi. Prawdopodobnie zawartość notacji metrykalnej była zależna od dokładności podawanych informacji, ale w jeszcze większym stopniu od zaangażowania i rzetelności osoby duchownej, która sporządzała akty metrykalne. Treść notacji metrykalnej była też uzależniona od pozycji społeczno-majątkowej samych parafian. Metryki magnaterii, bogatej szlachty, wysoko postawionych urzędników i patrycjatu miejskiego zawierały bogatszy zasób informacji⁶.

W okresie zaborów księżom nadano miano urzędników stanu cywilnego i wprowadzono jednolity system prowadzenia ksiąg metrykalnych. W każdym

⁵ Por. B. Kumor, *Metryki parafialne...*, op. cit., s. 59–60; R. Kotecki, op. cit., s. 37; T. Moskal, op. cit., s. 65–66.

⁶ C. Kukło, *Demografia Rzeczypospolitej przedrozbiorowej*, Warszawa 2009, s. 101.

zaborze był to inny system⁷. Proboszczowie sporządzali księgi w dwóch jedno-brzmiących egzemplarzach, z których jeden, zwany unikatem lub oryginałem, pozostawał w kancelarii parafialnej, a drugi, zwany duplikatem, pod koniec każdego roku przekazywano do archiwum hipotecznego we właściwym sądzie pokoju. Wedle nowych zasad prowadzenia rejestracji metrykalnej proboszczowie zaczęli odnotowywać urodzenia, małżeństwa oraz pogrzeby dotyczące osób wszystkich wyznań, w tym także żydów. Od 1826 r. zaczęto prowadzić osobne księgi dla katolików, co czynił proboszcz, osobne dla żydów, co należało do obowiązków rabina. Obydwa rodzaje ksiąg posiadały niemal identyczny zasób wymaganych informacji⁸.

2. Charakterystyka źródła. Struktura i treść notacji metrykalnych chrztów w zaborze rosyjskim

Dekanat białostocki w 1880 r. obejmował 18 parafii (w 1875 było 17 parafii). Według kolejności zapisu w Księdze metrykalnej były to: białostocka, goniądzka, supraska, jasionowska, trzciańska, dolistowska, knyszyńska, turośnieńska, choroszczańska, giełczyńska, juchnowiecka, kalinowska, brzozowska, niewodnicka, dobrzyniewska, suraska, uhowska, zabłudowska. Wprowadzony w okresie zaboru rosyjskiego do administracji kościelnej wzorzec prowadzenia ksiąg metrykalnych przetrwał do 1918 r. włącznie, w niektórych parafiach nawet do 1922 roku (np. w parafii niewodnickiej).

W Księdze metrykalnej chrztów z 1880 r. pierwszą stronę zajmuje rubryka zawierająca spis poszczególnych parafii dekanatu białostockiego i – odpowiednio – spis numerów kart, na których odnotowano metryki urodzeń, ślubów i zgonów (о родившихся, о бракосочетавшихся, о умерших). Poniżej – oryginalny spis przedstawiony w tabeli i fotografia spisu parafii.

⁷ D. Kisiel, *Recepcja reformy trydenckiej w diecezji płockiej*, Pułtusk 2004, s. 154; C. Kukło, op. cit., s. 100.

⁸ Por. L. Frączek, *Księgi metrykalne i metody ich wykorzystania w badaniach nad poznaniem historii społeczeństw XIX wieku na przykładzie parafii szczekocińskiej*, Kraków 2012, s. 3, www.genealodzy-kielce.pl, [dostęp: 15.06.2015].

Tabela 1. Указатель къ метрическимъ выписямъ о родившихся, бракосочетавшихся и умершихъ по приходамъ Бѣлостокскаго Деканата за 1880 годъ, а равно алфавитнымъ при тѣхъ выписяхъ

Приходы	о родившихся	о брако- сочетавшихся	о умершихъ
	Съ ----- по		
Бѣлостокскій	1 – 167	706 – 738	910 – 982
Гоніондзкій	167 – 222	738 – 754	982 – 1009
Супрасльскій	222 – 238	754 – 759	1009 – 1016
Ясеновскій	238 – 256	759 – 767	1016 – 1030
Тростянскій	256 – 331	767 – 788	1030 – 1060
Долистовскій	331 – 370	788 – 802	1060 – 1082
Кнышинскій	370 – 435	802 – 824	1082 – 1112
Туроснянскій	435 – 457	824 – 831	1112 – 1123
Хорощанскій	457 – 498	831 – 841	1123 – 1134
Гелчинскій	498 – 508	841 – 845	1134 – 1139
Юхновецкій	508 – 524	845 – 850	1139 – 1147
Калиновскій	524 – 543	850 – 861	1147 – 1160
Березовскій	543 – 557	861 – 867	1160 – 1167
Неводницкій	557 – 582	867 – 873	1167 – 1177
Добриневскій	582 – 631	873 – 886	1177 – 1193
Суражскій	631 – 660	886 – 893	1193 – 1201
Уговскій	660 – 671	893 – 900	1201 – 1209
Заблудовскій	671 – 706	900 – 910	1209 – 1223?

Бѣлостокскій Деканъ Кс. Шварць

Ilustracja 1. Spis parafii dekanatu białostockiego z 1880 r.

5

Списъ къ метрическимъ выпискамъ о рожденныхъ, оставшихся и умершихъ по приходамъ въ тобѣ о-скано Державы за годъ 1880 года, а равно къ аналогичнымъ выпискамъ

Приходы	Рожденныхъ		Оставшихся		Умершихъ	
	Число	Именъ	Число	Именъ	Число	Именъ
Бѣлостокскій	1	167	706	738	910	982
Октябрьскій	167	222	738	754	982	1009
Сурасельскій	222	238	754	759	1009	1016
Асеновскій	238	256	759	767	1016	1030
Простянский	256	331	767	788	1030	1060
Доминатовскій	331	370	788	802	1060	1082
Княгининскій	370	435	802	824	1082	1112
Пяросельскій	435	457	824	831	1112	1123
Корожанскій	457	498	831	841	1123	1134
Семлинскій	498	508	841	845	1134	1139
Юхновецкій	508	524	845	850	1139	1147
Касимовскій	524	543	850	861	1147	1160
Березовскій	543	557	861	867	1160	1167
Неводичинскій	557	582	867	873	1167	1177
Додричевскій	582	631	873	886	1177	1193
Сураскскій	631	660	886	893	1193	1201
Гробскій	660	671	893	900	1201	1209
Завидовскій	671	706	900	910	1209	1221

Бѣлостокскій Деканатъ Ка. Ушары

Księgi urodzonych poszczególnych parafii zawierają od 52 do 618 notacji metrykalnych.

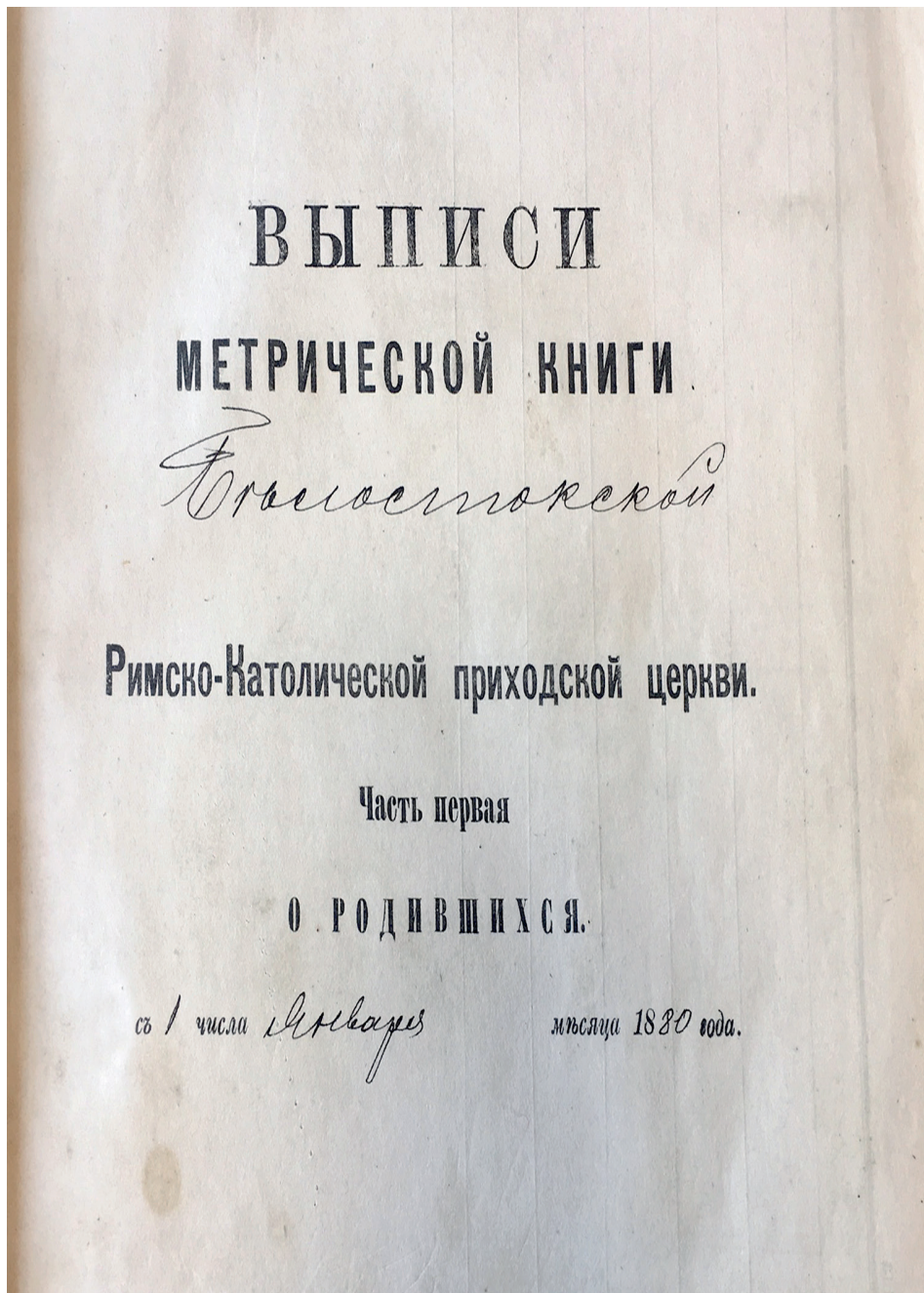
Oryginalne tytuły ksiąg brzmiały⁹:

- 1) Выписи Метрической книги Бьлостоцкой Римско-Католической Приходской Церкви. Часть первая О Родившихся. Съ 1 числа Января мѣсяца 1880 года. Księga zawiera 618 metryk.
- 2) Выписи Метрической книги Гоніондзкой Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся съ 1 числа Января мѣсяца 1880 года. Księga zawiera 288 metryk.
- 3) Выписи Метрической книги Супрасльської Римско-Католической приходской церкви Часть первая О Родившихся. Съ 6 числа мѣсяца Января 1880 года. Księga zawiera 64 metryki.
- 4) Выписи Метрической книги Ясеновской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся. Съ 5 числа Января мѣсяца 1880 года. Księga zawiera 85 metryk.
- 5) Выписи Метрической книги Тростянской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся. Съ 1 числа Января мѣсяца 1880 года. Księga zawiera 347 metryk.
- 6) Выписи Метрической книги Долистовской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся. Съ 1 числа Января мѣсяца 1880 Года. Księga zawiera 206 metryk.
- 7) Метрическія Выписи о Родившихся за 1880 годъ Кнышинскаго Римско-Католическаго Приходскаго Костела. Księga zawiera 337 metryk.
- 8) Выписи Метрической книги Туроснянскаго Костела Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся. Księga zawiera 127 metryk.

⁹ W języku rosyjskim sprzed reformy 1918 r. występowały homofoniczne grafemy: **ф**, **Ѡ** o wartości dźwiękowej [f], **і**, **и** o wartości dźwiękowej [i], litera jat' wyrażana dwoma grafemami: w wersji rękopiśmiennej **ѣ**, w wersji drukowanej **ѣ** (znaki zbliżone do oryginału) o wartości dźwiękowej [e] (np. мѣщане), grafem **г** o wartości dźwiękowej [g]; zastępowano nim także polskie [h]. Zapisy z końcowym grafemem **ъ**, niemającym dźwiękowego odpowiednika, są obecne we wszystkich antroponimach zakończonych na spółgłoskę twardą. W drukowanych tytułach ksiąg występuje nazwa церковь (cerkiew), w rękopiśmiennych – костел (kościół); w tytule drukowanym – мѣсяць, w zapisie odręcznym – мѣсяць.

- 9) Выписи Метрической Книги Хорощанской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся съ 1 числа Января мѣсяца 1875 года. Księga zawiera 184 metryki.
- 10) Выписи Метрической Книги Гелчинской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся. съ 1го числа Января мѣсяца 1880 года. Księga zawiera 57 metryk.
- 11) Выписи Метрической книги Юхновецкой Римско-Католической приходской Церкви. Часть первая О Родившихся. Съ 1 числа Генваря мѣсяца 1880 года. Księga zawiera 105 metryk.
- 12) Метрическая выпись Калиновской Римско-Католической Приходской Церкви. Съ 1 Января 1880 года по 1 Января 1881 года. Księga zawiera 101 metryk.
- 13) Метрическая выпись Бжозовской Римско-Католической Приходской Церкви. Съ 1 Января 1880 года по 1 Января 1881 года. Księga zawiera 52 metryki.
- 14) Выписи Метрической книги Неводницкой Римско-Католической Приходской Церкви. Часть первая О Родившихся. съ 1го числа Января мѣсяца 1880 года. Księga zawiera 109 metryk.
- 15) Выписи Метрической книги Добриневской Римско-Католической Приходской Церкви Часть первая О Родившихся. съ 1. числа Генваря мѣсяца 1880 года. Księga zawiera 172 metryki.
- 16) Выписи Метрической книги Суражской Римско-Католической приходской церкви Часть первая О Родившихся. Съ 7 числа Января 1880 года. Księga zawiera 102 metryki.
- 17) Выписи Метрической книги Уговской Римско-Католической Приходской Церкви. Часть первая О Родившихся. Съ 1 числа Января мѣсяца 1880 года. Księga zawiera 44 metryki.
- 18) Выписи Метрической книги Заблудовской Римско-Католической приходской церкви. Часть первая О Родившихся. Съ 3 числа Мѣсяца Января 1880 года. Księga zawiera 230 metryk.

Ilustracja 2. Strona tytułowa księgi chrztów parafii białostockiej z 1880 r.



Ilustracja 3. Strona tytułowa księgi chrztów parafii goniądzkiej z 1880 r.

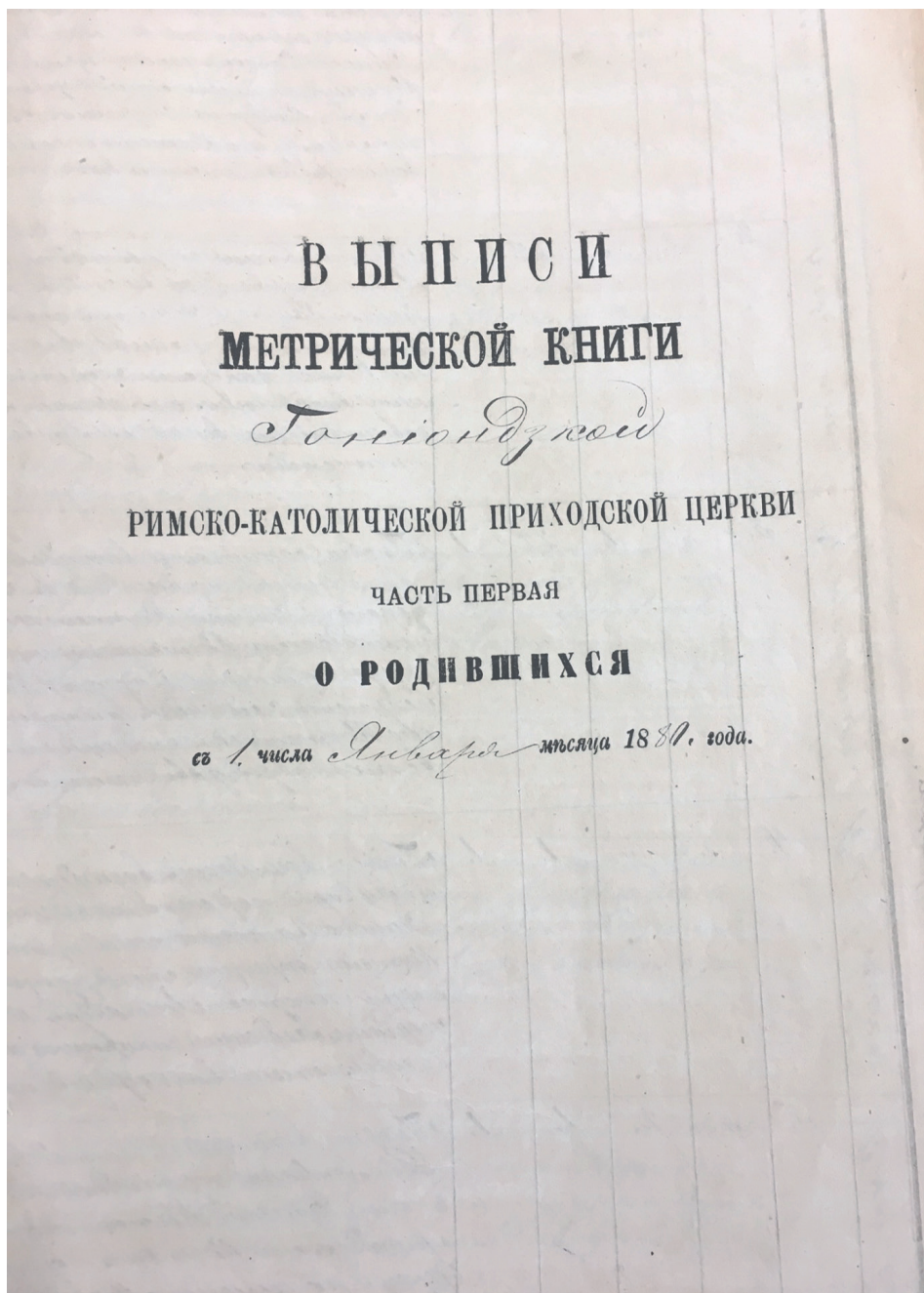


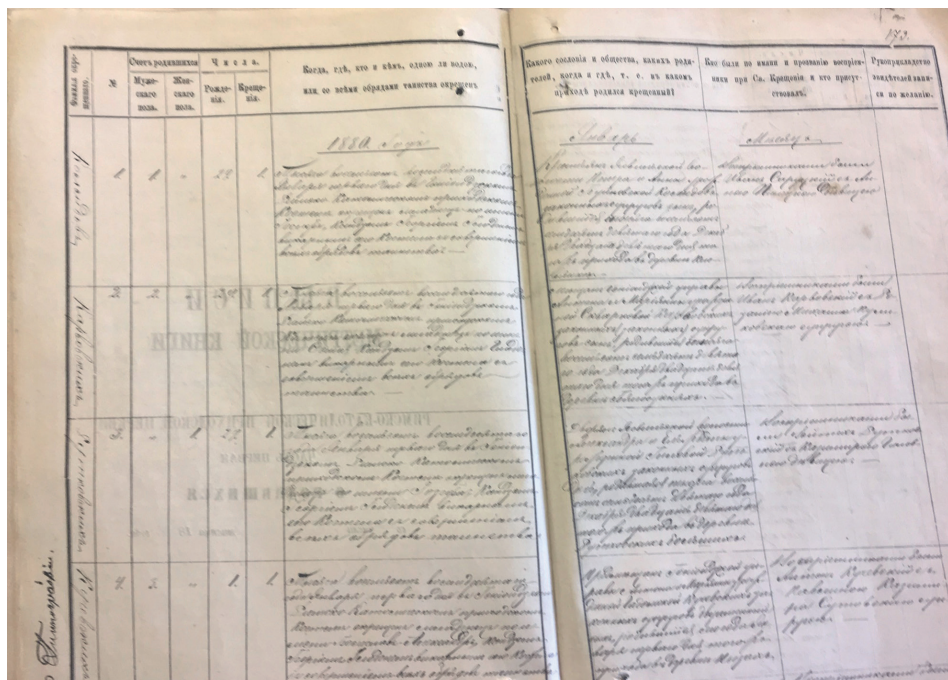
Tabela 2. Notacja z księgi metrykalnej chrztów parafii w Białymstoku z 1880 roku (bez rubryki ósmej)

	N.	Щеть Родившегося		Числа		Когда, гдѣ, кто и кем, одною ли водою или со всеми обрядами таинства окрещень	Каких родителей, когда и где, т.е. в каком приходе родился крещенный	Кто был по имени и прозванию восприемниками при Св. Крещении и кто присутствовал?
		Муж.	Жен.	Рожд.	Крещ.			
Маріанна Эмилија Поплавская	65	„	29	26 Юня	3	Тысяча восемсоть восемдесятого года февраля третьего дня въ Бѣлосток- скомъ Римско- Католическомъ Приходскомъ Костель окрещень младенець по имени Маріанна Эмилија Преподобнымъ Ксендзомъ Глоденемъ Викариемъ оного Костела съ совершеніемъ всехъ обрядовъ таинства.	Мѣщанъ города Бѣлостока Николая и Юзефы урожденной Зарембинской Поплавскихъ законныхъ супруговъ дочь, родившаяся сего года января двадцать шестого дня того же прихода въ Бѣлостокъ.	Восприем- никами были мѣщане Осипъ Панкевичъ съ крестьянкою Маріанною Максимовичъ Филиппа женою. Присутствовали мѣщане Михаил Куликовский съ благодарною Маріанной Одаховскою дѣвицею.

W księgach metrykalnych chrztów Kościoła katolickiego pod zaborem rosyjskim notacja zajmowała dwie strony. Było w niej więcej rubryk niż w księgach prowadzonych przed zaborami w języku polskim. Poszczególne rubryki zawierały następujące informacje: pierwsza rubryka – nazwisko ochrzczonego dziecka lub nazwisko rodziców na ogół w formie liczby mnogiej, czasami dodatkowo imię/imiona; druga – numer aktu metrykalnego; trzecia podwójna – płeć dziecka; czwarta podwójna – datę urodzin i datę chrztu; piąta – dane, kiedy, gdzie i kto ochrzcił

dziecko, nadane imię/imiona; szósta – pochodzenie społeczne rodziców, imiona i nazwisko rodziców, nazwisko rodowe matki, parafia i miejsce narodzin dziecka; siódma – imiona i nazwiska rodziców chrzestnych dziecka i ich status społeczny (nie zawsze), stan cywilny matki chrzestnej; imiona i nazwiska mężczyzn, którzy czasami asystowali przy chrzcie dzieci szlacheckich, rzadko mieszczańskich; ósma (zatytułowana *Рукоприкладство свидетелей записи по желанию*, czyli podpisy rodziców chrzestnych i asystentów ceremonii) – na ogół była pusta.

Ilustracja 4. Notacja metrykalna z księgi chrztów parafii białostockiej z 1880 r.



W notacjach metrykalnych wskazywano pochodzenie społeczne rodziców dziecka¹⁰. Do identyfikacji rodziców stosowano następujące dane: ich imiona,

¹⁰ Ukaz cara Mikołaja I (31 X 1831 r.) „O podziale na trzy kategorie ludzi należących do stanu byłej szlachty” w guberniach zachodnich zniósł określenie szlachta i na jego miejsce wprowadzał jedno dla całego państwa: *дворяне*. Przyznawał prawa tym, którzy mieli potwierdzoną przez Heroldię przynależność do stanu uprzywilejowanego. Pozostali powinni być wpisani na wsi do jednodworców (*одnodворцы*), a w miastach do obywateli, wśród których znaleźli się także ludzie wolnych zawodów (np. *Одnodворцевъ Михала и Францишки из Лотовскихъ Бабинскихъ законныхъ супруговъ...* (Choroszcz

nazwisko rodowe matki i nazwisko wspólne; do zapisu rodziców chrzestnych – imiona i nazwiska, w przypadku matki chrzestnej podawano stan cywilny, mężatki – dodatkowo – czyją była żoną. Informacja o pochodzeniu społecznym rodziców chrzestnych, zwłaszcza pochodzenia chłopskiego, czasami była pomijana. Podane informacje potwierdzają przykłady fragmentów oryginalnych notacji chrztu (rubryki 6, 7 w księdze):

1) Дворяне (Szlachta):

Дворянь Игнатія и Викторіи съ Циборовскихъ Плонскихъ законныхъ супруговъ дочь, родившаяся года и месяца сего первого дня въ темъ же приходе в Деревне Кулинахъ.

Воспріемниками были Дворяне Леонардъ Плонскій съ Александрою Плонскою дъвщицею (parafia Knyszyn 1880, k. 389).

2) Мещане (Mieszczanie):

Мъщанки Заблудовского общества Маріанны Стоцкой девки незаконно-рожденный сынъ родившаяся сего 1880 года месяца Декабря 2 дня Заблудовского въ местечке Заблудовъ.

Воспріемниками были мещане Адамъ Обуковичъ съ Розалією Гилайковою (parafia Zabłudów 1880, k. 703).

3) Крестьяне (Chłopi):

Крестьянь Богданскаго Общества Войтеха и Анны съ Дунаіовъ Ожеловъ законныхъ супруговъ дочь, родившаяся сего текущего года Юля 20. дня въ Дерев: Богданкахъ.

Воспріемниками были крестьянинъ Казиміръ Лукашукъ съ Елисаветою Колендовою (parafia Suraz 1880, k. 648).

4) Предмещане (mieszkańcy przedmieść):

Предмещанъ Кньшинской Думы Викеттія и Марцели съ Высоцкихъ Лотовскихъ законныхъ супруговъ... (Knyszyn 1880, k. 386).

Предмещанъ Гоніондзкой управы Михала и Маріи съ Хмелевскихъ Кацпринскихъ законныхъ супруговъ... (Goniądz 1880, k. 182).

5) Олнодворцы (szlachta bez potwierdzonej przez Heroldię przynależności do stanu szlacheckiego):

Олнодворцевъ Станислава и Иозефы урожденной Грабовской Крыбутовъ законныхъ супруговъ... (Jasionówka 1880).

1865, k. 422). Wymienionego ukazu i późniejszych rozporządzeń z nim związanych władze carskie nie zdołały w pełni zrealizować (H. Wisner, *Litwa...*, op. cit., s. 105).

W przypadku szlachty, rzadziej mieszczan, dodatkowo podawano nazwy pełnionych urzędów, funkcji, piastowanych godności, nazwy wykonywanych zawodów, posiadanych stopni wojskowych, fakt bycia żołnierzem itd., np. *Фельчера Ивана и Францишки урожденной Болондзь Соколовскихъ законныхъ супруговъ...* (Zabłudów 1880, k. 681), *Забилетнаго рядового изъ мещанъ города Белостока Феликса и Зофы урожденной Дембовской Дзенишевскихъ законныхъ супруговъ...* (Białystok 1880, k. 143), *Отствного солдата Кнышинскаго Общества Адама и Схоластыки законныхъ супруговъ...* (Knyszyn 1880, k. 401); *Билетнаго солдата Гоніондзкой управы Ивана и Текли урожденной Сосновской Рафаловскихъ...* (Goniądz 1880, k. 196).

W notacjach metrykalnych skrupulatnie notowano miejsce zamieszkania rejestrowanych osób, np. w Królestwie Polskim, innej guberni lub innym za-borze itd., np. *Дворянь Царства Польскаго Михала и Марии съ Хмелевскихъ Кацпринскихъ...* (Knyszyn 1880, k. 396); *Прусскихъ подданныхъ... законныхъ супруговъ...* (Białystok 1880, k. 154); *Австрийскихъ подданныхъ Игнатія и Ельж-беты урожденной Максимчуковой Брожековъ законныхъ супруговъ...* (Białystok 1880, k. 145); *Жителей Сувальской Губерніи Сейненскаго уезда Гмины Коціо-во Феликса и Розаліи урожденной Мительской Ягодинскихъ законныхъ супруговъ...* (Białystok 1880, k. 148); *Жителей города Варшава Адама и Брониславы урожденной Словицкой Серадзкихъ...* (Białystok 1880, k. 160).

Podane powyżej przykłady świadczą, że notacje metrykalne stanowią bo-gate źródło informacji o ówczesnym społeczeństwie, wykonywanych zawodach, pełnionych funkcjach, rozwarstwieniu społecznym, relacjach społecznych, syste-mie antroponimicznym funkcjonującym na terenie kilkunastu parafii dekanatu białostockiego itd.

II. ALFABETYCZNE SPISY URODZONYCH W KSIĘDZE METRYKALNEJ Z 1880 ROKU – STRUKTURA RUBRYK, STRUKTURA MODELI IDENTYFIKACYJNYCH

Alfabetyczne spisy urodzonych sporządzano z końcem danego roku i zamieszczano na końcu lub na początku księgi chrztów danej parafii. Pierwsze rejestry pojawiły się w księgach dekanatu białostockiego w 1875 r. i były zamieszczane na końcu rejestracji rubrykalnej w danym roku; w roku 1880 spis alfabetyczny, jako dodatek, poprzedza stronę tytułową księgi danej parafii. W księgach poszczególnych parafii, wchodzących w skład dekanatu białostockiego, omawiane spisy różnią się tytułami, liczbą rubryk i sposobem identyfikacji odnotowanych osób. Struktura stosowanych w rejestrach modeli identyfikacyjnych (inaczej zestawień antroponimicznych) też była wyraźnie zróżnicowana.

1. Rubrykalna struktura alfabetycznych spisów urodzonych

Rubrykalny zapis notacji metrykalnych urodzeń i chrztów na przestrzeni długiego czasu odznaczał się stabilnością, jeśli chodzi o ilość i układ rubryk oraz obowiązujące elementy treści. Doroczne alfabetyczne spisy imienne urodzonych cechowała różnorodność. Z porównania rejestrów roku 1875 i 1880 wynika, że większość z nich dzieli różnice, np. w rejestrze parafii Jasionówka z 1875 r. są trzy rubryki: pierwsza zawiera trzejelementowy imienny spis urodzonych, druga – numer notacji metrykalnej, trzecia – początkowe litery nazwisk; spis tejże parafii z roku 1880 jest zupełnie inny, zawiera cztery rubryki i inne dane: pierwsza

rubryka – numer porządkowy, druga – miesiąc urodzenia, trzecia – dzień urodzin, czwarta – spis imienny czteroelementowy. Szczegółowe omówienie podobieństw i różnic dzielących alfabetyczne spisy poszczególnych parafii z roku 1875 i 1880 zostały przedstawione w oddzielnej części tego opracowania zatytułowanej *Alfabetyczne spisy urodzonych w roku 1875 i 1880 w księgach parafialnych dekanatu białostockiego – porównanie struktury i sposobów identyfikacji osób*.

W 1880 r. alfabetyczne spisy urodzonych w poszczególnych parafiach białostockiego dekanatu zawierały od dwóch do czterech rubryk:

- w księgach parafii Białystok, Giełczyn, Kalinówka, Uhowo dokument składa się z dwóch rubryk: pierwsza zawiera trzejelementowy imienny spis urodzonych, druga – numer notacji metrykalnej, który pozwala łatwo odszukać pełny zapis metrykalny w Księdze chrztów;
- w rejestrach parafii Knyszyn – dwie rubryki: numer notacji metrykalnej i spis imienny trzejelementowy;
- w rejestrach parafii Choroszcz, Goniądz, Turośl – dwie rubryki: spis imienny dwuelementowy i numer notacji metrykalnej;
- w rejestrze parafii Dobrzyniewo – dwie rubryki: pierwsza – spis imienny cztero-elementowy, druga – numer notacji; w rejestrach parafii Zabłudów i Trzcianne też dwie rubryki, ale w dwóch kolumnach: nr notacji i spis dwuelementowy;
- w rejestrze parafii Niewodnica dwie rubryki: spis imienny czteroelementowy i numer notacji;
- w rejestrze parafii Supraśl – trzy rubryki: pierwsza – spis imienny dwuelementowy, druga – numer karty w księdze, trzecia – numer notacji;
- w rejestrach parafii Suraż – trzy rubryki: numer notacji w księdze, spis imienny trzejelementowy, rok spisu;
- w rejestrach parafii Dolistowo – trzy rubryki: pierwsza – spis imienny dwuelementowy, druga – numer notacji, trzecia – numer kart w księdze;
- w rejestrze parafii Jasionówka – cztery rubryki: pierwsza rubryka – numer porządkowy, druga – miesiąc urodzenia, trzecia – dzień urodzin, czwarta – spis imienny czteroelementowy;
- w rejestrze parafii Kalinówka – cztery rubryki: pierwsza – spis imienny trzejelementowy, druga – rok 1880, trzecia – numer karty w oryginalnej księdze parafialnej, czwarta – numer notacji;
- w rejestrze parafii Brzozówka – cztery rubryki: pierwsza rubryka – numer porządkowy, druga – data urodzin, trzecia – data chrztu, czwarta – spis imienny trzejelementowy.

Наиболее часто применялась таблица состоящая из двух рубрик (в том указанных в двух столбцах), содержащих именной список уродженных (2–4 элементов составных) и номер нотации метрической.

2. Титулы алфавитных списков и способы именной евиденции уродженных в отдельных парафиях

В именных алфавитных списках уродженных в 1880 году применялись различные способы евиденции отнесенных лиц. Различались также титулы этих реестров. Подробный обзор позволяет указать различия, м.п. наличие следующих синонимичных определений: *Алфавитъ Метричь...*, *Алфавитъ Метрикамъ...*, *Алфавитъ лицъ...*, *Алфавитный Регистръ...*, *Алфавитный Списокъ...*, *Алфавитный указатель...*, *Алфавитъ Родившихся...*, *Алфавитъ къ книге...* Реестр парфии Ясионówka не имеет титула. Наиболее часто применялась название *Алфавитный Списокъ*.

В порядке записи в оригинальной книге это:

- Алфавитный указатель къ метрическимъ выписям о Родившихся по Бѣлостокскому приходу. За 1880 годъ; способ евиденции, пр. *Борисевичъ Иванъ Викентіевъ, Верпаховская Маріанна Осиповна*;
- Алфавитъ къ книге о родившихся Гоніондзкаго Римско-Католическаго приходскаго Костела за 1880 годъ; способ евиденции, пр. *Еленевска Александра, Еленевскій Иванъ*;
- Алфавитный Списокъ о Родившихся по Супрасльскому Приходу съ 6 Января 1880 года; способ евиденции, пр. *Левковичовна Михалина, Ленгевичъ Валеріанъ*;
- Парafia Ясионówka – отсутствие титула алфавитного списка уродженных; способ евиденции, пр. *Немотко Болеславъ Фомы и Маріанны, Немотковна Людвика Антонія и Екатерины*;
- Алфавитный Списокъ о Родившихся за 1880 годъ по Тростянскому Римско-Католическому Приходу; способ евиденции, пр. *Новацкій Вацлавъ, Новикъ Марьянна*;
- Алфавитный Списокъ Метричь о Родившихся по Долистовскому приходу въ 1880 году; способ евиденции, пр. *Андрукевичъ Игнатій с. Антона, Андраковна Михалина д. Томаша*;

- Алфавитный списокъ родившихся Кнышинскаго Р. К. прихода за 1880 годъ; sposób ewidencji, пр. *Блявецъ Викторъ Матвѣевъ, Блявцова Михалина Михаиловна*;
- Алфавитъ Метрикъ Родившихся (parafia turośniańska); sposób ewidencji, пр. *Струкъ Јосифъ, Струкъ Антонина*;
- Алфавитный Указатель метрическихъ выписей о Родившихся по Хорошанскому Римско-Католическому приходу за 1880 годъ; sposób ewidencji, пр. *Панасъ Людвикъ, Панасовна Јозефа*;
- Алфавитный Указатель къ метрической подлинной о родившихся Книгъ по Гелчинскому Римско-Католическому Приходскому Костелу съ 1880 год; sposób ewidencji, пр. *Кропевницка Емилија Гаспаровна, Кропевницкій Игнатій Ивановъ*;
- Parafia Juchnowiec – brak alfabetycznego spisu urodzonych w księdze z 1880 r.;
- Алфавитный Списокъ къ Метрическимъ Выписямъ о родившихся по Калиновскому приходу за 1880 годъ; sposób ewidencji, пр. *Немотко Иванъ Лаурентія, Немотковъ Матвѣй Ивана, Немотковая Марьянна Ивана*;
- Алфавитъ родившимся за 1880 годъ (parafia Brzozówka); sposób ewidencji, пр. *Новицка Венедикта Матеушевна, Юдыцкій Иванъ Викентьевъ, Янкуціовъ Михалина Антоновна*;
- Алфавитный Указатель къ Метрическимъ выписям о родившихся по Неводницкому приходу. За 1880 годъ; sposób ewidencji, пр. *Калиновскій Осинъ Станислава и Маріанны, Ключиковна Маріанна Матвѣя и Маріанны, Карковска Маріанна Станислава и Викторіи*;
- Алфавитный Указатель къ Метрическимъ выписям о родившихся по Добриневскому приходу за 1880 годъ; sposób ewidencji, пр. *Адамская Паулина дочь Антона, Адамскій Александръ сынъ Антона, Антонюкъ Анна дочь Ивана*;
- Алфавитъ о родившихся съ 1880 года (parafia suraska); sposób ewidencji, пр. *Дунай Антонина Казимирова, Дунай Францъ Стефановъ*;
- Алфавитный Списокъ метрическимъ актамъ о родившихся Уговскаго Р.К. Костела за 1880 годъ; sposób ewidencji, пр. *Щербовъ дочь Ева, Щербовъ сынъ Михаилъ*;
- Алфавитный Регистръ родившимся въ 1880 году по Заблудовскому Римско-Католическому приходу, содержащихся в приложенномъ при семь экземпляръ (Zabłudów); sposób ewidencji, пр. *Левша Иванъ, Любецка Александра*.

Ilustracja 5. Alfabetyczny spis urodzonych w księdze metrykalnej chrztów parafii dobrzyniewskiej

582

Алфавитный Указатель
№ Метрических выписей произведенных по Дозволу
невысокому приходу за 1880 году

<i>Имена отчества и фамилии</i>	<i>№ под ка- торской записан метрика</i>
<i>Агапкинъ Премисъ сынъ Оуна</i>	<i>3</i>
<i>Андреевскій Иванъ сынъ Викентіиъ</i>	<i>12</i>
<i>Агапскій Агана сынъ Антона</i>	<i>23</i>
<i>Агапскій Петръ сынъ Ивана</i>	<i>67</i>
<i>Агапская Александръ дѣдъ Антона</i>	<i>71</i>
<i>Агапскій Александръ сынъ Ивана</i>	<i>76</i>
<i>Агапская Маріина дѣдъ Антона</i>	<i>82</i>
<i>Агапскій Александръ сынъ Антона</i>	<i>88</i>
<i>Антонковъ Анна дѣдъ Ивана</i>	<i>89</i>
<i>Агапскій Оуна сынъ Мамбиа</i>	<i>99</i>
<i>Агапскій Петръ сынъ Антона</i>	<i>102</i>
<i>Агапскій Станиславъ сынъ Андрея</i>	<i>107</i>
<i>Агапская Ива дѣдъ Викентіиъ</i>	<i>115</i>
<i>Агапскій Викентіиъ сынъ Станислава</i>	<i>143</i>
<i>Агапская Павлина дѣдъ Викентіиъ</i>	<i>145</i>
<i>Агапскій Василевъ сынъ Антона</i>	<i>146</i>
<i>Агапскій Станиславъ сынъ Павла</i>	<i>168</i>
<i>Борисовская Александръ дѣдъ Мамбиа</i>	<i>36</i>
<i>Борисевскій Сергія дѣдъ Петра</i>	<i>55</i>
<i>Баверна Станислава дѣдъ Ивана</i>	<i>91</i>
<i>Баверна Иванъ сынъ Оуна</i>	<i>100</i>

Ilustracja 6. Alfabetyczny spis urodzonych w księdze metrykalnej chrztów parafii dolistowskiej

391,

Алфавитный список метриков с ро-
дственными по Божественному приговору въ 1880 году.

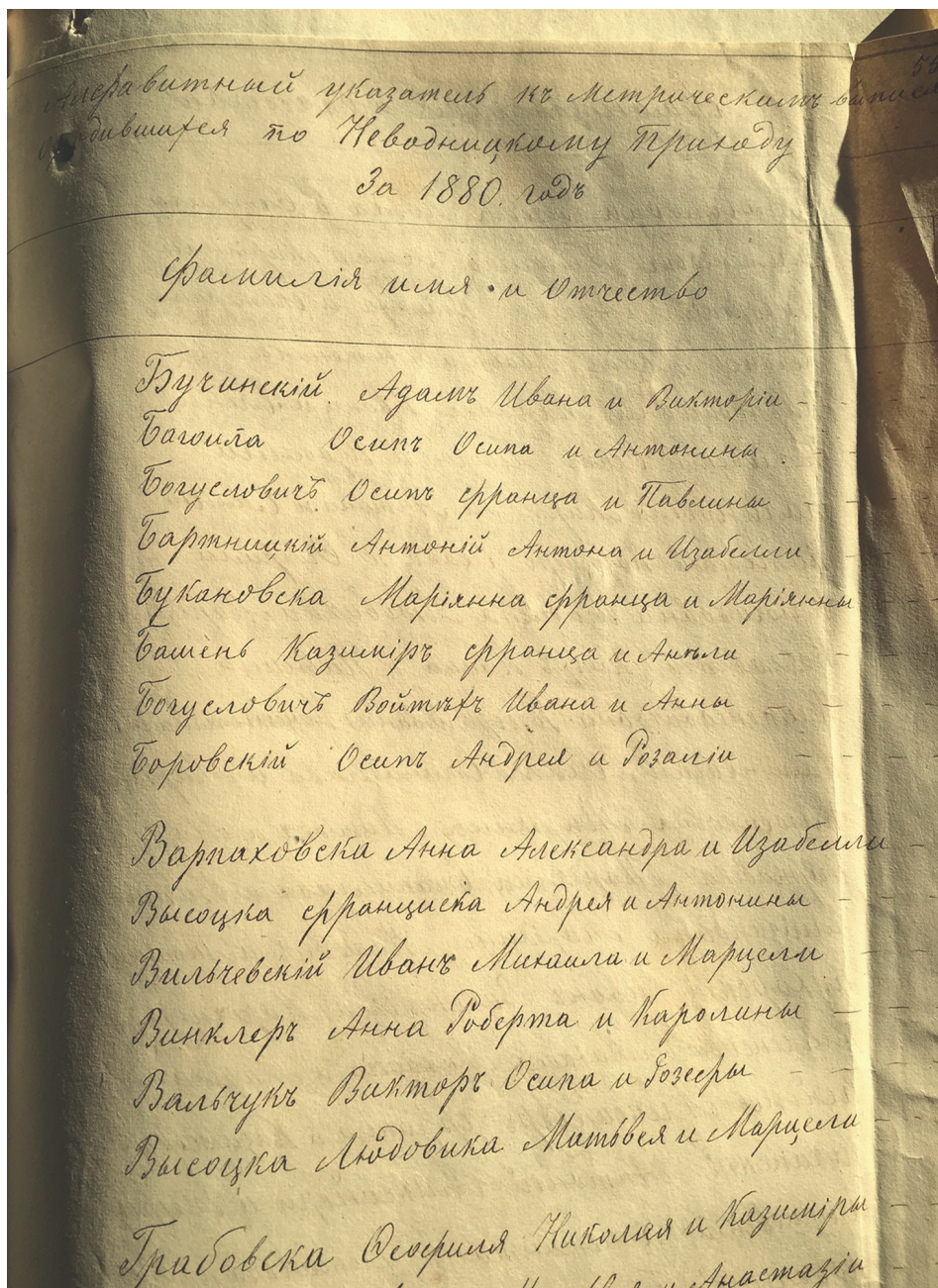
	№ метр. кн.	№ кр- тн.
Андреевичъ Боссекавъ сынъ Иосифа	31.	
Андрей Павловичъ сынъ Ивана	50.	
— Станиславъ с. Андрей	87.	
— Зорана год. Емелана	112.	
Андреевичъ Натанъ с. Симона	141.	
Андреевна Мидаина у. Николая	160.	
Андреевичъ Емелана у. Василия	100.	
Барышева Александръ с. Петра	18.	
Боссекавъ Емелана у. Авраамъ	58.	
Борисъ Александръ с. Михаила	81.	
Борисовъ Маріяна у. Василия	91.	
Боссекавъ Анна у. Ивана	113.	
Борисовна Маріяна у. Симона	118.	
Барышева Анна у. Станислава	123.	
Байко Станиславъ с. Иосифа	178.	
Боссекавъ Станиславъ с. Симона	201.	
Видмановичъ Мидаина у. Мидаина	9.	
Вроцкова Паулина у. Константина	12.	
Максимна у. Василия	30.	

Ilustracja 7. Alfabetyczny spis urodzonych w księdze metrykalnej chrztów parafii knyszyńskiej

Алфавитный список родившихся 370,
 Книсишского П.К. Прихода в Книсише 1880г.

№	Имя и отчество родившихся
218	Акушский Семь Семановъ
219	Акушская Вероника Семановна
217	Акушский Александр Ивановъ
284	Акушская Софья Андреевна
221	Акушский Софья Александровна
75	Баконъ Владимиръ Ивановичъ
65	Барминева Наталья Ивановна
82	Баткина Констанция Александровна
195	Бергацкая Екатерина Семеновна
252	Бергацкий Михаилъ Семеновъ
260	Берковский Семенъ Александровъ
68	Бибинский Семенъ Ивановичъ
261	Бойцовъ Александръ Семеновъ
88	Борисовский Пётръ Григорьевъ
100	Борисовский Архимъ Ивановичъ
219	Борисова Екатерина Ивановна
272	Борисовский Николай Александровъ

Ilustracja 8. Alfabetyczny spis urodzonych w księdze metrykalnej chrztów parafii niewodnickiej



Ilustracja 9. Alfabetyczny spis urodzonych w księdze metrykalnej chrztów parafii zabłudowskiej

Алфавитный перечень родившихся в 1880 году по
 метрической книге Крестовской церкви, сего года
 в приходе Крестовской церкви

Имя и фамилия	№ инд.	Имя и фамилия	№ инд.
А.		Т.	
Александровна Тосифа	10.	Торачевский Александр	35.
Александровна Меланиа	13.	Торачевская Анастасия	56.
Александровна Улан	125.	Тарачевская Надежда	110.
Александровна Степан	152.	Товаров Александр	115.
Александровна Виктория	213.	Тарачевская Улан	128.
Александровна Меланиа	224.	Товаров Александр	134.
В.		Товаров Меланиа	138.
Васильева Анна	20.	Торачевская Виктория	156.
Васильева Мария	30.	Тарачевская Виктория	160.
Васильева Мария	41.	Трусова Анна	167.
Васильевская Анна	49.	Трусовская Анна	203.
Васильевская Мария	58.	Трусова Анастасия	209.
Васильевская Александра	62.	Трусовская Улан	215.
Васильевская Анна	63.	Трусовская Улан	220.
Васильева Тосифа	69.	Трусовская Мария	221.
Васильев Александр	114.	Тарачевская Тосифа	230.
Васильев Александр	147.	Р.	
Васильевская Евстафия	146.	Родовский Виктор	6.
Васильевская Анна	148.	Родовский Андрей	9.
Васильевская Анна	184.	Родовская Евстафия	14.
Васильева Анна	207.	Родовский Виктор нег. пом.	19.
Б.		Родовский Александр	78.
Басильевская Мария	16.	Родовская Улан	79.
Басильевская Тосифа	21.	Родовский Александр	80.
Басильевская Анна	41.	Родовская Улан	95.
Басильевская Улан	75.	Родовский Александр	96.
Басильевская Тосифа	99.	Родовский Евстафия	97.
Басильевский Евстафия	113.	Родовская Анна	108.
Басильевская Улан	194.	Родовский Евстафия	119.
		Родовская Улан нег. пом.	121.

3. Struktura modeli identyfikacyjnych w alfabetycznych spisach urodzonych

W dekanacie białostockim w roku 1880 w alfabetycznych spisach urodzonych stosowano sześć typów zestawień antroponimicznych:

- 1) model dwuelementowy: nazwisko i imię, np. *Крукъ Марьянна, Дунай Иосифъ* (w parafiach: Choroszcz, Goniądz, Supraśl, Trzcianne, Turośń, Zabłudów); *Янущик Лаврентий* (Uhowo);
- 2) model dwuelementowy: nazwisko w dopełniaczu liczby mnogiej, syn/córka (сын/дочь) i imię dziecka, np. *Волковъ сынъ Станиславъ, Климовъ дочь Лозефа* (w parafii Uhowo);
- 3) model trzejelementowy: nazwisko, imię i forma patronimiczna (tzw. otčestvo), np. *Росланова Александра Осиповна, Садковскій Осипъ Осиповъ, Янушиковна Каролина Ивановна* (w parafiach: Białystok, Brzozówka, Giełczyn, Jasionówka, Knyszyn);
- 4) model trzejelementowy: nazwisko, imię, с./д. i imię ojca, np. *Кулеша Феликсъ с. Ивана, Сохонь Анна д. Станислава* (w parafii Dobrzyniewo i Dolistowo);
- 5) model trzejelementowy: nazwisko w dopełniaczu l. mn., imię dziecka i imię ojca, np. *Войтаховъ Ева Антона* (w parafii Kalinówka);
- 6) model czteroelementowy: nazwisko, imię, imię ojca i matki (w parafii Jasionówka, Niewodnica), np. *Пашковна Людвика Фомы и Евы, Данилюкъ Иванъ Степана и Феофилы*.

Na siedemnaście parafii, w których sporządzono spisy (w księdze parafii Juchnowiec brak spisu), w siedmiu stosowano polskie dwuelementowe zestawienie antroponimiczne (różne jego warianty), najczęściej nazwisko i imię, w ośmiu – trzejelementowe, ale o zróżnicowanej strukturze, w jednej – czteroelementowe. Trzejelementowy model identyfikacyjny z tzw. otčestwom (np. *Борисевичъ Иванъ Викентіевъ, Верпаховская Маріанна Осиповна*), charakterystyczny dla rosyjskiej kultury nazewniczej, a obcy dla polskiego zwyczaju nazewniczego, w porównaniu z zestawieniem dwuelementowym, z pewnością lepiej pełnił funkcję identyfikacyjną, bowiem wskazywał imię ojca dziecka. Był to obcy odpowiednik polskiej struktury syn/córka czyj/czyja? stosowanej w innych parafiach (np. *Лось Людвика дочь Ивана*). Strukturę zestawienia czteroelementowego tworzyło nazwisko i imię dziecka oraz imiona obojga rodziców, np. *Данилюкъ Иванъ Степана и Феофилы*.

Na podstawie przytoczonych powyżej informacji dotyczących wszystkich parafii dekanatu białostockiego w 1880 r. – tj. zróżnicowanej struktury rubryk, zróżnicowanych tytułów rejestrów i kilku różnych modeli imiennej identyfikacji – można wysnuć przypuszczenie, że prawdopodobnie nie istniało specjalne rozporządzenie określające zasady i wzorce prowadzenia rocznej ewidencji ochrzczonych.

III. ZAPIS POLSKICH NAZW OSOBOWYCH W KSIĘGACH METRYKALNYCH W JĘZYKU ROSYJSKIM – ZMIANY KULTUROWE I JĘZYKOWE

Obowiązek prowadzenia ksiąg metrykalnych Kościoła katolickiego w języku rosyjskim wywołał potrzebę dostosowania zapisu własnych nazw osobowych w notacjach metrykalnych do fonetycznych i ortograficznych zasad i norm tego języka. Nazwiska i imiona ulegały zmianom i modyfikacjom, ponieważ były realizowane w alfabecie słowiańsko-cyrylicy. Przy transliteracji różnice fonetyczne i ortograficzne ujawniały się w największym stopniu wówczas, gdy w stosowanym przez język rosyjski alfabecie nie było danego grafemu występującego w alfabecie łacińskim.

Oryginalny materiał antroponimiczny, prezentowany w spisach urodzonych, pozwoli określić, jakie zmiany dotknęły imiona i nazwiska mieszkańców dekanatu białostockiego w 1880 r., a właściwie znacznie wcześniej, czyli w okresie wprowadzenia do administracji kościelnej języka rosyjskiego.

1. Imiona

Z przeprowadzonej analizy alfabetycznych spisów urodzonych z roku 1875 i 1880 wynika, że zmiany kulturowe i językowe w obrębie zasobu nadawanych wówczas imion były znaczące. W dużej mierze stosowano się do reguł podanych w specjalnie przygotowanej instrukcji. Otóż w zaborze rosyjskim opracowano zestawy imion katolickich, w których jako ekwiwalent rosyjski rekomendowano

cerkiewnosłowiańską albo rosyjską formę imienia. We Wstępie do opracowania *Список всех имеющихся в обиходе у римско-католиков крестных имен* (Petersburg 1901) znajdują się następujące informacje¹:

Настоящий список крестных имен составлен для гражданских надобностей Римско-Католическою Духовною Коллегиею, рассмотрен и исправлен согласно требованиям русского языка, Отделением русского языка и словесности Императорской Академией Наук. При этом, в видах правильной передачи означенных имен по-русски и точного занесения оных в метрические акты, преподаны в руководство следующие правила:

- 1) Находящимися в русских святцах именами пользоваться лишь в том случае, когда эти имена принадлежат к общеупотребительным.
- 2) Имена латинского происхождения (как Бенедикт, Бонифаций) передавать согласно латинскому их приношению, уклоняясь в данном случае от имен русских святцев.
- 3) Польские *dź* и *ć* передавать в русской транскрипции через [д] и [т], польское [au] – через [ав], [ę] – через [ен] и [rz] – через [р].
- 4) В тех случаях, когда тождество крестных, общеупотребительных имен на том или другом языке не возбуждает никакого сомнения, заносить впредь такие имена в метрические акты исключительно по русски, в той форме как они пишутся в русских святцах (напр. Виктор, Павел, Петр); во всех же прочих случаях – рядом с приблизительною передачею римско-католического имени по русски, присовокуплять в скобках и подлинное изображение сего имени – как оно значится в метрической книге или в изложенном выше перечне крестных имен.

Zasada, zgodnie z którą część imion katolickich zachowała łaćnińską wersję, świadczy, że prawdopodobnie nie dążono do rusyfikacji polskiego systemu imienniczego za wszelką cenę. Z drugiej zaś strony pozostawienie oryginalnej wersji imienia mogło mieć na celu dokładną identyfikację osoby. Zmiana brzmienia imienia tego nie zapewniała. Inna sprawa, że niełatwo było znaleźć zadowalające rozwiązanie problemu i ustalić, w jakiej postaci oddawać polskie imiona katolickie. Tak więc z różnych względów imiona polskie pochodzenia słowiańskiego lub zachodnieuropejskiego nie były poddawane rusyfikacji.

Na podstawie spisów z 1880 r. można stwierdzić, że rekomendowano następujące rosyjskie ekwiwalenty imion katolickich: *Andrzej* oddawano jako *Андрей*, *Jan*, *Janusz* jako *Иван*, od cerkiewnego *Юанн*, *Gabriel* jako *Гавриил*, *Jakub* –

¹ Tekst jest cytowany w uproszczonej ortografii.

Яков, Józef – Иосиф, znacznie częściej *Осип*, *Teofil – Феофил*, *Tomasz – Фома*, *Tadeusz – Фаддеї*, *Wincenty – Викентій*, *Barbara – Варвара*, *Elżbieta – Елисавета*, *Katarzyna – Катерина*, *Екатерина*, *Teofila – Феофила* itd. Imiona katolickie, które miały odpowiedniki cerkiewne, przeważnie w takiej postaci zapisywano w księgach metrykalnych dekanatu białostockiego, np. *Олехно Осипъ Осипа* (par. Kalinowo 1880).

Imiona polskie i inne, nieposiadające cerkiewnych odpowiedników, rekomendowano zapisywać bez zmian, o ile pozwalał na to zasób rosyjskich grafemów. Z materiału źródłowego wynika, że na ogół zachowały one swoje brzmienie (pomijając niuanse fonetyczne), np. męskie: *Адольф* (Adolf), *Бронислав* (Bronisław), *Болеслав* (Bolesław), *Чеслав* (Czesław), *Феликс* (Feliks), *Станислав* (Stanisław), *Вацлав* (Wacław), *Виктор* (Wiktor); imiona żeńskie: *Анна* (Anna), *Антонина* (Antonina), *Доминика* (Dominika), *Фелиция* (Felicja), *Ядвига* (Jadwiga), *Янина* (Janina), *Юзефа/Иозефа* (Józefa/Jozefa, w języku rosyjskim brak żeńskiego odpowiednika imienia Иосиф/Осип), *Каролина* (Karolina), *Констанция* (Konstancja), *Магжозата* (Małgorzata), *Марьянна* (Marianna), *Михалина* (Michalina), *Валерия* (Waleria), *Уршуля* (Urszula).

Ludność katolicka, pomimo opracowanych zasad transliteracji imion polskich na język rosyjski, nie zawsze przestrzegająca uregulowań wprowadzonych przez rosyjskich urzędników. Metryki odzwierciedlają dążenie do zachowania tradycji ortografii polskiej. Zamiast zalecanego rosyjskiego [p`] w miejsce polskiego [rz] pisano [рж], zamiast [d`] w miejsce [dz] pisano [дз].

W niektórych parafiach dekanatu białostockiego imiona, które miały odpowiedniki cerkiewne, notowano też w wersji katolickiej łacińskiej, np. *Ян* zamiast *Иван*, *Иоаннь*, np. *Лозевский Янь*, *Боровский Иванъ* (Supraśl 1880), *Дзенишевскій Иоаннь* (Choroszcz 1880); *Томашъ* zamiast *Фома*, np. *Мълехъ Фома* (Turośń 1880), *Вишневскій Томашъ* (Knyszyn 1880); *Паулина* zamiast *Павлина*, np. *Адамская Павлина дочь Викентія*, *Адамская Паулина дочь Антона* (Dobrzyniewo 1880); *Ельжбета* zamiast *Елисавета*, np. *Шабунькова Ельжбета Ивановна* (Brzozówka 1880), *Винницкая Элисавета дочь Иосифа* (Dobrzyniewo 1880); *Зофья* zamiast *Софья*, np. *Потоцка Зофья* (Goniądz 1880), *Ясинская Софія дочь Фомы* (Dobrzyniewo 1880).

Formy polskie, cerkiewnosłowiańskie i potoczne rosyjskie występują obok siebie, np. *Юзеф*, *Иосиф*, *Осип*; *Ян*, *Иван*, *Иоанн*. Niemniej jednak w większości analizowanych spisów parafialnych z 1880 roku dominują cerkiewne lub zruszczone warianty imion.

Dążenie do zachowania polskości imion prowadziło do powstania interesujących form hybrydalnych: *Ельжбета, Елисавета, Елизавета*. Na podstawie materiału źródłowego można ustalić przyczyny takiej wariantywności. Przede wszystkim chodziło o zachowanie polskiego brzmienia imienia i tradycji ortografii polskiej.

Wieloimiennosc (głównie dwuimiennosc), która przysłała do Polski z Zachodu i zaczęła się zakorzeniać, zwłaszcza wśród szlachty, była obca dla rosyjskiego prawosławia. W największej parafii białostockiej na początku II poł. XIX w. imiona podwójne nadawano stosunkowo rzadko. Niemniej jednak dość wyraźnie zaznaczyły one swoją obecność w parafiach wielkomięjskich².

W polskiej kulturze imienniczej przez ponad pół wieku były używane (głównie w obiegu urzędowym) imiona w obcym kulturowo brzmieniu, o czym świadczy poddany analizie zasób imion odnotowanych w księgach metrykalnych dekanatu białostockiego z 1880 roku, np. *Fadiej, Foma, Iwan, Osip, Jekatierina, Jelisawieta* i inne.

W księgach metrykalnych dekanatu białostockiego w II połowie XIX wieku, a więc także w księdze chrztów z 1880 roku, wysoką frekwencję wykazywały imiona męskie *Iwan* i *Osip*, odpowiedniki polskich *Jan* i *Józef* oraz imię żeńskie *Marianna*.

2. Nazwiska

Nazwiska odnotowane w rejestrach urodzonych z 1880 r. podlegały zmianom wynikającym z różnic kulturowych i językowych, m.in. fonetyki i grafii języka polskiego i rosyjskiego. Do najczęstszych należały:

- substytucja spółgłoski *h* spółgłoską *g*, np. nazwisko Horodeński – *Городенкиї (Городенкиї Антонъ Осиповъ, parafia Białystok 1880), Haraburda* jako *Гарабурда (Гарабурда Ванда Констанція, Trzcianne 1880)*³.

² L. Dacewicz, *Uwarunkowania socjalno-kulturowe nadawania imion podwójnych w Dekanacie Białystok w II połowie XIX wieku*, „Studia Wschodniosłowiańskie” 2017, t. 17, s. 176–177.

³ W 1918 r. częściowo powrócono do pierwotnej oryginalnej postaci nazwisk z *h*, np. *Hajdukiewicz Janina, Horodeński Edward* (Białystok 1918, k. 66v, 93), jednakże nierzadko pozostało *g*: obok *Hryniewicki Józef* jest *Gryniewicki Edward* (k. 170), *Gofman Irena* (k. 92) zamiast *Hofman* (L. Dacewicz, *Antroponimia Białegostoku w XVII–XVIII w.*, Białystok 2001). Były to charakterystyczne dla polsko-wschodniosłowiańskiego pogranicza nazwiska z białoruskim/ukraińskim *h*. Mamy tu do czynienia ze swoistym aktem nominacyjnym, urzędową, a zarazem przymusową zmianą nazwiska. Jeśli ród od wieków nosił nazwisko np. *Horodeński* i, nieoczekiwanie, dosłownie z dnia na dzień zmieniono je na *Gorodeński*,

- oddawanie rz przy pomocy рж, które mogło być czytane jako oddzielne dźwięki p i ж, np. Grzegorzewski jako Гржегоржевскій (*Гржегоржевскій Осипъ*, Goniądz 1880), Chmurzyński jako Хмуржинскій (*Хмуржинскій Антоній Владислава и Юліи*, Niewodnica 1880). Polski dwuznak rz urzędowo zalecano zapisywać w tekście rosyjskim jako miękkie r` (rosyjskie p`), np. Tokarzewski jako Токаревскій (*Токаревскій Петръ сынъ Осипа*, Dobrzyniewo 1880); tej reguły na ogół nie przestrzegano;
- wprowadzenie grup spółgłoskowych et, ot, on w miejsce nosówek ę, a⁴, np. Dąbrowska jako Домбровская (*Домбровская Казимира Казимировна*, Biały-stok 1880), Gąsiewski jako Гонсевскій (*Гонсевскій Станиславъ Осиповъ*, Giełczyn 1880);
- wprowadzenie rosyjskich końcówek w nazwiskach na -ski, -ska, czyli -skii, -skaya, np. Warpechowski jako Варпеховскій (*Варпеховскій Діонизій Фомовъ*, Suraż 1880), Rogowska jako Роговская (*Роговская Францишка дочь Ивана*, Dobrzyniewo 1880). W przypadku form męskich końcówka -ii była stosowana konsekwentnie (egzemplifikacje z sufiksem -ski należą do wyjątków, np. *Барцевски Александръ с. Пётра*, Dolistowo 1880); nazwiska kobiet dość często notowano w polskiej wersji, czyli z sufiksem -ska, np. *Мушинска Анна Александра и Анны* (Niewodnica 1880);
- zapisywanie nazwisk kobiet w formie męskiej, np. *Петралай Стефанія* (Suraż 1880), *Пузюкъ Марьянна Осипова* (Suraż 1880).

Wbrew rozporządzeniu obcych władz⁵, zgodnie z którym do identyfikacji kobiet należało stosować formy męskie, nazwiska ochrzczonych dziewczynek bardzo często zapisywano w żeńskiej formie, w postaci patronimicznych formacji z sufiksem *овна/-евна* (-ówna) np. *Декаржовна Якобина*, *Куцовна Зузанна*,

i w tej postaci funkcjonowało ponad pół wieku, to można tu mówić o transpozycji nazwiska lub też o akcie nominacyjnym. W identycznej sytuacji znalazło się wiele rodów, o czym świadczą takie pary nazwisk, jak: *Haraburda – Garaburda*, *Hajdukiewicz – Gajdukiewicz*, *Hryniewicki – Gryniewicki*, *Hawryluk – Gawryluk* itd.

⁴ W okresie repolonizacji nie zawsze wracano do nosówek, np. w księdze metrykalnej chrztów z 1918 r. spotykamy: *Dąbrowski Antoni*, *Dąbrowska Józefa*, ale *Gołembiewski Józef* (1918, k. 170).

⁵ W okresie zaborów obce władze wprowadziły zakaz używania końcówek nazwisk żon -owa, -ina, -ska, -a oraz córek -ówna, -anka, -ska, -a (typu *Czerna*), zob. Z. Kaleta, *Nazwisko w kulturze polskiej*, Warszawa 1998, s. 111.

Цибульковна Эльжбета. Odojcowskie formacje derywowane sufiksem *-анка* (*-anka*), np. *Цецолианка Агнешка* (Goniądz 1880), występowały sporadycznie.

Do identyfikacji dziewczynek używano też struktur odmězowskich stworzonych przy pomocy sufiksu *-ова* (*-owa*), np. *Войтахова Людвика* (Goniądz 1880). Fakt ten może świadczyć o nieznamości reguł tworzenia polskich zwyczajowych nazwisk kobiet zamężnych i panien.

Formy odojcowskie, np. *Осиповна, Игнатъевна*, posiadały identyczną formę jak polskie nazwiska patronimiczne na *-ówna*, ale w języku rosyjskim były to tzw. otčestva, w polskim – żeńska forma nazwiska⁶. Natomiast formy patronimiczne przeważnie posiadały formę zbieżną z formami rosyjskimi na *-owna/-ewna*, np. *Шмидтъ Марія Юзефа Вильгельмовна* (Białystok 1880). Niemniej jednak w rejestrach imiennych niektórych parafii (w parafii knyszyńskiej szczególnie dużo) można spotkać niezgodne z polskim zwyczajem i normą żeńskie formy patronimiczne na *-owa/-ewa*, np. *Бернацкая Екатерина Осипова* (Knyszyn 1880).

Stosowanie w niektórych parafiach charakterystycznego dla rosyjskiej kultury nazewniczej trzelementowego zestawienia antroponimicznego (z tzw. otčestvom) w alfabetycznych spisach urodzonych w danym roku, np. *Филончук Анна Стефановна* (Fiłończuk Anna córka Stefana), *Филончукъ Антонъ Казимировъ* (Fiłończuk Antoni syn Kazimierza), parafia Białystok 1880.

Typowe rosyjskie otčestvo na *-owicz*, np. *Климовичъ Иосифъ Николаевичъ*, było używane sporadycznie, głównie do identyfikacji osób z wyższych warstw społecznych, bo w owym czasie miało prestiżowy charakter. Obligatoryjnie stosowano formy dzierżawcze na *-ow/-ew* utworzone od imienia ojca (np. *Шостаковскій Александръ Александровъ*, Białystok 1880), które pełniło funkcję patronimu na wcześniejszym etapie rozwoju rosyjskiego systemu antroponimicznego; służyło do identyfikacji osób z niższych warstw społecznych⁷. W spisach urodzonych z 1880 r. patronimy derywowane przy pomocy sufiksu *-owicz/-ewicz* odnotowano w parafii Brzozówka, np. *Дударовъ Антонъ Ивановичъ, Ельскій Иванъ Андреевичъ*.

⁶ Carski zakaz używania żeńskich form nazwisk, przestrzegany zresztą niezbyt rygorystycznie, o czym świadczą podane egzemplifikacje z ksiąg, zniósł Sejm II Rzeczypospolitej na mocy ustawy z dnia 1 sierpnia 1919 r., bowiem tradycja używania takich form w polskim systemie antroponimicznym sięgała średniowiecza, drugiej połowy XIV w. (zob. Z. Kaleta, *Nazwisko...*, op. cit).

⁷ B.O. Unbegaun, *Russian Surnames*, Oxford 1972, s. 14 (*Русские фамилии*, Москва 1989).

Po włączeniu Obwodu Białostockiego do wchodzącej w skład Imperium Rosyjskiego guberni grodzieńskiej i wprowadzeniu z biegiem czasu języka rosyjskiego do administracji państwowej i kościelnej, tak urzędnicy rosyjscy, jak i księża prowadzący księgi metrykalne Kościoła rzymskokatolickiego byli zobligowani do tego, żeby zapis nazwiska był zgodny z normami obowiązującego języka urzędowego. Podobne reguły obowiązywały urzędników polskich po odzyskaniu przez Polskę niepodległości. Niestety zdarzało się, że urzędnicy państwowi w Polsce błędnie odczytywali zapis nazwiska w dokumentach sporządzonych w języku rosyjskim, w alfabecie cyrylicy, dlatego pojawiło się sporo nazwisk zniekształconych w okresie repolonizacji (regulacje prawne dotyczące nazwisk mieszkańców dawnego zaboru rosyjskiego władze II Rzeczypospolitej przeprowadziły dopiero w 1926 r.)⁸. Transformacja dotknęła zwłaszcza te antroponimy, w których występowało kresowe (białoruskie/ukraińskie) *h*, np. *Haraburda*, *Hołownia*. Przy przechodzeniu z cyrylicy na alfabet łaciński w latach 20. XX w. stosowano na ogół zasadę transliteracji nazwisk. Rosyjska litera *z* była więc oddawana przez polskie *g*, por.: *Hryniewicz* (przed 1849 r.) > *Гриневич* (po przejściu na język rosyjski, poczynając od 1849 r.) > *Gryniewicz* (po odzyskaniu przez Polskę niepodległości). Można przypuszczać, że nie zawsze zdawano sobie sprawę, że nie wystarczy mechaniczna zamiana grafemów rosyjskich grafemami polskimi, bowiem w wielu przypadkach doszło do zmiany brzmienia zarówno nazwisk, jak i imion, wynikającej z różnic dzielących polski i rosyjski system nazewniczy. W przypadku imion mamy do czynienia z dwoma różnymi systemami imiennicznymi: rzymskim, łacińskim i grecko-bizantyjskim, prawosławnym.

W procesie przywracania polskiej wersji nazwisk i imion w wielu przypadkach obok transliteracji należało dokonać transformacji, ponieważ zmiany były dość głębokie. Warto przytoczyć twierdzenie Zofii Kalety, dotyczące roli nazwiska w życiu społecznym i rodzinnym, w kontekście zmian, jakie zachodziły w systemie antroponimicznym: „Powszechne przekonanie co do słuszności kultywowania tradycji posiadania takiego samego nazwiska, jak inni członkowie rodziny, wpływało nie tylko z konieczności dokładniejszej identyfikacji osób w rozwijającym się społeczeństwie, ale także ze stosunku emocjonalnego, jaki już w średniowieczu mieli Polacy do nazwiska, a także roli, jaką odgrywała rodzina w życiu polityczno-społecznym, a ojciec w rodzinie”⁹. Nazwisko zwyczajowe jako instytucja prawa

⁸ Z. Kaleta, *Nazwisko...*, op. cit., s. 104–108.

⁹ *Ibidem*, s. 164.

zwyczajowego było wartością, wyrazem tradycji wspólnego pochodzenia i więzi rodzinnych. Nazwisko rodowe było symbolem rodziny, łącznikiem wszystkich jej członków od pokoleń. Gdy uległo narzuconej zmianie – najpierw pod zaborem, a następnie w okresie repolonizacji, to sytuacja ta była nie tylko emocjonalnie niekomfortowa. Nosiciele zmienionych nazwisk nierzadko musieli mierzyć się z trudnościami także na gruncie prawa stanowionego.

IV. MATERIAŁY ŹRÓDŁOWE – ORYGINALNE ALFABETYCZNE SPISY URODZONYCH Z 1880 ROKU I ICH EKWIWALENTY W JĘZYKU POLSKIM

Księga metrykalna chrztów dekanatu białostockiego z 1880 r. zawiera 17 alfabetycznych spisów urodzonych. Są sporządzone w obowiązującym wówczas w administracji kościelnej języku rosyjskim i mają formę rubrykalną. W związku z tym w niniejszym opracowaniu po każdym oryginalnym rosyjskim rejestrze z danej parafii zamieszczono rubrykę zawierającą odtworzone nazwiska i imiona w wersji polskiej. Jest to zabieg konieczny, bowiem różnice dzielące grafie polską i rosyjską nie pozostały bez wpływu na brzmienie nazwisk. O ile przywrócenie polskiej wersji imion nie sprawia większych problemów, o tyle odtwarzanie polskiego brzmienia wielu nazwisk wiąże się z określonymi trudnościami, głównie ze względu na ich indywidualny charakter i zmiany dokonane po przejściu na cyrylicę. W celu przywrócenia polskiej wersji nazwisk dokonano transliteracji z alfabetu cyrylicckiego na alfabet łaciński w połączeniu z konieczną w wielu przypadkach transformacją. Lekcja niektórych antroponomów może być niepewna (zob. wyjaśnienie w części poświęconej zapisowi nazwisk, część IV, pkt 2).

1. Alfabetyczny spis urodzonych parafii białostockiej z 1880 roku

Алфавитный указатель къ метрическимъ выписямъ о Родившихся по Белостокскому приходу. За 1880 годъ

Фамилия имя и отчество	Последовательный N, подъ которымъ записана метрика
Амброжевичъ Александръ-Томашъ Владиславовъ	19
Арендъ Александра – Анна Осиповна	77
Ахримовичъ Иванъ Ивановъ	93
Абрамовичъ Павелъ Григоріевъ	177
Адамовичъ Игнатій Станиславовъ	201
Адамчукъ Георгій незак. р. сынъ Маріанны Стефановны	248
Апенцеллеръ Ядвига Биляріевна	354
Абрамовичъ Каролина Александровна	425
Андржеевскій Ксаверій Осиповъ	450
Андрейчукъ Казиміръ Игнатіевъ	482
Арендтъ Казиміръ Августыновъ	513
Адамскій Игнатій Ивановъ	592
Бейтманъ Маріанна Людвиковна	4
Борхертъ Осипъ Владиславовъ	17
Багинскій Болеславъ-Иванъ Антоновъ	20
Быховскій Иван незак. р. сынъ Маріанны	44
Бердовскій Альфонсъ Казимировъ Александровъ	51
Боровская Марія Феликсовна	62
Бълоусъ Вероника Мартиновна	79
Борисевичъ Осипъ Николаевъ	92
Брандтъ Кароль Игнатіевъ	94
Берендтъ Адамъ Людвиковъ	112
Бартошевичъ Александръ Николаевъ	151
Бусловская Юзефа Петровна Михайловна	173
Барановская Анна Викентіевна	195
Бартновская Викторія Ивановна	215
Бахаръ Анеля незак. р. дочь Петрунели	216
Боровская Аделя незак. р. дочь Розаліи	217

Фамилия имя и отчество	Последовательный N, подъ которымъ записана метрика
Бялковская Антонина Стефановна	235
Байковский Владиславъ Осиповъ	244
Барвинская Юзефа Ивановна	247
Бернацкая Фелиція Адамовна	286
Буяновскій Станиславъ Францевъ	310
Быховская Теофиля Мартиновна	317
Банасевичъ Маріанна Карловна	333
Боловецкій Владиславъ незак. р. сынъ Софіи	352
Байко Осипъ Ивановъ	353
Беренрейтеръ Осипъ Георгій Людвиговъ	373
Боровскій Иванъ Владиславъ Адольфовъ	379
Боровскій Георгій Болеславъ Адольфовъ	416
Боровскій Владиславъ незак. р. сынъ Маріи	444
Блашкевичъ Владиславъ Францъ Валеріановъ Норбертовъ	475
Барановскій Михаилъ Антонъ Онуфриевъ	484
Богусловичъ Ядвига Константиновна	505
Бартошевичъ Александръ Павловъ	516
Быховскій Осипъ Михайловъ	530
Брожекъ Марія Игнатіевна	536
Бълицкій Иванъ Мацневъ	541
Борхенгопень Изабеля Антоновна	543
Бусловскій Казимиръ Амброзіевъ	548
Будрикъ Марія Анна Осиповна	551
Бобровскій Альфонсъ Ивановъ	570
Бартошевичъ Мартинъ Викентіевъ	588
Бранскій Антонъ Войтеховъ	598
Борисевичъ Иванъ Викентіевъ	603
Верпаховская Маріанна Осиповна	18
Вендоловичъ Антонъ Николаевъ	23
Велединскій Иванъ Станиславовъ	36
Высоцкій Павелъ незак. р. сынъ Юзефы	38
Врочинскій Осипъ Александровъ	39
Вильчинскій Осипъ Адамовъ	61
Вашкевичъ Юлія Адамовна	102
Воронецкая Маріанна Осиповна	103

Фамилия имя и отчество	Последовательный N, подъ которымъ записана метрика
Вильчевская Софія Викентіевна	127
Валесюкъ Войтехъ Михайловъ	157
Василевская Софія незак. р. дочь Уршули	158
Вендаловская Маріанна Осиповна	169
Василевская Теофиля Николаевна	180
Валесько Маріанна Станиславовна	179
Василевская Юліанна Марцеліевна	213
Воробей Камилія Михайловна	226
Войтулевскій Вацлавъ Антонъ Ивановъ	254
Ворошило Казимиръ Григоріевъ	266
Возницкая Бронислава Михайловна	275
Вальдау Бернардъ Павелъ Викторовъ	296
Вишневскій Осипъ Адамовъ	323
Вишневскій Антонъ Адамовъ	324
Вильчевская Емилія Осиповна	332
Ворошило Маріанна Николаевна	339
Василевскій Иванъ Ксаверіевъ	388
Вильчинскій Болеславъ Иванъ Казимировъ	398
Возницкій Иванъ Антоновъ	402
Василевская Наталія Петровна	405
Вольская Маріанна Софія Юліановна	418
Войтулевскій Болеславъ Станиславовъ	427
Врублевскій Станиславъ Игнатіевъ	454
Войтулевичъ Михаилъ незак. р. сынъ Юзефы	481
Волосевичъ Маріанна Ивановна	494
Вагонпаіаць Емила Осиповна	498
Вамеюкъ Людвика Мацѣевна	507
Войтахъ Эдуардъ Феликсовъ	521
Высоцкая Ядвига Ивановна	525
Высоцкая Антонина Ивановна	569
Василевскій Адамъ Ивановъ	571
Воронецкій Антонъ Людвиговъ	581
Войтулевская Александра Петровна	614
Готовко Юлія Петровна	1
Голко Владиславъ Ивановъ	8

Фамилия имя и отчество	Последовательный N, подъ которымъ записана метрика
Гибнеръ Маріанна Антоновна	9
Грушевскій Болеславъ Александръ Петровъ	30
Гофманъ Осипъ незак. р. сынъ Ельжбеты	41
Гофманъ Марія незак. р. дочь Ельжбеты	42
Горнисевичъ Адамъ Франць Карловичъ	45
Гайдючекъ Маріанна Станиславовна	52
Гигеманъ Марія Ванда Карловна	56
Гайдукъ Константинъ Ивановъ	68
Гинеля Марта Цецилія Фердинандовна	95
Годлевская Теофиля Тадеушевна	101
Городенскій Антонъ Осиповъ	110
Гаврилюкъ Ядвига Войтеховна	123
Гиндеръ Антонъ Шимановъ	137
Гуровскій Станиславъ Францевъ	148
Грушевская Ольга Марія незакр. дочь Антонины	150
Гаврилюкъ Осипъ Викентіевъ	186
Гилевская Михалина Антоновна	210
Гейнцке Емилія Вильгельмовна	219
Годлевская Розалія Антоновна	246
Ганъ Александръ незакр. сынъ Луизы	250
Голембевскій Антонъ Осиповъ	256
Гаврилюкъ Маріанна Стефанія Шимоновна	265
Германъ Юліушъ Карловъ	276
Гвадская Стефанія Адамовна	302
Годлевская Аделя Антоновна	304
Голодовичъ Иванъ Мацѣевъ	326
Гиль Станиславъ Михайловъ	334
Голембевскій Осипъ Францевъ	337
Гурскій Иванъ Ивановъ	340
Григо Станиславъ Ивановъ	361
Гиштеровичъ Викентій Ивановъ	364
Гавронская Теодозія Юлія Людвиковна	369
Григоревичъ Юзефа Петровна	383
Гарлинскій Александръ Петровъ	384
Генкель Осипъ незакр. сынъ Емилиі	415

Фамилия имя и отчество	Последовательный N, подъ которымъ записана метрика
Городенскій Осипъ Осиповъ	419
Гриженя Адамъ Петровъ	432
Гутбирь Сабина Францишка Ивановна	433
Гузовская Теофиля Викентіевна	439
Гаурсъ Юлія незак. р. дочь Лотты	469
Гинкель Ида Матильда Германовна	493
Гвадская Марія Леокадія Феликсовна	500
Голембевскій Иванъ Ивановъ	501
Гиляръ Моника Марта Югановна	520
Гиштеровичъ Эльвина Осиповна	540
Гаврилюкъ Осипъ Михайловъ	545
Годлевскій Андрей Викентіевъ	568
Годлевская Стефанія Петрунеля Игнатъевна	591
Грушинскій Станиславъ Константинъ Станиславовъ	619
Домбровская Викторія Матвеевна	5
Домбровскій Иванъ Александровъ	33
Демидовичъ Марианна Казимировна	50
Дзенись Иванъ Андреевъ	82
Данишевская Александра Павловна	106
Домановская Юзефа Осиповна	109
Домбровская Казимира Казимировна	116
Домбровскій Осипъ Викентіевъ	171
Дымко Теофиля Викентіевна	207
Домановскій Иванъ Ивановъ	214
Долистовская Марианна Ивановна	224
Дроздовскій Константинъ Николаевъ	225
Домбровскій Антонъ Константиновъ	260
Дзенись Адамъ Войтеховъ	272
Домбровскій Владиславъ незак. р. сынъ Брониславы	274
Домановскій Антонъ Ивановъ	281
Денковскій Антонъ Себестіановъ	295
Дземянчикъ Иванъ Матеушевъ	316
Домбровская Юзефа Николаевна	321
Дембровскій Антонъ Михайловъ	356
Дембровскій Антонъ Михайловъ	356

Фамилия имя и отчество	Последовательный N, подъ которымъ записана метрика
Домановскій Яковъ Викентіевъ	370
Дзенись Анна Александровна	389
Даниловичъ Иванъ Осиповъ	443
Дитрихъ Германъ Вильгельмовъ	449
Дзенись Анна Ивановна	460
Дойлида Анна незакр. дочь Михалины	468
Декаръ Антонъ Семеновъ	471
Домановская Маріанна Войтеховна	492
Домбровская Теофиля Михайловна	518
Довнаръ Михалина Карловна	522
Дзенишевская Станислава Феликсовна	527
Држевинская Маріанна Францевна	565
Домбровскій Осипъ Матфѣевъ	567
Домбровскій Осипъ Францевъ	576
Домбровскій Осипъ Карловъ	586
Дробнюхъ Александръ Осиповъ	593
Еленевскій Цезарій Ксаверіевъ	55
Едлинская Маріанна Петровна	174
Еліясевиць Михалина Михайловна	401
Езерскій Александръ Михайловъ	434
Жуковскій Феликсъ Андреевъ	75
Жуковскій Адольфъ Бернардовъ	119
Жуковскій Болеславъ Осиповъ	121
Жуковскій Александръ Ивановъ	230
Жуковская Домицеля Ивановна	259
Жуковская Юзефа Владиславовна	299
Жуковская Марта Ивановна	406
Жуковская Михалина Осиповна	463
Жинель Феликсъ Викентіевъ	466
Жуковскій Станиславъ Михайль Андреевъ	504
Жаковичъ Юзефа Ивановна	566
Здановичъ Каролина Феликсовна	34
Зеневичъ Маріанна Адамовна	37

Фамилия имя и отчество	Последовательный N, подъ которымъ записана метрика
Закржевская Маріанна Ивановна	40
Злохъ Станиславъ Карловъ	47
Зиновко Стефанія Осиповна	49
Завадская Маріанна Осиповна	66
Заржецкій Владиславъ Михаиловъ	71
Зань Маріанна Дмитриевна	144
Зимнохъ Александръ Александровъ	161
Залевская Фелиція Антоновна	234
Зеневичъ Казимира Викентіевна	277
Зайковская Юлія Мартиновна	292
Зволенскій Казимиръ Осиповъ	336
Завадскій Антонъ Феликсовъ	315
Здановичъ Антонъ Ивановъ	399
Здановичъ Катерина Францишка Осиповна	426
Зибертъ Болеславъ Викторъ Ивановъ	445
Зубрицкій Иванъ Владиславъ Ивановъ	461
Зеновичъ Станиславъ Осипъ Брониславовъ	462
Завадская Михалина Казимировна	478
Залевскій Александръ Викентіевъ	510
Залевская Юзефа Казимировна	517
Зубеликъ Юзефа Ивановна	523
Заблудовскій Кароль Казимировъ	528
Зимнохъ Петръ Осиповъ	563
Завадская Маріанна Францевна	573
Завадская Емилія Ивановна	575
Завадскій Викторъ Шимоновъ	584
Завадская Маріанна Осиповна	599
Здановичъ Осипъ Шимоновъ	613
Иленда Адамъ незак. рожд. сынъ Юзефы	424
Игнатовская Михалина Петровна	80
Калиновскій Иванъ Адамовъ	2
Костелли Витольдъ Мартинъ Ромуальдовъ	3
Кондратовичъ Маріанна Ивановна	15

Фамилия имя и отчество	Последовательный N, подъ которымъ записана метрика
Красницкій Павелъ Антоновъ	31
Кульбечъ Юлія Юліановна	48
Коленда Владиславъ Францевъ	53
Козловскій Людвиъ Осиповъ	58
Корбуть Викторія Мартиновна	70
Китлясъ Альфонсъ Петръ Станиславовъ	104
Кулецкая Юліанна Станиславовна	111
Козловская Камилія Шимоновна	117
Келлеръ Александръ Едуардъ Адольфовъ	126
Куриловичъ Павлина Михайловна	129
Келлеръ Иванъ Августовъ	132
Куриловичъ Антонъ Ивановъ	138
Корольчукъ Феликса Михайловна	146
Кулешинская Марціанна Андреевна	149
Коссаковскій Брониславъ Войтеховъ	159
Кравчикъ Казимира незак. р. дочь Катерины	163
Корбуть Феликса Осиповна	166
Клосовская Юзефа Каликстовна	182
Калишевская Маріанна Ивановна	183
Калишевская Эмилиа Казимировна	189
Крушевскій Викентій Викторовъ	198
Крашевскій Александръ Мартиновъ	203
Косинскій Брунонь Франць Станиславовъ	206
Коровская Валерія Ивановна	211
Комаровская Марія Амалія Николаевна	221
Котынскій Осипъ Феликсовъ	242
Кропивницкая Богумила незак. р. дочь Розаліи	245
Красницкій Иванъ Ивановъ	258
Калишевичъ Михаилъ Казимировъ	261
Климовичъ Ядвига Марія Михайловна	293
Корбуть Софія Ивановна	300
Кринскій Осипъ Станиславовъ	307
Кудровичъ Иванъ Францевъ	309
Козловскій Викторъ Войтеховъ	314
Клейнъ Александра Станиславовна	318

Фамилия имя и отчество	Последовательный N, подъ которымъ записана метрика
Кучинский Владиславъ Яковъ Осиповъ	344
Клосовская Людвика Матеушевна	347
Кузминский Робертъ Робертовъ	349
Корнетъ Болеславъ Андреевъ	355
Клосовский Викентій Викентіевъ	357
Кропельницкая Францишка Адамовна	358
Куриловичъ Каимиръ Викентіевъ	360
Качинский Владиславъ Осипъ Томашевъ	362
Куклинский Маріанъ Яковъ Емильяновъ	372
Климовичъ Софія незакр. дочь Ельжбеты	374
Корольчукъ Марія Магдалена Михайловна	377
Козловская Маріанна Александровна	382
Клосовская Феликса Станиславовна	385
Карповичъ Михаилъ Осиповъ	391
Климашевская Бронислава Марія Осиповна	404
Клепацкая Олекса Ивановна	413
Курницкий Франць Викентіевъ	421
Кришень Ева Ивановна	428
Ковнацкий Людвикъ Войтеховъ	435
Качинская Стефанія Розалія Тадеушевна	440
Кринский Чеславъ Игнатій Андреевъ	441
Корольчукъ Анна Осиповна	446
Климовичъ Болеславъ Викентіевъ	451
Кудзиновский Осипъ незак. р. сынъ Юзефы	455
Кондрацкая Розалія Ивановна	464
Колпачевская Людвика незак. р. дочь Маріанны	509
Кмитъ Пелагія Ивановна	533
Круглевская Викторія Игнатіевна	550
Кучинский Осипъ Викентіевъ	552
Криштонъ Юзефа Викентіевна	553
Кудрицкая Стефанія Ивановна	554
Калишевичъ Осипъ Осиповъ	579
Качоровский Викторъ Адамъ Антоновъ	601
Кузмицкая Людвика Андреевна	608
Круковская Стефанія Николаевна	612

Фамилия имя и отчество	Последовательный N, подъ которымъ записана метрика
Матусевичъ Юзефа незакр. дочь Магдалены	341
Монько Юліанна Юліановна	342
Матейковскій Владиславъ Константиновъ	346
Мрозъ Теофиля Ивановна	395
Маеръ Емилиа Филиповна	422
Малиновскій Мечиславъ Францевъ	465
Мелехъ Иванъ Михайловъ	472
Мудзинская Анна Войтеховна	486
Мушинская Анна Шимоновна	487
Масадеръ Осипъ Адамовъ	495
Матысевскій Брониславъ Франць Антоновъ	501
Муцусъ Емилиа Викентіевна	503
Монько Владиславъ Антоновъ	532
Милевскій Стефанъ неказрожд. сынъ Маріанны	589
Максимовичъ Антонъ неказрожд сын Петрунели	596
Максимовичъ Юзефа Каспровна	609
Монюшко Болеславъ Войтеховъ	610
Недзвецкая Марія неказрожд дочь Анны	133
Новицкая Бронислава Александровна	205
Недзвецкая Викторія неказрожд дочь Казимиры	239
Носуа Болеславъ Брониславъ незакр. сынъ Антонины	287
Нейфельдъ Франць Францевъ	305
Наревскій Иванъ Казимировъ	312
Назембло Маріанна Алозіевны	397
Невинскій Кароль – Болеславъ Андреевъ	423
Нестеръ Анна Ева незакр. дочь вдовы Терезы	496
Нестеръ Иванъ – Павелъ незакр. сынъ вдовы Терезы	497
Новацкій Осипъ Войтеховъ	526
Немыская Ядвига Иполитовна	618
Остаповичъ Петр Петровъ	21
Освъцинская Фелиція Константиновна	32
Островская Аполонія Карловна	81
Ольшевская Стефанія Адамовна	91

Фамилия имя и отчество	Последовательный N, подъ которымъ записана метрика
Осникъ Маріанна Викентіевна	165
Озоровская Францишка Михайловна	262
Озаровскій Франць Казимиров	268
Осельскій Антонъ Михайловъ	271
Окштуль Владиславъ Флоріанъ Павловъ	279
Ордзеевскій Антонъ Осиповъ	345
Ольфартъ Павлина Викентіевна	386
Ольшевскій Осипъ Ивановъ	387
Окуловичъ Осипъ Шимоновъ	448
Ольшевскій Осипъ Ивановъ	474
Ольшевская Анна Ивановна	479
Орловская Ядвига Константиновна	557
Островская Валерія Ивановна	585
Освѣцинскій Чеславъ-Роухъ Вацлавовъ	605
Олеховичъ Едуардъ Валентіевъ	606
Поплавскій Михаилъ Михайловъ	43
Петровскій Викентій Станиславовъ	57
Поплавская Маріанна Емилија Николаевна	65
Панасевичъ Игнатій	69
Петрашевскій Антонъ Антоновъ	74
Поплавскій Альбинъ Антоновъ	83
Познанская Аделя Адамовна	86
Панкевичъ Станиславъ Ивановъ	87
Познанская Фелиція Андреевна	114
Панкевичъ Казимиръ Станиславовъ	120
Пуликовская Викторія Александровна	125
Печь Софія Густавовна	135
Панасевичъ Станіславъ Матвѣевъ	142
Пѣховская Юзефа Осиповна	145
Познанскій Людвикъ Осиповъ	155
Парфихъ Франць Ивановъ	156
Пухальскій Болеславъ Иванъ Михайловъ	164
Панкевичъ Феликса Казимировна	168
Пуциловская Барбара Юліановна	184
Посодкевичъ Юзефа незакрожд. дочь вдовы Анны	185

Фамилия имя и отчество	Последовательный N, подъ которымъ записана метрика
Поплавская Марианна Осиповна	190
Пеніонжко Аурелія Тереса Ивановна	191
Пецольдъ Ольга Фердинандовна	204
Петыхъ Викентій Изидоръ Адамовъ	218
Познанскій Константинъ Базиліевъ	220
Поплавскій Игнатій Лаврентіевъ	222
Печуръ Антонина Мартиновна	241
Палчинскій Феликсъ Лаврентіевъ	257
Пржеганскій Осипъ Александровъ	285
Пелковская Юзефа Викентіевна	308
Петровская Теофиля Станиславовна	393
Петровская Розалія Станиславовна	394
Палчинскій Осипъ Никодимъ Осиповъ	400
Подушко Валерія Казимировна	409
Плишко Кароль Антонъ Антоновъ	420
Познанскій Антонъ Мацѣевъ	429
Познанскій Иванъ Мацѣевъ	430
Парафяновичъ Станиславъ Иванъ Адольфовъ	433
Поплавская Анна Антоновна	452
Познанскій Осипъ Петровъ	485
Подгурская Янина Анна Сильвестровна	519
Пухъ Станиславъ Андреевъ	559
Петровская Ева Осиповна	560
Пауль Яковъ Филиповъ	572
Пухальскій Михаилъ Антоновъ	582
Педа Вероника Войтеховна	600
Румовскій Иванъ Францевъ	25
Рудавинъ Якубина Павловна	63
Радзивонскій Иванъ Ивановъ	113
Радзивонскій Антонъ Михайловъ	179
Рынкевічъ Софія незакрожд. дочь Петрунели /онаже Матушевская/	181
Радзецкій Станиславъ Викентіевъ	187
Радзивонская Катерина Петровна	188
Русиновичъ Анна Войтеховна	192

Фамилия имя и отчество	Последовательный N, подъ которымъ записана метрика
Рутковскій Викентій Ивановъ	200
Радкевичъ Иванъ незакр. сынъ Анели	223
Рыбникъ Юзефа Станиславовна	227
Радухъ Станиславъ Викентіевъ	263
Рашковская Казимира Францевна	280
Рачковскій Петръ Григоріевъ	335
Роговская Анна незакр. дочь Маріанны	343
Рыминскій Феликс Иванъ Осиповъ	350
Рутковскій Михаилъ Антоновъ	365
Рыбникъ Иванъ Болеславъ Францевъ	380
Рогальская Стефанія Михайловна	412
Радзишевскій Иванъ Францевъ	488
Романовская Валерія-Викторія Николаевна	538
Рыдзевская Анна Адамовна	539
Радзивиль Юліанна Михайловна	580
Рыдзевская Маріанна Францевна	587
Роженекъ Григорій незакр. сынъ Евы	602
Ральфъ Ксаверія-Людвика Карловна	607
Столенчикъ Осипъ Осиповъ	12
Садлуцкая Юлія Осиповна Станиславовна	13
Садовская Марія Петровна	16
Свиридовичъ Павлина Осиповна	46
Сохонь Антонина Викентіевна	59
Станкевичъ Константинъ Игнатіевъ	67
Сталіоный Болеславъ Осиповъ	76
Садовская Станислава незакр. дочь Маріанны	90
Савицкая Ядвига Войтеховна	99
Свидеръ Стефанія Викентіевна	128
Сенкевичъ Анна Ивановна	134
Сохонь Осипъ Антоновъ	136
Свиридовичъ Петръ Михайловъ	140
Сосновскій Владиславъ Ивановъ	160
Сосновскій Осипъ Мартиновъ	170
Сталіончикъ Станиславъ Антоновъ	178

Фамилия имя и отчество	Последовательный N, подъ которымъ записана метрика
Славинскій Осипъ Іоахимовъ	202
Синило Войтехъ Михайловъ	208
Сухоцкій Петръ Францевъ	209
Савицкій Франць Николаевъ	229
Станкевичъ Франць Ивановъ	231
Стеффень Габріеля Каролина Адольфовна	236
Столецкій Вацлавъ Николаевъ Александровъ	237
Сосновскій Александръ Викентіевъ	249
Савицкая Маріанна Осиповна	251
Сохонь Теофіля Николаевна	253
Саковичъ Викентій Андреевъ	270
Словицкій Петръ Петровъ	282
Савицкій Викентій Войтеховъ	283
Станкевичъ Викторія Францевна	284
Сислерь Станислава Людвиковна	289
Сковронскій Викентій Игнатіевъ	290
Сковронская Стефанія Игнатіевна	291
Савва Анна Антоновна	306
Синило Антонъ Доминиковъ	330
Станкевичъ Франць Габріель Францевъ	363
Санчикъ Осипъ Стефановъ	367
Санчикъ Викентій Стефановъ	368
Сейпольтъ Анна-Антонина Адольфовна	376
Сосновскій Адольфъ Адольфовъ	396
Савицкая Фелиція Михайловна	407
Сржедзинскій Владиславъ Деонизіевъ	437
Стыпулковскій Мечиславъ-Стефанъ Викентіевъ	442
Ставинская Вероника Андреевна	447
Скотницкая Каролина незакр. дочь Валеріи	456
Соболевскій Павелъ Павловъ	458
Свиридовичъ Теофиля Адамовна	459
Суминская Казимира Казимировна	476
Сосновскій Иванъ Ивановъ	480
Савицкій Михаилъ незакр. сынъ Анели	483
Самсоновичъ Людвика Павловна	491

Фамилия имя и отчество	Последовательный N, подъ которымъ записана метрика
Семеновичъ Мартинъ Матеушевъ	500
Соболевскій Викентій Ивановъ	502
Сржедзинская Антонина Осиповна	512
Семеновичъ Андрей Каетановъ	529
Садовская Марианна Ивановна	535
Старчикъ Анна Ивановна	542
Сьдлецкая Анеля Мартиновна	544
Сталіончикъ Адамъ Викентіевъ	555
Стернинскій Александръ Теофилевъ	561
Сталіончикъ Андрей Осиповъ	564
Словиковскій Станиславъ Осиповъ	574
Сенкевичъ Вероника Викентіевна	578
Сломинская Феликса Петровна	583
Серадзкая Леокадія Марія Адамовна	594
Савицкій Антонъ Осиповъ	604
Сушинская Казимира Михаиловна	616
Тидрихъ Ольга Павлина Карловна	22
Точиловская Юзефа Тадеушевна	97
Трохимовичъ Ева Осиповна	107
Трохимовичъ Теофиля Осиповна	108
Трохимовичъ Теофиля незакрожд. дочь Анны	151
Тризнавскій Владиславъ Игнатіевъ	267
Тумалекъ Болеславъ Владиславъ Валентіевъ	303
Фальковская Казимира Григоріевна	173
Фалькевичъ Антонина Ивановна	193
Филончук Анна Стефановна	311
Филончукъ Антонъ Казимировъ	313
Фишеръ Стефанъ Кароль Августовъ	322
Фальковскій Станиславъ Станиславовъ	327
Филиповичъ Анна Станиславовна	378
Фуксъ Станиславъ Карловъ	403
Францковякъ Константинъ Николаевъ	469
Филончукъ Катерина Антоновна	490
Фидоровичъ Катерина Шимоновна	531

Фамилия имя и отчество	Последовательный N, подъ которымъ записана метрика
Хорошуха Иванъ Антоновъ	26
Ходоровскій Піотръ Антоновъ	64
Ханевская Ольга Викентіевна	124
Хмѣлевскій Александръ Осиповъ	139
Хльвинскій Михаилъ Михайловъ	196
Хорошуха Осипъ Казимировъ	238
Хойновскій Александръ Владиславъ Войтеховъ	294
Хорошухо Александръ Викентіевъ	499
Цимошукъ Павлина Войтеховна	143
Цимицкая Юзефа Войтеховна	162
Цитко Константинъ Александровъ	255
Чачковскій Кароль Юліановъ	130
Чачковская Анна Юліановна	131
Чачковскій Франць Иванъ Мартыновъ	153
Чекальская Маріанна Томашевна	243
Чарнецкая Юзефа Лаврентіевна	264
Чолпинскій Едвардъ Ивановъ	431
Чарнецкій Станиславъ Викентіевъ	515
Шпарковскій Александръ Мартиновъ	10
Шалай Антонъ Войтеховъ	14
Шпайхлеръ Адольфъ Августовъ	29
Шулимовскій Петръ Юліановъ	60
Шеллеръ Павелъ Josифовъ	72
Шимковская Анна Аполонія Карловна	78
Шиманскій Валеріанъ Себастіанъ Фердинандовъ	84
Шпаковская Анна Матеушевна	85
Шостаковскій Стефанъ Анастазіевъ	89
Шиманскій Людвикъ Игнатій Ивановъ	98
Шалай Стефанія Войтеховна	100
Шевко Константинъ Болеславъ Леоновъ	141
Шероносъ Анеля Осиповна	167
Шугальская Маріанна Адамовна	172

Фамилия имя и отчество	Последовательный N, подъ которымъ записана метрика
Шарута Феликса Людвиговна	194
Шпаковский Мартинъ Антоновъ	252
Шмидтъ Марія Юзефа Вильгельмовна	381
Шалай Павлина Ивановна	392
Шмидтъ Кароль Карловъ	410
Шкоповскій Владиславъ Францевъ	453
Шеляховская Фелиція Викентіевна	457
Шульць Емилія Густавовна	477
Шостаковский Александръ Александровъ	489
Шпетъ Сигизмундъ незакрожд. сынъ Маріанны	514
Шостко Владиславъ Стефановъ	534
Шостаковский Ярославъ Евстафievъ	547
Шимборскій Алфонсъ Феликсовъ	549
Щервинская Валерія Ивановна	11
Щепанякъ Чеславъ Ромуальдъ Зенобіушь Лукашевъ	319
Эдельвайнь Рейнгольдъ-Кароль Јосифовъ	27
Юхницкая Вероника Войтеховна	54
Юхницкая Маріанна Стефановна	320
Юхницкій Антонъ Казимировъ	325
Юхницкая Фелиція Павловна	359
Юхницкая Юзефа Войтеховна	537
Юхницкій Осипъ Станиславовъ	595
Яроцкій Сигизмундъ Константиновъ	7
Яромскій Петръ Казимировъ	24
Яновичъ Иванъ Михайловъ	73
Яницкая Катерина Казимировна	105
Ярошь Катерина Ивановна	115
Яковская Маріанна Ивановна	212
Якубовскій Викторъ незакр. сынъ Емиліи	233
Яцковскій Иванъ Болеславъ Осиповъ	269
Яворовскій Станиславъ Викентievъ	288

Фамилия имя и отчество	Последовательный N, подъ которымъ записана метрика
Ярошевичъ Иванъ Викентіевъ	297
Якубовская Гелена – Каролина Александровна	298
Якубовскій Станиславъ Осиповъ	348
Якубовскій Викентій Осиповъ	390
Ярошевичъ Юзефа Ивановна	414
Ярошевичъ Маріанна Ивановна	436
Яворовскій Александръ Францевъ	508
Ягодынская Юзефа Феликсовна	546
Яворовская Анна незакр. дочь Казимиры	558
Яневичъ Стефанія Ивановна	562
Ѡаворскій Станиславъ Осипъ Валеріановъ	240
Белостокскій Деканатъ	

Parafia białostocka – komentarz

1) W alfabetycznym rejestrze parafii białostockiej z 1880 roku odnotowano 618 ochrzczonych dzieci: 332 chłopców i 286 dziewczynek. Do identyfikacji dzieci stosowano trzejelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię i patronim (ros. otčestvo), np. *Завадскій Викторъ Шимоновъ, Бартошевичъ Александръ Николаевъ, Дзенисъ Иванъ Андреевъ, Сохонь Осипъ Антоновъ, Шеллеръ Павелъ Юсифовъ, Высоцкая Ядвига Ивановна, Луцкевичъ Вероника Михайловна, Сохонь Антонина Викентьевна, Шульць Емилиа Густавовна.*

2) W nazwiskach męskich polski sufiks *-ski* zastąpiono rosyjską wersją *-skij* (*-skій*), np. *Новацкіі Осипъ Войтеховъ, Радзишевскій Иванъ Францевъ, Чолтинскій Едвардъ Ивановъ, Шпаковскій Мартинъ Антоновъ, Юхницкіі Антонъ Казимировъ.*

Spis zawiera kilka innych, bezsufiksalnych i sufiksalnych, typów nazwisk, np. *Зимнохъ Петръ Осиповъ, Пухъ Станиславъ Андреевъ, Цитко Константинъ Александровъ, Андрейчукъ Казимиръ Игнатіевъ, Здановичъ Осипъ Шимоновъ*

Ярошевичъ Иванъ Викентіевъ, w tym liczne nazwiska obcego pochodzenia, np. *Дитрихъ Германъ Вильгельмовъ*, *Лейддорфъ Павелъ Генрихъ Францевъ*, *Фишеръ Стефанъ Кароль Августовъ*, *Шпайхлеръ Адольфъ Августовъ*.

- 3) Nazwiska żeńskie również nie zachowały polskiej formy. Sufiks *-ska* zastąpiło rosyjską wersją *-skaja* (*-ская*), np. *Залевская Фелиція Антоновна*, *Клепацкая Олекса Ивановна*, *Рыдзевская Анна Адамовна*, *Юхницкая Юзефа Воцтеховна*, *Шпаковская Анна Матеушевна*.

Nazwiska kobiet, oprócz formacji żeńskich na *-skaja* (*-ская*), zgodnie z rozporządzeniem władz carskich odnotowano w formie męskiej, czyli bez sufiksów patronimicznych, np. *Зеневиць Казимира Викентіевна*, *Радзивильт Юліанна Михайловна*, *Филончукъ Катерина Антоновна*, *Шалай Павлина Ивановна*, *Ярошъ Катерина Ивановна*, w tym także nazwiska obce, np. *Клейнъ Александра Станиславовна*, *Стеффенъ Габріеля Каролина Адольфовна*.

- 4) Patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ew/-ow* (*-ев/-ов*), np. *Крашевскій Александръ Мартиновъ*, *Якубовскій Викентій Осиповъ*, *Климовиць Болеславъ Викентіевъ*, *Голко Владиславъ Ивановъ*, *Сохонъ Осипъ Антоновъ*, *Радухъ Станиславъ Викентіевъ*, *Нейфельдъ Францъ Францевъ*; typowy rosyjski patronim utworzony sufiksem *-owicz* (*-ович*) został użyty w spisie tylko raz: *Горнисевичъ Адамъ Францъ Карловичъ*.

Odojcowskie formy żeńskie mają typową formę derywowaną sufiksem *-ówna* (w rosyjskiej wersji *-евна/-овна*), np. *Шпаковская Анна Матеушевна*, *Филончукъ Анна Стефановна*, *Яневичъ Стефанія Ивановна*, *Рыбникъ Юзефа Станиславовна*, *Готовко Юлія Петровна*, *Гибнеръ Маріанна Антоновна*.

W przypadku podwójnego imienia ojca tworzą dwa patronimy, np. *Бердовскій Альфонсъ Казимировъ Александровъ*, *Столецкій Вацлавъ Николаевъ Александровъ*, *Блашкевичъ Владиславъ Францъ Валериановъ Норбертовъ*, *Бусловская Юзефа Петровна Михайловна*, *Садлуцкая Юлія Осиповна Станиславовна*.

- 5) W przypadku dzieci nieślubnych podawano nazwisko i imię dziecka, adnotację *незакр./незакрожд.* сынъ/дочь (nieślubny/nieślubna syn/córka) oraz imię matki (41 przypadków), np. *Носуа Болеславъ Брониславъ незакр. сынъ Антонины*, *Посодкевичъ Юзефа незакрожд. дочь вдовы Анны*, *Шпетъ Сигизмундъ незакрожд. сынъ Маріанны*, *Недзвецкая Викторія незакрожд. дочь Казиміры*, *Яворовская Анна незакр. дочь Казимиры*.

- 6) Imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Александръ*, *Антонъ*, *Андрей*, *Викентій*, *Георгій*, *Григорій*, *Иванъ*, *Михайлъ*, *Осипъ*, *Францъ*,

Яковъ; Гелена, Ева, Катерина, Павлина, Софія, lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika), пр. Адольфъ, Болеславъ, Брониславъ, Викторъ, Казимиръ, Кароль, Людвикъ, Матешъ, Станиславъ, Феликсъ; Антонина, Бронислава, Вероника, Викторія, Кляра, Людвика, Маріанна, Марія, Стефанія, Фелиція, Теофиля, Феликса, Юзефа, Ядвига.

7) Zwyczaj nadawania dwóch imion wykorzystywano stosunkowo często (81 przypadków: 49 chłopców, 32 dziewczynki), пр. *Жуковскій Станиславъ Михаилъ Андреевъ, Келлеръ Александръ Едуардъ Адольфовъ, Косинскій Брунонь Францъ Станиславовъ, Фишеръ Стефанъ Кароль Августовъ, Шиманскій Валеріанъ Себастьянъ Фердинандовъ; Матысюкъ Марія Магдалена Ивановна, Стеффень Габріеля Каролина Адольфовна, Романовская Валерія-Викторія Николаевна, Якубовская Гелена Каролина Александровна, Шмидтъ Марія Юзефа Вильгельмовна; wyjątkowo trzech imion, пр. Щепанякъ Чеславъ Ромуальдъ Зенобіушъ Лукашевъ*

8) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:

- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, пр. *Norodeński – Городенскій, пр. Городенскій Антонъ Осиповъ, Городенскій Осипъ Осиповъ; Hajduk – Гайдук, пр. Гайдукъ Константинъ Ивановъ; Hajduczek – Гайдучекъ, пр. Гайдучекъ Маріанна Станиславовна; Nawryluk – Гаврилюкъ, пр. Гаврилюкъ Ядвига Войтеховна, Гаврилюкъ Осипъ Михайловъ; Henkel – Генкель, пр. Генкель Осип незакр. сынъ Емилиі; Herman – Германъ, пр. Германъ Юліюшъ Карловъ; Hofman – Гофманъ, пр. Гофманъ Марія незакр. дочь Ельжбеты;*

- samogłoski ą, ę zastąpiono połączeniami em, en, om, an on, пр. *Dąbrowski/a: Домбровскій Иванъ Ивановъ, Домбровская Казимира Казимировна; Frąckowiak: Фронцковяк Константинъ Николаевъ, Gołębiewski: Голембевскій Антонъ Осиповъ, Pięniążko: Пеніонжко Аурелія Тереса Ивановна, Wędołowska: Вендаловская Маріанна Осиповна;*

- polskie rz zastępowano połączeniem rosyjskiego р і ж, пр. *Śrzedziński/a: Сржединскій Владиславъ Деонизіевъ, Сржединская Антонина Осиповна; Zakrzewska: Закржевская Марианна Адамовна, Zarzecki: Заржецкій Владиславъ Михайловъ;*

- polski grafem ó (dźwięk u) zastąpiono rosyjskim у: *Górski – Гурскій Иванъ Ивановъ, Podgórska – Подгурская Янина Анна Сильвестровна.*

Alfabetyczny imienny spis urodzonych parafii białostockiej w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W trzyelementowym zestawieniu antroponimicznym patronim podany w nawiasie został zastąpiony konstrukcją: syn/córka (w skrócie s./c.) i imię ojca, np. zamiast (Michajłow) – s. Michała, zamiast (Iwanowna) – c. Jana. W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ем, еН, ом, оН w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (ę, a); połączenie рж zastąpiono polskim rz.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania tej samej kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia białostocka 1880 r.

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Ambrożewicz Aleksander Tomasz (Władysławow) syn Władysława	19
Arent Aleksandra Anna (Osipowna) córka Józefa	77
Achrymowicz Jan (Iwanow) s. Jana	93
Abramowicz Paweł (Grigoriew) s. Grzegorza	177
Adamowicz Ignacy (Stanisławow) s. Stanisława	201
Adamczuk Jerzy nieślubny syn Marianny (Stefanowny) c. Stefana	248
Apenceller Jadwiga (Gilariewna) c. Hilarego	354
Abramowicz Karolina (Aleksandrowna) c. Aleksandra	425
Andrzejewski Ksawery (Osipow) s. Józefa	450
Andrejczuk Kazimierz (Ignatiew) s. Ignacego	482
Arendt Kazimierz (Awgustynow) s. Augustyna	513
Adamski Ignacy (Iwanow) s. Jana	592
Bejtman Marianna (Ludwikowna) c. Ludwika	4
Borchert Józef (Władysławow) s. Władysława	17
Bagiński Bolesław Jan (Antonow) s. Antoniego	20
Bychowski Jan nieślubny syn Marianny	44
Berdowski Alfons (Kazimirow Aleksandrow) s. Kazimierza Aleksandra	51
Borowska Maria (Feliksowna) c. Feliksa	62
Biełous Weronika (Martinowna) c. Marcina	79
Borysewicz Józef (Nikołajew) s. Mikołaja	92
Brandt Karol (Ignatiew) s. Ignacego	94
Berendt Adam (Ludwikow) s. Ludwika	112
Bartoszewicz Aleksander (Nikołajew) s. Mikołaja	151
Busłowska Józefa (Pietrowna Michajłowna) c. Piotra Michała	173
Baranowska Anna (Winkientiewna) c. Wincentego	195
Bartnowska Wiktoria (Iwanowna) c. Jana	215
Bachar Aniela nieślubna córka Petroneli	216
Borowska Aniela nieślubna córka Rozalii	217

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Białkowska Antonina (Stefanowna) c. Stefana	235
Bajkowski Władysław (Osipow) s. Józefa	244
Barwińska Józefa (Iwanowna) c. Jana	247
Biernacka Felicja (Adamowna) c. Adama	286
Bujanowski Stanisław (Francew) s. Franciszka	310
Bychowska Teofila (Martinowna), c. Marcina	317
Banasiewicz Marianna (Karłowna) c. Karola	333
Bołowiecki Władysław nieślubny syn Zofii	352
Bajko Józef (Iwanow) s. Jana	353
Berenreiter Józef Jerzy (Ludwikow) s. Ludwika	373
Borowski Jan Władysław (Adolfow) s. Adolfa	379
Borowski Jerzy Bolesław (Adolfow) s. Adolfa	416
Borowski Władysław nieślubny syn Marii	444
Błaszkiwicz Władysław Franciszek (Walerianow Norbiertow) s. Waleriana Norberta	475
Baranowski Michał Antoni (Onufriew) s. Onufrego	484
Bogusłowicz Jadwiga (Konstantinowna) c. Konstantego	505
Bartoszewicz Aleksander (Pawłow) s. Pawła	516
Bychowski Józef (Michaiłow) s. Michała	530
Brożek Maria (Ignatiewna) c. Ignacego	536
Bielicki Jan (Maciejew) s. Macieja	541
Borhenhopen Izabela (Antonowna) c. Antoniego	543
Busłowski Kazimierz (Ambroziew) s. Ambrożego	548
Budryk Maria Anna (Osipowna) c. Józefa	551
Bobrowski Alfons (Iwanow) s. Jana	570
Bartoszewicz Marcin (Wikientiew) s. Wincentego	588
Brański Antoni (Wojtiechow) s. Wojciecha	598
Borysiewicz/Borysewicz Jan (Wikientiew) s. Wincentego	603
Werpachowska Marianna (Osipowna) c. Józefa	18
Wendołowicz/Wędołowicz Antoni (Nikołajew) s. Mikołaja	23
Wieledyński Jan (Stanisławow) s. Stanisława	36
Wysocki Paweł nieślubny syn Józefy	38
Wroczyński Józef (Aleksandrow) s. Aleksandra	39
Wilczyński Józef (Adamow) s. Adama	61
Waszkiewicz Julia (Adamowna) c. Adama	102
Woroniecka Marianna (Osipowna) c. Józefa	103

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Wilczewska Zofia (Wikientiewna) c. Wincentego	127
Walesiuk Wojciech (Michaiłow) s. Michała	157
Wasilewska Zofia nieślubna córka Urszuli	158
Wędołowska/Wendołowska Marianna (Osipowna) c. Józefa	169
Wasilewska Teofila (Nikołajewna) c. Mikołaja	180
Waleśko Marianna (Stanisławowna) c. Stanisława	179
Wasilewska Julianna (Marceliewna) c. Marcela	213
Worobiej Kamila (Michaiłowna) c. Michała	226
Wojtulewski Waclaw Antoni (Iwanow) s. Jana	254
Woroszyło Kazimierz (Grigoriew) s. Grzegorza	266
Woźnicka Bronisława (Michaiłowna) c. Michała	275
Waldau Bernard Paweł (Wiktorow) s. Wiktora	296
Wiszniewski Józef (Adamow) s. Adama	323
Wiszniewski Antoni (Adamow) s. Adama	324
Wilczewska Emilia (Osipowna) c. Józefa	332
Woroszyło Marianna (Nikołajewna) c. Mikołaja	339
Wasilewski Jan (Ksawieriew) s. Ksawerego	388
Wilczyński Bolesław Jan (Kazimirow) s. Kazimierza	398
Woźnicki Jan (Antonow) s. Antoniego	402
Wasilewska Natalia (Pietrowna) c. Piotra	405
Wolska Marianna Zofia (Julianowa) c. Juliana	418
Wojtulewski Bolesław (Stanisławow) s. Stanisława	427
Wróblewski Stanisław (Ignatiew) s. Ignacego	454
Wojtulewicz Michał nieślubny syn Józefy	481
Wołosewicz Marianna (Iwanowna) c. Jana	494
Wagonpajac Emilia (Osipowna) c. Józefa	498
Wamiejuk Ludwika (Maciejewna) c. Macieja	507
Wojtach Edward (Feliksow) s. Feliksa	521
Wysocka Jadwiga (Iwanowna) c. Jana	525
Wysocka Antonina (Iwanowna) c. Jana	569
Wasilewski Adam (Iwanow) s. Jana	571
Woronecki/Woronecki Antoni (Ludwikow) s. Ludwika	581
Wojtulewska Aleksandra (Pietrowna) c. Piotra	614
Gotowko Julia (Pietrowna) c. Piotra	1
Gołko Władysław (Iwanow) s. Jana	8

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Hibner Marianna (Antonowna) c. Antoniego	9
Gruszewski Bolesław Aleksander (Pietrow) s. Piotra	30
Hofman Józef nieślubny syn Elżbiety	41
Hofman Maria nieślubna córka Elżbiety	42
Górnisiewicz Adam Franciszek (Karłowicz) s. Karola	45
Hajduczek Marianna (Stanisławowna) c. Stanisława	52
Higeman Maria Wanda (Karłowna) c. Karola	56
Hajduk Konstanty (Iwanow) s. Jana	68
Ginela Marta Cecylia (Ferdinandowa) c. Ferdynanda	95
Godlewska Teofila (Tadeuszewna) c. Tadeusza	101
Gorodeński/Horodeński Antoni (Osipow) s. Józefa	110
Gawryluk/Hawryluk Jadwiga (Wojciechowna) c. Wojciecha	123
Ginder/Hinder Antoni (Szymanow) s. Szymona	137
Górowski Stanisław (Francew) s. Franciszka	148
Gruszevska Olga Maria nieślubna córka Antoniny	150
Gawryluk/Hawryluk Józef (Wikientiew) s. Wincentego	186
Gilewska Michalina (Antonowna) c. Antoniego	210
Heincke Emilia (Wilgielmowna) c. Wilhelma	219
Godlewska Rozalia (Antonowna) c. Antoniego	246
Han Aleksander nieślubny syn Luizy	250
Gołębiewski Antoni (Osipow) s. Józefa	256
Gawryluk/Hawryluk Marianna Stefania (Szymonowna) c. Szymona	265
German/Herman Juliusz (Karlow) s. Karola	276
Gwadzka Stefania (Adamowna) c. Adama	302
Godlewska Adela (Antonowna) c. Antoniego	304
Gołodowicz/Hołodowicz Jan (Maciejew) s. Macieja	326
Gil Stanisław (Michałow) s. Michała	334
Gołembiewski/Gołębiewski Józef (Francew) s. Franciszka	337
Górski Jan (Iwanow) s. Jana	340
Grygo Stanisław (Iwanow) s. Jana	361
Giszterowicz Wincenty (Iwanow) s. Jana	364
Gawrońska Teodozja Julia (Ludwikowna) c. Ludwika	369
Grygorewicz/Hryhorewicz Józefa (Pietrowna) c. Piotra	383
Garliński Aleksander (Pietrow) s. Piotra	384
Henkel Józef nieślubny syn Emilii	415

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Horodeński Józef (Osipow) s. Józefa	419
Gryżenia Adam (Pietrow) s. Piotra	432
Gutbir Sabina Franciszka (Iwanowna) c. Jana	433
Guzowska Teofila (Wikientiewna) c. Wincentego	439
Gaurs Julia nieślubna córka Lotty	469
Hinkel Ida Matylda (Giermanowa) c. Hermana	493
Gwadzka Maria Leokadia (Felihsowna) c. Feliksa	500
Gołembiewski/Gołębiewski Jan (Iwanow) s. Jana	501
Gilar Monika Marta (Ioganowna) c. Johana	520
Giszterowicz Elwina (Osipowna) c. Józefa	540
Hawryluk/Gawryluk Józef (Michaiłow) s. Michała	545
Godlewski Andrzej (Wikientiew) s. Wincentego	568
Godlewska Stefania Petronela (Ignatiewna) c. Ignacego	591
Gruszczyński Stanisław Konstanty (Stanisławow) s. Stanisława	619
Dąbrowska Wiktoria (Matwiejewna) c. Mateusza	5
Dąbrowski Jan (Aleksandrow) s. Aleksandra	33
Demidowicz Marianna (Kazimirowna) c. Kazimierza	50
Dzienis Jan (Andrejew) s. Andrzeja	82
Dziesięzewska Aleksandra (Pawłowna) c. Pawła	106
Domanowska Józefa (Osipowna) c. Józefa	109
Dąbrowska Kazimiera (Kazimirowna) c. Kazimierza	116
Dąbrowski Józef (Wikientiew) s. Wincentego	171
Dymko Teofila (Wikientiewna) c. Wincentego	207
Domanowski Jan (Iwanow) s. Jana	214
Dolistowska Marianna (Iwanowna) c. Jana	224
Drozdowski Konstanty (Nikołajew) s. Mikołaja	225
Dąbrowski Antoni (Konstantinowicz) s. Konstantego	260
Dzienis Adam (Wojtichow) s. Wojciecha	272
Dąbrowski Władysław nieślubny syn Bronisławy	274
Domanowski Antoni (Iwanow) s. Jana	281
Denkowski Antoni (Siebiestianow) s. Sebastiana	295
Dziemiańczyk Jan (Mateuszew) s. Mateusza	316
Dąbrowska Józefa (Nikołajewna) c. Mikołaja	321
Dębrowski Antoni (Michaiłow) s. Michała	356

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Domanowski Jakub (Wikientew) s. Wincentego	370
Dzienis Anna (Aleksandrowna) c. Aleksandra	389
Daniłowicz Jan (Osipow) s. Józefa	443
Ditrich Herman (Wilgielmow) s. Wilhelma	449
Dzienis Anna (Iwanowna) c. Jana	460
Dojlida Anna nieślubna córka Michaliny	468
Dekar Antoni (Siemionow) s. Szymona	471
Domanowska Marianna (Wojtiechowna) c. Wojciecha	492
Dąbrowska Teofila (Michaiłowna) c. Michała	518
Downar Michalina (Karłowna) c. Karola	522
Dziesięszewska Stanisława (Fieliksowna) c. Feliksa	527
Drzewińska Marianna (Francewna) c. Franciszka	565
Dąbrowski Józef (Matwiejew) s. Mateusza	567
Dąbrowski Józef (Francew) s. Franciszka	576
Dąbrowski Józef (Karłow) s. Karola	586
Drobniuch Aleksander (Osipow) s. Józefa	593
Jeleniewski Cezary (Ksawieriew) s. Ksawerego	55
Jedlińska Marianna (Pietrowna) c. Piotra	174
Jeljasiewicz/Eljasiewicz Michalina (Michaiłowna) c. Michała	401
Jeziński Aleksander (Michaiłow) s. Michała	434
Żukowski Feliks (Andriejew) s. Andrzeja	75
Żukowski Adolf (Biernardow) s. Bernarda	119
Żukowski Bolesław (Osipow) s. Józefa	121
Żukowski Aleksander (Iwanow) s. Jana	230
Żukowska Domicela (Iwanowna) c. Jana	259
Żukowska Józefa (Władysławowna) c. Władysława	299
Żukowska Marta (Iwanowna) c. Jana	406
Żukowska Michalina (Osipowna) c. Józefa	463
Żynel Feliks (Wikientijew) s. Wincentego	466
Żukowski Stanisław Michał (Andriejew) s. Andrzeja	504
Żakowicz Józefa (Iwanowna) c. Jana	566
Zdanowicz Karolina (Fieliksowna) c. Feliksa	34
Zieniewicz Marianna (Adamowna) c. Adama	37

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Zakrzewska Marianna (Iwanowna) c. Jana	40
Złoch Stanisław (Karłow) s. Karola	47
Zinowko Stefania (Osipowna) c. Józefa	49
Zawadzka Marianna (Osipowna) c. Józefa	66
Zarzecki Władysław (Michaiłow) s. Michała	71
Zan Marianna (Dmitriewna) c. Dymitra	144
Zimnoch Aleksander (Aleksandrow) s. Aleksandra	161
Zalewska Felicja (Antonowna) c. Antoniego	234
Zieniewicz Kazimiera (Wikientiewna) c. Wincentego	277
Zajkowska Julia (Martinowna) c. Marcina	292
Zwoleński Kazimierz (Osipow) s. Józefa	336
Zawadzki Antoni (Feliksow) s. Feliksa	315
Zdanowicz Antoni (Iwanow) s. Jana	399
Zdanowicz Katarzyna Franciszka (Osipowna) c. Józefa	426
Zybert Bolesław Wiktor (Iwanow) s. Jana	445
Zubrycki Jan Władysław (Iwanow) s. Jana	461
Zienowicz Stanisław Józef (Bronisławow) s. Bronisława	462
Zawadzka Michalina (Kazimirowna) c. Kazimierza	478
Zalewski Aleksander (Wikientiew) s. Wincentego	510
Zalewska Józefa (Kazimirowna) c. Kazimierza	517
Zubielik Józefa (Iwanowna) c. Jana	523
Zabłudowski Karol (Kazimirow) s. Kazimierza	528
Zimnoch Piotr (Osipow) s. Józefa	563
Zawadzka Marianna (Francewna) c. Franciszka	573
Zawadzka Emilia (Iwanowna) c. Jana	575
Zawadzki Wiktor (Szymonow) s. Szymona	584
Zawadzka Marianna (Osipowna) c. Józefa	599
Zdanowicz Józef (Szymonow) s. Szymona	613
Ilenda Adam nieślubny syn Józefy	424
Ignatowska Michalina (Pietrowna) c. Piotra	80
Kalinowski Jan (Adamow) s. Adama	2
Kostelli Witold Marcin (Romualdow) s. Romualda	3
Kondratowicz Marianna (Iwanowna) c. Jana	15

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Krasiński Paweł (Antonow) s. Antoniego	31
Kulbicz Julia (Julianowna) c. Juliana	48
Kolenda/Kolęda Władysław (Francew) s. Franciszka	53
Kozłowski Ludwik (Osipow) s. Józefa	58
Korbut Wiktoria (Martinowna) c. Marcina	70
Kitlas Alfons Piotr (Stanisławow) s. Stanisława	104
Kulecka Julianna (Stanisławowna) c. Stanisława	111
Kozłowska Kamila (Szymonowna) c. Szymona	117
Keller Aleksander Edward (Adolfow) s. Adolfa	126
Kuryłowicz Paulina (Michałowna) c. Michała	129
Keller Jan (Awgustow) s. Augusta	132
Kuryłowicz Antoni (Iwanow) s. Jana	138
Korolczuk Feliksa (Michałowna) c. Michała	146
Kuleszyńska Marcjanna (Andriejewna) c. Andrzeja	149
Kossakowski Bronisław (Wojtichow) s. Wojciecha	159
Krawczyk Kazimiera nieślubna córka Katarzyny	163
Korbut Feliksa (Osipowna) c. Józefa	166
Kłosowska Józefa (Kalikstowna) c. Kaliksta	182
Kaliszewska Marianna (Iwanowna) c. Jana	183
Kaliszewska Emilia (Kazimirowna) c. Kazimierza	189
Kruszewski Wincenty (Wiktorow) s. Wiktora	198
Kraszewski Aleksander (Martinow) s. Marcina	203
Kosiński Brunon Franciszek (Stanisławow) s. Stanisława	206
Korowska Waleria (Iwanowna) c. Jana	211
Komarowska Maria Amalia (Nikołajewna) c. Mikołaja	221
Kotyński Józef (Feliksow) s. Feliksa	242
Kropiwnicka Bogumiła nieślubna córka Rozalii	245
Krasiński Jan (Iwanow) s. Jana	258
Kaliszewicz Michał (Kazimirow) s. Kazimierza	261
Klimowicz Jadwiga Maria (Michałowna) c. Michała	293
Korbut Zofia (Iwanowna) c. Jana	300
Kryński Józef (Stanisławow) s. Stanisława	307
Kudrowicz Jan (Francew) s. Franciszka	309
Kozłowski Wiktor (Wojtichow) s. Wojciecha	314
Klein Aleksandra (Stanisławowna) c. Stanisława	318

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Kuczyński Władysław Jakub (Osipow) s. Józefa	344
Kłosowska Ludwika (Mateuszewna) c. Mateusza	347
Kuźmiński Robert (Robiertow) s. Roberta	349
Kornet Bolesław (Andriejew) s. Andrzeja	355
Kłosowski Wincenty (Wikientiew) s. Wincentego	357
Kropielnicka Franciszka (Adamowna) c. Adama	358
Kuryłowicz Kazimir (Wikientiew) s. Wincentego	360
Kaczyński Władysław Józef (Tomaszew) s. Tomasza	362
Kukliński Marian Jakub (Emilianow) s. Emiliana	372
Klimowicz Zofia nieślubna córka Elżbiety	374
Korolczuk Maria Magdalena (Michaiłowna) c. Michała	377
Kozłowska Marianna (Aleksandrowa) c. Aleksandra	382
Kłosowska Feliksa (Stanisławowna) c. Stanisława	385
Karpowicz Michał (Osipow) s. Józefa	391
Klimaszewska Bronisława Maria (Osipowna) c. Józefa	404
Klepacka Oleksa (Iwanowna) c. Jana	413
Kurnicki Franciszek (Wikientiew) s. Wincentego	421
Kryszeń Ewa (Iwanowna) c. Jana	428
Kownacki Ludwik (Wojtiechow) s. Wojciecha	435
Kaczyńska Stefania Rozalia (Tadeuszewna) c. Tadeusza	440
Kryński Czesław Ignacy (Andriejew) s. Andrzeja	441
Korolczuk Anna (Osipowna) c. Józefa	446
Klimowicz Bolesław (Wikientiew) s. Wincentego	451
Kudzinowski Józef nieślubny syn Józefy	455
Kondracka Rozalia (Iwanowna) c. Jana	464
Kołpaczewska Ludwika nieślubna córka Marianny	509
Kmit Pelagia (Iwanowna) c. Jana	533
Kruglewska Wiktoria (Ignatiewna) c. Ignacego	550
Kuczyński Józef (Wikientiew) s. Wincentego	552
Krysztoń Józefa (Wikientiewna) c. Wincentego	553
Kudrycka Stefania (Iwanowna) c. Jana	554
Kaliszewicz Józef (Osipow) s. Józefa	579
Kaczorowski Wiktor Adam (Antonow) s. Antoniego	601
Kuźmicka Ludwika (Andriejewna) c. Andrzeja	608
Krukowska Stefania (Nikołajewna) c. Mikołaja	61

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Łuniewska Józefa Aleksandra (Karłowna) c. Karola	754
Łuszczewski Stanisław (Nikołajew) s. Mikołaja	199
Lewkowicz Justyna (Francewna) c. Franciszka	228
Lisiewicz Kazimierz (Kazimirow) s. Kazimierza	232
Luszowska Rozalia (Walientiewna) c. Walentego	278
Lewko Antoni (Osipow) s. Józefa	351
Leszczyński Józef nieślubny syn Anny	366
Leidorf Paweł Henryk (Francew) s. Franciszka	371
Łuszczewski Aleksander (Wikientiew) s. Wincentego	408
Łuckiewicz Stanisław (Stanisławow) s. Stanisława	375
Linowska Weronika (Iwanowna) c. Jana	411
Lewkowicz Aleksander Władysław (Kazimirow) s. Kazimierza	417
Linowska Ludwika (Michaiłowna) c. Michała	470
Leszczyński Feliks (Francew) s. Franciszka	524
Łuckiewicz Weronika (Michaiłowna) c. Michała	556
Łaskiewicz Wincenty (Iwanow) s. Jana	577
Łotowska Józefa (Maciejewna) c. Macieja	590
Łukian Kazimiera (Pietrowna) c. Piotra	597
Leszczyński Waclaw (Aleksandrow) s. Aleksandra	611
Łagodowicz Zofia (Francewna) c. Franciszka	615
Masłowska Stefania (Dominikowna) c. Dominika	6
Matysiuk Maria Magdalena (Iwanowna) c. Iwana	28
Milewski Stanisław (Napoleonow) s. Napoleona	35
Miller/Muller Engelbert (Fridrichow) s. Fridrika	88
Malewski Jan (Kuźmin) s. Kosmy/Kuźmy	96
Michalska Anna (Andrejewna) c. Andrzeja	118
Malinowska Jadwiga (Andrejewna) c. Andrzeja	122
Masłowski Franciszek (Iwanow) s. Jana	147
Matejczyk Ludwik (Michaiłow) s. Michała	176
Mancel Konstanty (Leopoldow) s. Leopolda	275
Milewska Wiktoria (Osipowna) c. Józefa	301
Mojak Józef (Wikientiew) s. Wincentego	328
Mancewicz Marianna nieślubna córka Anny	329
Maciejczuk Józef (Pawłow) s. Pawła	331
Majerski Franciszek (Francew) s. Franciszka	338

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Matuszewicz/Matusiewicz Józefa nieślubna córka Magdaleny	341
Mońko Julianna (Julianowna) c. Juliana	342
Matejkowski Władysław (Konstantinow) s. Konstantego	346
Mroz Teofila (Iwanowna) c. Jana	395
Majer Emilia (Filipowna) c. Filipa	422
Malinowski Mieczysław (Francew) s. Franciszka	465
Mielech Jan (Michaiłow) s. Michała	472
Mudzińska Anna (Wojciechowna) c. Wojciecha	486
Muszyńska Anna (Szymonowna) c. Szymona	487
Masader Józef (Adamow) s. Adama	495
Matysiewski Bronisław Franciszek (Antonow) s. Antoniego	501
Mucus Emilia (Wikientiewna) c. Wincentego	503
Mońko Władysław (Antonow) s. Antoniego	532
Milewski Stefan nieślubny syn Marianny	589
Maksimowicz Antoni nieślubny syn Petroneli	596
Maksimowicz Józefa (Kasprowna) c. Kacpra	609
Moniuszko Bolesław (Wojciechow) s. Wojciecha	610
Niedźwiecka Maria nieślubna córka Anny	133
Nowicka Bronisława (Aleksandrowna) c. Aleksandra	205
Niedźwiecka Wiktoria nieślubna córka Kazimiery	239
Nosuta Bolesław Bronisław nieślubny syn Antoniny	287
Nejfeld Franciszek (Francew) s. Franciszka	305
Narewski Jan (Kazimirow) s. Kazimierza	312
Nieziębło Marianna (Alojzowna) c. Alojzego	397
Niewiński Karol Bolesław (Andriejew) s. Andrzeja	423
Nester Anna Ewa nieślubna córka wdowy Teresy	496
Nester Jan Paweł nieślubny syn wdowy Teresy	497
Nowacki Józef (Wojciechow) s. Wojciecha	526
Niemyska Jadwiga (Ipolitowna) c. Hipolita	618
Ostapowicz Piotr (Pietrow) s. Piotra	21
Oświęcińska Felicja (Konstantinowna) c. Konstantego	32
Ostrowska Apolonia (Karłowna) c. Karola	81
Olszewska Stefania (Adamowna) c. Adama	91

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Ośnik Marianna (Wikientiewna) c. Wincentego	165
Ozorowska Franciszka (Michaiłowna) c. Michała	262
Ozarowski Franciszek (Kazimirow) s. Kazimierza	268
Osielski Antoni (Michaiłow) s. Michała	271
Oksztul Władysław Florian (Pawłow) s. Pawła	279
Ordziejewski Antoni (Osipow) s. Józefa	345
Olfart Paulina (Wikientiewna) c. Wincentego	386
Olszewski Józef (Iwanow) s. Jana	387
Okułowicz Józef (Szymonow) s. Szymona	448
Olszewski Józef (Iwanow) s. Jana	474
Olszewska Anna (Iwanowna) c. Jana	479
Orłowska Jadwiga (Konstantinowna) c. Konstantego	557
Ostrowska Waleria (Iwanowna) c. Jana	585
Oświęciński Czesław Roch (Wacławow) s. Wacława	605
Olechowicz Edward (Walientew) s. Walentego	606
Popławski Michał (Michaiłow) s. Michała	43
Piotrowski Wincenty (Stanisławow) s. Stanisława	57
Popławska Marianna Emilia (Mikołajewna) c. Mikołaja	65
Panasewicz Ignacy	69
Pietraszewski Antoni (Antonow) s. Antoniego	74
Popławski Albin (Antonow) s. Antoniego	83
Poznańska Adela (Adamowna) c. Adama	86
Pankiewicz Stanisław (Iwanow) s. Jana	87
Poznańska Felicja (Andriejewna) c. Andrzeja	114
Pankiewicz Kazimierz (Stanisławow) s. Stanisława	120
Pulikowska Wiktoria (Aleksandrowna) c. Aleksandra	125
Pecz Zofia (Gustawowna) c. Gustawa	135
Panasewicz Stanisław (Matwiejew) s. Mateusza	142
Piechowska Józefa (Osipowna) c. Józefa	145
Poznański Ludwik (Osipow) s. Józefa	155
Parfich Franciszek (Iwanow) s. Jana	156
Puchalski Bolesław Jan (Michaiłow) s. Michała	164
Pankiewicz Feliksa (Kazimirowna) c. Kazimierza	168
Puciłowska Barbara (Julianowna) c. Juliana	184
Posodkiewicz Józefa nieślubna córka wdowy Anny	185

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Popławska Marianna (Osipowna) c. Józefa	190
Pieniążko Aurelia Teresa (Iwanowna) c. Jana	191
Piecold Olga (Fierdinandowa) c. Ferdynanda	204
Pietych Wincenty Izidor (Adamow) s. Adama	218
Poznański Konstanty (Bazyliow) s. Bazylego	220
Popławski Ignacy (Ławrientiew) s. Laurentego	222
Pieczur Antonina (Martinowna) c. Marcina	241
Pałczyński Feliks (Ławrientiew) s. Laurentego	257
Przeगाński Józef (Aleksandrow) s. Aleksandra	285
Pełkowska Józefa (Wikientiewna) c. Wincentego	308
Piotrowska Teofila (Stanisławowna) c. Stanisława	393
Piotrowska Rozalia (Stanisławowna) c. Stanisława	394
Pałczyński Józef Nikodem (Osipow) s. Józefa	400
Poduszko Waleria (Kazimirowna) c. Kazimierza	409
Pliszko Karol Antoni (Antonow) s. Antoniego	420
Poznański Antoni (Maciejew) s. Macieja	429
Poznański Jan (Maciejew) s. Macieja	430
Parafianowicz Stanisław Jan (Adolfow) s. Adolfa	433
Popławska Anna (Antonowna) c. Antoniego	452
Poznański Józef (Pietrow) s. Piotra	485
Podgórska Janina Anna (Silwiestrowna) c. Sylwestra	519
Puch Stanisław (Andriejew) s. Andrzeja	559
Piotrowska Ewa (Osipowna) c. Józefa	560
Paul Jakub (Filipow) s. Filipa	572
Puchalski Michał (Antonow) s. Antoniego	582
Peda Weronika (Wojciechowna) c. Wojciecha	600
Rumowski Jan (Franczew) s. Franciszka	25
Rudawin Jakubina (Pawłowna) c. Pawła	63
Radziwoński Jan (Iwanow) s. Jana	113
Radziwoński Antoni (Michaiłow) s. Michała	179
Rynkiewicz Zofia nieślubna córka Pertoneli /ona że Matuszewska	181
Radziecki Stanisław (Wikientiew) s. Wincentego	187
Radziwońska Katarzyna (Pietrowna) c. Piotra	188
Rusinowicz Anna (Wojciechowna) c. Wojciecha	192

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Rutkowski Wincenty (Iwanow) s. Jana	200
Radkiewicz Jan nieślubny syn Anieli	229
Rybnik Józefa (Stanisławowna) c. Stanisława	227
Raduch Stanisław (Wikientiew) s. Wincentego	263
Raszkowska Kazimiera (Francewna) c. Franciszka	280
Rackowski Piotr (Grigoriew) s. Grzegorza	335
Rogowska Anna nieślubna córka Marianny	343
Rymiński Feliks Jan (Osipow) s. Józefa	350
Rutkowski Michał (Antonow) s. Antoniego	365
Rybnik Jan Bolesław (Francew) s. Franciszka	380
Rogalska Stefania (Michaiłowna) c. Michała	412
Radziszewski Jan (Francew) s. Franciszka	488
Romanowska Waleria Wiktoria (Nikołajewna) c. Mikołaja	538
Rydziwska Anna (Adamowna) c. Adama	539
Radziwił Julianna (Michaiłowna) c. Michała	580
Rydziwska Marianna (Francewna) c. Franciszka	587
Rożenek Grzegorz nieślubny syn Ewy	602
Ralf/Ralph Ksaweria Ludwika (Karłowna) c. Karola	607
Stoleńczyk Józef (Osipow) s. Józefa	12
Sadłucka Julia (Osipowna Stanisławowna) c. Józefa Stanisława	13
Sadowska Maria (Pietrowna) c. Piotra	16
Świrydowicz Paulina (Osipowna) c. Józefa	46
Sochoń Antonina (Wikientiewna) c. Wincentego	59
Stankiewicz Konstanty (Ignatiew) s. Ignacego	67
Stalony Bolesław (Osipow) s. Józefa	76
Sadowska Stanisława nieślubna córka Marianny	90
Sawicka Jadwiga (Wojtichowna) c. Wojciecha	99
Świder Stefania (Wikientiewna) c. Wincentego	128
Sienkiewicz Anna (Iwanowna) c. Jana	134
Sochoń Józef (Antonow) s. Antoniego	136
Świrydowicz Piotr (Michaiłow) s. Michała	140
Sosnowski Władysław (Iwanow) s. Jana	160
Sosnowski Józef (Martinow) s. Marcina	170
Stalończyk Stanisław (Antonow) s. Antoniego	178

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Sławiński Józef (Joachimow) s. Joachima	202
Siniło Wojciech (Michaiłow) s. Michała	208
Suchocki Piotr (Francew) s. Franciszka	209
Sawicki Franciszek (Nikołajew) s. Mikołaja	229
Stankiewicz Franciszek (Iwanow) s. Jana	231
Steffen Gabriela Karolina (Adolfowna) c. Adolfa	236
Stolecki Wacław (Nikołajew Aleksandrow) s. Mikołaja Aleksandra	237
Sosnowski Aleksander (Wikientiew) s. Wincentego	249
Sawicka Marianna (Osipowna) c. Józefa	251
Sochoń Teofila (Nikołajewna) c. Mikołaja	253
Sakowicz Wincenty (Andriejew) s. Andrzeja	270
Słowicki Piotr (Pietrow) s. Piotra	282
Sawicki Wincenty (Wojtichow) s. Wojciecha	283
Stankiewicz Wiktoria (Francewna) c. Franciszka	284
Sisler Stanisława (Ludwikowna) c. Ludwika	289
Skowroński Wincenty (Ignatiew) s. Ignacego	290
Skowrońska Stefania (Ignatiewna) c. Ignacego	291
Sawwa Anna (Antonowna) c. Antoniego	306
Siniło Antoni (Dominikow) s. Dominika	330
Stankiewicz Franciszek Gabriel (Francew) s. Franciszka	363
Sańczyk Józef (Stiefanow) s. Stefana	367
Sańczyk Wincenty (Stiefanow) s. Stefana	368
Seipolt Anna Antonina (Adolfowna) c. Adolfa	376
Sosnowski Adolf (Adolfow) s. Adolfa	396
Sawicka Felicja (Michaiłowna) c. Michała	407
Szredziński Władysław (Deonizijew) s. Dionizego	437
Stypułkowski Mieczysław Stefan (Wikientiew) s. Wincentego	442
Stawińska Weronika (Andriejewna) c. Andrzeja	447
Skotnicka Karolina nieślubna córka Walerii	456
Sobolewski Paweł (Pawłow) s. Pawła	458
Świrydowicz Teofila (Adamowna) c. Adama	459
Sumińska Kazimiera (Kazimirowna) c. Kazimierza	476
Sosnowski Jan (Iwanow) s. Jana	480
Sawicki Michał nieślubny syn Anieli	483
Samsonowicz Ludwika (Pawłowna) c. Pawła	491

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Siemienowicz Marcin (Mateuszew) s. Mateusza	500
Sobolewski Wincenty (Iwanow) s. Jana	502
Srzedzińska Antonina (Osipowna) c. Józefa	512
Siemienowicz Andrzej (Kajetanow) s. Kajetana	529
Sadowska Marianna (Iwanowna) c. Jana	535
Starczyk Anna (Iwanowna) c. Jana	542
Siedlecka Aniela (Martinowna) c. Marcina	544
Stalończyk Adam (Wikientew) s. Wincentego	555
Sterniński Aleksander (Teofiliew) s. Teofila	561
Stalończyk Andrzej (Osipow) s. Józefa	564
Słowikowski Stanisław (Osipow) s. Józefa	574
Sienkiewicz Weronika (Wikientiewna) c. Wincentego	578
Słomińska Feliksa (Pietrowna) c. Piotra	583
Sieradzka Leokadia Maria (Adamowna) c. Adama	594
Sawicki Antoni (Osipow) s. Józefa	604
Suszyńska Kazimiera (Michałowna) c. Michała	616
Tydrych Olga Paulina (Karłowna) c. Karola	22
Toczyłowska Józefa (Tadeuszewna) c. Tadeusza	97
Trochimowicz Ewa (Osipowna) c. Józefa	107
Trochimowicz Teofila (Osipowna) c. Józefa	108
Trochimowicz Teofila nieślubna córka Anny	151
Tryznowski Władysław (Ignatiew) s. Ignacego	267
Tumalek Bolesław Władysław (Walentiew) s. Walentego	303
Falkowska Kazimiera (Grigoriewna) c. Grzegorza	173
Falkiewicz Antonina (Iwanowna) c. Jana	193
Fiłończuk Anna (Stiefanowna) c. Stefana	311
Fiłończuk Antoni (Kazimirow) s. Kazimierza	313
Fischer Stefan Karol (Awgustow) s. Augusta	322
Falkowski Stanisław (Stanisławow) s. Stanisława	327
Filipowicz Anna (Stanisławowna) c. Stanisława	378
Fuks Stanisław (Karłow) s. Karola	403
Franckowiak Konstanty (Nikołajew) s. Mikołaja	469
Fiłończuk Katarzyna (Antonowna) c. Antoniego	490
Fidorowicz Katarzyna (Szymonowna) c. Szymona	531

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Choroszuca Jan (Antonow) s. Antoniego	26
Chodorowski Piotr (Antonow) s. Antoniego	64
Chaniewska Olga (Wikientiewna) c. Wincentego	124
Chmielewski Aleksander (Osipow) s. Józefa	139
Chlewiński Michał (Michaiłow) s. Michała	196
Choroszuca Józef (Kazimirow) s. Kazimierza	238
Chojnowski Aleksander Władysław (Wojtichow) s. Wojciecha	294
Choroszucho Aleksander (Wikientiew) s. Wincentego	499
Cimoszczuk Paulina (Wojtichowna) c. Wojciecha	143
Cymicka Józefa (Wojtichowna) c. Wojciecha	162
Citko Konstanty (Aleksandrow) s. Aleksandra	255
Czaczkowski Karol (Julianow) s. Juliana	130
Czaczkowska Anna (Julianowna) c. Juliana	131
Czaczkowski Franciszek Jan (Martynow) s. Marcina	153
Czekalska Marianna (Tomaszewna) c. Tomasza	243
Czarnecka Józefa (Ławrientiewna) c. Laurentego	264
Czołpiński Edward (Iwanow) s. Jana	431
Czarnecki Stanisław (Wikientiew) s. Wincentego	515
Szparkowski Aleksander (Martinow) s. Marcina	10
Szałaj Antoni (Wojtichow) s. Wojciecha	14
Szpajchler Adolf (Awgustow) s. Augusta	29
Szulimowski Piotr (Julianow) s. Juliana	60
Szeller Paweł (Jusifow) s. Józefa	72
Szymkowska Anna Apolonia (Karłowna) c. Karola	78
Szymański Walerian Sebastian (Ferdinandow) s. Ferdynanda	84
Szpakowska Anna (Mateuszewna) c. Mateusza	85
Szostakowski Stefan (Anastazijew) s. Anastazego	89
Szymański Ludwik Ignacy (Iwanow) s. Jana	98
Szałaj Stefania (Wojtichowna) c. Wojciecha	100
Szewko Konstanty Bolesław (Leonow) s. Leona	141
Szeronos Aniela (Osipowna) c. Józefa	167
Szugalska Marianna (Adamowna) c. Adama	172

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Szaruta Feliksa (Ludwikowna) c. Ludwika	194
Szpakowski Marcin (Antonow) s. Antoniego	252
Szmidt Maria Józefa (Wilgielmowna) c. Wilhelma	381
Szałaj Paulina (Iwanowna) c. Jana	392
Szmidt Karol (Karłow) s. Karola	410
Szkopowski Władysław (Francew) s. Franciszka	453
Szelachowska Felicja (Wikientiewna) c. Wincentego	457
Szulc Emilia (Gustawowna) c. Gustawa	477
Szostakowski Aleksander (Aleksandrow) s. Aleksandra	489
Szpet Zygmunt nieślubny syn Marianny	514
Szostko Władysław (Stiefanow) s. Stefana	534
Szostakowski Jarosław (Jewstafiew) s. Eustachego	547
Szymborski Alfons (Feliksow) s. Feliksa	549
Szczerwińska Waleria (Iwanowna) c. Jana	11
Szczepaniak Czesław Romuald Zenobiusz (Łukaszew) s. Łukasza	319
Edelwain Rejnhold Karol (Josifow) s. Józefa	27
Juchnicka Weronika (Wojtiewowna) c. Wojciecha	54
Juchnicka Marianna (Stiefanowna) c. Stefana	320
Juchnicki Antoni (Kazimirow) s. Kazimierza	325
Juchnicka Felicja (Pawłowna) c. Pawła	359
Juchnicka Józefa (Wojtiewowna) c. Wojciecha	537
Juchnicki Józef (Stanisławow) s. Stanisława	595
Jarocki Zygmunt (Konstantinow) s. Konstantego	7
Jaromski Piotr (Kazimirow) s. Kazimierza	24
Janowicz Jan (Michaiłow) s. Michała	73
Janicka Katarzyna (Kazimirowna) c. Kazimierza	105
Jarosz Katarzyna (Iwanowna) c. Jana	115
Jakowska Marianna (Iwanowna) c. Jana	212
Jakubowski Wiktor nieślubny syn Emilii	233
Jackowski Jan Bolesław (Osipow) s. Józefa	269
Jaworowski Stanisław (Wikientiew) s. Wincentego	288

Nazwisko imię i patronim	Numer, pod którym zapisana metryka
Jaroszewicz Jan (Wikientew) s. Wincentego	297
Jakubowska Helena Karolina (Aleksandrowna) c. Aleksandra	298
Jakubowski Stanisław (Osipow) s. Józefa	348
Jakubowski Wincenty (Osipow) s. Józefa	390
Jaroszewicz Józefa (Iwanowna) c. Jana	414
Jaroszewicz Marianna (Iwanowna) c. Jana	436
Jaworski Aleksander (Francew) s. Franciszka	508
Jagodyńska Józefa (Felixowna) c. Feliksa	546
Jaworowska Anna nieślubna córka Kazimiery	558
Janiewicz Stefania (Iwanowna) c. Jana	562
Jaworski Stanisław Józef (Walerianow) s. Waleriana	240
Dekanat Białostocki	

2. Alfabetyczny spis urodzonych parafii goniądzkiej z 1880 roku

Къ книге о родившихся Гоніондзкаго Римско-Католическаго Приходскаго Костела за 1880 годъ.

Имя и фамилія родившегося:		№ мерической выписи:
Андрельчиковна	Мальвина	63
Бржозіова	Констанція	42
Бернацкій	Антонъ	48
Буньковна	Казимира	69
Богданъ	Антонъ	131
Бузунова	Анна	134
Буйновска	Констанція	146
Буйновска	Анна	171
Боришевска	Јозефа	177
Буцьковска	Уршуля	189
Бурелко	Антонъ	195
Бобкова	Людвика	204
Бъльска	Розалія	246
Бутфиловскій	Франць	257
Борковскій	Владиславъ	261
Болестовна	Јозефа	264
Буржинска	Маріянна	274
Вишовата	Юліанна	12
Венгровскій	Павель	28
Василевска	Маріянна	39
Витковска	Павлина	45
Вильчевска	Анна	37
Венгровска	Емилиа	66
Войтахъ	Феликсъ	70
Вильчевска	Уршуля	83
Вейсъ	Павель	156
Войтахова	Людвика	162
Василевска	Анна	168

Имя и фамилія родившегося:		№ мерической выписи:
Высоцка	Александра	175
Весоловска	Казимира	180
Высоцка	Констанція	181
Вейнерова	Гелена	184
Василевскій	Гиполитъ	185
Вильчевскій	Осипъ	197
Василевскій	Болеславъ	182
Венгровска	Александра	235
Высоцкій	Витольдъ	240
Василевскій	Владиславъ	248
Васькевичъ	Осипъ	254
Васькевичъ	Стефанъ	282
Воринова	Стефанія	283
Гаѣвскій	Владиславъ Станиславъ	18
Григелько	Осипъ	43
Гибульска	Каролина	46
Глушинска	Зофія	49
Ганъ	Осип	59
Гилова	Казимира	71
Грошковскій	Осипъ	97
Грошковскій	Степанъ	98
Грневицкій	Антонъ	100
Гадомска	Анна	117
Грабовскій	Станиславъ Иванъ	125
Григорчикъ	Константинъ	127
Гадуйко	Болеславъ	150
Глатковска	Маріянна	170
Гржимковскій	Людвикъ	200
Годлевскій	Антонъ	219
Гржегоржевскій	Осипъ	221
Грабовска	Маріянна	250
Габріелевичъ	Казимиръ	271
Генслицкій	Иванъ	286
Гиль	Осипъ	288

Имя и фамилия родившегося:		№ мерической выписи:
Декаржъ	Константинъ	6
Декаржовна	Францишка	11
Дзешутовна	Маріянна	23
Долинска	Людвика	61
Декаржъ	Казимиръ	67
Дроздовскій	Александръ	92
Дембовска	Анна	120
Дзеконска	Бронислава	121
Дембовска	Вероника	151
Дзенгелевскій	Осипъ	153
Дановска	Александра	164
Даниловскій	Осипъ	174
Дзеконскій	Александръ	202
Доленгевичова	Емилија	225
Дзеконска	Зофія	257
Декаржовна	Якобина	269
Дзенгелевска	Маріянна	279
Дзенгелевска	Емилија	285
Даниловскій	Стефанъ	287
Еленевска	Александра	109
Еленевскій	Иванъ	123
Еленевска	Јозефата	133
Факъ	Альбинъ	209
Залевска	Павлина	8
Зайковскій	Людвикъ	15
Зембржицкій	Владиславъ	31
Замеровскій	Фома	41
Зембржицкій	Франць	73
Зембржицкій	Феликсъ	89
Заневска	Јдвига	138
Здановичова	Люліанна	190
Зноскова	Маріянна	222
Зайковска	Стефанія	243

Имя и фамилія родившегося:		№ мерической выписи:
Иваницкій	Лаврентій	54
Иваницка	Юліянна	118
Иванчевскій	Михаиль	121
Колендо	Јосифъ	1
Карвовскій	Фома	2
Кучевскій	Болеславъ Александръ	4
Куцовна	Маріянна	5
Куцовна	Зузанна	9
Куликовска	Анна	10
Куцовна	Альбина	24
Кучинскій	Болеславъ	33
Коссаковскій	Адамъ	35
Коссаковска	Стефанія	44
Куликовскій	Осипъ	55
Каминска	Уршуля	65
Кучъ	Јосифъ	78
Корзинска	Маріянна	79
Куликовска	Маріянна	80
Карвовска	Уршуля	81
Коссаковскій	Јосифъ	84
Колпакова	Маріянна	86
Куликовсій	Константинъ	95
Ковалевскій	Болеславъ	105
Куць	Иванъ	106
Климашевска	Маріянна	119
Коссаковскій	Казимиръ	124
Клепацка	Розалія	132
Климашевскій	Александръ	135
Кострова	Вероника	136
Кропівницкій	Иванъ	143
Куликовсій	Антонъ	148
Крамковска	Маріянна	149
Купреловна	Анна	160

Имя и фамилия родившегося:		№ мерической выписи:
Клим	Антонъ	165
Кустовска	Александра	176
Кропівницка	Маріянна	178
Кондрацкій	Александръ	186
Калиновскій	Осипъ	193
Козловскій	Осипъ	206
Кобылинска	Юліянна	214
Калиновска	Маріянна	220
Косцюхъ	Альбердъ	228
Кабалко	Юльянъ	224
Кучіовна	Вероника	245
Куликовска	Бронислава	267
Клюковска	Юліянна	272
Климашевскій	Владиславъ	277
Ленчевскій	Иванъ Константинъ	38
Ладна	Зузанна	73
Лаюцка	Михалина	101
Ловчикъ	Станиславъ	115
Лобачъ	Станиславъ	207
Лукашевичова	Бронислава	210
Лапинска	Павлина	231
Лапчевскій	Антонъ	253
Лабановска	Каролина	281
Митросъвскій	Осипъ	56
Могильницка	Доминика	82
Марковска	Людвика	108
Марковска	Александра	145
Монько	Иванъ	183
Могильницка	Доминика	188
Микуцка	Маріянна	201
Масловска	Анна	242
Могильницкій	Петръ	280

Имя и фамилія родившегося:		№ мерической выписи:
Невяровскій	Станиславъ	129
Недзвецка	Маріянна Густава	215
Недзвецкій	Степанъ – Едвардъ – Адамъ	216
Наумовичова	Јозефа	231
Ощатинска	Маріянна	17
Ольшинска	Маріянна	37
Омелянь	Лаврентинъ	47
Ольшинскій	Казимиръ	51
Окульскій	Станиславъ	52
Окульска	Маріянна	53
Окульчикова	Павлина	75
Ольшинска	Маріянна	91
Ольшанскій	Иванъ	130
Ольшевска	Казимира	137
Остапкова	Маріянна	205
Ольшевскій	Осипъ	247
Омелянь	Антонъ	266
Пурвинъ	Болеславъ	14
Познякова	Маріянна Александра	36
Пухальска	Людвика	58
Пелшинска	Людвика	60
Потоцка	Маріянна	64
Пелшинска	Маріянна	87
Пелшинскій	Јосифъ	96
Пелшинскій	Осипъ	112
Потоцка	Зофія	122
Потоцка	Валерія	126
Пеньковска	Серафина	128
Паничко	Константинъ	139
Потоцка	Розалія	141
Павельска	Павлина	152
Панюцка	Анастасія	155

Имя и фамилия родившегося:		№ мерической выписи:
Поплавский	Осипъ	166
Потоцка	Людвика	172
Паничко	Александръ	173
Писцукъ	Осипъ	187
Пукшто	Иванъ	192
Потоцкий	Феликсъ	148
Поповский	Иванъ	199
Пелшинска	Констанція	208
Прокопова	Маріянна	213
Потоцка	Уршуля	217
Павловский	Осипъ	233
Прокопова	Александра	258
Пасъвичовна	Маріянна	259
Плонска	Францишка	265
Рутковска	Јозефа	3
Росць	Осипъ	20
Рутковский	Павель	29
Росцьвска	Јозефа	76
Романовский	Јосифъ	85
Росинский	Антонъ	99
Рутковский	Осипъ	102
Рыдзевский	Павель	104
Рутковский	Константинъ	110
Рафаловска	Павлина	140
Рольковска	Людвика	142
Рафаловский	Иванъ	147

Имя и фамилия родившегося:		№ метрической выписи:
Рутковска	Александра	157
Рафаловска	Анна	158
Ругенисова	Анна	161
Рафаловска	Маріянна	191
Рутковскій	Александра	196
Рышковскій	Викторъ	218
Рафаловскій	Владиславъ	229
Рутковска	Эльжбета	245
Рутковскій	Мечиславъ	256
Рутковска	Анна	269
Рутковска	Валерія	284
Станулова	Анна	7
Сосновскій	Юліянь	13
Саржинскій	Осипъ	19
Собоцинска	Маріянна	22
Соловиковскій	Брониславъ	26
Семенковичова	Александра	27
Савицкій	Антонъ	40
Семіонковичъ	Антонъ	68
Словинскій	Александръ	77
Сутовска	Францишка	88
Скварковна	Уршуля	90
Скутник	Константинъ	103
Соколовска	Јозефата	111
Сафъйко	Константинъ	113

Имя и фамилия родившегося:		№ метрической выписи:
Садорский	Доминикъ	114
Сутовская	Казимира	167
Скварко	Брониславъ	194
Скварковский	Антонъ	203
Суть	Александръ	211
Суть	Францъ	223
Суть	Александръ	227
Сафыйко	Болеславъ	234
Сосновский	Адамъ	236
Сутовна	Мариянна	238
Садорска	Јозефа	249
Сосновский	Владислав	252
Сосновска	Юльянна	260
Сутовна	Јозефа	268
Скварковска	Александра	270
Сонгинова	Ванда	275
Сосновский	Станиславъ	276
Тынецкий	Осипъ	16
Тончевский	Осипъ	32
Тростьковска	Антонина	66
Тварковска	Анна	179
Талалаіовна	Мариянна	237
Текеніова	Бальбина	273
Федоровичъ	Антон	94
Файковский	Болеславъ	144
Фельтовичъ	Болеславъ	230

Имя и фамилия родившегося:		№ метрической выписи:
Цецоліанка	Агнешка	21
Циборовскій	Михаиль	226
Цыбульковна	Эльжбета	255
Шадорска	Јозефа	72
Шкляржевска	Александра	154
Шефранко	Юльянь	159
Шумковска	Каролина Емилиа	241
Јнушевска	Агнешка	25
Јроцкій	Петръ	30
Јблонскій	Петръ	34
Јнушевска	Михалина	50
Јнушкевичь	Казимирь	74
Јворскій	Леонъ – Мечиславъ	107
Јблонскій	Александръ	116
Јськовска	Анна	163
Јнушевска	Анна	167
Јнушевскій	Александр незаконно рож.	262
Јблонскій	Иванъ	182
Јнушевска	Людвика	359
Јнковскій	Осипъ	278

Parafia goniądzka – komentarz

- 1) W alfabetycznym rejestrze parafii goniądzkiej z 1880 roku odnotowano 277 ochrzczonych dzieci: 132 chłopców i 145 dziewczynek. Do identyfikacji osób zastosowano dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię, np. *Јблонскій Иванъ, Васькевичь Стефанъ, Суть Франць, Вейсь Павелъ; Заневска Јдвига, Войтахова Людвика, Скварковна Уришуля.*
- 2) We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-skij*), np. *Дроздовскій Александръ, Карвовскій Фома, Павловскій Осипъ, Потоцкій Феликсъ, Сосновскій Станиславъ, Јнковскій Осипъ.*

Ponadto spis zawiera kilka innych, bezsufiksalnych i sufiksalnych, tyrów nazwisk, np. *Богданъ Антонъ, Декаржъ Казимиръ, Куць Иванъ, Омелянъ Лаврентинъ, Суть Александръ, Сафъйко Константинъ, Федоровичъ Антонъ, Паничко Александръ, Писцукъ Осипъ*.

- 3) Nazwiska żeńskie konsekwentnie zachowały polski sufiks *-ska* w wersji rosyjskiej *-ска*, np. *Долинска Людвика, Лапинска Павлина, Павельска Павлина, Потоцка Зофья, Рафаловска Анна, Шкляржевска Александра*.

Inne nazwiska żeńskie (oprócz na *-ska*) podano w formie odojcowskiej, derywowanej sufiksem *-овна (-ówna)*, np. *Декаржовна Якобина, Куцовна Зуанна, Цибульковна Эльжбета*, rzadko sufiksem *-анка (-anka)*, np. *Цецолианка Агнешка*. Częściej w spisie występują formacje derywowane sufiksem *-ова (-owa)*, np. *Бобкова Людвика, Гилова Казимира, Колпакова Маріанна, Наумовичова Йозефа*. Fakt ten świadczy o nieznamości funkcjonującego w Polsce przedrozbiorowej zwyczaju używania struktur na *-ова* (rzadziej *-ина*) do identyfikacji kobiet zamężnych. Ponadto odnotowano dwa nazwiska przymiotnikowe: *Ладна Зуанна, Вишовата Юліанна*.

- 4) W rejestrze jest tylko jeden przypadek zapisu dziecka nieślubnego, być może dlatego, że nie zawsze ten fakt odnotowywano: *Янушевский Александръ незаконно рож*.
- 5) Imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Александръ, Антонъ, Иванъ, Іосифъ, Лаврентій, Михаилъ, Осипъ, Фома; Гелена, Павлина*, lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika), np. *Болеславъ, Казимиръ, Станиславъ, Юльянъ; Агнешка, Антонина, Бальбина, Валерия, Ванда, Зофія, Людвика, Маріанна, Стефания, Уршуля, Францишка, Ядвига*. Żeńskich imion polskich było zdecydowanie więcej.
- 6) Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (9 przypadków), np. *Грабовский Станиславъ Иванъ, Кучевский Болеславъ Александръ, Яворский Леонъ Мечиславъ; Познякова Марианна Александра, Шумковска Каролина*; jeden przypadek nadania trzech imion: *Недзвецькій Степанъ-Едвардъ-Адамъ*.
- 7) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:
- grafem *h* (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim *г*, np. Hryhorczyk: *Григорчикъ Константинъ, Hreniewicki (Hryniewicki): Гренивицкій Антонъ*;
 - samogłoski *ą, ę* zastąpiono rosyjskimi połączeniami *ем, ен*, np. Dębowska: *Дембовска Анна, Geślicki: Генслицкій Иванъ, Dziegielewski/a: Дзенгелевскій Осипъ, Dzengelewski/a: Венгровскій Павелъ*,

Венгровска Емилия, Zębrzycki: Зембржицкій Феликсъ, Зембржицкій Францъ, Зембржицкій Владиславъ;

- polskie rz zastępowano połączeniem p i ж, np. Burzyńska: *Буржинска Марианна, Dołęgiewiczowa: Доленгевичова Емилия, Grzegorzewski: Гржегоржевскій Осипъ, Grzymkowski: Гржимковскій Людвикуъ, Dekarz: Декаржъ Казимиръ, Декаржъ Константинъ, Sarzyński: Саржинскій Осипъ, Szklarzewska: Шкляржевска Александра, Zębrzycki: Зембржицкій Петръ, Зембржицкій Владиславъ.*

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii goniądzkiej w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na rosyjską literę Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H lub w zależności od realnej możliwości wystąpienia określonego wariantu nazwiska; połączenia em, en w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (e, a); połączenie рж zastąpiono polskim rz.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnym rejestrze źródłowym.

Parafia goniądzka 1880 r.

Imię i nazwisko urodzonego		Nr zapisu metrykalnego:
Andrelczykówna	Malwina	63
Brzoziowa	Konstancja	42
Biernacki	Antoni	48
Buńkówna	Kazimiera	69
Bogdan	Antoni	131
Buzunowa	Anna	134
Bujnowska	Konstancja	146
Bujnowska	Anna	171
Broniszewska	Józefa	177
Bućkowska	Urszula	189
Burełko	Antoni	195
Bobkowa	Ludwika	204
Bielska	Rozalia	246
Butfiłowski	Franciszek	257
Borkowski	Władysław	261
Bolestówna	Józefa	246
Burzyńska	Marianna	274
Wiszowata	Julianna	12
Węgrowski	Paweł	28
Wasilewska	Marianna	39
Witkowska	Paulina	45
Wilczewska	Anna	37
Węgrowska	Emilia	66
Wojtach	Feliks	70
Wilczewska	Urszula	83
Wejs	Paweł	156
Wojtachowa	Ludwika	162
Wasilewska	Anna	168

Imię i nazwisko urodzonego		Nr zapisu metrykalnego:
Wysocka	Aleksandra	175
Wesołowska	Kazimiera	180
Wysocka	Konstancja	181
Wejnerowa	Helena	184
Wasilewski	Hipolit	185
Wasilewski	Józef	197
Wasilewski	Bolesław	182
Węgrowska	Aleksandra	235
Wysocki	Witold	240
Wasilewski	Władysław	248
Wańkiewicz	Józef	254
Wańkiewicz	Stefan	282
Worynowa	Stefania	283
Gajewski	Władysław Stanisław	18
Grygielko	Józef	43
Gibulska	Karolina	46
Głuszyńska	Zofia	49
Han	Józef	59
Gilowa	Kazimiera	71
Groszkowski	Józef	97
Groszkowski	Stefan	98
Hreniewicki	Antoni	100
Gadomska	Anna	117
Grabowski	Stanisław Jan	125
Grygorczyk	Konstanty	127
Gadujko	Bolesław	150
Gładkowska	Marianna	170
Grzymkowski	Ludwik	200
Godlewski	Antoni	219
Grzegorzewski	Józef	221
Grabowska	Marianna	250
Gabrielewicz	Kazimierz	271
Gęślicki	Jan	286
Gil	Józef	288

Imię i nazwisko urodzonego		Nr zapisu metrykalnego:
Dekarz	Konstanty	6
Dekarzówna	Franciszka	11
Dzieszutówna	Marianna	23
Dolińska	Ludwika	61
Dekarz	Kazimierz	67
Drozdowski	Aleksander	92
Dębowska	Anna	120
Dziekońska	Bronisława	121
Dębowska/Dembowska	Weronika	151
Dzięgielewski	Józef	153
Danowska	Aleksandra	164
Daniłowski	Józef	174
Dziekoński	Aleksander	202
Dołęgiewiczowa	Emilia	225
Dziekońska	Zofia	257
Dekarzówna	Jakobina	269
Dzięgielewska	Marianna	279
Dzięgielewska	Emilia	285
Daniłowski	Stefan	287
Jeleniewska	Aleksandra	109
Jeleniewski	Jan	123
Jeleniewska	Józefata	133
Fak	Albin	209
Zalewska	Paulina	8
Zajkowski	Ludwik	15
Zembrzycki	Władysław	31
Zamierowski	Tomasz	41
Zembrzycki	Franciszek	73
Zembrzycki	Feliks	89
Zaniewska	Jadwiga	138
Zdanowiczowa	Julianna	190
Znoskowa	Marianna	222
Zajkowska	Stefania	243

Imię i nazwisko urodzonego		Nr zapisu metrykalnego:
Iwanicki	Laurenty	54
Iwanicka	Julianna	118
Iwanczewski	Michał	121
Kolendo	Józef	1
Karwowski	Tomasz	2
Kuczewski	Bolesław Aleksander	4
Kucówna	Marianna	5
Kucówna	Zuzanna	9
Kulikowska	Anna	10
Kucówna	Albina	24
Kuczyński	Bolesław	33
Kossakowski	Adam	35
Kossakowska	Stefania	44
Kulikowski	Józef	55
Kamińska	Urszula	65
Kucz	Józef	78
Korzyńska	Marianna	79
Kulikowska	Marianna	80
Karwowska	Urszula	81
Kossakowski	Józef	84
Kołpakowa	Marianna	86
Kulikowski	Konstanty	95
Kowalewski	Bolesław	105
Kuc	Jan	106
Klimaszewska	Marianna	119
Kossakowski	Kazimierz	124
Klepacka	Rozalia	132
Klimaszewski	Aleksander	135
Kostrowa	Weronika	136
Kropiewnicki	Jan	143
Kulikowski	Antoni	148
Kramkowska	Marianna	149
Kuprełówna	Anna	160

Imię i nazwisko urodzonego		Nr zapisu metrykalnego:
Klim	Antoni	165
Kustowska	Aleksandra	176
Kropiewnicka	Marianna	178
Kondracki	Aleksander	186
Kalinowski	Józef	193
Kozłowski	Józef	206
Kobylińska	Julianna	214
Kalinowska	Marianna	220
Kościuch	Edward	228
Kabałko	Julian	224
Kuczówna	Weronika	245
Kulikowska	Bronisława	267
Klukowska	Julianna	272
Klimaszewski	Władysław	277
Lenczewski	Jan Konstanty	38
Ładna	Zuzanna	73
Łajucka	Michalina	101
Łowczyk	Stanisław	115
Łobacz	Stanisław	207
Łukaszewiczowa	Bronisława	210
Łapińska	Paulina	231
Łapczewski	Antoni	253
Łabanowska	Karolina	281
Mitrosiewski	Józef	56
Mogilnicka	Dominika	82
Markowska	Ludwika	108
Markowska	Aleksandra	145
Mońko	Jan	183
Mogilnicka	Dominika	188
Mikucka	Marianna	201
Masłowska	Anna	242
Mogilnicki	Piotr	280

Imię i nazwisko urodzonego		Nr zapisu metrykalnego:
Niewiarowski	Stanisław	129
Niedźwiecka	Marianna Gustawa	215
Niedźwiecki	Stefan Edward Adam	216
Naumowiczowa	Józefa	231
Oszczatyńska	Marianna	17
Olszyńska	Marianna	37
Omielan	Laurentyn	47
Olszyński	Kazimierz	51
Okulski	Stanisław	52
Okulska	Marianna	53
Okulczykowa	Paulina	75
Olszyńska	Marianna	91
Olszański	Jan	130
Olszewska	Kazimiera	137
Ostapkowa	Marianna	205
Olszewski	Józef	247
Omielan	Antoni	266
Purwin	Bolesław	14
Poźniakowa	Marianna Aleksandra	36
Puchalska	Ludwika	58
Pęszyńska	Ludwika	60
Potocka	Marianna	64
Pęszyńska	Marianna	87
Pęszyński	Józef	96
Pęszyński	Józef	112
Potocka	Zofia	122
Potocka	Waleria	126
Pieńkowska	Serafina	128
Paniczko	Konstanty	139
Potocka	Rozalia	141
Pawelska	Paulina	152
Paniucka	Anastazja	155

Imię i nazwisko urodzonego		Nr zapisu metrykalnego:
Popławski	Józef	166
Potocka	Ludwika	172
Paniczko	Aleksander	173
Piscuk	Józef	187
Pukszto	Jan	192
Potocki	Feliks	148
Popowski	Jan	199
Pełszyńska	Konstancja	208
Prokopowa	Marianna	213
Potocka	Urszula	217
Pawłowski	Józef	233
Prokopowa	Aleksandra	258
Pasiewiczówna	Marianna	259
Płońska	Franciszka	265
Rutkowska	Józefa	3
Rość	Józef	20
Rutkowski	Paweł	29
Rościewska	Józefa	76
Romanowski	Józef	85
Rosiński	Antoni	99
Rutkowski	Józef	102
Rydzewski	Paweł	104
Rutkowski	Konstanty	110
Rafałowska	Paulina	140
Rolkowska	Ludwika	142
Rafałowski	Jan	147

Imię i nazwisko urodzonego		Nr zapisu metrykalnego:
Rutkowska	Aleksandra	157
Rafałowska	Anna	158
Rugienisowa	Anna	161
Rafałowska	Marianna	191
Rutkowski	Aleksander	196
Ryszkowski	Wiktor	218
Rafałowski	Władysław	229
Rutkowska	Elżbieta	245
Rutkowski	Mieczysław	256
Rutkowska	Anna	269
Rutkowska	Waleria	284
Stanulowa	Anna	7
Sosnowski	Julian	13
Sarzyński	Józef	19
Sobocińska	Marianna	22
Sołowikowski	Bronisław	26
Siemienkowiczowa	Aleksandra	27
Sawicki	Antoni	40
Siemionkowicz	Antoni	68
Słowiński	Aleksander	77
Sutowska	Franciszka	88
Swarkówna	Urszula	90
Skutnik	Konstanty	103
Sokołowska	Józefata	111
Safiejko	Konstanty	113

Imię i nazwisko urodzonego		Nr zapisu metrykalnego:
Sadorski	Dominik	114
Sutowska	Kazimiera	167
Skwarko	Bronisław	194
Skwarkowski	Antoni	203
Sut	Aleksander	211
Sut	Franciszek	223
Sut	Aleksander	227
Safiejko	Bolesław	234
Sosnowski	Adam	236
Sutówna	Marianna	238
Sadorska	Józefa	249
Sosnowski	Władysław	252
Sosnowska	Julianna	260
Sutówna	Józefa	268
Skwarkowska	Aleksandra	270
Songinowa	Wanda	275
Sosnowski	Stanisław	276
Tyniecki	Józef	16
Tonczewski	Józef	32
Troškowska	Antonina	66
Twarkowska	Anna	179
Tałałajówna	Marianna	237
Tekieniowa	Balbina	273
Fedorowicz	Antoni	94
Fajkowski	Bolesław	144
Feltowicz	Bolesław	230

Imię i nazwisko urodzonego		Nr zapisu metrykalnego:
Cecolanka	Agnieszka	21
Ciborowski	Michał	226
Cybulkówna	Elżbieta	255
Szadorska	Józefa	72
Szklarzewska	Aleksandra	154
Szefranko	Julian	159
Szumkowska	Karolina Emilia	241
Januszewska	Agnieszka	25
Jarocki	Piotr	30
Jabłoński	Piotr	34
Januszewska	Michalina	50
Januskiewicz	Kazimierz	74
Jaworski	Leon Mieczysław	107
Jabłoński	Aleksander	116
Jaśkowska	Anna	163
Januszewska	Anna	167
Januszewski	Aleksander nieślubny syn	262
Jabłoński	Jan	182
Januszewska	Ludwika	359
Jankowski	Józef	278

3. Alfabetyczny spis urodzonych parafii supraskiej z 1880 roku

Алфавитный Список о Родившихся по Супрасльскому Приходу съ 6-го Января 1880 года.	Листъ	№
А.		
Альтовна Марія Катарина Елена		64.
Андрушкевичовна Франциска		53.
Андрушкевичовна Сабина Юзефа		2.
Арцишевский Казимиръ		51.
Б.		
Безубиковна Бронислава		48.
Бековна Юлианна		31.
Бълозьровна Софія		52.
Боратиский Владиславъ Брониславъ		11.
Боровский Иванъ		1.
В.		
Варраусъ Густавъ-Францъ		38.
Вилле Наталія-Марія		44.
Г.		
Гембахъ Людвика		60.
Герардсъ Альфредъ-Артуръ		17.
Гриневицка Юзефа		26.
Гроссеръ Феликсъ-Јосифъ		36.
Гурне Казимиръ		14.
И.		
Јескевичъ Иванъ		33.
К.		
Кауфмановна Юзефа		62.
Кауфмановна Александра		63.
Келлеръ Болеславъ		54.
Кулешевичъ Феликсъ-Сабестьянъ		3.
Л.		
Левковичовна Михалина		53.
Ленгевичъ Валеріанъ		50.
Лозевскій Янь		59.
Лозевскій Янь		8.
Лянга Јосифъ-Александръ		56.

	Листъ	№
M.		
Манцевичъ Казимиръ		15.
Мельцеръ Францискъ-Ксавери		19.
Митрошовна Емилия		43.
N.		
Нергеймъ Андрей		61.
O.		
Олбжеевскій Вильгельмъ-Губертъ		27.
Ольшевска Ядвига-Вкторія		20.
Осташевскій Александръ		30.
P.		
Пецильдъ Иванъ-Карль		6.
Петровска Вильгельмина		30.
Петралай Стефанія		44.
Пиотровский Иванъ		13.
Поплавскій Яосифъ		7.
Поповска Стефанія		10.
Пуциловска Паулина		9.
Пуциловска Антонина		12.
Пуховна Эрнестина		57.
R.		
Рогрицка Ядвига		47.
Рудзиковна Михалина		24.
Руссовна Валерія-Александра		35.
Рушковска Ядвига-Амелія		23.
Рушковскій Феликсъ-Францискъ		58.
S.		
Савицкій Иванъ-Маурици		5.
Савицкій Яосифъ-Витолдъ		18.
Сатковскій Адольфъ-Александръ		48.
Синкевичъ Александръ		25.
Соболевска Альбина		42.
T.		
Тржасковска Стефанія Гелена		22.
Тыльманъ Яосифъ-Адольфъ		45.

	Листъ	№
У. Ульманъ Франциска-Юзефа		16.
Ш. Шатковскій Станиславъ		28.
Шимчуковна Маріанна		32.
Шиманска Анна		34.
Шмукъ Станиславъ		37.
Шудровичовна Александра-Франциска		40.
Э. Энгельсъ Жоаннь-Мария-Отто		46.
Я. Янковскій Антонъ		4.
Ярославска Маріанна-Антонина		21.

Parafia supraska – komentarz

- 1) W alfabetycznym rejestrze parafii supraskiej z 1880 roku odnotowano 63 ochrzczonych dzieci: 32 chłopców i 31 dziewczynek. W rejestrze zastosowano dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię (lub dwa-trzy imiona), np. *Манцевичъ Казимиръ, Янковскій Антонъ, Шмукъ Станиславъ; Ярославска Марианна-Антонина, Рудзиковна Михалина, Петралай Стефанія*, w tym nazwiska niemieckie, np. *Келлеръ Болеславъ, Лянге Јосифъ-Александръ, Тьльманъ Јосифъ-Адольфъ, Ульманъ Франциска-Юзефа*.
- 2) We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-скій (-skij)*, np. *Боровскій Иванъ, Осташевскій Александръ*.
- 3) Nazwiska żeńskie zachowały sufiks *-ska* (ros. *-ска*), np. *Поповска Стефанія, Пуццловска Антонина, Соболевска Альбина, Шиманска Анна*.
Część nazwisk żeńskich występuje w typowej postaci odojcowskiej derywowanej sufiksem *-овна (-ówna)*, np. *Безубиковна Бронислава, Кауфмановна Александра, Пуховна Эрнестина, Рудзиковна Михалина, Шимчуковна Маріанна*.

Niemal wszystkie nazwiska żeńskie obcego pochodzenia (głównie niemieckie) podano w formie męskiej, np. *Гембахъ Людвика, Вилле Наталія Марія, Ульманъ Франциска Юзефа*; kilka nazwisk obcych opatrzone patronimicznym sufiksem *-овна (-ówna)*: *Альтовна Марія Катарина Елена, Бековна Юлианна, Руссовна Валерія-Александра*.

4) Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Александръ, Андрей, Антонъ, Викентій, Иванъ, Іоаннъ, Іосифъ; Елена, Катарина, Софія*; w wersji polskiej, jeśli nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika lub istniała potrzeba podania imienia w wersji polskiej, np. *Янъ, Владыславъ, Болеславъ, Станиславъ, Юліанъ; Альбина, Паулина, Людвика, Стефанія, Теофіля*; niemieckiej, np. *Адольфъ, Вильгельмъ, Карлъ, Отто, Вильгельмина, Эрнестина*.

5) Ponad jednej trzeciej chrzczonych dzieci nadano dwa, a nawet trzy imiona (23 przypadki na 64 chrzty), np. *Гроссеръ Феликсъ-Іосифъ, Рушковскій Феликсъ-Францискъ, Савицкій Иванъ-Маурици, Савицкій Іосифъ-Витолдъ, Сатковскій Адольфъ-Александръ, Ольшевска Ядвига-Викторія, Ярославска Марианна-Антонина, Рушковска Ядвига-Амелія*; trzy imiona: *Альтовна Марія Катарина Елена, Энгельсъ Жоаннъ-Марія-Отто*.

Wynikało to z faktu, że zwyczaj nadawania podwójnych imion w Europie Zachodniej był bardziej rozpowszechniony niż w Polsce pod zaborem, a w parafii supraskiej zamieszkiwali przybysze z Zachodu.

6) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:

- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. Hryniewicka: *Гриневицка Юзефа*;
- polskie rz zastępowano rosyjskimi grafemami р і ж, np. Trzaskowska: *Тржасковска Стефанія Гелена*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii supraskiej w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia supraska 1880 r.

Alfabetyczny spis urodzonych w parafii supraskiej z 6 stycznia 1880 roku	Strona	Nr
A.		
Altówna Maria Katarzyna Helena		64.
Andruszkiewiczówna Franciszka		53.
Andruszkiewiczówna Sabina Józefa		2.
Arciszewski Kazimierz		51.
B.		
Bezubikówna Bronisława		48.
Bekówna Julianna		31.
Biełozierówna Zofia		52.
Boratyński Władysław Bronisław		11.
Borowski Jan		1.
B.		
Warraus Gustaw Franciszek		38.
Wille Natalia Maria		44.
Г.		
Gembach Ludwika		60.
Gerards Alfred Artur		17.
Gryniewicka/Hryniewicka Józefa		26.
Grosser Feliks Józef		36.
Gurne Kazimierz		14.
И.		
Jaškiewicz Jan		33.
K.		
Kaufmanówna Józefa		62.
Kaufmanówna Aleksandra		63.
Keller Bolesław		54.
Kuleszewicz Feliks Sebastian		3.
Л.		
Lewkowiczówna Michalina		53.
Lengiewicz Walerian		50.
Łozewski Jan		59.
Łoziewski Jan		8.
Langa Józef Aleksander		56.

	Strona	Nr
M.		
Mancewicz Kazimierz		15.
Melcer Franciszek Ksawery		19.
Mitroszówna Emilia		43.
H.		
Nergejm Andrzej		61.
O.		
Ołbrzejewski Wilhelm Hubert		27.
Olszewska Jadwiga Wiktoria		20.
Ostaszewski Aleksander		30.
II.		
Piecyld Jan Karol		6.
Pietrowska/Piotrowska Wilhelmina		30.
Pietrałaj Stefania		44.
Piotrowski Jan		13.
Popławski Józef		7.
Popowska Stefania		10.
Puciłowska Paulina		9.
Puciłowska Antonina		12.
Puchówna Ernestyna		57.
P.		
Rogrycka Jadwiga		47.
Rudzikówna Michalina		24.
Russówna Waleria Aleksandra		35.
Ruszkowska Jadwiga Amelia		23.
Ruszkowski Feliks Franciszek		58.
C.		
Sawicki Jan Maurycy		5.
Sawicki Józef Witold		18.
Satkowski Adolf Aleksander		?
Sinkiewicz Aleksander		25.
Sobolewska Albina		42.
T.		
Trzaskowska Stefania Helena		22.
Tylman Józef Adolf		45.

	Strona	Nr
У. Ulman Franciszka Józefa		16.
III. Szatkowski Stanisław		28.
Szymczukówna Marianna		32.
Szymańska Anna		34.
Szmuk Stanisław		37.
Szudrowiczówna Aleksandra Franciszka		40.
Э. Engels Jan Maria Otto		46.
Я. Jankowski Antoni		4.
Jarosławska Marianna Antonina		21.

4. Alfabetyczny spis urodzonych parafii jasionowskiej z 1880 roku

По порядку	Мѣсяць	Число	1880 Года
2	Января	5	А. Адамчевскій Франць Антонія и Жоанны
1	Января	1	Б. Борута Степань Войтеха и Розалій
22	Марта	19	Бартниковна Павлина Јосифа и Кристины
33	Мая	17	Бузунь Јосифъ Казимира и Маріянны
44	Юня	23	Букрымъ Альбинъ Ивана и Жоанны
62	Сентября	13	Букрымъ Константы Войтеха и Маріянны
84	Декабря	2	Бартник Адольфъ Франца и Јозефы
3	Января	7	В. Войтѣховска Александра Јосифа и Францишки
10	Января	15	Вильчковна Стефанія Войтеха и Розалій
14	Февраля	9	Войтѣховскій Михаил Войтеха и Розалій
15	Февраля	9	Войтѣховска Маріянна Войтеха и Розалій
29	Апреля	21	Вылуцка Елисавета Виктора и Маріянны
43	Юня	23	Высоцкій Иванъ Станислава и Аполоній
46	Юня	24	Вильчко Петръ Антонія и Уршули
49	Юня	3	Вигдовна Стефанія Романа и Анны
52	Юня	9	Василевскій Иванъ Войтеха и Анѣли
56	Августа	11	Вольскій Болеславъ Константина и Теофили
6	Января	11	Г. Громидовскій Константинъ Симона и Францишки
13	Февраля	2	Гайникъ Александръ Петра и Павлины
20	Марта	5	Гуминякъ Павелъ Ивана и Розалій
34	Мая	19	Гриніовна Уршуля Матвѣя и Розалій
36	Юня	2	Гриніовна Зофія Криштофа и Анѣли
50	Юля	1	Глида Станислава Войтеха и Сузанны
60	Сентября	1	Голецкій Феликсъ Фомы и Розалій
73	Октября	24	Д. Дубицкій Емиліянь Войтеха и Жоанны
			Е.

			З.
7	Января	8	Зайко Јосифъ Казимира и Јоанны
41	Юня	20	Зайко Антоній Станислава и Паулины
58	Августа	15	Змойдзинска Маріянна Агньшки н.н
			Ж.
79	Ноября	12	Жуковска Теофилия Антонія и Екатерины
4	Января	9	Јозьвиковна Јакобина Криштофа и Розалій
			К.
17	Февраля	10	Коліоса Брониславъ Јосифа и Барбары
32	Мая	9	Коліосовна Розалія Матеуша и Зузанны
37	Юня	3	Кукарека Анна Адама и Анъли
42	Юня	20	Кукарека Зофія Матвѣя и Уршули
67	Октября	6	Клепацкій Антонъ Казиміра и Уршули
77	Ноября	1	Клепацкій Павель Фомы и Маріянны
			Л.
16	Февраля	11	Лясота Юліянь Петра и Теофилии
78	Ноября	5	Ленчевскій Константы Демиана и Анны
			М.
9	Января	12	Матанъ Петръ Андрѣя и Анны
30	Апрѣля	26	Мейсъ Юліянь Матвѣя и Марцели
48	Юля	5	Марцишевска Валерія Казиміра и Јоанны
72	Октября	24	Малиновскій Адольфъ Якова и Маріянны
			Н.
74	Октября	25	Немотко Болеславъ Фомы и Маріянны
83	Декабря	1	Немотковна Людвика Антонія и Екатерины
			О.
28	Апрѣля	20	Олеховна Маріянна Николая и Сузанны
45	Юня	23	Ольшевска Анна Войтеха и Маріянны
57	Августа	12	Оржеховскій Лаврентій Петра и Јоанны
			П.
8	Января	9	Павловскій Антоній Јосифа и Јоанны
19	Марта	3	Прушинскій Матвѣй Антонія и Каролины

21	Марта	9	Павловскій Казиміръ Ивана и Анны
26	Апрѣля	12	Пашковна Зофія Казиміра и Францишки
31	Мая	1	Прокопъ Јосифъ Степана и Јозефы
39	Юля	6	Пашковна Людвика Фомы и Евы
40	Юля	13	Поплавскій Петръ Ивана и Маріянны
81	Ноября	17	Пашковна Людвика Матвѣя и Маріянны
85	Декабря	12	Поплавска Маріянна Николая и Емилиї
			Р.
70	Октября	20	Ренецка Анна Крыштофа и Каролины
75	Октября	26	Райшъ Адольфъ Матвѣя и Јозефы
82	Ноября	18	Рышко Јосифъ Ивана и Констанцій
			С.
23	Марта	20	Садовска Каролина Константина и Розалій
54	Юня	22	Саковна Валерій Јосифа и Юлій
63	Сентября	21	Снарскій Францъ Михаила и Анны
64	Сентября	23	Стржалковска Јозефа Ивана и Уршули
71	Октября	21	Садовскій Михаилъ Матеуша и Маріянны
76	Ноября	1	Скрипковскій Иванъ Матвѣя и Каролины
			Т.
11	Января	27	Талалай Иванъ Ивана и Агнѣшки
24	Апрѣля	3	Талалаіовна Јозефа Криштофа и Сузанны
35	Юня	1	Точидловска Анна Лаврентія и Розалій
51	Юня	3	Точидловскій Юліанъ Викентія и Јозефы
65	Октября	1	Точидловска Анна Ивана и Анны
80	Ноября	14	Трочковска Юліянна Антонія и Францишки
			У.
38	Юня	7	Урбанъ Феликсъ Казимира и Паулины
			Ф.
12	Февраля	1	Фронцкеліовна Зофія Франца и Сузанны
18	Февраля	21	Фронцкель Войтехъ Антонія и Анны
			Ц.

			Ч.
27	Апрѣля	19	Чарнецка Стефанія Ивана и Анѣли
53	Юня	21	Череповна Анна Антонія и Сузанны
			Ш.
66	Октября	2	Шкободзинскій Степанъ Игнатія и Паулины
			Щ.
5	Января	10	Щепанска Зофья Павла и Маріянны
25	Апрѣля	9	Щепанскій Антоній Јосифа и Сузанны
69	Октября	1	Щепанскій Антоній Петра и Маріянны
			Ю.
61	Сентября	12	Юргелевичъ Болеславъ Матеуша и Агньшки
			Я.
47	Юня	2	Ярмолевичовна Зофія Михаила и Анны
55	Августа	8	Ярмолевскій Адамъ Войтѣха и Сузанны
59	Сентября	1	Яновичъ Иванъ Павла и Сузанны
68	Октября	6	Ярмолевска Лукія Семена и Маріянны

Parafia jasionowska – komentarz

- 1) W alfabetycznym spisie parafii jasionowskiej z 1880 roku zarejestrowano 85 osób: 49 chłopców i 36 dziewczynek. Zastosowano czteroelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię ochrzczonego dziecka oraz imię ojca i matki, np. *Поплавскій Петр Ивана и Маріянны, Яновичъ Иванъ Павла и Сузанны, Урбанъ Феликсъ Казимира и Паулины, Щепанска Зофья Павла и Маріянны, Ярмолевичовна Зофія Михаила и Анны*.
- 2) We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij*, (*-ский*), np. *Войтѣховскій Михаил Войтѣха и Розалій, Точидловскій Юліанъ Викентія и Јозефы, Щепанскій Антоній Јосифа и Сузанны*.

Ponadto spis zawiera kilka innych, bezsufiksalnych i sufiksalnych, typów nazwisk, np. *Бартник Адольфъ Франца и Јозефы, Гуминякъ Павелъ Ивана и Розалій, Матанъ Петръ Андрѣя и Анны, Прокопъ Јосифъ Степана и Јозефы, Юргелевичъ Болеславъ Матеуша и Агньшки*, w tym nazwiska obce, np. *Райшъ Адольфъ Матвѣя и Јозефы*.

3) Nazwiska żeńskie zachowały polską końcówkę *-ska (-ска)*, np. *Войтѣховска Маріянна Войтѣха* i *Розаліі, Ольшевска Анна Войтѣха* i *Маріянны, Точидловска Анна Ивана* i *Анны, Щепанска Зофья Павла* i *Маріянны*.

Oprócz nazwisk na *-ska* do identyfikacji ochrzczonych dziewczynek używano typowej formy odojcowskiej utworzonej przy pomocy sufiksu *-овна (-ówna)*, np. *Бартниковна Павлина Јосифа* i *Кристины, Саковна Валерія Јосифа* i *Юліі, Ярмолвичовна Зофія Михаїла* i *Анны*.

4) Nie odnotowano chrztu dziecka nieślubnego.

5) Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Андрей, Антоній, Викентій, Деміан, Івань, Лаврентій, Јосифъ, Семень, Степань, Фома; Екатерина, Лукія, Павлина*, lub w wersji polskiej, jeśli nie było stosownego odpowiednika, np. *Казимиръ, Болеславъ, Станиславъ, Юліянь; Агнешка, Аннѣля, Кароліна, Маріянна, Розалія*.

6) Nie odnotowano żadnego przypadku nadania dwóch imion.

7) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:

- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. Najnik: *Гайникъ Александръ Симона* i *Францишки, Нруніовна: Гриніовна Зофія Криштофа* i *Анели, Нумініак: Гуминякъ Павелъ Ивана* i *Розаліі;*
- samogłoski а, е zastępowano połączeniami ем, ен, ом, он, np. *Frąckiel: Фронцкель Войтѣхъ Антонія* i *Анны, Frąckielówna: Фронцкеліовна Зофія Франца* i *Сузанны;*
- polskie rz zastępowano rosyjskimi grafemami р і ж, np. *Orzechowski – Оржеховскій Лаврентій Петра* i *Јоанны, Strzałkowska – Стржалковска Йозефа Ивана* i *Уршули;*
- о – ó: *Јозьвиковна Јакобина Криштофа* i *Розаліі.*

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii jasionowskiej w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W czteroelementowym zestawieniu antroponimicznym jest nazwisko, imię, imię ojca i imię matki, np. *Равѣowski Antoni Јозефа* i *Јоанны, Wilczkówna Stefania Wojciecha* i *Rozalii*. W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ем, ен, ом, он zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (е, а).

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia jasionowska 1880 r.

Numer porządkowy	Miesiąc	Dzień	1880 roku
			A.
2	Stycznia	5	Adamczewski Franciszek Antoniego i Joanny
			B.
1	Stycznia	1	Boruta Stefan Wojciecha i Rozalii
22	Marca	19	Bartnikówna Paulina Józefa i Krystyny
33	Maja	17	Buzuń Józef Kazimierza i Marianny
44	Czerwca	23	Bukrym Albin Jana i Joanny
62	Września	13	Bukrym Konstanty Wojciecha i Marianny
84	Grudnia	2	Bartnik Adolf Franciszka i Józefy
			B.
3	Stycznia	7	Wojciechowska Aleksandra Józefa i Franciszki
10	Stycznia	15	Wilczkówna Stefania Wojciecha i Rozalii
14	Lutego	9	Wojciechowski Michał Wojciecha i Rozalii
15	Lutego	9	Wojciechowska Marianna Wojciecha i Rozalii
29	Kwietnia	21	Wyłucka Elżbieta Wiktora i Marianny
43	Czerwca	23	Wysocki Jan Stanisława i Apolonii
46	Czerwca	24	Wilczko Piotr Antoniego i Urszuli
49	Czerwca	3	Wigdówna Stefania Romana i Anny
52	Czerwca	9	Wasilewski Jan Wojciecha i Anieli
56	Sierpnia	11	Wolski Bolesław Konstantego i Teofili
			Г.
6	Stycznia	11	Gromidowski Konstanty Szymona i Franciszki
13	Lutego	2	Hajnik Aleksander Piotra i Pauliny
20	Marca	5	Guminiak/Huminiak Paweł Jana i Rozalii
34	Maja	19	Gryniówna/Hryniówna Urszula Mateusza i Rozalii
36	Czerwca	2	Gryniówna/Hryniówna Zofia Krzysztofa i Anieli
50	Czerwca	1	Glida Stanisława Wojciecha i Zuzanny
60	Września	1	Golecki/Holecki Feliks Tomasza i Rozalii
			Д.
73	Października	24	Dubicki Emilian Wojciecha i Joanny
			E.

			3.
7	Stycznia	8	Zajko Józef Kazimierza i Joanny
41	Czerwca	20	Zajko Antoni Stanisława i Pauliny
58	Sierpnia	15	Zmojdzńska Marianna Agnieszki n/n
			Ж.
79	Listopada	12	Żukowska Teofila Antoniego i Katarzyny
4	Stycznia	9	Jóźwikówna Jakobina Krzysztofa i Rozalii
			K.
17	Lutego	10	Koliosa Bronisław Józefa i Barbary
32	Maja	9	Koliosówna Rozalia Mateusza i Zuzanny
37	Czerwca	3	Kukareka Anna Adama i Anieli
42	Czerwca	20	Kukareka Zofia Mateusza i Urszuli
67	Października	6	Klepacki Antoni Kazimierza i Urszuli
77	Listopada	1	Klepacki Paweł Tomasza i Marianny
			Jl.
16	Lutego	11	Lasota Julian Piotra i Teofili
78	Listopada	5	Lenczewski Konstanty Damiana i Anny
			M.
9	Stycznia	12	Matan Piotr Andrzeja i Anny
30	Kwietnia	26	Mejs Julian Mateusza i Marceli
48	Lipca	5	Marciszewska Waleria Kazimierza i Joanny
72	Października	24	Malinowski Adolf Jakuba i Marianny
			H.
74	Października	25	Niemotko Bolesław Tomasza i Marianny
83	Grudnia	1	Niemotkówna Ludwika Antoniego i Katarzyny
			O.
28	Kwietnia	20	Olechówna Marianna Mikołaja i Zuzanny
45	Czerwca	23	Olszewska Anna Wojciecha i Marianny
57	Sierpnia	12	Orzechowski Wawrzyniec Piotra i Joanny
			Il.
8	Stycznia	9	Pawłowski Antoni Józefa i Joanny
19	Marca	3	Pruszyński Mateusz Antoniego i Karoliny

21	Marca	9	Pawłowski Kazimierz Jana i Anny
26	Kwietnia	12	Paszkówna Zofia Kazimierza i Franciszki
31	Maja	1	Prokop Józef Stefana i Józefy
39	Lipca	6	Paszkówna Ludwika Tomasza i Ewy
40	Lipca	13	Popławski Piotr Jana i Marianny
81	Listopada	17	Paszkówna Ludwika Mateusza i Marianny
85	Grudnia	12	Popławska Marianna Mikołaja i Emilii P.
70	Października	20	Reniecka Anna Krzysztofa i Karoliny
75	Października	26	Rajsz Adolf Mateusza i Józefy
82	Listopada	18	Ryszko Józef Jana i Konstancji C.
23	Marca	20	Sadowska Karolina Konstantego i Rozalii
54	Czerwca	22	Sakówna Waleria Józefa i Julii
63	Września	21	Snarski Franciszek Michała i Anny
64	Września	23	Strzałkowska Józefa Jana i Urszuli
71	Października	21	Sadowski Michał Mateusza i Marianny
76	Listopada	1	Skrzypkowski Jan Mateusza i Karoliny T.
11	Stycznia	27	Tałałaj Jan Jana i Agnieszki
24	Kwietnia	3	Tałałajówna Józefa Krzysztofa i Zuzanny
35	Czerwca	1	Toczydłowska Anna Lorenca i Rozalii
51	Czerwca	3	Toczydłowski Julian Wincentego i Józefy
65	Października	1	Toczydłowska Anna Jana i Anny
80	Listopada	14	Troczkowska Julianna Antoniego i Franciszki Y.
38	Czerwca	7	Urban Feliks Kazimierza i Pauliny Φ.
12	Lutego	1	Fronckielówna Zofia Franciszka i Zuzanny
18	Lutego	21	Fronckiel Wojciech Antoniego i Anny Ψ.

			Ч.
27	Kwietnia	19	Czerniecka Stefania Jana i Anieli
53	Czerwca	21	Czerepówna Anna Antoniego i Zuzanny
			III.
66	Października	2	Szkobodziński Stefan Ignacego i Pauliny
			III.
5	Stycznia	10	Szczepańska Zofia Pawła i Marianny
25	Kwietnia	9	Szczepański Antoni Józefa i Zuzanny
69	Października	1	Szczepański Antoni Piotra i Marianny
			Ю.
61	Września	12	Jurgielewicz Bolesław Mateusza i Agnieszki
			Я.
47	Czerwca	2	Jarmołowiczówna Zofia Michała i Anny
55	Sierpnia	8	Jarmołowski Adam Wojciecha i Zuzanny
59	Września	1	Janowicz Jan Pawła i Zuzanny
68	Października	6	Jarmołowska Łucja Szymona i Marianny

5. Alfabetyczny spis urodzonych parafii trzciańskiej z 1880 roku

Алфавитный Список О родившихся за 1880 годъ по Тростянскому Римско-Католическому Приходу

№ метрики	Имя и фамилия	№ метрики	Имя и фамилия
	А.		
347	Анджеевскій Францъ	177	Бѣдржицкій Ксаверій
		180	Буйно Осипъ
	Б.	183	Бабинский Осипъ
1	Бронишевскій Станиславъ	240	Багинская Марьянна
12	Буйнаровская Анна	246	Бронишевская Бронислава
22	Бартникевичъ Иванъ	321	Боровская Камилля
23	Буйнаровскій Яковъ	335	Байкевичъ Уршуля
33	Боравская Степаня		В
39	Барткѣвичъ Бронислава	15	Вишоватый Болеславъ
53	Байковскій Войтехъ	19	Вендоловскій Брониславъ
69	Баверская Анна	20	Вишоватый Константинъ
79	Буякевичъ Казиміръ	26	Вишоватый Владиславъ
94	Брачко Антонъ-Людвиъ	31	Высоцкая Јосифа
104	Буйнаровскій Иванъ	52	Войно Павель
107	Буйнаровскій Константинъ	101	Весоловскій Владиславъ
112	Бартникевичъ Антонъ	113	Вишоватый Адамъ
131	Бронишевскій Брониславъ	128	Вишоватый Адольфъ
135	Буйнаровская Марьянна	140	Весоловскій Константынъ
139	Буйнаровскій Осипъ	154	Волошкевичъ Антонина
164	Белешко Антонъ	173	Вишоватый Пётръ

174	Вознель Марьянна	75	Гроховская Виктория
178	Вишоватая Софья	98	Грондзкій Осипъ
190	Вендоловскій Осипъ	148	Гиневицкая Степанія
196	Вашкевичъ Анна	155	Гарабурда Ванда Констанція
198	Вишоватый Александръ	185	Госко Викторія
208	Вишоватый Владиславъ	195	Григо Пётръ
218	Волокъ Александра	213	Госко Марьянна
225	Вендоловскій Осипъ	227	Голембевская Анна
237	Вишоватый Иванъ	254	Генслицкій Болеславъ
248	Вишоватый Антонъ	283	Генслицкій Владиславъ
252	Вишоватый Антонъ	288	Гриневицкая Бальбина
254	Войтанъ Юсифа	299	Гайдовская Марьянна
256	Весоловскій Осипъ	325	Голембевская Александра
301	Вишоватая Екатерина	334	Госко Балбина
305	Вишоватая Александра	342	Годлевскій Осипъ
307	Вишоватый Степанъ		Д.
312	Вишоватый Вацлавъ	5	Дембровская Марьянна
316	Вашкевичъ Александръ	37	Дембровскій Александръ
324	Войталь Осипъ	42	Дзеконская Юсифа
327	Вишоватая Софія	58	Дзеконскій Викторъ
341	Весоловская Антонина	76	Домбровскій Владиславъ
	Г.	82	Дзеконская Емилія
21	Гутовскій Константын	86	Данисовская Анна
40	Генько Викторія	92	Дзеконская Амелія
44	Генько Владиславъ	93	Дубицкая Бронислава
45	Гузовскій Сигизмундъ	104	Доля Емилия

152	Доля Степанъ	147	Зноско Викентий
210	Духновский Владиславъ	156	Зносковая Марьянна
224	Дембровскій Александр	158	Заржецкій Осипъ
275	Доля Казимиръ	204	Зданюкъ Владиславъ
251	Добковская Марьянна	318	Зайковскій Осипъ
258	Доля Осипъ		И.
259	Двораковскій Осипъ	119	Иелинская Павлина
306	Дембровскій Константинъ		К.
309	Дембровскій Александръ	6	Козловскій Онуфрій
315	Дешута Александра	16	Куклю Карль
331	Доля Михалина	17	Кулеша Јосифъ
337	Дембровскій Осипъ	28	Кобешко Владиславъ
341	Доля Иванъ	45	Купецъ Анна
	Ж.	47	Кобешко Станиславъ
27	Жуковскій Франзъ	48	Кобешко Ева
117	Жендзянь Болеславъ	51	Кропивницкій Иванъ
203	Жендзянь Антонъ	55	Кобешко Иванъ
278	Жуковская Анастасія	56	Козловская Александра
344	Жендзянь Константинъ	57	Козловская Анна
	З.	63	Клепадло Болеславъ
9	Залевская Јосифа	71	Клепадло Францъ
79	Зайковскій Владиславъ	72	Клокъ Антонъ
62	Зубрицкій Людвикъ	74	Клепадло Адрианъ
10	Зноско Осипъ	77	Ковалевская Эмилиа
97	Залевская Јосифа	84	Каменскій Казимиръ

91	Корженевский Фома	273	Кукліо Францишка
102	Куликовская Амеля	279	Кобешко Антонина
116	Куликовская Бронислава	280	Кулеша Софія
121	Куликовскій Войтъхъ	317	Кулеша Якубина-Варвара
122	Корзинскій Степанъ	320	Кулеша Валерія
123	Кропивницкая Павлина		Л.
124	Кропивницкая Марьянна	30	Лейтковскій Болеславъ
125	Кригеръ Анна	95	Лазовская Феликса
132	Кукліо Магдалена	138	Лейтковскій Константинъ
133	Кукліо Сусанна	144	Лабановский Войтъхъ
137	Кучинскій Александръ	149	Липинскій Иванъ
147	Кода Александра	161	Ленчевскій Брониславъ
148	Кучинскій Адольфъ	184	Лашевская Михалина
170	Калиновская Марьянна	241	Ливская Бронислава
189	Калиновский Винкентій	304	Ленчевская Паулина
193	Койро Каролина	336	Левковскій Антонъ
197	Кучинскій Павел		М.
200	Козловская Михалина	4	Малиновская Марьянна
202	Кашинская Александра	8	Монько Каролина
231	Козловскій Игнатій	26	Микевичъ Уршуля
232	Кулеша Марьянна	43	Модзелевскій Болеславъ
239	Костко Осипъ	60	Микевичъ Бронислав
246	Клоковская Бронислава	78	Малиновская Юанна
247	Крукъ Марьянна	116	Микевичъ Антонъ
256	Кашинская Анна	120	Монюшко Осипъ
260	Коба Иванъ		
269	Клепадло Викторія		

127	Милевская Амеля		Н.
130	Малиновскій Владиславъ	46	Новацкая Анна
141	Милевская Александра	105	Новацкій Антонъ
143	Миневичъ Анна	110	Наумовичъ Болеславъ
145	Монюшко Владиславъ	118	Новацкій Вацлавъ
67	Мурашко Антонъ	169	Новикъ Марьянна
163	Масловский Войтъх	270	Немотко Александръ
188	Масловская Анна	284	Нарковичъ Марьянна
201	Микевичъ Северинъ	333	Нарковичъ Михалина
211	Милевская Марьянна		О.
214	Мрочко Михалина	134	Ольшевскій Станиславъ
222	Магнушевская Јосифа	144	Ольшевская Емилиа
228	Малиновская Јосифа	184	Ольшевскій Болеславъ
230	Микъвичъ Викторія	187	Оржеховская Марьянна
233	Мочарская Валерія	223	Осьцкій Владиславъ
234	Мазуркевич Иванъ	236	Одольская Марьянна
242	Милевскій Францъ	250	Ольшевскій Осипъ
249	Марковская Вероника	270	Ольшевская Марьянна
262	Монюшко Бронислава	292	Остаповичъ Владислава
274	Микевичъ Феликсъ	293	Олынская Марьянна
277	Монюшко Јосифа	297	Осьцкій Осипъ
282	Марцишевскій Владиславъ	31	Островскій Антонъ
287	Магнушевская Виктория	330	Одывескій Брониславъ
290	Милевскій Осипъ		П.
296	Малиновскій Феофиль	34	Пъховскій Иванъ
287	Малиновская Викентія		
328	Магнушевская Александра		
339	Мрочко Феофиль		

41	Пъховская Францишка	66	Радомскій Болеславъ
44	Писанко Феофиль	70	Рафалко Владиславъ
80	Прушинская Анна	83	Рожко Казиміръ
89	Поплавскій Антонъ	99	Рафалко Антонъ
109	Повихровскій Антонъ	129	Рынкевичъ Августинъ
126	Прушинская Антонина	134	Рафалко Феликс
159	Пеза Константинъ	170	Рафалко Антонина
160	Полинскій Брониславъ	175	Рудковскій Францъ
191	Пъховская Вероника	176	Рудковскій Іосифъ
205	Подухъ Константинъ	199	Рафалко Марьянна
209	Погоржельская Анна	243	Рожко Болеславъ
217	Пухальскій Казиміръ	244	Рафалко Эмилиа
220	Пеза Марьянна	263	Рудковскій Дионизій
226	Пухальская Марьянна	281	Рудковская Антонина
229	Писанко Степанія	291	Рудковскій Сигизмундъ
247	Плонская Амелія	295	Рожко Констанція
323	Петрашевская Степанія	30	Рафалко Антонъ
329	Пурта Казиміръ	208	Рынцевиць Екатерина
345	Пурта Станиславъ	311	Рудковскій Болеславъ
	Р.		С.
2	Рафалко Францишка	10	Сондеровиць Јосифъ
3	Релика Викторія	29	Супинскій Болеславъ
13	Рудковская Розалія	35	Садовская Михалина
24	Рафалко Јосифа	59	Садовская Францишка
30	Рафалко Онуфрій	85	Соха Степанія
41	Рафалко Осипъ	88	Сенкевиць Антонъ

113	Соколовская Александра	217	Хвѣцько Ксаверій
114	Стыпуловская Јосифа	238	Хома Болеславъ
140	Сулевскій Владиславъ	255	Хойновскій Пётръ
150	Сафейко Богумиль	272	Хойновская Камилія
157	Савицкій Иванъ	319	Хвѣцько Камилья
181	Семенковичъ Викентий	320	Хойновская Александра
194	Сухоцкая Александра		Ц.
212	Ситовичъ Анна	73	Цимохъ Мельхіоръ
216	Садковскій Антонъ	87	Циборовскій Казимиръ
265	Семенковичъ Иванъ	142	Цецерскій Антонъ
268	Семенковичъ Марьянна	221	Цецерко Александра
275	Садковскій Северинъ	266	Цимоховичъ Владиславъ
	Т.	274	Цецерка София
18	Трикозко Анна	289	Циборовскій Осипъ
67	Томкевичъ Болеславъ	313	Цецерко Александръ
81	Трикозко Казимиръ	338	Циборовская Александра
111	Турчинскій Франць		Ч.
163	Таренко Станиславъ	78	Черепъ Сигизмундъ
285	Текенъ Константинъ	219	Чишевскій Владиславъ
	Ф.	294	Черепъ Антонъ
108	Фальковская Јосифа	322	Черницкая Степаниа
	Х.		Ш.
96	Хойновскій Сигизмундъ	7	Шорць Антонъ
100	Хома Антонъ	11	Шешко Осипъ
		36	Шишковая Анна

54	Шорць Осипъ		Я.
152	Шешко Антонъ	32	Яблонская Корнелія
165	Шидловская Анна	38	Яворовская Вероника
170	Шальковский Викентий	142	Яворовская Казиміра
172	Шешко Пётръ	206	Яблоновская Степанія
215	Шешко Осипъ	261	Яблоновская Марьянна
253	Шипціо Владиславъ		
302	Шорць Бронислава		
310	Шкларовскій Андрей		
332	Шипціо Александра		
343	Шорць Марьянна		
	Щ.		
	Ю.		
14	Юшикъ Александра		
182	Юргель Викентій		
298	Юргель Марьянна		

Parafia trzciańska – komentarz

- 1) W księdze metrykalnej parafii trzciańskiej, w alfabetycznym rejestrze urodzonych i ochrzczonych w 1880 roku, odnotowano 353 dzieci: 201 chłopców i 152 dziewczynki. Do identyfikacji osób zastosowano dwuelementowe zestawienia antropomiczne: nazwisko i imię, np. *Кропивницькій Иванъ, Новацкій Вацлавъ, Мазуркевичъ Иванъ, Зданюкъ Владиславъ, Зноско Викентий; Дзеконская Јосифа, Зноскова Марьянна, Новикъ Марьянна, Клепадро Викторія, Купецъ Анна.*
- 2) We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skій (-skij)*, np. *Анджеевскій Франць, Дзеконскій Викторъ, Малиновскій Владиславъ, Милевскій Франць, Садковскій Антонъ; Хойновскій Сигизмундъ.*

Ponadto spis zawiera kilka innych, bezsufiksalnych i sufiksalnych, tyłów nazwisk, np. *Белешко Антонъ, Коба Иванъ, Кулеша Јосифъ, Рафалко Осипъ, Вашкевичъ Александръ, Сенкевичъ Антонъ, Шорць Осипъ*.

- 3) Nazwiska żeńskie na *-ska* opatrzone rosyjską końcówką *-skaja (-skaja)*, np. *Дзеконская Емилија, Марковская Вероника, Сухоцкая Александра, Циборовская Александра, Яблоновская Степанія*.

Do identyfikacji dziewczynek użyto także typowych form odmęzowskich z sufiksem *-ова (-owa)* i rosyjską końcówką *-ая/-овая (-aja/-owaja)*, np. *Зносковая Марьянна, Шешковая Анна*. Fakt ten świadczy o nieznamości funkcjonującego w Polsce przedrozbiorowej zwyczaju używania struktur z sufiksem *-owa* (rzadziej *-ina*) do identyfikacji kobiet zamężnych, a formacji derywowanych sufiksem *-ówna* (rzadziej *-anka*) do identyfikacji córek. Ponadto w spisie można odnotować udział licznych nazwisk w formie męskiej, np. *Крукъ Марьянна, Монюшко Бронислава, Рафалко Францишка, Ситовичъ Анна, Юргель Марьянна, Шорць Марьянна, Юшикъ Александра*.

- 4) Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Викентий, Иванъ, Осипъ, Степанъ, Феофилъ, Фома, Яковъ; Агафья, Екатерина, Павлина, Софія, Јосифа, Степанія*, lub w wersji polskiej, jeśli nie było stosownego odpowiednika, np. *Богумиль, Болеславъ, Вацлавъ, Владыславъ, Юльянъ; Антонина, Бронислава, Викторія, Корнелья, Маріянна, Розалия, Уршуля*.

- 5) Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (trzy przypadki): *Брачко Антонъ-Людвигъ, Гарабурда Ванда Констанція, Кулеша Якубина-Варвара*.

- 6) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:

- polski grafem h (brak odpowiednika graficznego i dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim g, np. *Нарабурда: Гарабурда Ванда Констанція, Нрынiewicka: Гриневицкая Бальбина*;
- samogłoski a, ę zastąpiono połączeniami em, om, en, on, np. *Дąbrowska/Дębrowska: Дембровская Марьянна, Дąbrowski/Дębrowski: Домбровскій Владиславъ, Дембровскій Александръ, Geśliski: Генслицкій Болеславъ, Генслицкій Владиславъ, Gołębiewska: Голембевская Анна, Grądzki: Грондзкій Константинъ, Wądołowski/Wędołowski: Вендоловскій Осипъ, Żędzian: Жендзянь Болеславъ*;
- polskie rz zastępowano połączeniem p i ж, np. *Zarzecki: Заржецкій Осипъ, Korzeniewski: Корженевскій Фома, Pogorzelska: Погоржельская Анна*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii trzciańskiej w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ем, еН, ом, оН w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (ę, ą); połączenie рж zastąpiono polskim rz.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia trzciańska 1880 r.

Nr metryki	Imię i nazwisko	Nr metryki	Imię i nazwisko
	A.		
347	Andrzejewski Franciszek	177	Biedrzycki Ksawery
		180	Bujno Józef
	B.	183	Babiński Józef
91	Broniszewski Stanisław	240	Bagińska Marianna
12	Bujnarowska Anna	246	Broniszewska Bronisława
22	Bartnikiewicz Jan	321	Borowska Kamila
12	Bujnarowski Jakub	335	Bajkiewicz Urszula
22	Borawska Stefania		B.
23	Bartkiewicz Bronisława	15	Wiszowaty Bolesław
33	Bajkowski Wojciech	19	Wędołowski Bronisław
39	Bawerska Anna	20	Wiszowaty Konstanty
53	Bujakiewicz Kazimierz	26	Wiszowaty Władysław
69	Braczko Antoni Ludwik	31	Wysocka Józefa
79	Bujnarowski Jan	52	Wojno Paweł
94	Bujnarowski Konstanty	101	Wesołowski Władysław
104	Bartnikiewicz Antoni	113	Wiszowaty Adam
107	Broniszewski Bronisław	128	Wiszowaty Adolf
112	Bujnarowska Marianna	140	Wesołowski Konstanty
131	Bujnarowski Józef	154	Wołoszkiewicz Antonina
135	Bielezko Anton	173	Wiszowaty Piotr

174	Woźniel Marianna	75	Grochowska Wiktoria
178	Wiszowata Zofia	98	Grądzki Józef
190	Wędołowski Józef	148	Hryniewicka Stefania
196	Waszkiewicz Anna	155	Haraburda Wanda Konstancja
198	Wiszowaty Aleksander	185	Gosko Wiktoria
208	Wiszowaty Władysław	195	Grygo Piotr
218	Wołok Aleksandra	213	Gosko Marianna
225	Wędołowski Józef	227	Gołębiwska Anna
237	Wiszowaty Jan	254	Geślicki Bolesław
248	Wiszowaty Antoni	283	Geślicki Władysław
252	Wiszowaty Antoni	288	Hryniewicka Balbina
254	Wojtań Józefa	299	Gajdowska Marianna
256	Wesołowski Józef	325	Gołębiwska Aleksandra
301	Wiszowata Katarzyna	334	Gosko Balbina
305	Wiszowata Aleksandra	342	Godlewski Józef
307	Wiszowaty Stefan		Д.
312	Wiszowaty Wacław	5	Dębrowska/Dąbrowska Marianna
316	Waszkiewicz Aleksander	37	Dębrowski/Dąbrowski Aleksander
324	Wojtał Józef	42	Dziekońska Józefa
327	Wiszowata Zofia	58	Dziekoński Wiktor
341	Wesołowska Antonina	76	Dąbrowski Władysław
	Г.	82	Dziekońska Emilia
21	Gutowski Konstanty	86	Danisowska Anna
40	Gieńko Wiktoria	92	Dziekońska Amelia
44	Gieńko Władysław	93	Dubicka Bronisława
45	Guzowski Zygmunt	104	Dola Emilia

152	Dola Stefan	147	Znosko Wincenty
210	Duchnowski Władysław	156	Znoskowa Marianna
224	Dębrowski/Dąbrowski Aleksander	158	Zarzecki Józef
275	Dola Kazimierz	204	Zdaniuk Władysław
251	Dobkowska Marianna	318	Zajkowski Józef
258	Dola Józef		И.
259	Dworakowski Józef	119	Jelińska Paulina
306	Dębrowski/Dąbrowski Konstanty		К.
309	Dębrowski/Dąbrowski Aleksander	6	Kozłowski Onufry
315	Deszuta Aleksandra	16	Kukło Karol
331	Dola Michalina	17	Kulesza Józef
337	Dębrowski/Dąbrowski Józef	28	Kobeszko Władysław
341	Dola Jan	45	Kupiec Anna
	Ж.	47	Kobeszko Stanisław
27	Żukowski Franciszek	48	Kobeszko Ewa
117	Żendzian/Żędzian Bolesław	51	Kropiwnicki Jan
203	Żendzian/Żędzian Antoni	55	Kobeszko Jan
278	Żukowska Anastazja	56	Kozłowska Aleksandra
344	Żendzian/Żędzian Konstanty	57	Kozłowska Anna
	3.	63	Klepadło Bolesław
9	Zalewska Józefa	71	Klepadło Franciszek
79	Zajkowski Władysław	72	Kłok Antoni
62	Zubrycki Ludwik	74	Klepadło Adrian
10	Znosko Józef	77	Kowalewska Emilia
97	Zalewska Józefa	84	Kamieński Kazimierz

91	Korzeniewski Tomasz	273	Kuklo Franciszka
102	Kulikowska Amelia	279	Kobeszko Antonina
116	Kulikowska Bronisława	280	Kulesza Zofia
121	Kulikowski Wojciech	317	Kulesza Jakobina Barbara
122	Korzyński Stefan	320	Kulesza Waleria
123	Kropiwnicka Paulina		L.
124	Kropiwnicka Marianna	30	Lejtkowski Bronisław
125	Krygiel Anna	95	Łazowska Feliksa
132	Kuklo Magdalena	138	Lejtkowski Konstanty
133	Kuklo Zuzanna	144	Łobanowski Wojciech
137	Kuczyński Aleksander	149	Lipiński Jan
147	Koda Aleksandra	161	Lenczewski Bronisław
148	Kuczyński Adolf	184	Laszewska Michalina
170	Kalinowska Marianna	241	Liwska Bronisława
189	Kalinowski Wincenty	304	Lenczewska Paulina
193	Kojro Karolina	336	Lewkowski Antoni
197	Kuczyński Paweł		M.
200	Kozłowska Michalina	4	Malinowska Marianna
202	Kaszyńska Aleksandra	8	Mońko Karolina
231	Kozłowski Ignacy	26	Mikiewicz Urszula
232	Kulesza Marianna	43	Modzelewski Bolesław
239	Kostko Józef	60	Mikiewicz Bronisław
246	Kłokowska Bronisława	78	Malinowska Joanna
247	Kruk Marianna	116	Mikiewicz Antoni
256	Kaszyńska Anna	120	Moniuszko Józef
260	Koba Jan		
269	Klepadło Wiktoria		

127	Milewska Amelia		H.
130	Malinowski Władysław	46	Nowacka Anna
141	Milewska Aleksandra	105	Nowacki Antoni
143	Miniewicz Anna	110	Naumowicz Bolesław
145	Moniuszko Władysław	118	Nowacki Waclaw
67	Muraszko Antoni	169	Nowik Marianna
163	Masłowski Wojciech	270	Niemotko Aleksander
188	Masłowska Anna	284	Narkowicz Marianna
201	Mikiewicz Seweryn	333	Narkowicz Michalina
211	Milewska Marianna		O.
214	Mroczo Michalina	134	Olszewski Stanisław
222	Magnuszevska Józefa	144	Olszewska Emilia
228	Malinowska Józefa	184	Olszewski Bolesław
230	Mikiewicz Wiktoria	187	Orzechowska Marianna
233	Moczarska Waleria	223	Osiecki Władysław
234	Mazurkiewicz Jan	236	Odolska Marianna
242	Milewski Franciszek	250	Olszewski Józef
249	Markowska Weronika	270	Olszewska Marianna
262	Moniuszko Bronisława	292	Ostapowicz Władysława
274	Mikiewicz Feliks	293	Ołyńska Marianna
277	Moniuszko Józefa	297	Osiecki Józef
282	Marciszewski Władysław	31	Ostrowski Antoni
287	Magnuszevska Wiktoria	330	Odyjewski Bronisław
290	Milewski Józef		II.
296	Malinowski Teofil	34	Piechowski Jan
287	Malinowska Wincenta		
328	Magnuszevska Aleksandra		
339	Mroczo Teofil		

41	Piechowska Franciszka	66	Radomski Bolesław
44	Pisanko Teofil	70	Rafałko Władysław
80	Pruszyńska Anna	83	Rozko Kazimierz
89	Popławski Antoni	99	Rafałko Antoni
109	Powichrowski Antoni	129	Rynkiewicz Augustyn
126	Pruszyńska Antonina	134	Rafałko Feliks
159	Peza Konstanty	170	Rafałko Antonina
160	Poliński Bronisław	175	Rudkowski Franciszek
191	Piechowska Weronika	176	Rudkowski Józef
205	Poduch Konstanty	199	Rafałko Marianna
209	Pogorzelska Anna	243	Rozko Bolesław
217	Puchalski Kazimierz	244	Rafałko Emilia
220	Peza Marianna	263	Rudkowski Dionizy
226	Puchalska Marianna	281	Rudkowska Antonina
229	Pisanko Stefania	291	Rudkowski Zygmunt
247	Płońska Amelia	295	Rozko Konstancja
323	Pietraszewska Stefania	30	Rafałko Antoni
329	Purta Kazimierz	208	Ryncewicz Katarzyna
345	Purta Stanisław	311	Rudkowski Bolesław
	P.		C.
2	Rafałko Franciszka	10	Sonderowicz Józef
3	Relika Wiktoria	29	Supiński Bolesław
13	Rudkowska Rozalia	35	Sadowska Michalina
24	Rafałko Józefa	59	Sadowska Franciszka
30	Rafałko Onufry	85	Socha Stefania
41	Rafałko Józef	88	Sienkiewicz Antoni

113	Sokołowska Aleksandra	217	Chwiećko Ksawery
114	Stypułkowska Józefa	238	Choma Bolesław
140	Sulewski Władysław	255	Chojnowski Piotr
150	Safiejko Bogumił	272	Chojnowska Kamila
157	Sawicki Jan	319	Chwiećko Kamila
181	Siemienkowicz Wincenty	320	Chojnowska Aleksandra
194	Suchocka Aleksandra		II.
212	Sitowicz Anna	73	Cimoch Melchior
216	Sadkowski Antoni	87	Ciborowski Kazimierz
265	Siemienkowicz Jan	142	Ciecierski Antoni
268	Siemienkowicz Marianna	221	Ciecierko Aleksandra
275	Sadkowski Seweryn	266	Cimochowicz Władysław
	T.	274	Ciecierka Zofia
18	Trykozko Anna	289	Ciborowski Józef
67	Tomkiewicz Bolesław	313	Ciecierko Aleksander
81	Trykozko Kazimierz	338	Ciborowska Aleksandra
111	Turczyński Franciszek		Ч.
163	Tarenko Stanisław	78	Czerep Zygmunt
285	Tekień Konstanty	219	Czyżewski Władysław
	Φ.	294	Czerep Antoni
108	Falkowska Józefa	322	Czernicka Stefania
	X.		III.
96	Chojnowski Zygmunt	7	Szorc Antoni
100	Choma Antoni	11	Szeszko Józef
		36	Szyszkowa Anna

54	Szorc Jozef		Я.
152	Szeszko Antoni	32	Jabłońska Kornelia
165	Szydłowska Anna	38	Jaworowska Weronika
170	Szalkowski Wincenty	142	Jaworowska Kazimiera
172	Szeszko Piotr	206	Jabłonowska Stefania
215	Szeszko Józef	261	Jabłonowska Marianna
253	Szypcio Władysław		
302	Szorc Bronisława		
310	Szklarowski Andrzej		
332	Szypcio Aleksandra		
343	Szorc Marianna		
	III.		
	Ю.		
14	Juszyk Aleksandra		
182	Jurgiel Wincenty		
298	Jurgiel Marianna		

6. Alfabetyczny spis urodzonych parafii dolistowskiej z 1880 roku

Афавитный список Метрик о Родившихся по Долистовскому приходу
въ 1880 году.

	Numer metryki	Numer strony
Андрельчикъ Болеславъ с. Јосифа	31	331
Андрако Казиміръ с. Ивана	50	
----- Станиславъ с. Андрея	87	
----- Јоганна д. Стефана	112	
Андрукевичъ Игнатій с. Антона	141	
Андраковна Михалина д. Томаша	160	
Андрельчикъ Стефанія д. Войцеха	190	
Барщевски Александръ с. Пётра	18	
Болесто Елисавета д. Лаврентія	55	
Бърць Адольфъ с. Михаила	81	
Борисевичъ Маріанна д. Викентія	91	
Боженковна Анна д. Ивана	113	
Борисовна Маріанна д. Антона	115	
Барщевска Анна д. Станислава	123	
Байко Станиславъ с. Јосифа	178	
Болесто Станиславъ с. Антона	201	
Войткелевичъ Михалина д. Михаила	9	
Вроценска Паулина д. Константина	12	
----- Маріанна д. Адама	30	
Войткелевичъ Казиміръ с. Томаша	35	
Валушко Розалія д. Јосифа	61	
Высоцки Александръ с. Павла	67	
Валушко Јосифъ с. Станислава	70	
Воевникъ Станиславъ с. Игнатія	80	
Вишневски Владиславъ с. Миколая	169	
Вроценска Маріанна д. Ивана	187	
Валински Јосифъ с. Сымона	191	
Вроценска Камиллія д. Анастасіи нез. рож.	204	
Высоцки Јосифъ	68	
Гурбанъ Иванъ с. Станислава	3	

Григорчикъ Михалина д. Јосифа	6	
Григорчикъ Анна д. Мацѣя	23	
Гудель Иванъ с. Матеуша	25	
Григорчикъ Иванъ с. Михаила	34	
Галички Иванъ с. Станислава	39	
----- Болеславъ с. Франца	48	
Григорчикъ Казиміръ с. Франца	52	
Грошко Јосифъ с. Павла	62	
Григорчикъ Михалина д. Антона	66	
----- Михалина д. Михаила	73	
Гудель Станиславъ с. Войцеха	79	
Григорчикъ Михалина д. Игнатія	95	
Грошко Елисавета д. Виктора	126	
Грошковскій Болеславъ с. Мацея	147	
Грегорчикъ Лаврентій с. Лаврентія	203	
Дембовски Феликсъ с. Пётра	16	
Дзюбо Стефанія д. Казиміра	47	
Дроздъ Викентій с. Августина	64	
Дець Маріанна д. Марцина	72	
----- Александръ с. Станислава	78	
Дзюбо Антоній с. Осипа	100	
Дроздъ Пётръ с. Карла	114	
Дембовска Доминика д. Каспера	118	
Дець Анна д. Войцеха	130	
Домбровски Матеушъ с. Константина	155	
Дець Екатерина д. Станислава	179	
Еленевска Маріанна д. Ивана	41	
----- Михалина д. Антона	57	
----- Михалина д. Ивана	88	
Закало Иванъ с. Станислава	1	
Зарко Станиславъ с. Константина	33	
Јоко Уршуля д. Франца	195	
Козбель Карлъ с. Томаша	7	
Ковальчукъ Викентій с. Теофиля	24	

Кавалко Јосифъ с. Ивана	26	
Купинска Юзефа д. Степана	32	
Кавалко Александръ с. Ивана	38	
----- Антоній с. Феликса	43	
----- Викентій с. Ивана	45	
Ковальчукъ Казиміръ с. Семиона	46	
Комосо Александра д. Јосифа	49	
Котукъ Юзефата д. Августина	56	
Комоса Јосифъ с. Карла	59	
Куликовна Маріанна д. Семиона	63	
Ковальчукъ Теофиля д. Јосифа	75	
Кавалко Войцехъ Јосифъ с. Тадеуша	77	
Кронивошовна Магдаленна д. Карла	82	
Куликовска Розалія д. Ивана	83	
Колендо Уршуля д. Ивана	84	
Климъ Болеславъ с. Войцеха	89	
Куликовска Викторія д. Стефана	92	
Котукъ Маріанна д. Казиміра	103	
Кліозо Антоний д. Пётра	105	
Козбель Антоний с. Пётра	110	
----- Юзефа д. Франца	117	
Кисло Маріанна д. Каролины нез. рож.	136	
Кухарски Лаврентій с. Ивана	137	
Кухарска Маріанна д. Матеуша	139	
Кисло Маріанна д. Мацея	140	332
Купинска Михалина д. Ивана	148	
Коленда Матеушь с. Казиміра	150	
----- Матеушь с. Мацея	154	
Кавалко Феликсъ с. Матеуша	165	
Куць Анна д. Матеуша	167	
Котукъ Розалія д. Осипа	170	
Купински Јосифъ с. Симона	172	
Качанъ Станиславъ с. Казиміра	174	
Козловска Анна д. Михаила	176	
Колендо Станиславъ с. Войцеха	177	
Клепачъ Уршуля д. Антона	181	

Карпински Иванъ с. Антона	184	
Каминска Юзефата д. Феликса	185	
Ковальчукъ Станиславъ с. Михаила	189	
Куць Станиславъ с. Ивана	196	
Козбѣлевна Теофиля д. Марцина	197	
Левощъ Семионъ с. Марцина	5	
----- Семионъ с. Мацея	11	
Лещински Иванъ с. Лаврентія	13	
Лущевна Уршуля д. Ивана	96	
Литвинко Юзефа д. Ивана	106	
Лаевска Уршуля д. Ивана	109	
Лицвинко Адольфъ с. Мацея	122	
Ленкевичъ Матеушъ с. Томаша	144	
Лянго Станиславъ с. Франца	149	
Лущовна Серафина д. Антона	168	
Монюшко Пётръ с. Павла	58	
Мысливецъ Войцехъ с. Матеуша	86	
Масловска Маріанна д. Станислава	98	
Монюшко Вероника д. Антона	120	
Мрозъ Якубъ с. Осипа	121	
Милевски Лаврентій с. Казиміра	125	
Муравска Анна д. Казиміра	131	
Монюшко Адольфъ с. Войцеха	162	
Маѣвски Викентій с. Тадеуша	164	
Малиновска Уршуля д. Франца	182	
Маѣвски Адамъ с. Ивана	192	
Млодзяновски Адамъ с. Андрея	198	
Наумовичъ Паулина д. Александры нез. рож.	116	
Намойско Антоний с. Осипа	127	
Недзіолко Александръ с. Михаила	205	
Ольшевска Розалія д. Михаила	10	
Окульчикъ Анна д. Антона	37	
Ореховски Иванъ с. Матеуша	180	
Орловски Иванъ с. Франца	186	
Озлянски Иванъ с. Марцина	193	

Павелко Матеушъ с. Ивана	29	
Павелко Казиміръ с. Осипа	44	
Пикусъ Иванъ с. Августина	51	
Павелко Антоний с. Лаврентія	60	
----- Јосифъ с. Казиміра	94	
Пуцято Константинъ с. Казиміра Антона	108	
Пукшто Люціанъ с. Бронислава	128	
Пухто Лаврентій с. Симеона	132	
Подгурскій Лаврентій с. Станислава	135	
Пощъ Матеушъ с. Франца	143	
Павелко Матеушъ с. Войцеха	145	
Пильхевичъ Маріанна д. Антона	151	
Польковска Михалина д. Владислава	159	
Пержановски Владиславъ с. Станислава	173	
Подгурскій Александръ с. Ивана	175	
Пикусъ Уршуля д. Ивана	189	
----- Франць с. Адама	188	
Раковски Иванъ с. Ивана	19	
Романовска Розалія д. Ивана	36	
Ренкевичъ Розалія д. Александра	42	
Рутковска Казиміра д. Антона	54	
Рутковска Александра д. Пётра	71	
----- Александръ с. Јосифа	76	
Рыцевичъ Юліанъ с. Ивана	101	
Романовска Анна д. Станислава	104	
----- Анна д. Андрея	112	
----- Анна д. Карла	134	
Рутковски Михайлъ с. Михаила	166	
Старжинскій Адамъ с. Людвика.	8	
Семіонко Болеславъ с. Антона.	14	
Савицки Антоний с. Матеуша	17	
Скурскій Антоний с. Казиміра	15	
Сикорски Станиславъ с. Феликса	22	333
Савицки Јосифъ с. Франца	27	
Сороко Маріанна д. Ивана	28	
Семіонко Владиславъ с. Станислава	99	
Стахельски Антоний с. Адама	146	

Скицимъ Матеушъ с. Осипа	152	
Семіонъ Анна д. Лаврентія	156	
Скурски Михайль с. Андрея	187	
Турель Иванъ с. Андрея	90	
Талалай Уршуля д. Томаша	163	
Францишковичъ Маріанна д. Томаша	93	
Фельтовичъ Станиславъ с. Войцеха	194	
Филипчукъ Анна д. Ивана	74	
Херубо Иванъ с. Степана	85	
Хильмонъ Иванъ с. Войцеха	158	
Цыбулько Михайль с. Карла	153	
----- Розалія д. Павла	161	
Цеблевна Юзефа д. Маріанны незакон. рож.	171	
Шыпульска Викторія д. Мартина	2	
Шкляню Сузанна д. Јосифа	4	
----- Александръ с. Станислава	40	
Шыпульски Константинъ с. Франца	133	
Шыпульски Адамъ с. Ивана	202	
Щесный Иванъ с. Мартина	21	
Щесный Станиславъ с. Матеуша	69	
----- Маріанна д. Ивана	199	
----- Францишка д. Ивана	200	
Јворъ Александръ с. Мартина	65	
Јрошь Стефанія д. Осипа	97	
Јсинска Розалія д. Осипа	102	
Јнчиловна Фелиція д. Антона	107	
Јнковска Анна д. Пётра	124	
Јнковска Стефанія д. Матеуша	129	
Јкубовска Маріанна д. Сымона	138	
Јнковски Иванъ с. Матеуша	142	
Јсински Болеславъ с. Лаврентія	20	

Parafia dolistowska – komentarz

- 1) W alfabetycznym rejestrze parafii dolistowskiej z 1880 r. odnotowano 206 ochrzczonych dzieci, w tym 111 chłopców i 95 dziewczynek. Do identyfikacji osób zastosowano trzejelementowe zestawienia antroponimiczne:

nazwisko, імя дзіцка, скрёт с./д. (сынъ/дочъ – сын/сёрка) і імя ојса, пр. *Рутковски Михаиль с. Михаила, Войткевичъ Казимиръ с. Томаша, Дроздь Петръ с. Карла, Колендо Уршуля д. Ивана, Монюшко Вероника д. Антона, Романовска Анна д. Андрея.*

- 2) Назwiska мѣские, дерыwowane суфіксем *-ski*, захавалы польскą версјę tego суфіксу (*-ски*), пр. *Барцевски Александръ с. Пётра, Млодзяновски Адамъ с. Андрея, Роговски Иванъ с. Ивана, Янковски Иванъ с. Матеуша*; kilka назwisk одnotowano в версји росyјскај, чылі з суфіксем *-skij* (*-скій*): *Грошковскій Болеславъ с. Мацея, Подгурскій Александръ с. Ивана, Подгурскій Лаврентій с. Станислава, Скурскій Антоній с. Казиміра.*

Spis zawiera liczne egzemplifikacje innych typów nazwisk, bezsufiksalnych lub derywowanych różnymi sufiksami, пр. *Андрукевичъ Игнатій с. Антона, Гудель Иванъ с. Матеуша, Ковальчукъ Станиславъ с. Михаила, Куць Станиславъ с. Ивана, Левоць Семіонъ с. Мацея, Мрозъ Якубъ с. Осипа, Пикусъ Иванъ с. Августина, Монюшко Пётръ с. Павла, Павелко Антоній с. Лаврентія, Щесный Иванъ с. Мартина, Яворъ Александръ с. Мартина.*

- 3) W spisie można wyodrębnić trzy typy nazwisk identyfikujących ochrzczone dziewczynki: в postaci formacji z sufiksem *-ska* (*-ска*), пр. *Еленевска Михалина д. Ивана, Романовска Розалья д. Ивана, Якубовска Маріанна д. Сымона*, stosunkowo nieliczne (9 przypadków) formacje odojcowskie derywowane суфіксем *-ówna* (в росyјскај версји *-евна/-овна*), пр. *Андраковна Михалина д. Томаша, Боженовна Анна д. Ивана, Борисовна Маріанна д. Антона, Козбелевна Теофіля д. Марціна, Луцовна Серафіна д. Антона*, а также liczne nazwiska в formie мѣскај, пр. *Андрельчикъ Стефанія д. Войцеха, Григорчикъ Анна д. Мацѣя, Дець Анна д. Войцеха, Котукъ Маріанна д. Казиміра, Монюшко Вероника д. Антона, Пикусъ Уршуля д. Ивана, Окульчикъ Анна д. Антона, Цибулько Розалія д. Павла, Щесный Маріанна д. Ивана, Семіонъ Анна д. Лавренті, Францішковичъ Маріанна д. Томаша.* Чэсте stosowanie tego ostatniego sposobu identyfikacji prawdopodobnie stanowiło rezultat rygorystycznego przestrzegania obowiązującego wówczas rozporządzenia о identyfikacji kobiet przy pomocy мѣских форм назwisk.

Jednakże на podstawie przedstawionego spisu, m.in. przykładów typu: *Андрако Јоганна д. Стефана* і *Андраковна Михалина д. Томаша*, можна стwердзіць brak konsekwentnego przestrzegania istniejących reguł.

- 4) Imiona ochrzczonych dzieci podano в версји церкiewnej/росyјскај, пр. *Антоній, Андрей, Викентій, Иванъ, Игнатій, Іосифъ, Лаврентій, Матвей,*

Михаилъ, Семионъ, Якубъ; Екатерина, Елисавета, Иосифа, Јоганна; lub w wersji polskiej (m.in. z powodu braku stosownego rosyjskiego odpowiednika), np. Адамъ, Болеславъ, Доминикъ, Казиміръ, Люціянъ, Людвикъ, Матеушъ, Станиславъ, Юліянъ; Агнѣшка, Антонина, Анеля, Вероника, Виктория, Доминика, Кристина, Магдалена, Маріанна, Михалина, Розалія, Станислава, Стефанія, Теофіля, Уриуля, Францишка.

- 5) Ani razu nie nadano dziecku dwóch imion.
- 6) W przypadku dzieci nieślubnych podawano nazwisko i imię dziecka, imię matki oraz adnotację w postaci skrótu нез. рож. с./д. (nieślubny/nieślubna syn/sórnka); odnotowano tylko jeden przypadek: *Наумовичъ Паулина д. Александры нез. рож.* Nie oznacza to, że nie było więcej przypadków, czasami nie notowano tego faktu.
- 7) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:
 - grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г (g), np. Halicki: *Галички Иванъ с. Станислава, Галички Болеславъ с. Франца, Нrehорczyk/Gregorczyk: Григорчик Лаврентий с. Лаврентия, Нryhorczyk/Grygorczyk: Григорчик Казимиръ с. Франца, Григорчик Иванъ с. Михаила, Григорчик Анна д. Мацея, Григорчик Михалина д. Михаила;*
 - samogłoski а, е zastąpiono połączeniami ем, ом (em, om), np. Dębowski/Dębowska: *Дембовски Феликсъ с. Петра, Дембовска Доминика д. Каспера, Dąbrowski: Домбровски Матеушъ с. Константина;*
 - polskie ó zastąpiono rosyjskim у: Podgórski: *Подгурскій Александръ с. Ивана, Подгурский Лаврентій с. Станислава;*
 - polskie rz zastępowano połączeniem spółgłosek p i ж, np. Perzanowski: *Пержановски Владиславъ с. Станислава, Starzyński: Старжински Адамъ с. Людвика, lub tylko spółgłoską p, np. Grzegorzczuk/Gregorczyk: Григорчикъ Лаврентий с. Лаврентія, Orzechowski: Ореховски Иванъ с. Матеуша.*

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii dolistowskiej w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ем, ен, ом, он w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (e, a); połączenie рж zastąpiono polskim rz.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicckiego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia dolistowska 1880 r.

	Numer metryki	Numer strony
Andrelczyk Bolesław s. Józefa	31	331
Andrako Kazimierz s. Jana	50	
----- Stanisław s. Andrzeja	87	
----- Joanna c. Stefana	112	
Andrukiewicz Ignacy s. Antoniego	141	
Andrakówna Michalina c. Tomasza	160	
Andrelczyk Stefania c. Wojciecha	190	
Barszczewski Aleksander s. Piotra	18	
Bolesto Elżbieta c. Laurentego	55	
Bierc Adolf s. Michała	81	
Borysewicz/Borysiewicz Marianna c. Wincentego	91	
Bożenkówna Anna c. Jana	113	
Borysówna Marianna c. Antoniego	115	
Barszczewska Anna c. Stanisława	123	
Bajko Stanisław s. Józefa	178	
Bolesto Stanisław s. Antoniego	201	
Wojtkielewicz Michalina c. Michała	9	
Wrocieńska Paulina c. Konstantego	12	
Wrocieńska Marianna c. Adama	30	
Wojtkielewicz Kazimierz s. Tomasza	35	
Wąszko Rozalia c. Józefa	61	
Wysocki Aleksander s. Pawła	67	
Wąszko Józef s. Stanisława	70	
Wojewnik Stanisław s. Ignacego	80	
Wiszniewski Władysław s. Mikołaja	169	
Wrocieńska Marianna c. Jana	187	
Waliński Józef s. Szymona	191	
Wrocieńska Kamila c. Anastazji nieślubna	204	
Wysocki Józef	68	
Gurban Jan s. Stanisława	3	

	Numer metryki	Numer strony
Grygorczyk/Hryhorczyk Michalina c. Józefa	6	
----- Anna c. Macieja	23	
Gudel Jan s. Mateusza	25	
Grygorczyk/Hryhorczyk Jan s. Michała	34	
Galicki/Halicki Jan s. Stanisława	39	
----- Bolesław s. Franciszka	48	
Grygorczyk/Hryhorczyk Kazimierz s. Franciszka	52	
Groszko Józef s. Pawła	62	
Grygorczyk/Hryhorczyk Michalina c. Antoniego	66	
Grygorczyk/Hryhorczyk Michalina c. Michała	73	
Gudel Stanisław s. Wojciecha	79	
Grygorczyk/Hryhorczyk Michalina c. Ignacego	95	
Groszko Elżbieta c. Wiktora	126	
Groszkowski Bolesław s. Macieja	147	
Gregorczyk/Hrehorczyk Laurenty s. Laurentego	203	
Dembowski/Dębowski Feliks s. Piotra	16	
Dziubo Stefania c. Kazimierza	47	
Drozd Wincenty s. Augustyna	64	
Dec Marianna c. Marcina	72	
Dec Aleksander s. Stanisława	78	
Dziubo Antoni s. Józefa	100	
Drozd Piotr s. Karola	114	
Dembowska/Dębowska Dominika c. Kacpra	118	
Dec Anna c. Wojciecha	130	
Dąbrowski Mateusz s. Konstantego	155	
Dec Katarzyna c. Stanisława	179	
Jeleniewska Marianna c. Jana	41	
Jeleniewska Michalina c. Antoniego	57	
Jeleniewska Michalina c. Jana	88	
Zakało Jan s. Stanisława	1	
Zarko Stanisław s. Konstantego	33	
Joko Urszula c. Franciszka	195	
Kozbel/Kozbiel Karol s. Tomasza	7	
Kowalczyk Wincenty s. Teofila	24	

	Numer metryki	Numer strony
Kawałko Józef s. Jana	26	332
Kupińska Józefa c. Stefana	32	
Kawałko Aleksander s. Jana	38	
Kawałko Antoni s. Feliksa	43	
Kawałko Wincenty s. Jana	45	
Kowalczuk Kazimierz s. Szymona	46	
Komoso Aleksandra c. Józefa	49	
Kotuk Józefata c. Augustyna	56	
Komosa Józef s. Karola	59	
Kulikówna Marianna c. Szymona	63	
Kowalczuk Teofila c. Józefa	75	
Kawałko Wojciech Józef s. Karola	77	
Kroniwoszówna Magdalena c. Karola	82	
Kulikowska Rozalia c. Jana	83	
Kolendo Urszula c. Jana	84	
Klim Bolesław s. Wojciecha	89	
Kulikowska Wiktoria c. Stefana	92	
Kotuk Marianna c. Kazimierza	103	
Klozo Antoni s. Piotra	105	
Kozbiel Antoni s. Piotra	110	
Kozbiel Józefa c. Franciszka	117	
Kisło Marianna c. Karoliny nieślubna	136	
Kucharski Laurenty s. Jana	137	
Kucharska Marianna c. Mateusza	139	
Kisło Marianna c. Macieja	140	
Kupińska Michalina c. Jana	148	
Kolenda Mateusz s. Kazimierza	150	
Kolenda Mateusz s. Macieja	154	
Kawałko Feliks s. Mateusza	165	
Kuc Anna c. Mateusza	167	
Kotuk Rozalia c. Józefa	170	
Kupiński Józef s. Szymona	172	
Kaczan Stanisław s. Kazimierza	174	
Kozłowska Anna c. Michała	176	
Kolendo Stanisław s. Wojciecha	177	
Klepacz Urszula c. Antoniego	181	

	Numer metryki	Numer strony
Karpiński Jan s. Antoniego	184	
Kamińska Józefata c. Feliksa	185	
Kowalczuk Stanisław s. Michała	189	
Kuc Stanisław s. Jana	196	
Kozbielówna Teofila c. Marcina	197	
Lewoc Szymon s. Marcina	5	
----- Szymon s. Macieja	11	
Leszczyński Jan s. Laurentego	13	
Łuszczewna Urszula c. Jana	96	
Litwinko Józefa c. Jana	106	
Łajewska Urszula c. Jana	109	
Lićwinko Adolf s. Macieja	122	
Lenkiewicz Mateusz s. Tomasza	144	
Lango Stanisław s. Franciszka	149	
Łuszczówna Stefania c. Antoniego	168	
Moniuszko Piotr s. Pawła	58	
Myśliwiec Wojciech s. Mateusza	86	
Masłowska Marianna c. Stanisława	98	
Moniuszko Weronika c. Antoniego	120	
Mroz/Mróż Jakub s. Józefa	121	
Milewski Laurenty s. Kazimierza	125	
Murawska Anna c. Kazimierza	131	
Moniuszko Adolf s. Wojciecha	162	
Majewski Wincenty s. Tadeusza	164	
Malinowska Urszula c. Franciszka	182	
Majewski Adam s. Jana	192	
Młodzianowski Adam s. Andrzeja	198	
Naumowicz Paulina c. Aleksandry nieślubna	116	
Namojstko Antoni s. Józefa	127	
Niedziółko Aleksander s. Michała	205	
Olszewska Rozalia c. Michała	10	
Okulczyk Anna c. Antoniego	37	
Orzechowski Jan c. Mateusza	180	
Orłowski Jan s. Franciszka	186	
Ozlański Jan s. Marcina	193	

	Numer metryki	Numer strony
Pawełko Mateusz s. Jana	29	
Pawełko Kazimierz s. Józefa	44	
Pikus Jan s. Augustyna	51	
Pawełko Antoni s. Laurentego	60	
Pawełko Józef s. Kazimierza	94	
Puciato Konstanty s. Kazimierza Antoniego	108	
Pukszto Lucjan s. Bronisława	128	
Puchto Laurenty s. Szymona	132	
Podgórski Laurenty s. Stanisława	135	
Poszcz Mateusz s. Franciszka	143	
Pawełko Mateusz s. Wojciecha	145	
Pilchiewicz Marianna c. Antoniego	151	
Polkowska Michalina c. Władysława	159	
Perzanowski Władysław s. Stanisława	173	
Podgórski Aleksander s. Jana	175	
Pikus Urszula c. Jana	189	
Pikus Franciszek s. Adama	188	
Rakowski Jan s. Jana	19	
Romanowska Rozalia c. Jana	36	
Renkiewicz/Rękiecicz Rozalia c. Aleksandra	42	
Rutkowska Kazimiera c. Antoniego	54	
Rutkowska Aleksandra c. Piotra	71	
Rutkowski Aleksander s. Józefa	76	
Rycewicz Julian s. Jana	101	
Romanowska Anna c. Stanisława	104	
Romanowska Anna c. Andrzeja	112	
Romanowska Anna c. Karola	134	
Rutkowski Michał s. Michała	166	
Starzyński Adam s. Ludwika	8	
Siemionko Bolesław s. Antoniego	14	
Sawicki Antoni s. Mateusza	17	
Skórski Antoni s. Kazimierza	15	
Sikorski Stanisław s. Feliksa	22	333
Sawicki Józef s. Franciszka	27	
Soroko Marianna c. Jana	28	
Siemionko Władysław s. Stanisława	99	
Stachelski Antoni s. Adama	146	

	Numer metryki	Numer strony
Skińcim Mateusz s. Józefa	152	
Siemion Anna c. Laurentego	156	
Skórski Michał s. Andrzeja	187	
Siemion Urszula c. Ignacego	206	
Turel Jan s. Andrzeja	90	
Tałałaj Urszula c. Tomasza	163	
Franciszkwicz Marianna c. Tomasza	93	
Feltowicz Stanisław s. Wojciecha	194	
Filipczuk Anna c. Jana	74	
Cherubo Jan s. Stefana	85	
Chilmon Jan s. Wojciecha	158	
Cybulko Michał s. Karola	153	
Cybulko Rozalia c. Pawła	161	
Ceblewna Józefa c. Marianny nieślubna	171	
Szpułska Wiktoria c. Marcina	2	
Szklanko Zuzanna c. Józefa	4	
Szklanko Aleksander s. Stanisława	40	
Szypulski Konstanty s. Franciszka	133	
Szypulski Adam s. Jana	202	
Szczesny Jan s. Marcina	21	
----- Stanisław s. Mateusza	69	
----- Marianna c. Jana	199	
----- Franciszka c. Jana	200	
Jawor Aleksander s. Marcina	65	
Jarosz Stefania c. Józefa	97	
Jasińska Rozalia c. Józefa	102	
Janczyłówna Felicja c. Antoniego	107	
Jankowska Anna c. Piotra	124	
Jankowska Stefania c. Mateusza	129	
Jakubowska Marianna c. Szymona	138	
Jankowski Jan s. Mateusza	142	
Jasiński Bolesław s. Laurentego	20	

7. Alfabetyczny spis urodzonych parafii knyszyńskiej z 1880 roku

Альфавитный списокъ Родившихся Кнышинскаго Р. К. Приходскаго Костела за 1880 г.

№ Метрики	Фамилія, Имя и отчество родившегося
148	Адамскій Осипъ Степановъ
219	Адамская Вероника Антоновна
212	Адамскій Александръ Ивановъ
284	Адамская Саломея Андреева
221	Антоновичъ Софія Александрова
75	Баксъ Владиславъ Ивановъ
65	Барткевичъ Казиміръ Ивановъ
82	Бъгисъ Констанція Антоновна
195	Бернацкая Екатерина Осипова
252	Бернацкій Станиславъ Осиповъ
240	Берковскій Осипъ Александровъ
58	Бибинскій Осипъ Казиміровъ
261	Боуфаль Адольфъ Осиповъ
88	Бржозовскій Петръ Францевъ
100	Брушевскій Адамъ Казиміровъ
212	Бржозіова Екатерина Иванова
232	Бурачевскій Казиміръ Александровъ
233	Бурачевская Констанція Александрова
206	Бурачевская Валерія Феликсовна
15	Буниковскій Адамъ Михайловъ
306	Булеръ Иванъ Ивановъ
270	Буниковскій Станиславъ Викентіевъ
319	Бъльскій Владиславъ Ивановъ

№ Метрики	Фамилія, Имя и отчество родившегося
294	Бѣляковскій Феликсъ Францевъ
27	Бѣльскій Михаилъ Яковлевъ
254	Бѣльскій Александръ Юльяновъ
219	Бѣлявецъ Андрей Людовиковъ
214	Бѣлоблоскій Александръ Андреевъ
191	Бѣлявецъ Викторъ Матвѣевъ
157	Бѣлявцова Михалина Михайловна
40	Бѣльская Антонія Иполитова
192	Василевская Анна Иванова
288	Василевская Екатерина Константиновна
176	Веберъ Вильгельмина Юльянова
20	Вигда Анастасія Иванова
105	Вишоватый Брониславъ Александровъ
194	Вишневскій Томашъ нез. рож.
384	Вишневскій Брониславъ Константиновъ
12	Володкевичъ Владиславъ Константиновъ
123	Войтулевичъ Константинъ Андреевъ
153	Ворошило Осипъ Валентіевъ
163	Ворошило Александра Осиповна
211	Возневскій Яковъ Осиповъ
228	Ворошило Михалина Францевна
16	Вроблева Софія Андреева
114	Вробель Осипъ Францевъ
91	Высоцкая Емилія Александрова
132	Высоцкій Антонъ Ивановъ
329	Высоцкая Оршуля Иванова
286	Высоцкій Андрей Константиновъ
328	Высоцкій Иванъ Ивановъ

№ Метрики	Фамилія, Имя и отчество родившегося
30	Гавелко Осипъ Казиміровъ
36	Гавелко Анна Петрова
98	Гавелко Осипъ Матвеевъ
178	Гавелко Оршуля Иванова
183	Голашевская Михалина Иванова
23	Галицкій Михайль Александровъ
302	Галицкій Константинъ Андреевъ
305	Галицкій Иванъ Викентіевъ
315	Галицкій Антонъ Александровъ
?	Гелчинскій Иванъ Адамовъ
171	Герватовская Олена Мартиновна
138	Глажевскій Адамъ Анастазіевъ
139	Глажевская Марія Анастазіева
154	Глажевская Анна Францевна (w metryce Гловинская к. 403)
45	Годунъ Фома Антоновъ
263	Годунова Елисавета Иванова
217	Голецкій Адамъ Петровъ
214	Гоманъ Оршуля Андреева
101	Гонсецкій Франць Матвеевъ
79	Грудзинскій Мартинъ Александровъ
227	Гриневицкая Марія Осипова
119	Громова Констанція Викентіева
149	Данишевскій Владиславъ Александровъ
253	Дашкевичева Якубина Иванова
21	Дворянчикова Йозефа Иванова
285	Дворянчикова Софія Семенова
289	Дворянчикъ Станиславъ Ивановъ
298	Дембковская Стефанія Яковлева
290	Дембовскій Владиславъ Константиновъ
108	Дзевіонтковскій Степанъ Петровъ

№ Метрики	Фамилія, Имя и отчество родившегося
187	Дзевіонтковскій Бернардъ Константиновъ
222	Дзевіонтковская Марія Викентьева
52	Дзевіонтковскій Константинъ Станиславовъ
111	Дзевіонтковскій Константинъ Фомовъ
156	Дзенгелевская Анна Иванова
266	Дзенгелевскій Осипъ Антоновъ
5	Дзержинскій Владиславъ Андреевъ
291	Дзялковскій Иванъ Антоновъ
39	Добржинская Ксаверія Иванова
48	Добрзжинскій Осипъ Ксаверіевъ
145	Добрзжинская Марія Казимірова
26	Домбровскій Владиславъ Петровъ
91	Домбровская Казиміра Яковлева
323	Домбровская Марія Людовикова
106	Дыбко Антонъ Петровъ
6	Дубицкій Станиславъ Викентіевъ
209	Дубицкій Иванъ Брониславовъ
151	Дуниковскій Антонъ Ивановъ
205	Дубицкій Бернардъ Бернардовъ
193	Жакъ Викентій Станиславовъ
34	Жакова Марія Сильвестрова
144	Жолтковская Анна Францева
127	Зайковская Викторія Петрова
109	Зайковскій Людовикъ Павловъ
169	Залевскій Петръ Доминиковъ
102	Залевская Екатерина Станиславовна
205	Здановичева Александра Осипова
17	Зембровскій Иванъ Константиновъ

№ Метрики	Фамилія, Имя и отчество родившегося
301	Зимнохова Іозефа Іванова
257	Знайдка Марія
54	Івановскій Вікентій Іполитовъ
62	Івановскій Владиславъ Александровъ
215	Іозвіцкая Марія Осиповна
160	Какарека Осипъ Антоновъ
87	Калиновская Сузанна Людвикова
46	Калиновская Констанція Фомовна
47	Каминскій Осипъ Івановъ
48	Каминскій Осипъ Івановъ
57	Каминскій Феликсъ Станиславовъ
184	Каминская Александра Антоновна
240	Каминская Іозефа Івановна
125	Каминскій Юльянь Феликсовъ
28	Карпинская Теофиля Францева
112	Карвовская Марія Францева
113	Кацпрынскій Осипъ Михайловъ
296	Качинская Марія Антонова
71	Китлясь Осипъ Францевъ
110	Китлясовна Францишка Осиповна
140	Китлясовна Софія Вавринова
186	Китлясь Константинъ Матвеевъ
268	Китлясова Анна Людовиковна
210	Китлясь Франць Івановъ
128	Клепацкій Александръ Мартиновъ

№ Метрики	Фамилія, Имя и отчество родившегося
188	Климовичъ Болеславъ Казиміровъ
14	Кобешко Осипъ Станиславовъ
107	Кобешко Антонъ Павловъ
93	Клепацкій Осипъ Антоновъ
274	Кобешко Андрей Ивановъ
159	Конопко Болеславъ Людовиковъ
300	Контецкая Теофиля Карловна
207	Конопко Иванъ Антоновъ
217	Конопко Іозефа Семенова
10	Костюкъ Осипъ Михайловъ
11	Костюкъ Казиміръ Михайлов
74	Коханская Марія Станиславовна
200	Коханскій Осипъ Ивановъ
271	Костюкъ Иванъ Андреевъ
318	Коханскій Адамъ Ивановъ
245	Крузе Михаилъ Ивановъ
44	Кригеръ Емилиа Юліусова
89	Куржина Александръ Ивановъ
137	Купецъ Иванъ нез. рож.
171	Кулешова Павлина Лаврентіева
164	Купцовна Павлина Антоновна
172	Кулеша Болеславъ Адамовъ
209	Кулеша Марія Игнатіева
322	Кудзиновская Іозефа Осипова
35	Карпинская Анна Александровна
302	Лазарчикова Елена Станиславова
1	Лазарчикъ Константинъ Ивановъ
244	Лапинскій Иванъ Ивановъ
257	Левковичъ Юльянъ Ивановъ
331	Ленчевская Михалина Феликсова

№ Метрики	Фамилія, Имя и отчество родившегося
397	Лишевская Зофія Францева (w rubryce Лисевич k. 433v)
170	Лещинскій Викентій Тимофеевъ
181	Лещинскій Франць Феликсовъ
180	Лещинская Констанція Викентіева
277	Лещинская Анна Станиславовна
292	Лещинская Іозефа Петрова
220	Ліампартъ Анна Викентіева
49	Лотовскій Станиславъ Викентіевъ
241	Луневскій Франць Ивановъ
4	Лясковскій Антонъ Матвеевъ
38	Лясковская Марія Карловна
43	Лясковская Марія Фомовна
70	Лясковскій Болеславъ Францевъ
99	Лясковская Анастасія Ивановна
229	Лясковская Анна Казимірова
220	Лясковская Анна Войтеховна
168	Малесинскій Константинъ Павловъ
294	Марковская Анна Игнатіева
255	Марковскій Иванъ Францевъ
280	Марковская Констанція Францевна*
281	Марковская Констанція Францева
282	Марковскій Иванъ Павловъ
94	Марковскій Феликсъ Михайловъ
13	Мольская Александра Иванова
34	Мосеевскій Осипъ Николаевъ
61	Мольскій Петръ Андреевъ
216	Мольская Констанція Викентіева
179	Мсциховскій Осипъ нез. рож.

* W spisie alfabetycznym jest pomyłka: zamiast *Марковская Констанція Францевна* zgodnie z zapisem w notacji metrykalnej powinno być *Марковскій Константинъ Францевъ*.

№ Метрики	Фамилія, Имя и отчество родившегося
209	Новикъ Михалина Мартиновна
158	Недзведская Антонина-Ядвига Войтеховна
84	Обуховский Андрей Викентіев
272	Обуховская Анна Ивановна
279	Олдзеевскій Игнатій Ивановъ
59	Окрасинская Марія Казимірова
290	Ольковская Анна Людовиковна
256	Ольковская Розалія Тадеушова
103	Ольковская Вероника Ивановна
197	Орловская Марія Францева
161	Орловская Марія Андреева
18	Орловская Марія Михайловна
7	Освъџинскій Адамъ Викентіевъ
175	Освъџинскій Осипъ Бернадовъ
141	Олесевичова Александра Иванова
67	Паць Феликсъ Ивановъ
132	Пацевичъ Михалина-Ядвига Мартиновна
135	Пекарскій Иванъ Осиповъ
77	Пекунко Ромуальдъ Александровъ
81	Пекунко Констанція Людовиковна
83	Пекунко Емилія Войтеховна
115	Пекунко Петръ Антоновъ
150	Пекунко Петръ Ивановъ
121	Пенковская Анна Ксаверова
2	Плонскій Казиміръ Стефановъ
33	Плонская Изабеля Игнатіева
287	Плонскій Болеславъ Стефановъ

№ Метрики	Фамилія, Имя и отчество родившегося
155	Повиаровская Констанція Александрова
248	Повиаровская Марія Иванова
278	Подухова Марія нез. рож.
25	Полинскій Осипъ Викентіевъ
60	Полинская Павлина Казимірова
185	Полинская Екатерина Осиповна
207	Полинскій Иванъ Станиславовъ
265	Полинскій Александръ Ивановъ
275	Полинская Марія Андреева
311	Полинскій Адольфъ Казиміровъ
314	Полинскій Андрей Казиміровъ
134	Поплавскій Владиславъ Осиповъ
227	Поплавскій Антонъ Бальгазаровъ
235	Поплавскій Францъ Людвиковъ
316	Прыбышевская Розалія Иванова
136	Проневскій Александръ Ивановъ
92	Проневскій Викентій Ивановъ
56	Пронъ Елена Карловна
19	Пурта Иванъ Петровъ
223	Пуциловскій Осипъ Ивановъ
250	Пуциловская Емилія Александрова
212	Радзевичъ Адольфъ Матвеев
249	Рутковская Анна Александрова
80	Ренцевичъ Антонъ Ивановъ
85	Рогальская Викторія Казимірова
8	Рошковскій Владиславъ Фабіановъ
41	Рошковскій Александръ Мартиновъ
42	Рошковская Александра нез. рож.
118	Рошковскій Константинъ Матвеевъ

№ Метрики	Фамилія, Имя и отчество родившегося
238	Рошковская Александра Антоновна
331	Рошковская Антонія Константинова
234	Рошковскій Иванъ Ивановъ
299	Росланова Александра Осиповна
3	Садковскій Осипъ Осиповъ
1	Саковичъ Владиславъ Осиповъ
295	Свислоцкая Екатерина Адольфова
90	Самуйло Викторія Матвеева
174	Серафинова Анна Матвеева
239	Сенкова Александра Константинова
273	Сенкевичева Софія Петрова
243	Сенкова Констанція нез. рож.
22	Сидорская Ядвига Ивановна
55	Сидорскій Адамъ Ивановъ
130	Синкевичъ Осипъ Викентіевъ
152	Синкевичева Александра Иванова
146	Словиковская Казиміра Александрова
72	Скибицкая Марія Викентіева
116	Смолко Анна Ивановна
117	Смолко Анна Петровна
173	Смолко Александръ Яковлевъ
198	Смолко Марія Лаврентіева
34	Снарская Анна Матвеева
104	Снарская Юзефа Александрова
182	Снарская Анна Ивановна
208	Снарская Екатерина Ивановна
218	Снарская Александра Андреева
297	Снарскій Иванъ Людвиговъ
86	Снопко Анастасія Фомовна

№ Метрики	Фамилія, Имя и отчество родившегося
201	Снопко Осипъ Антоновъ
210	Снопко Анастасія Антоновна
220	Соболевская Софія Осиповна
213	Сокольская Михалина Ивановна
325	Сокольская Елисаветя Ивановна
304	Сокольскій Константинъ Станиславовъ
246	Сортковская Александра Михайлова
226	Спачко Осипъ Александровъ
227	Станкевичъ Адамъ Францевъ
308	Станкевичова Екатерина Андреева
196	Станкевичъ Иванъ Людовиковъ
97	Станкевичъ Викторъ Ивановъ
50	Станкевичова Бронислава Матвеева
143	Станкевичова Анна Людовиковна
29	Стахурская Марія Станиславова
53	Стахурскій Казиміръ Александровъ
95	Стахурскій Антонъ Станиславовъ
269	Степановичева Іоанна Михайлова
23	Стыпинскій Осипъ Ивановъ
127	Стыпинская Іозефа Францева
133	Стыпинскій Брониславъ Станиславовъ
189	Стрынковская Іозефа Мельхіорова
190	Стрынковская Александра Мелхіорова
120	Сокольскій Станиславъ Людвиковъ
78	Стахурская Іозефа Осипова
336	Сидорская Юзефа Феликсова
162	Торемко Екатерина Станиславовна
236	Торемко Франць Станиславовъ
199	Трибуловичъ Александръ Варфоломеевъ

№ Метрики	Фамилія, Имя и отчество родившегося
165	Фрееръ Иванъ Ивановъ
64	Хилинскій Владиславъ Осиповъ
69	Хилинская Анна Ивановна
76	Хлодницкая Павлина Станиславовна
73	Ходоровскій Осипъ Викентіевъ
303	Ходоровская Марія Францевна
324	Ходоровскій Осипъ Лаврентіевъ
321	Хржановскій Иванъ Ивановъ
35	Цыльвикъ Викентій Игнатіевъ
129	Цыльвикъ Осипъ Ивановъ
167	Цыбулько Софія Ивановна
293	Цыбулько Владиславъ Константиновъ
126	Цюпа Констанція Ивановна
147	Цюпа Осипъ Викентіевъ
277	Цюпа Екатерина Ивановна
32	Чарноцкая Марія Адамовна
27	Черепова Анна Ивановна
24	Шиманская Емилія Феликсова
233	Шиманскій Петръ нез. рож.
131	Шиманская Александра нез. рож.
96	Шимулевская Александра Мартиновна
9	Шимулевскій Северинъ Ивановъ

№ Метрики	Фамилія, Имя и отчество родившегося
166	Шишко Иванъ Петровъ
330	Шимулевская Марія Фомовна
264	Шляга Марія Антоновна
242	Юргелевичъ Казиміръ Адамовъ Ивановъ
66	Яблонская Александра Мартиновна
253	Яблонскій Антонъ Михайловъ
259	Яблонская Анна Матвеевна
63	Янушевская Елена Петровна
177	Янушевская Софія Петровна

Parafia knyszyńska – komentarz

1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w parafii knyszyńskiej w 1880 roku odnotowano 338 osób, w tym 171 chłopców i 167 dziewczynek. Do identyfikacji osób zastosowano trzejelementowe zestawienia antroponiczne: nazwisko, imię i patronim (otčestvo), np. *Высоцкій Антонъ Ивановъ, Шишко Иванъ Петровъ, Станкевичъ Адамъ Францевъ, Станкевичова Екатерина Андреева, Шимулевская Марія Фомовна.*

2) W nazwiskach męskich polski sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-skій*), np. *Бѣлоблоцкій Александръ Андреевъ, Ивановскій Викентій Иполитовъ, Пекарскій Иванъ Осиповъ, Проневскій Александръ Ивановъ, Стахурскій Казиміръ Александровъ.*

Spis zawiera liczne egzemplifikacje innych typów nazwisk bezsufiksalnych lub derywowanych różnymi sufiksami, np. *Бѣлявецъ Андрей Людовиковъ, Кобешко Андрей Ивановъ, Костюкъ Иванъ Андреевъ, Пацъ Феликсъ Ивановъ, Синкевичъ Осипъ Викентіевъ, Смолко Александръ Яковлевъ, Трибуловичъ Александръ Варфоломеевъ, Фрееръ Иванъ Ивановъ.*

3) Patronimy męskie miały formę przymiotników dzierżawczych utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ew/-ow* (*-ев/-ов*), np. *Цыльвикъ*

Викентій Игнатіевъ, Лясковскій Антонъ Матвеевъ, Лазарчикъ Константинъ Ивановъ, Яблонскій Антонъ Михайловъ; w przypadku podwójnego imienia ojca tworzono dwa patronimy, odnotowano tylko jeden przypadek, co oznacza, że imiona podwójne były nadawane nieczęsto: *Юргелевичъ Казиміръ Адамовъ Ивановъ*.

- 4) Liczne nazwiska żeńskie, derywowane sufiksem *-ska*, również nie zachowały polskiej postaci, bowiem sufiks ten zastąpiono rosyjską wersją *-skaja* (*-ская*), np. *Залевская Екатерина Станиславовна, Окрасинская Марія Казимірова, Окрасинская Марія Казимірова, Свислоцкая Екатерина Адольфова, Яблонская Анна Матвеевна*.
- 5) Inne nazwiska kobiet, oprócz formacji żeńskich na *-skaja*, cechuje swoista różnorodność. Część z nich, zgodnie z wymogami władz carskich, odnotowano w formie męskiej, czyli bez sufiksów patronimicznych, np. *Новикъ Михалина Мартиновна, Пронъ Елена Карловна, Смолко Анна Петровна, Торевко Екатерина Станиславовна*, w tym nazwiska pochodzenia niemieckiego, np. *Веберъ Вильгельмина Юльянова, Гоманъ Оршуля Андреева, Кригеръ Емилиа Юліусова, Ліампартъ Анна Викентіева*.

Wybrane przykłady świadczą, że nie przestrzegano rygorystycznie polskich zasad tworzenia form odojcowskich, czyli stosowania tylko sufiksów *-ówna*, *-anka*. W rejestrze znalazły się struktury charakterystyczne dla kobiet zamężnych derywowane sufiksem *-owa*, np. *Жакова Марія Сильвестровна, Сенкевичева Софья Петрова, Станкевичова Екатерина Андреева, Черепова Анна Ивановна*.

Na podstawie wybranych egzemplifikacji typu: *Кулеша Марія Игнатъевна, Кулешова Павлина Лаврентіева, Кулешовна Павлина Антоновна, Китлясова Софія Вавринова, Китлясова Анна Людовиковна (Китлясъ Константинъ Матвеевъ)* można stwierdzić, że w alfabetycznym spisie imiennym parafii knyszyńskiej panowała swoista dowolność w tworzeniu i stosowaniu form nazwisk córek. Fakt ten świadczy o nieznaności zwyczajowych reguł stosowanych powszechnie w okresie przedrozbiorowym. Nieznajomość reguł dotyczyła także formacji patronimicznych (pkt 6).

- 6) Patronimy żeńskie w trzelementowych zestawieniach antroponimicznych występowały w typowej formie odojcowskiej, czyli posiadały patronimiczny sufiks *-ówna* (ros. *-овна*), np. *Адамская Вероника Антоновна, Бурачевская Валерія Феликсовна*, lub były utworzone przy pomocy używanego do derywacji kobiet zamężnych sufiksu *-owa* (ros. *-ева/-ова*), np. *Станкевичова Екатерина Андреева, Снарская Юзефа Александрова, Шиманская Емилиа*

- Феликсова*. W zestawieniach typu *Громова Констанція Викентієва, Лазарчикова Елена Станиславова, Сенкова Александра Константинова* przy pomocy sufiksu służącego do tworzenia form odmężowskich (-*ева/-ова*) utworzono zarówno nazwisko, jak i patronim ochrzczonej dziewczynki. Z punktu widzenia tradycyjnego polskiego zwyczaju tego typu struktury były niewłaściwe.
- 7) W przypadku dzieci nieślubnych podawano imię i nazwisko dziecka oraz adnotację *нез. рож.*, co oznaczało nieślubny/nieślubna; odnotowano 5 przypadków: *Купецъ Иванъ нез. рож.*, *Мсциховскій Осипъ нез. рож.*, *Подухова Марія нез. рож.*, *Рошковская Александра нез. рож.*, *Шиманская Александра нез. рож.* Nazwisko dziewczynki nazwanej *Знайдка Марія* może świadczyć, że została znaleziona, a rodzice byli nieznanymi.
- 8) Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej (polskie i rosyjskie imiona dzieliły na ogół niewielkie różnice fonetyczne), np. *Александръ, Антонъ, Андрей, Викентій, Георгій, Григорій, Иванъ, Михаильтъ, Осипъ, Францъ, Яковъ; Анастазія, Елена, Ева, Екатерина, Елисавета, Паулина (Paulina), Софія/Зофья*; w wersji polskiej (m.in. gdy nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika), np. *Адамъ, Адольфъ, Бернардъ, Болеславъ, Брониславъ, Викторъ, Владиславъ Казимиръ, Кароль, Людвикъ, Матеушъ, Ромуальд, Северинъ, Станиславъ, Феликсъ, Юльянъ; Антонина, Бронислава, Вероника, Викторія, Емилія, Казимира, Кляра, Констанція, Людвика, Маріанна, Марія, Михалина, Стефанія, Фелиція, Теофиля, Феликса, Францишка, Юзефа, Ядвига*. Nadawano też imiona jednakowo brzmiące, a zarazem wspólne dla obu kultur, np. *Петръ, Александра, Анна, Марія*.
- 9) Zwyczaj nadawania dwóch imion nie był popularny. Wśród 338 ochrzczonych dzieci otrzymały je tylko dwie dziewczynki: *Недзведская Антонина-Ядвига Войтеховна, Пацевичъ Михалина-Ядвига Мартиновна*.
- 10) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:
- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. *Halicki – Галицкій Михаильтъ Александровъ, Галицкій Константинъ Андреевъ, Галицкій Иванъ Викентієвъ, Галицкій Антонъ Александровъ, Нодун/Нодунова – Годунъ Фома Антоновъ, Годунова Елисавета Ивановна, Номан – Гоманъ Оршуля Андреева, Нрунiewiczка – Гриневицкая Марія Осипова;*
 - samogłoski а, е zastąpiono połączeniami ем, ен, ом, он, np. *ґасієцкі – Гонсецкій Францъ Матвеевъ, Дѣбковска – Дембковская Стефанія Яковлева, Дѣбовски – Дембовскій Владиславъ Константиновъ, Дзiewiątkowska –*

Дзевіонтковская Марія Викентьева, Dziewiątkowski – Дзевіонтковскій Степанъ Петровъ, Дзевіонтковскій Бернардъ Константиновъ, Дзевіонтковскій Константинъ Станиславовъ, Дзевіонтковскій Константинъ Фомовъ, Dziegielewska – Дзенгелевская Анна Иванова, Dziegielewski – Дзенгелевскій Осипъ Антоновъ, Dąbrowski – Домбровскій Владиславъ Петровъ, Домбровская Казимира Яковлевна, Домбровская Марія Людвиговна, Zębrowski – Зембровскій Иванъ Константиновъ;

- polskie ó zastąpiono rosyjskim o: Sokólska/Sokólski – Сокольская Елисавета Ивановна, Сокольскій Константинъ Станиславовъ, Żółtkowska – Жолтковская Анна Францева;
- polskie rz zastępowano połączeniem rosyjskiego p i ж, np. Chrzanowski – Хржановскій Иванъ Ивановъ, Dzierżyński – Дзержинскій Владиславъ Андреевъ, Kurzyna – Куржина Александръ Ивановъ, rzadziej rosyjskim p, np. Dworzańczyk – Дворянчикъ Станиславъ Ивановъ, Dworzańczykowa – Дворянчикова Софія Семенова, lub rosyjskim рзж, np. Dobrzyńska – Добрзжинская Марія Казимірова, Dobrzyński – Добрзжинскій Осипъ Ксаверіевъ.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii knyszyńskiej w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W trzyelementowym zestawieniu antroponimicznym patronim podany w nawiasie został zastąpiony konstrukcją: syn/córka i imię ojca, np. zamiast (Michajłow) – syn Michała (w skrócie s.), zamiast (Iwanowna) – córka Jana (w skrócie c.). W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ем, ен, ом, он w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (e, a); połączenie рж zastąpiono polskim rz.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania tej samej kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia knyszyńska 1880 r.

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
294	Bielakowski Feliks (Francew) s. Franciszka
27	Bielski Michał (Jakowlew) s. Jakuba
254	Bielski Aleksander (Julianow) s. Juliana
219	Bielawiec Andrzej (Ludwikow) s. Ludwika
214	Biełobłocki Aleksander (Andriejew) s. Andrzeja
191	Bielawiec Wiktor (Matwiejew) s. Mateusza
157	Bielawcowa Michalina (Michaiłowna) c. Michała
40	Bielska Antonia (Ipolitowa) c. Hipolita
192	Wasilewska Anna (Iwanowa) c. Jana
288	Wasilewska Katarzyna (Konstantinowna) c. Konstantego
176	Weber Wilhelmina (Julianowa) c. Juliana
20	Wigda Anastazja (Iwanowa) c. Jana
105	Wiszowaty Bronisław (Aleksandrow) s. Aleksandra
194	Wiszniewski Tomasz nieślubny
384	Wiszniewski Bronisław (Konstantinow) s. Konstantego
12	Wołodkiewicz Władysław (Konstantinow) s. Konstantego
123	Wojtulewicz Konstanty (Andriejew) s. Andrzeja
153	Woroszyło Józef (Walentiew) s. Walentego
163	Woroszyło Aleksandra (Osipowna) c. Józefa
211	Woźniewski Jakub (Osipow) s. Józefa
228	Woroszyło Michalina (Francewna) c. Franciszka
16	Wróblowa Zofia (Andriejewa) c. Andrzeja
114	Wrobel Józef (Francew) s. Franciszka
91	Wysocka Emilia (Aleksandrowa) c. Aleksandra
132	Wysocki Antoni (Iwanow) s. Jana
329	Wysocka Urszula (Iwanowa) c. Jana
286	Wysocki Andrzej (Konstantinow) s. Konstantego
328	Wysocki Jan (Iwanow) s. Jana

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
30	Gawełko Józef (Kazimirow) s. Kazimierza
36	Gawełko Anna (Pietrowa) c. Piotra
98	Gawełko Józef (Matwiejew) s. Mateusza
178	Gawełko Urszula (Iwanowa) c. Jana
183	Gołaszewska Michalina (Iwanowa) c. Jana
23	Halicki Michał (Aleksandrow) s. Aleksandra
302	Halicki Konstanty (Andriejew) s. Andrzeja
305	Halicki Jan (Wikientiew) s. Wincentego
315	Halicki Antoni (Aleksandrow) s. Aleksandra
112	Giełczyński Jan (Adamow) s. Adama
171	Gerwatowska Helena (Martinowna) c. Marcina
138	Głazewski Adam (Anastazijew) s. Anastazego
139	Głazewska Maria (Anastazijewa) c. Anastazego
154	Głazewska Anna (Francewna) c. Franciszka
45	Hodun Tomasz (Antonow) s. Antoniego
263	Hodunowa Elżbieta (Iwanowa) c. Jana
217	Golecki Adam (Pietrow) s. Piotra
214	Homan Urszula (Andriejewa) c. Andrzeja
101	Gąsiecki Franciszek (Matwiejew) s. Mateusza
79	Grudziński Marcin (Aleksandrow) s. Aleksandra
227	Hryniewicka/Gryniewicka Maria (Wikientiewa) c. Wincentego
119	Gromowa Konstancja (Wikientiewa) c. Wincentego
149	Daniszewski Władysław (Aleksandrow) s. Aleksandra
253	Daszkiewiczowa Jakobina (Iwanowa) c. Jana
21	Dworzańczykowa Józefa (Iwanowa) c. Jana
285	Dworzańczykowa Zofia (Simionowa) c. Szymona
289	Dworzańczyk Stanisław (Iwanow) s. Jana
298	Dębowska/Dembkowska Stefania (Jakowlewa) c. Jakuba
290	Dębowski/Dembowski Władysław (Konstantinow) s. Konstantego
108	Dziewiątkowski Stefan (Pietrow) s. Piotra

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
187	Dziewiątkowski Bernard (Konstantinow) s. Konstantego
222	Dziewiątkowska Maria (Wikientiewa) c. Wincentego
52	Dziewiątkowski Konstanty (Stanisławow) s. Stanisława
111	Dziewiątkowski Konstanty (Fomow) s. Tomasza
156	Dzięgielewska Anna (Iwanowa) c. Jana
266	Dzięgielewski Józef (Antonow) s. Antoniego
5	Dzierżyński Władysław (Andriejew) s. Andrzeja
291	Działkowski Jan (Antonow) s. Antoniego
39	Dobrzyńska Ksaweria (Iwanowa) c. Jana
48	Dobrzyński Józef (Ksaweriew) s. Ksawerego
145	Dobrzyńska Maria (Kazimirowa) c. Kazimierza
26	Dąbrowski Władysław (Pietrow) s. Piotra
91	Dąbrowska Kazimiera (Jakowlewa) c. Jakuba
323	Dąbrowska Maria (Ludwikowa) c. Ludwika
106	Dybko Antoni (Pietrow) s. Piotra
6	Dubicki Stanisław (Wikientiew) s. Wincentego
209	Dubicki Jan (Bronisławow) s. Bronisława
151	Dunikowski Antoni (Iwanow) s. Jana
205	Dubicki Bernard (Bernardow) s. Bernarda
193	Żak Wincenty (Stanisławow) s. Stanisława
34	Żakowa Maria (Silwiestrowa) c. Sylwestra
144	Żótkowska Anna (Francewa) c. Franciszka
127	Zajkowska Wiktoria (Pietrowna) c. Piotra
109	Zajkowski Ludwik (Pawłow) s. Pawła
169	Zalewski Piotr (Dominikow) s. Dominika
102	Zalewska Katarzyna (Stanisławowna) c. Stanisława
205	Zdanowiczowa Aleksandra (Osipowa) c. Józefa
17	Zembrowski Jan (Konstantinow) s. Konstantego

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
301	Zimnochowa Józefa (Iwanowa) c. Jana
257	Znajdka Maria
54	Iwanowski Wincenty (Ipolitowicz) s. Hipolita
62	Iwanowski Władysław (Aleksandrow) s. Aleksandra
215	Jóźwicka Maria (Osipowna) c. Józefa
160	Kakareka Józef (Antonow) s. Antoniego
87	Kalinowska Zuzanna (Ludwikowa) c. Ludwika
46	Kalinowska Konstancja (Fomowna) c. Tomasza
47	Kamiński Józef (Iwanow) s. Jana
48	Kamiński Józef (Iwanow) s. Jana
57	Kamiński Feliks ((Stanisławow) s. Stanisława
184	Kamińska Aleksandra (Antonowna) c. Antoniego
240	Kamińska Józefa (Iwanowna) c. Jana
125	Kamiński Julian (Feliksow) s. Feliksa
28	Karpińska Teofila (Francewa) c. Franciszka
112	Karwowska Maria (Francewa) c. Franciszka
113	Kacprzyński Józef (Michajłow) s. Michała
296	Kaczyńska Maria (Antonowa) c. Antoniego
71	Kitlas Józef (Francew) s. Franciszka
110	Kitlasowna Franciszka (Osipowna) c. Józefa
140	Kitlasowna Zofia (Wawrinowa) c. Wawrzyńca/Laurentego
186	Kitlas Konstanty (Matwiejew) s. Mateusza
268	Kitlasowa Anna (Ludwikowna) c. Ludwika
210	Kitlas Franciszek (Iwanow) s. Jana
128	Klepacki Aleksander (Martinow) s. Marcina

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
188	Klimowicz Bolesław (Kazimirow) s. Kazimierza
14	Kobeszko Józef (Stanisławow) s. Stanisława
107	Kobeszko Antoni (Pawłow) s. Pawła
93	Klepacki Józef (Antonow) s. Antoniego
274	Kobeszko Andrzej (Iwanow) s. Jana
159	Konopko Bolesław (Ludwikow) s. Ludwika
300	Kątecka Teofila (Karłowna) c. Karola
207	Konopko Jan (Antonow) s. Antoniego
217	Konopko Józefa (Siemienowa) c. Szymona
10	Kościuk Józef (Michaiłow) s. Michała
11	Kościuk Kazimierz (Michaiłow) s. Michała
74	Kochańska Maria (Stanisławowna) c. Stanisława
200	Kochański Józef (Iwanow) s. Jana
271	Kościuk Jan (Andriejew) s. Andrzeja
318	Kochański Adam (Iwanow) s. Jana
245	Kruaze (?) Michał (Iwanow) s. Jana
44	Kryger Emilia (Juliusowa) c. Juliusza
89	Kurzyzna Aleksander (Iwanow) s. Jana
137	Kupiec Jan nieślubny
171	Kuleszowa Paulina (Lawrientiewa) c. Laurentego
164	Kupcowna Paulina (Antonowna) c. Antoniego
172	Kulesza Bolesław (Adamow) s. Adama
209	Kulesza Maria (Ignatiewa) c. Ignacego
322	Kudzinowska Józefa (Osipowa) c. Józefa
35	Karpińska Anna (Aleksandrowna) c. Aleksandra
302	Łazarczykowa Helena (Stanisławowa) c. Stanisława
1	Łazarczyk Konstanty (Iwanow) s. Jana
244	Łapiński Jan (Iwanow) s. Jana
257	Lewkowicz Julian (Iwanow) s. Jana
331	Lenczewska Michalina (Felijsowa) c. Feliksa

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
397	Liszewska Zofia (Francewa) c. Franciszka
170	Leszczyński Wincenty (Timofiejew) s. Tymoteusza
181	Leszczyński Franciszek (Feliksow) s. Feliksa
180	Leszczyńska Konstancja (Wikientiewa) c. Wincentego
277	Leszczyńska Anna (Stanisławowna) c. Stanisława
292	Leszczyńska Józefa (Pietrowna) c. Piotra
220	Lampart Anna (Wikientiewa) c. Wincentego
49	Łotowski Stanisław (Wikientiew) s. Wincentego
241	Łuniewski Franciszek (Iwanow) s. Jana
4	Laskowski Antoni (Matwiejew) s. Mateusza
38	Laskowska Maria (Karłowna) c. Karola
43	Laskowska Maria (Fomowna) c. Tomasza
70	Laskowski Bolesław (Francew) s. Franciszka
99	Laskowska Anastazja (Iwanowna) c. Jana
229	Laskowska Anna (Kazimirowna) c. Kazimierza
220	Laskowska Anna (Wojtichowna) c. Wojciecha
168	Malesiński Konstanty (Pawłow) s. Pawła
294	Markowska Anna (Ignatiewa) c. Ignacego
255	Markowski Jan (Francew) s. Franciszka
280	Markowska Konstancja (Francewna) c. Franciszka
281	Markowski Konstanty (Francew) s. Franciszka*
282	Markowski Jan (Pawłow) s. Pawła
94	Markowski Feliks (Michaiłow) s. Michała
13	Molska Aleksandra (Iwanowa) c. Jana
34	Mosiejewski Józef (Nikołajew) s. Mikołaja
61	Molski Piotr (Andriejew) s. Andrzeja
216	Molska Konstancja (Wikientiewa) c. Wincentego
19	Mścichowski Józef nieślubny

* Dokonano transpozycji zgodnie z zapisem w notacji metrykalnej.

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
209	Nowik Michalina (Martinowna) c. Marcina
158	Niedźwiedzka Antonina Jadwiga (Wojtichowna) c. Wojciecha
84	Obuchowski Andrzej (Wikientiew) s. Wincentego
272	Obuchowska Anna (Iwanowna) c. Jana
279	Ołdziejewski Ignacy (Iwanow) s. Jana
59	Okraśnińska Maria (Kazimirowna) c. Kazimierza
290	Olkowska Anna (Ludwikowna) c. Ludwika
256	Olkowska Rozalia (Tadeuszowa) c. Tadeusza
103	Olkowska Weronika (Iwanowna) c. Jana
197	Orłowska Maria (Francewa) c. Franciszka
161	Orłowska Maria (Andriejewa) c. Andrzeja
18	Orłowska Maria (Michaiłowna) c. Michała
7	Oświeciński Adam (Wikientiew) s. Wincentego
175	Oświeciński Józef (Bernardow) s. Bernarda
141	Olesiewiczowa Aleksandra (Iwanowa) c. Jana
67	Pac Feliks (Iwanow) s. Jana
132	Pacewicz Michalina Jadwiga (Martinowna) c. Marcina
135	Piekarski Jan (Osipow) s. Józefa
77	Piekunko Romuald (Aleksandrow) s. Aleksandra
81	Piekunko Konstancja (Ludwikowna) c. Ludwika
83	Piekunko Emilia (Wojtichowna) c. Wojciecha
115	Piekunko Piotr (Antonow) s. Antoniego
150	Piekunko Piotr (Iwanow) s. Jana
121	Pieńkowska Anna (Ksawierowa) c. Ksawerego
2	Płoński Kazimierz (Stiefanow) s. Stefana
33	Płońska Izabela (Ignatiewa) c. Ignacego
287	Płoński Bolesław (Stiefanow) s. Stefana

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
155	Powiarowska Konstancja (Aleksandrowa) c. Aleksandra
248	Powiarowska Maria (Iwanowa) c. Jana
278	Poduchowa Maria nieślubna
25	Poliński Józef (Wikientiew) s. Wincentego
60	Polińska Paulina (Kazimirowa) c. Kazimierza
185	Polińska Katarzyna (Osipowna) c. Józefa
207	Poliński Jan (Stanisławow) s. Stanisława
265	Poliński Aleksander (Iwanow) s. Jana
275	Polińska Maria (Andriejewa) c. Andrzeja
311	Poliński Adolf (Kazimirow) s. Kazimierza
314	Poliński Andrzej (Kazimirow) s. Kazimierza
134	Popławski Władysław (Osipow) s. Józefa
227	Popławski Antoni (Baltazarow) s. Baltazara
235	Popławski Franciszek (Ludwikow) s. Ludwika
316	Przybyszewska Rozalia (Iwanowa) c. Jana
136	Proniewski Aleksander (Iwanow) s. Jana
92	Proniewski Wincenty (Iwanow) s. Jana
56	Pron Helena (Karłowna) c. Karola
19	Purta Jan (Pietrow) s. Piotra
223	Puciłowski Józef (Iwanow) s. Jana
250	Puciłowska Emilia (Aleksandrowa) c. Aleksandra
212	Radziewicz Adolf (Matwiejew) s. Mateusza
249	Rutkowska Anna (Aleksandrowa) c. Aleksandra
80	Rencewicz/Ręcewicz Antoni (Iwanow) s. Jana
85	Rogalska Wiktoria (Kazimirowa) c. Kazimierza
8	Roszkowski Władysław (Fabianow) s. Fabiana
41	Roszkowski Aleksander (Martinow) s. Marcina
42	Roszkowska Aleksandra nieślubna
118	Roszkowski Konstanty (Matwiejew) s. Mateusza

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
238	Roszkowska Aleksandra (Antonowna) c. Antoniego
331	Roszkowska Antonia (Konstantinowa) c. Konstantego
234	Roszkowski Jan (Iwanow) s. Jana
299	Rosłanowa Aleksandra (Osipowna) c. Józefa
3	Sadkowski Józef (Osipow) s. Józefa
1	Sakowicz Władysław (Osipow) s. Józefa
295	Świśłocka Katarzyna (Adolfowa) c. Adolfa
90	Samujło Wiktoria (Matwiejewa) c. Mateusza
174	Serafinowa Anna (Matwiejewa) c. Mateusza
239	Sienkowa Aleksandra (Konstantinowa) c. Konstantego
273	Sienkiewiczowa Zofia (Pietrowa) c. Piotra
243	Sienkowa Konstancja nieślubna
22	Sidorska Jadwiga (Iwanowna) c. Jana
55	Sidorski Adam (Iwanow) s. Jana
130	Sinkiewicz Józef (Wikientiew) s. Wincentego
152	Sinkiewiczowa Aleksandra (Iwanowa) c. Jana
146	Słowikowska Kazimiera (Aleksandrowa) c. Aleksandra
72	Skibicka Maria (Wikientiewa) c. Wincentego
116	Smółko Anna (Iwanowna) c. Jana
117	Smółko Anna (Pietrowna) c. Piotra
173	Smółko Aleksander (Jakowlew) s. Jakuba
198	Smółko Maria (Ławrientiewa) c. Laurentego
34	Snarska Anna (Matwiejewa) c. Mateusza
104	Snarska Józefa (Aleksandrowa) c. Aleksandra
182	Snarska Anna (Iwanowna) c. Jana
208	Snarska Katarzyna (Iwanowna) c. Jana
218	Snarska Aleksandra (Andriejewa) c. Andrzeja
297	Snarski Jan (Ludwikow) s. Ludwika
86	Snopko Anastazja (Fomowna) c. Tomasza

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
201	Snopko Józef (Antonow) s. Antoniego
210	Snopko Anastazja (Antonowna) c. Antoniego
220	Sobolewska Zofia (Osipowna) c. Józefa
213	Sokólska Michalina (Iwanowna) c. Jana
325	Sokólska Elżbieta (Iwanowna) c. Jana
304	Sokólski Konstanty (Stanisławow) s. Stanisława
246	Sortkowska Aleksandra (Michaiłowa) c. Michała
226	Spaczko Józef (Aleksandrow) s. Aleksandra
227	Stankiewicz Adam (Francew) s. Franciszka
308	Stankiewiczowa Katarzyna (Andriejewa) c. Andrzeja
196	Stankiewicz Jan (Ludwikow) s. Ludwika
97	Stankiewicz Wiktor (Iwanow) s. Jana
50	Stankiewiczowa Bronisława (Matwiejewa) c. Mateusza
143	Stankiewiczowa Anna (Ludwikowna) c. Ludwika
29	Stachurska Maria (Stanisławowa) c. Stanisława
53	Stachurski Kazimierz (Aleksandrow) s. Aleksandra
95	Stachurski Antoni (Stanisławow) s. Stanisława
269	Stepanowiczowa Joanna (Michaiłowna) c. Michała
23	Stypiński Józef (Iwanow) s. Jana
127	Stypińska Józefa (Francewa) c. Franciszka
133	Stypiński Bronisław (Stanisławow) s. Stanisława
189	Strynkowska Józefa (Mielchiorowa) c. Melchiora
190	Strynkowska Aleksandra (Melchiorowa) c. Melchiora
120	Sokólski Stanisław (Ludwikow) s. Ludwika
78	Stachurska Józefa (Osipowa) c. Józefa
336	Sidorska Józefa (Feliiksowa) c. Feliksa
162	Torebko Katarzyna (Stanisławowna) c. Stanisława
236	Torebko Franciszek (Stanisławow) s. Stanisława
199	Trybułowicz Aleksander (Wafołomiejew) s. Bartłomieja

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
165	Frejer Jan (Iwanow) s. Jana
64	Chyliński Władysław (Osipow) s. Józefa
69	Chylińska Anna (Iwanowna) c. Jana
76	Chłodnicka Paulina (Stanisławowna) c. Stanisława
73	Chodorowski Józef (Wikientiew) s. Wincentego
303	Chodorowska Maria (Francewna) c. Franciszka
324	Chodorowski Józef (Ławrientiew) s. Laurentego
321	Chrzanowski Jan (Iwanow) s. Jana
35	Cylwik Wincenty (Ignatiew) s. Ignacego
129	Cylwik Józef (Iwanow) s. Jana
167	Cybulko Zofia (Iwanowna) c. Jana
293	Cybulko Władysław (Konstantinow) s. Konstantego
126	Ciupa Konstancja (Iwanowna) c. Jana
147	Ciupa Józef (Wikientiew) s. Wincentego
277	Ciupa Katarzyna (Iwanowna) c. Jana
32	Czarnocka Maria (Adamowna) c. Adama
27	Czerepowa Anna (Iwanowna) c. Jana
24	Szymańska Emilia (Felihsowa) c. Feliksa
233	Szymański Piotr nieślubny
131	Szymańska Aleksandra nieślubna
96	Szymulewska Aleksandra (Martinowna) c. Marcina
9	Szymulewski Seweryn (Iwanow) s. Jana

Nr metryki	Nazwisko, imię i imię ojca
166	Szyszko Jan (Pietrow) s. Piotra
330	Szymulewska Maria (Fomowna) c. Tomasza
264	Szłaga Maria (Antonowna) c. Antoniego
242	Jurgielewicz Kazimierz (Adamow Iwanow) s. Adama Jana
66	Jabłońska Aleksandra (Martinowna) c. Marcina
253	Jabłoński Antoni (Michaiłow) s. Michała
259	Jabłońska Anna (Matwiejewna) c. Mateusza
63	Januszewska Helena (Pietrowna) c. Piotra
177	Januszewska Zofia (Pietrowna) c. Piotra

8. Alfabetyczny spis urodzonych parafii turośniańskiej z 1880 roku

	№ метрики
Анзолевичъ Андрыѣ	69
Бълючикъ Юсифъ	6
Блажко Сузанна	9
Бондаръ Сильвестръ	17
Бълючикъ Иванъ	33
Быцюльъ Юсифъ	58
Боровска Павлина	65
Базылюкъ Михайль	83
Бурса Михалина	96
Бълецка Стефанія	104
Бондаръ Сузанна	124
Боровскій Леонардъ	127
Войшко Анна	7
Войцюля Маріянна	12
Венцко Анна	13
Высоцкій Матеушъ	54
Войцюльъ Юсифъ	79
Войцюля Маріянна	80
Венцко Маріянна	90
Ваврженюкъ Катерина	112
Гуменякъ Казиміръ	21
Гарасимъ Антонина	26
Гловацкій Антоній	61
Гловацка Михалина	64
Гловацка Михалина	87
Гарасимъ Юсифъ	93
Гаинскій Юсифъ	98
Гула Андрыѣ	118
Дембровскій Иванъ	3
Дембровскій Брониславъ	4
Дроздовска Людвика	5

Дановскій Богумиль	10
Дунай Казимірь	20
Долида Осипъ	23
Дунай Казиміра	57
Дрыль Антонина	63
Данельчукъ Маріянна	73
Дрыль Антонина	74
Дунай Маріянна	94
Дрыль Юстына	97
Дроздовскій Станиславъ	105
Дзитовскій Франць	122
Дроздовска Маріянна	32
Жолковска Каролина	38
Зайковска Маріянна	119
Зайковска Маріянна	1
Кондрацкій Фома	14
Кондрацкій Антоній	15
Кондрацкій Осипъ	22
Кошевникъ Анна	34
Кондзіоръ Михалина	46
Кондрацка Бронислава	48
Ковальчукъ Теофиля	49
Ковальчукъ Вацлавъ	52
Ковальчукъ Маріянна	60
Кондрацка Маріянна	72
Король Францишка	75
Козубъ Јосифъ	77
Коенда Маріянна	82
Кондрацкій Александръ	85
Кондзіоръ Броніслава	86
Кондзіоръ Маріянна	108
Кондзіоръ Антонина	110
Кондрацка Маріянна Зофія	114
Козіоль Јосифъ	116
Корженецкій Франць	123

Крысюкъ Викенцій незаконно рожд.	126
Кондзіоръ Маріянна	43
Лупенскій Войтъхъ	50
Леончукъ Амеля	101
Лупенска Михалина	106
Лукашукъ Константинъ	121
Лещинска Александра	125
Лупенскій Адамъ	18
Мълехъ Анна	39
Мотошко Михалина	66
Малашевскій Јосифъ незаконно рожден.	68
Малецкій Станиславъ	70
Малашевскій Иванъ	76
Мълехъ Михаилъ	78
Муха Франць	91
Мълехъ Фома	111
Матошко Михаилъ	2
Мълехъ Јосифъ	30
Окштоль Анна	8
Паньковска Маріянна	16
Пъчуръ Јозефа	19
Пузюкъ Маріянна	41
Поплавскій Иванъ	42
Пъчуръ Осипъ	53
Прокопъ Феликсъ	103
Паньковска Маріянна	109
Паньковска Павлина	31
Ринкевичъ Камилля	11
Свержбинскій Чеславъ	25
Скалимовска Павлина незаконно рожден.	28
Сржедзинска Констанція	35
Сржедзинскій Михаилъ	56
Старкѣвичъ Маріянна	89
Струкъ Михаилъ	94
Струкъ Јосифъ	

Съменчукъ Иванъ	99
Струкъ Јосифъ	102
Струкъ Антонина	120
Сржедзинска Фліорентина	51
Турецкій Станиславъ	36
Филипчукъ Францишка	29
Филипчукъ Маріяна	47
Цишъ Павлина	24
Цюлькинъ Иванъ	44
Цишъ Антоній	55
Цишъ Иванъ	67
Чачковска Фелиція	45
Чачковскій Болеславъ	92
Чачковскій Болеславъ	107
Шевчукъ Витольдъ	62
Шереносъ Сабина	71
Шандомирскій Јосифъ	84
Шевко Маріяна	113
Шевко Бронислава	115
Щигель Маріяна	37
Јурчакъ Антонина	100
Јурчакъ Павлина (незаконно рождѣнный)	117
Јрмоць Стефанія	40
Јворскій Антоній	59
Јрмоць Јосифъ	81
Јрмоць Антонъ	88

Parafia turośniańska – komentarz

- 1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w parafii turośniańskiej w 1880 roku odnotowano 127 osób, w tym 60 chłopców i 67 dziewczynek. Do identyfikacji zastosowano dwuelementowe zestawienia antroponimiczne:

- nazwisko i imię, np. *Боровскій Леонардъ, Лукашукъ Константинъ, Ярмоць Јосифъ, Бълецка Стефанія, Лупенска Михалина, Бондаръ Сузанна.*
- 2) We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-skij*), np. *Гловацкій Антоній, Кондрацкій Осипъ, Малецкій Станиславъ.*
- 3) W rejestrze odnotowano liczne inne typy nazwisk męskich: *Гарасимъ Иосифъ, Дунай Казиміръ, Муха Францъ, Ковальчукъ Вацлавъ, Мълехъ Фома, Матошко Михаиль, Пъчуръ Осипъ, Струкъ Јосифъ, Цюлькинъ Иванъ, Цишь Антоній.*
- 4) Nazwiska żeńskie na *-ska* (*-ска/-ца*) zachowały polską postać, np. *Гловацка Михалина, Лецинска Александра, Чачковска Фелиція.*
Dość liczne nazwiska żeńskie podano w formie męskiej, np. *Войшко Анна, Гарасимъ Антонина, Ковальчукъ Теофиля, Пъчуръ Јозефа, Ринкевичъ Камилля, Струкъ Антонина, Филипчукъ Маріянна, Цишь Павлина.*
- 5) W przypadku dzieci nieślubnych odnotowano nazwisko i imię dziecka oraz adnotację *незаконно рожден.*, czyli nieślubny/nieślubna, np. *Крысюкъ Викенцій незаконно рожд., Малашевскій Јосифъ незаконно рожден., Скалимовска Павлина незаконно рожден., Јурчакъ Павлина (незаконно рожден.).*
- 6) Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Антонъ, Антоній, Андрей, Викеттій, Иванъ, Јосифъ, Осипъ, Фома; Катерина, Павлина,* lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie było rosyjskiego odpowiednika), np. *Богумиль, Болеславъ, Вацлавъ, Леонардъ, Матеушь, Станиславъ, Феликсъ, Чеславъ; Бронислава, Каролина, Маріянна, Михалина, Стефанія, Фелиція, Теофиля, Флорентина, Юстина, Зофія.*
- 7) Tylko jednej osobie nadano dwa imiona: *Кондрацка Маріянна Зофія.*
- 8) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:
- grafem *h* (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim *г*, np. *Нarasim – Гарасимъ Иосифъ, Гарасимъ Антонина;*
 - samogłoski *ą, ę* zastępowano połączeniami *ем, ен, ом, он*, np. *Więcko: Венцко Марианна, Dębrowski/Dąbrowski: Дембровскій Иванъ, Дембровскій Брониславъ;*
 - polskie *rz* oddawano przy pomocy rosyjskich grafemów *р, ж*, np. *Korzeniecki: Корженецкій Францъ, Wawrzениuk: Ваврженюк Катерина, Świerżbiński – Свержбинскій Чеславъ, Srzedzińska/Srzedziński: Сржедзинска Констанція, Сржедзинска Флорентина, Сржедзинскій Михаиль.*

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii turośniańskiej w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na rosyjską literę Г podano ewentualne warianty polskie na literę H; połączenie OH zastąpiono odpowiednią samogłoską (ą).

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia turośniańska 1880 r.

	Nr metryki
Anzolewicz Andrzej	69
Bieluczyk Józef	6
Błażko Zuzanna	9
Bondar Sylwester	17
Bieluczyk Jan	33
Bycul Józef	58
Borowska Paulina	65
Bazyłuk Michał	83
Bursa Michalina	96
Bielecka Stefania	104
Bondar Zuzanna	124
Borowski Leonard	127
Wojszko Anna	7
Wojciula Marianna	12
Więcko Anna	13
Wysocki Mateusz	54
Wojciul Józef	79
Wojciula Marianna	80
Więcko Marianna	90
Wawrzeniuk Katarzyna	112
Gumieniak/Humieniak Kazimierz	21
Harasim Antonina	26
Głowacki Antoni	61
Głowacka Michalina	64
Głowacka Michalina	87
Harasim Józef	93
Gaiński Józef	98
Guła Andrzej	118
Dębrowski Jan	3
Dębrowski Bronisław	4
Drozdowska Ludwika	5

Danowski Bogumił	10
Dunaj Kazimierz	20
Dolida Józef	23
Dunaj Kazimiera	27
Dryl Antonina	57
Dunaj Marianna	63
Dryl Justyna	73
Drozdowski Stanisław	74
Dzitowski Franciszek	94
Drozdowska Marianna	97
Żółkowska Karolina	105
Zajkowska Marianna	122
Zajkowska Marianna	32
Kondracki Tomasz	38
Kondracki Antoni	119
Kondracki Józef	1
Koszewnik Anna	14
Kądzior Michalina	15
Kondracka Bronisława	22
Kowalczuk Teofila	34
Kowalczuk Waław	46
Kowalczuk Marianna	48
Kondracka Marianna	49
Korol Franciszka	52
Kozub Józef	60
Komenda Marianna	72
Kondracki Aleksander	75
Kądzior Bronisława	77
Kądzior Marianna	82
Kądzior Antonina	85
Kondracka Marianna Zofia	86
Kozioł Józef	108
Korzeniecki Franciszek	110

Krysiuk Wincenty nieślubny	114
Kądzior Marianna	116
Łupieński Wojciech	123
Leończuk Amelia	126
Łupieńska Michalina	43
Łukaszuk Konstanty	50
Leszczyńska Aleksandra	101
Łupieński Adam	106
Mielech Anna	121
Motoszko Michalina	125
Małaszewski Józef nieślubny	18
Malecki Stanisław	39
Małaszewski Jan	66
Mielech Michał	68
Mucha Franciszek	70
Mielech Tomasz	76
Matoszko Michał	78
Mielech Józef	91
Oksztul/Oksztól Anna	111
Pańkowska Marianna	2
Pieczur Józefa	30
Puziuk Marianna	8
Popławski Jan	16
Pieczur Józef	19
Prokop Feliks	41
Pańkowska Marianna	42
Pańkowska Paulina	53
Rynkiewicz Kamila	103
Świerziński Czesław	109
Skalimowska Paulina nieślubna	31
Szredzińska Konstancja	11
Szredziński Michał	25
Starkiewicz Marianna	28
Struk Michał	35
Struk Józef	56

Siemieńczuk Jan	89
Struk Józef	94
Struk Antonina	99
Szredzińska Florentyna	102
Turecki Stanisław	120
Filipczuk Franciszka	51
Filipczuk Marianna	36
Cisz Paulina	29
Ciulkin Jan	47
Cisz Antoni	24
Cisz Jan	44
Czaczkowska Felicja	55
Czaczkowski Bolesław	67
Czaczkowski Bolesław	45
Szewczuk Witold	92
Szerenos Sabina	107
Szandomirski Józef	62
Szewko Marianna	71
Szewko Bronisława	84
Szczygiel Marianna	113
Jurczak Antonina	115
Jurczak Paulina nieślubna	37
Jarmoc Stefania	40
Jaworski Antoni	59
Jarmoc Józef	81
Jarmoc Antoni	88

9. Alfabetyczny spis urodzonych parafii choroszczańskiej z 1880 roku

Алфавитный указатель метрических выписи о Родившихся по Хорощанскому Римско-Католическому приходу за 1880 годъ.

Фамилія и имя родившагося	№ метрики
Андрушкевичовна Францишка	173
Байковска Антонина	3
Борсуковна Емилія	29
Бобровска Людвика	45
Багновска Маріанна	79
Болтручиковна Іозефа	93
Бабинска Теофиля	150
Болтручиковна Александра	153
Булавицка Александра	172
Вробель Казиміръ	23
Василевска Іозефа	38
Вроблевска Маріанна	85
Василевскій Александръ	99
Вроблевна Анна	97
Войтецка Александра	131
Василевскій Іоаннь	170
Вробель Александръ	180
Вишневскій Іоаннь	183
Годуйковна Александра	5
Гоголь Іоаннь	49
Гоголь Михаиль	50
Гоголь Анна	51
Грабовскій Станиславъ	63
Грабовска Катерина	64
Голембевскій Феликсъ	70
Гоголевскій Станиславъ	71
Грабовский Станиславъ	76
Гоголь Іосифъ	94
Грибко Антоній	134
Гоголевскій Іосифъ	147
Гарасимовичъ Іосифъ	148
Грибковна Іозефа	149
Гриневицка Маріанна	152
Гоголевна Людвика	159

Фамилія и имя родившагося	№ метрики
Дзейма Адамъ	44
Дзейма Стефанія	66
Дзенишевскій Иоаннъ	72
Дзейма Антоній	98
Дзейма Константинъ	101
Дзейма Маріанна	113
Дзейма Константинъ	129
Дзейма Владиславъ	140
Жмойдзиновна Анна	81
Жаковскій Брониславъ	103
Жмойдзиновна Софія	131
Залевскій Болеславъ	6
Загорскій Іосифъ	31
Зиновка Константинъ	56
Зайковскій Станиславъ	60
Заховичъ Маріанна	67
Загорскій Адамъ	75
Зайковскій Іосифъ	91
Зиновичъ Болеславъ	95
Зимнохъ Антоній	116
Зайдовичъ Елена-Феликса	117
Зайковска Людвика	138
Зимнохъ Андрѣй	162
Заховичъ Антоній	165
Загорскій Антоній	166
Загорскій Антоній	176
Зембицка Маріанна	178
Иващукъ Станиславъ	4
Иващукъ Петеръ	73
Иващукъ Фома	109
Иващукъ Владиславъ	182

Фамилія и имя родившагося	№ метрики
Крашевскій Станиславъ	8
Кучинскій Иосифъ	12
Каршъ Игнатій	18
Касабуловна Маріанна	21
Крашевскій Адольфъ	30
Криштопикъ Адамъ	32
Козловскій Болеславъ	41
Козловска Анна	42
Калишевскій Викентій	52
Косаковска Анна	55
Корпачъ Анна	57
Коронкевичъ Франць	92
Касабуловна Констанція	100
Корпачъ Иосифъ	111
Криштопикъ Адамъ	112
Козловска Вацлава-Клементина	118
Калишевска Анна	119
Ковалько Антоній	124
Корпачовна Констанція	130
Крисевичъ Маріанна	143
Каминскій Викентій	145
Козловскій Константинъ	157
Козловскій Юліанъ	171
Лещинскій Адамъ	9
Лотовска Елена	136
Луцейко Казиміръ	33
Лукашевичъ Иоаннь	168
Лотовскій Өома	184
Мушинска Камилія	19
Мушинска Стефанія	24
Малишевска Мальвина-Людвика	65
Морозевичъ Карль	156
Масюкевичъ Александръ	160

Фамилія и имя родившагося	№ метрики
Ниродзикъ Александра	58
Ниродзикъ Іозефа	89
Ниродзикъ Констанція	106
Ниродзикъ Доминикъ	122
Ниродзикъ Іозефа	132
Островскій Франць	14
Осташевска Емилија	36
Ониско Болеславъ	40
Островскій Михайлъ	46
Островскій Константинъ	90
Олесевичовна Анастазія	102
Островска Маріанна	114
Отто Елена	133
Онысковна Анна	164
Піотровскій Адольфъ-Іосифъ	2
Попко Петръ	16
Поплавска Маріанна	17
Попковна Софія	20
Попко Степанъ	25
Поплавска Анастазія	69
Пилисевичъ Іоаннъ	84
Полкошниковна Іозефа	83
Панасъ Людвикъ	104
Панасовна Іозефа	105
Поплавскій Александръ	108
Пузунъ Викторъ	146
Перковскій Михайлъ	174
Рембишевска Маріанна	15
Рачковскій Франць-Феликсъ	35
Рыдзевска Феликса	48
Роговскій Викентій	53
Равовна Софія Анна	62

Фамилія и имя родившагося	№ метрики
Роговска Петронеля	82
Романовска Анастасія	88
Роговска Михалина-Леокадія	121
Рудницькій Іосифъ	161
Рачковскій Владиславъ	163
Роговска Альбертина	175
Ралицкій Іосифъ	179
Скарска Людвика	1
Соколь Михайль	22
Синкевичъ Леонардъ	26
Соколь Казиміръ	34
Серко Іосифъ	43
Савицкій Болеславъ	61
Сломинска Маріанна	74
Семенюкъ Софія	80
Соколовна Анна	78
Соколь Станиславъ	115
Соколь Констанція	120
Соколь Александръ	123
Седлецкій Антонъ	125
Соколь Анна	127
Соколь Ельжбета	128
Сильвоникъ Александра	135
Средзинскій Мечиславъ	144
Суцинской Антонина	151
Саковичъ Антоній	167
Сильвоникъ Іосифъ	169
Соколовна Стефанія	177
Садовскій Константинъ	181
Турецка Людвика	7
Туровска Маріанна	54
Томашевска Софія	96

Фамилія и имя родившагося	№ метрики
Талипскій Іоаннъ	139
Толочковна Отылія-Марія	142
Туровска Емілія	154
Ханьковна Маріанна	11
Ханевскій Михаїль	28
Ханевска Александра	68
Ханько Петръ	77
Ханевска Софія	126
Церешковна Іозефа	13
Цвिकельникъ Каролина	37
Цеслюковна Іозефа	39
Цеслюковна Александра	47
Цеслюковна Александра Мих.	59
Церешко Антоній	86
Цымбалистовна Катерина	110
Цеслюковна Маріанна	107
Цвिकельникъ Михалина	137
Церешковъ Констанція	155
Шиманскій Петръ Павель	10
Шлегель Іосифъ	87
Яблоньска Емілія	27

Parafia choroszczańska – komentarz

- 1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w 1880 roku w parafii choroszczańskiej odnotowano 182 osoby, w tym 94 chłopców i 88 dziewczynek. Do identyfikacji zastosowano dwuelementowe zestawienia antropomiczne: nazwisko i imię, np. *Грабовскій Станиславъ, Коронкевичъ Францъ, Луцейко Казиміръ, Байковска Антонина, Грабовска Катерина, Церешковна Іозефа, Соколь Анна*.
- 2) We wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-skій*), np. *Жаковскій Брониславъ, Островскій Михаїль, Рудницкій Іосифъ, Талипскій Іоаннъ*.

Ponadto spis zawiera kilka innych, bezsufiksalnych i sufiksalnych, tyłów nazwisk: *Дзейма Антоній, Криштопикъ Адамъ, Синкевичъ Леонардъ, Соколь Казиміръ, Церешко Антоній*.

- 3) Nazwiska żeńskie zachowały polską postać na *-ska* (*-ска/-цка*), np. *Зайковска Людвика, Осташевска Емилиа, Поплавска Маріанна, Турецка Людвика*.

Oprócz nazwisk na *-ska* do identyfikacji dziewczynek dość często stosowano formy patronimiczne derywowane sufiksem *-овна* (*-евна/-овна*), np. *Борсуковна Емилиа, Жmoidзиновна Софія, Касабуловна Констанція, Соколовна Стефанія, Цеслюковна Александра*.

Nieliczne nazwiska żeńskie podano w formie męskiej, np. *Дзейма Стефанія, Заховичъ Маріанна, Соколь Ельжбѣта, Цвикельникъ Михалина, Семенюкъ Софія, Соколь Ельжбѣта, Сильвоникъ Александра*, w tym obce: *Отто Елена*.

- 4) Odnotowano prawdopodobnie (bez zwyczajowej adnotacji *незаконно рожден.*, czyli nieślubny/nieślubna) jedno dziecko nieślubne; podano nazwisko matki w formie zależnej (czyje dziecko) i imię dziecka: *Суцинской Антонина*.

- 5) Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Антоній, Викеттія, Іоаннь Ігнатій, Јосифъ, Степанъ, Фома; Елена, Катерина, Софья*, lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie było rosyjskiego odpowiednika), np. *Адольфъ, Болеславъ, Брониславъ, Владиславъ Леонардъ, Казиміръ, Мечиславъ, Павелъ, Петръ, Станиславъ, Феликсъ, Юлианъ; Антонина, Александра, Анна, Бронислава, Емилиа, Каролина, Констанція, Людвика, Маріанна, Марія, Михалина, Отылія, Стефанія, Феликса Теофиля, Флорентина, Францишка*.

- 6) Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (siedem przypadków): *Козловска Вацлава-Клементина, Малышевска Мальвина-Людвика, Піотровскій Адольфъ-Јосифъ, Рачковскій Францъ-Феликсъ, Роговска Михалина-Леокадія, Толочковна Отылія-Марія, Шиманскій Петръ Павелъ*.

- 7) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:

- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. *Нарасимовичъ – Гарасимовичъ Јосифъ*, *Нрыбко – Грибко Антоній*, *Нрыбковна – Грибковна Йозефа*, *Нрыпiewicka – Гриневицка Маріанна*;
- samogłoski а, е zastępowano połączeniami ем, ен, ом, он, np. *Гоґѣбiewski – Голембевскій Феликсъ*, *Зѣбicka – Зембицка Маріанна*, *Рѣбисzewска – Рембишевска Маріанна*;
- polskie ó zastąpiono o: *Wróbel – Вробель Казиміръ*, *Wróblówna – Вроблевна Анна*, *Wróblewska – Вроблевска Маріанна*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii turośniańskiej w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na rosyjską literę Г podano ewentualne warianty polskie na literę H; połączenie ем zastąpiono odpowiednią samogłoską (ę); w kilku nazwiskach samogłoskę о zastąpiono ó.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia choroszczańska 1880 r.

Nazwisko i imię urodzonego	Nr metryki
Andruszkiewiczówna Franciszka	173
Bajkowska Antonina	3
Borsukówna Emilia	29
Bobrowska Ludwika	45
Bagnowska Marianna	79
Bołtruczykówna Józefa	93
Babińska Teofila	150
Bołtruczykówna Aleksandra	153
Buławicka Aleksandra	172
Wróbel Kazimierz	23
Wasilewska Józefa	38
Wróblewska Marianna	85
Wasilewski Aleksander	99
Wróblówna Anna	97
Wojtecka Aleksandra	131
Wasilewski Jan	170
Wróbel Aleksander	180
Wiszniewski Jan	183
Godujkówna/Hodujkówna Aleksandra	5
Gogol Jan	49
Gogol Michał	50
Gogol Anna	51
Grabowski Stanisław	63
Grabowska Katarzyna	64
Gołębiewski Feliks	70
Gogolewski Stanisław	71
Grabowski Stanisław	76
Gogol Józef	94
Grybko/Hrybko Antoni	134
Gogolewski Józef	147
Harasimowicz Józef	148
Grybkówna/Hrybkówna Józefa	149
Hryniewicka Marianna	152
Gogółówna Ludwika	159

Nazwisko i imię urodzonego	Nr metryki
Dziejma Adam	44
Dziejma Stefania	66
Dziesięszewski Jan	72
Dziejma Antoni	98
Dziejma Konstanty	101
Dziejma Marianna	113
Dziejma Konstanty	129
Dziejma Władysław	140
Żmojdzinówna Anna	81
Żakowski Bronisław	103
Żmojdzinówna Zofia	131
Zalewski Bolesław	6
Zagórski Józef	31
Zinówka Konstanty	56
Zajkowski Stanisław	60
Zachowicz Marianna	67
Zagórski Adam	75
Zajkowski Józef	91
Zinowicz Bolesław	95
Zimnoch Antoni	116
Zajdowicz Helena Feliksa	117
Zajkowska Ludwika	138
Zimnoch Andrzej	162
Zachowicz Antoni	165
Zagórski Antoni	166
Zagórski Antoni	176
Ziembicka/Ziębicka Marianna	178
Iwaszczuk Stanisław	4
Iwaszczuk Piotr	73
Iwaszczuk Tomasz	109
Iwaszczuk Władysław	182

Nazwisko i imię urodzonego	Nr metryki
Kraszewski Stanisław	8
Kuczyński Józef	12
Karsz Ignacy	18
Kasabułówna Marianna	21
Kraszewski Adolf	30
Krysztopik Adam	32
Kozłowski Bolesław	41
Kozłowska Anna	42
Kaliszewski Wincenty	52
Kosakowska Anna	55
Korpacz Anna	57
Koronkiewicz Franciszek	92
Kasabułówna Konstancja	100
Korpacz Józef	111
Krysztopik Adam	112
Kozłowska Wacława Klementyna	118
Kaliszewska Anna	119
Kowalko Antoni	124
Korpaczówna Konstancja	130
Krysiewicz Marianna	143
Kamiński Wincenty	145
Kozłowski Konstanty	157
Kozłowski Julian	171
Leszczyński Adam	9
Łotowska Helena	136
Łucejko Kazimierz	33
Łukaszewicz Jan	168
Łotowski Tomasz	184
Muszyńska Kamila	19
Muszyńska Stefania	24
Maliszewska Malwina Ludwika	65
Morozewicz Karol	154
Masiukiewicz Aleksander	160

Nazwisko i imię urodzonego	Nr metryki
Nierodzik Aleksandra	58
Nierodzik Józefa	89
Nierodzik Konstancja	106
Nierodzik Dominik	122
Nierodzik Józefa	132
Ostrowski Franciszek	14
Ostaszewska Emilia	36
Oniśko Bolesław	40
Ostrowski Michał	46
Ostrowski Konstanty	90
Olesiewiczówna Anastazja	102
Ostrowska Marianna	114
Otto Helena	133
Onyskówna Anna	164
Piotrowski Adolf Józef	2
Popko Piotr	16
Popławska Marianna	17
Popkówna Zofia	20
Popko Stefan	25
Popławska Anastazja	69
Pilisiewicz Jan	84
Połkosznikówna Józefa	83
Panas Ludwik	104
Panasówna Józefa	105
Popławski Aleksander	108
Puzun Wiktor	146
Perkowski Michał	174
Rembiszewska Marianna	15
Raczkowski Franciszek Feliks	35
Rydzewska Feliksa	48
Rogowski Wincenty	53

Nazwisko i imię urodzonego	Nr metryki
Rawówna Zofia	62
Rogowska Petronela	82
Romanowska Anastazja	88
Rogowska Michalina Leokadia	121
Rudnicki Józef	161
Raczkowski Władysław	163
Rogowska Albertyna	175
Ralicki Józef	174
Skarska Ludwika	1
Sokół Michał	22
Sinkiewicz Leonard	26
Sokół Kazimierz	34
Sierko Józef	43
Sawicki Bolesław	61
Słomińska Marianna	74
Siemieniuk Zofia	80
Sokołowska Anna	78
Sokół Stanisław	115
Sokół Konstancja	120
Sokół Aleksander	123
Siedlecki Antoni	125
Sokół Anna	127
Sokół Elżbieta	128
Silwonik Aleksandra	135
Średziński Mieczysław	144
Suszczyńska Antonina	151
Sakowicz Antoni	167
Silwonik Józef	169
Sokołówna Stefania	177
Sadowski Konstanty	181
Turecka Ludwika	7
Turowska Marianna	54
Tomaszewska Zofia	96

Nazwisko i imię urodzonego	Nr metryki
Talipski Jan	139
Tołoczkówna Otylia Maria	142
Turowska Emilia	154
Chańkówna Marianna	11
Chaniewski Michał	28
Chaniewska Aleksandra	68
Chańko Piotr	77
Chaniewska Zofia	126
Ciereszówna Józefa	13
Ćwikielnik Karolina	37
Cieślukówna Józefa	39
Cieślukówna Aleksandra	47
Cieślukówna Aleksandra	59
Ciereszko Antoni	86
Cymbalistówna Katarzyna	110
Cieślukówna Marianna	107
Ćwikielnik Michalina	137
Ciereszko Konstancja	155
Szymański Piotr Paweł	10
Szlegel Józef	87
Jabłońska Emilia	27

10. Alfabetyczny spis urodzonych parafii gielczyńskiej z 1880 roku

Алфавитный Указатель къ метрической подлинной о родившихся Книге
по Гелчинскому Римско-Католическому Приходскому Костелу съ 1880 года.

1880 годъ	№ Метрики
-----------	--------------

Бьдржицкая Антонина Антоновна	7
Вондоловска Габриеля Антоновна	46
Гутовскій Осипъ Ивановъ	4
Грончки Станиславъ Яковлевъ	6
Грабовскій Станислав Бонифацевъ	10
Грабовская Јозефа Ивановна	19
Гутовская Михалина Яковлевна	30
Гонсевскій Станиславъ Осиповъ	50
Грабовскій Александръ Севериновъ	54
Духновская Анастасія Станиславовна	5
Дембницкій Иванъ Осиповъ	18
Духновская Малгожата незаконно рожденна	23
Духновскій Александръ Казимировъ	29
Духновскій Антонъ Станиславовъ	31
Домбровскій Владыславъ Викторовъ	39
Домбровская Маріянна Матвеевна	43
Духновскій Понціанъ	52
Духновскій Константинъ близнецы незаконно рожденны	53
Жоховскій Франць Станиславовъ	27
Зайковская Саломея Казимировна	9
Зайковскій Станиславъ Францовъ	11
Зайковская Маріянна Грегоровна	13
Заржецкая Маріянна Щепановна	33
Зайковская Емілія Александровна	36
Зайковскій Станиславъ Францовъ	41
Зайковская Камилла Мельхіоровна	42
Кропевницка Вероника Константиновна	1
Кропевницка Емилија Гаспровна	2
Кучинска Маріянна Ивановна	8
Кропевницкій Игнатій Ивановъ	24
Клепадро Иванъ Осиповъ	34
Козловскій Александръ Ивановъ	37
Клепадро Осипъ Францовъ	38
Козловскій Антонъ Ивановъ	44
Кропевницкій Станиславъ Грегоровъ	45
Кропевницкій Александръ Ивановъ	47
Козловскій Болеславъ Михайловъ	48

1880 годъ	№ Метрики
Малиновская Маріянна Леопольдовна	3
Малишевская Францишка Войтеховна	15
Матышевскій Осипъ Осиповъ	20
Мрозовна Юліянна Казимировна	22
Манкевичовная Іозефа Людвиковна	32
Мрозовная Анна Матвеевна	35
Мочарская Катерина Андреевна	51
Мочарская Доминика Станиславовна	55
Мрозъ Станиславъ Матвеевъ	56
Околенскій Симонъ Ивановъ	16
Околенская Маріянна Ивановна } близнецы	17
Остаповичовна Маріянна	25
Остаповичъ Войтехъ } близнецы незакон. рож.	26
Ольшевскій Францъ Севериновъ	40
Ольшевскій Александръ Бонифаціевъ	57
Ромотовскій Теофилъ Феликсовъ	14
Супинскій Петръ Павловъ	12
Щепъ Иванъ Александровъ	21
Щепъ Михалина Людвиковна	28
Щепъ Болеславъ Матвеевъ	49

Parafia giełczyńska – komentarz

- 1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w parafii giełczyńskiej w 1880 roku odnotowano 57 osób, w tym 32 chłopców i 25 dziewczynek. Do identyfikacji osób zastosowano trzelementowe zestawienia antropomiczne: nazwisko, imię i patronim (otčestvo), np. *Околенскій Симонъ Ивановъ*, *Щепъ Болеславъ Матвеевъ*, *Мочарская Доминика Станиславовна*, *Мрозовна Юліянна Казимировна*.
- 2) W nazwiskach męskich polski sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij (-skij)*, np. *Козловскій Александръ Ивановъ*, *Кропелницкій Игнатій Ивановъ*. Tylko jedno nazwisko odnotowano z sufiksem w polskiej wersji: *Гронцки Станиславъ Яковлевъ*. Odnotowano też pojedyncze egzemplifikacje innych typów

- nazwisk męskich: *Клепадло Иванъ Осиповъ, Мрозъ Станиславъ Матвеевъ, Щепъ Иванъ Александровъ, Остаповичъ Войтехъ.*
- 3) Patronimy męskie miały formę przymiotników dzierżawczych utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ев/-ов* (pol. *-ow/-ew*), np. *Гутовскій Осипъ Ивановъ, Грабовскій Александръ Севериновъ, Ольшевскій Александръ Бонифаціевъ.*
 - 4) W nazwiskach żeńskich sufiks *-ska* zastąpiono jego rosyjską wersją *-skaja* (*-ская*), np. *Бѣдржицкая Антонина Антоновна, Зайковская Маріянна Грегоровна, Малиновская Маріянна Леопольдовна.* W trzech przypadkach zachowała się polska postać nazwiska: *Кропевницка Вероника Константиновна, Кропевницка Емилиа Гаспровна, Кучинска Маріянна Ивановна.*
 - 5) Cztery nazwiska posiadają typową strukturę patronimiczną utworzoną od nazwiska ojca przy pomocy sufiksu *-овна* (odpowiednik polski *-ówna*), przy czym dwa z nich opatrzone rosyjską końcówką *-ая* (*-aja*): *Мрозовна Юліянна Казимировна, Манкевичовная Іозефа Людвиковна, Мрозовная Анна Матвеевна, Остаповичовна Маріянна.*
 - 6) Jedno nazwisko żeńskie odnotowano w formie męskiej, czyli bez sufiksu patronimicznego: *Щепъ Михалина Людвиковна.*
 - 7) Patronimy żeńskie w trzejelementowych zestawieniach antroponimicznych występowały w typowej formie, czyli posiadały patronimiczny sufiks *-овна* (pol. *-ówna*), np. *Зайковская Емилиа Александровна, Малишевская Францишка Войтеховна.*
 - 8) W przypadku dzieci nieślubnych podawano nazwisko i imię dziecka oraz adnotację *незакон. рож.*, co oznaczało nieślubny/nieślubna: *Духновская Малгожата незаконно рожденна, Духновскій Понціянъ и Духновскій Константинъ близнецы незаконно рожденны, Остаповичовна Маріянна, Остаповичъ Войтехъ близнецы незакон. рож.* W przypadku dzieci nieślubnych patronimu ze zrozumiałych względów nie odnotowano.
 - 9) Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej (polskie i rosyjskie imiona dzieliły na ogół niewielkie różnice fonetyczne), np. *Александръ, Антонъ, Викентій, Иванъ (Jan), Игнатій, Константинъ, Осипъ, Симонъ, Францъ; Анастазія, Катерина;* w wersji polskiej (m.in. gdy nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika), np. *Болеславъ, Владиславъ, Войтехъ, Станиславъ, Теофиль; Антонина, Габриеля, Вероника, Доминика, Маріянна, Малгожата, Михалина, Францишка, Юліянна, Емилиа.* Nadawano też imiona jednakowo brzmiące, a zarazem wspólne dla obu kultur, polskiej i rosyjskiej: *Петръ, Анна.*

10) Żadnemu dziecku nie nadano podwójnego imienia.

11) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:

- samogłoski *ą, ę* zastąpiono połączeniami *ем, ен, ом, он*, np. Wądołowska: *Вондоловска Габриеля Антоновна*, Grącki/Grądzki: *Гронцки Станиславъ Яковлевъ*, Gąsiewski: *Гонсевскій Станиславъ Осиповъ*, Dębicki: *Дембницкій Иванъ Осиповъ*, Dąbrowski: *Домбровскій Владыславъ Викторовъ*, Dąbrowska: *Домбровская Маріянна Матвеевна*;
- polskie *rz* zastępowano połączeniem rosyjskiego *р* i *ж*, np. Biedrzycka: *Бѣдржицкая Антонина Антоновна*, Zarzecka: *Заржецкая Маріянна Щепановна*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii giełczyńskiej w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W trzyelementowym zestawieniu antropimicznym patronim podany w nawiasie został zastąpiony konstrukcją: *syn/córka* i imię ojca, np. zamiast *Michajłow – s. Michała*, zamiast *Iwanowna – c. Jana*. W przypadku nazwisk zawierających połączenia *ем, ен, ом, он* w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (*ę, ą*); połączenie *рж* zastąpiono polskim *rz*.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania tej samej kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnym spisie źródłowym.

Parafia gielczyńska 1880 r.

Rok 1880	Nr Metryki
Biedrzycka Antonina (Antonowna) c. Antoniego	7
Wądołowska Gabriela (Antonowna) c. Antoniego	46
Gutowski Józef (Iwanow) s. Jana	4
Grądzki Stanisław (Jakowlew) s. Jakuba	6
Grabowski Stanisław (Bonifacjew) s. Bonifacego	10
Grabowska Józefa (Iwanowna) c. Jana	19
Gutowska Michalina (Jakowlewna) c. Jakuba	30
Gąsiewski Stanisław (Osipow) s. Józefa	50
Grabowski Aleksander (Siewiernow) s. Seweryna	54
Duchnowska Anastazja (Stanisławowna) c. Stanisława	5
Dembiński/Dębiński Jan (Osipow) s. Józefa	18
Duchnowska Małgorzata nieślubna	23
Duchnowski Aleksander (Kazimirow) s. Kazimierza	29
Duchnowski Antoni (Stanisławow) s. Stanisława	31
Dąbrowski/Dombrowski Władysław (Wiktorow) s. Witora	39
Dąbrowska/Dombrowska Marianna (Matwiejewna) c. Mateusza	43
Duchnowski Poncyliusz	52
Duchnowski Konstanty bliźnięta nieślubne	53
Żochowski Franciszek (Stanisławow) s. Stanisława	27
Zajkowska Salomea (Kazimirowna) c. Kazimierza	9
Zajkowski Stanisław (Francow) s. Franciszka	11
Zajkowska Marianna (Griegorowna) c. Grzegorza	13
Zarzecka Marianna (Szczepanowna) c. Szczepana	33
Zajkowska Emilia (Aleksandrowna) c. Aleksandra	36
Zajkowski Stanisław (Francow) s. Franciszka	41
Zajkowska Kamila (Mielchiorowna) c. Melchiora	42
Kropiewnicka Weronika (Konstantinowna) c. Konstantego	1
Kropiewnicka Emilia (Gasprowna) c. Kacpra	2
Kuczyńska Marianna (Iwanowna) c. Jana	8
Kropiewnicki Ignacy (Iwanow) s. Jana	24
Klepadło Jan (Osipow) s. Józefa	34
Kozłowski Aleksander (Iwanow) s. Jana	37
Klepadło Józef (Francow) s. Franciszka	38
Kozłowski Antoni (Iwanow) s. Jana	44
Kropiewnicki Stanisław (Gregorow) s. Grzegorza	45
Kropiewnicki Aleksander (Iwanow) s. Jana	47
Kozłowski Bolesław (Michaiłow) s. Michała	48

Rok 1880	Nr Metryki
----------	------------

Malinowska Marianna (Leopoldowna) c. Leopolda	3
Maliszewska Franciszka (Wojtichowna) c. Wojciecha	15
Matyszewski Józef (Osipow) s. Józefa	20
Mrozówna Julianna (Kazimirowna) c. Kazimierza	22
Mankiewiczówna Józefa (Ludwikowna) c. Ludwika	32
Mrozówna Anna (Matwiejewna) c. Mateusza	35
Moczarska Katarzyna (Andriejewna) c. Andrzeja	51
Moczarska Dominika (Stanisławowna) c. Stanisława	55
Mróz Stanisław (Matwiejew) s. Mateusza	56
Okoleński Szymon (Iwanow) s. Jana	16
Okoleńska Marianna (Iwanowna) c. Jana } bliźnięta	17
Ostapowiczówna Marianna	25
Ostapowicz Wojciech } bliźnięta nieślubne	26
Olszewski Franciszek (Siewierinow) s. Seweryna	40
Olszewski Aleksander (Bonifacjew) s. Bonifacego	57
Romotowski Teofil (Feliksow) s. Feliksa	14
Supiński Piotr (Pawłow) s. Pawła	12
Szczep Jan (Aleksandrow) s. Aleksandra	21
Szczep Michalina (Ludwikowna) c. Ludwika	28
Szczep Bolesław (Matwiejew) s. Mateusza	49

11. Alfabetyczny spis urodzonych parafii kalinowskiej z 1880 roku

Алфавитный список къ Метрическимъ Выписамъ родившихся
по Калиновскому приходу за 1880 годъ

Буржинскихъ Саломея Семена	92.
Бартницкихъ Марьянна Августына	39.
Вильцевскій Јозефъ	54.
Войтулевичъ Марьянна Антона	100.
Войтаховъ Ева Антона	15.
Войтахъ Станиславъ Александра	21.
Вроблова Александра Франца	35.
Василевичъ Сузанна Казимира	40.
Вробловъ Казимира Ивана	57.
Врочинска Марьянна Петра	58.
Войтахъ Болеславъ Адама	87.
Войска Анна Казимира	90.
Войтахъ Марьянна Казимира	96.
Гришковая Адольфа Томаша	5.
Гришко Викторъ Осипа	25.
Григорчиковъ Адамъ Павла	99.
Доброговская Бронислава Матьвья	3.
Жабковскихъ Уршуля Антона	16.
Забѣльская Розалія	81.
Забѣльская Марьянна Ивана	74.
Забѣлскій Александръ Ивана	89.
Звярдовскій Станиславъ Эдмунда	6.
Заренбинскій Францъ Викентія	42.

Кукелковая Уршуля Антона	4.
Какареко Иванъ Варфломья	7.
Климовая Уршуля Адама	23.
Климовая Марьянна Викентія	24.
Кожушко Осипъ Михайла	30.
Карейва Викентій Ивана	94.
Криза Константинъ Викентія	98.
Какареко Андрей Михайла	89.
Какареко Адамъ Казимира	73.
Карлук Владыславъ Матеуша	70.
Какарекова Александра Михайла	69.
Калиновская Софія Петра	64.
Какареко Матеушъ Войтеха	67.
Какареко Иванъ Андрея	36.
Куловскій Станиславъ Ивана	37.
Купцова Геленна Андрея	44.
Лясковскій Осипъ Казимира	10.
Липишкова Александра Викентія	31.
Липская Јозефа Ивана	52.
Лясковскій Павелъ Якоба	65.
Левковая Марьянна Казимира	84.
Лясковская Теофиля Матьвья	86.
Лясковскій Викентій Андрея	56.
Маркуціовъ Павелъ Матеуша	43.
Маркуць Владыславъ Павла	14.
Мурзинскій Матьввій Казимира	22.
Мниховны Катерина Бригиты незакон.	26.
Матанъ Феликсъ Петра	32.
Мниховая Марьянна Франца	46.
Матановъ Войтехъ Викентія	71.
Матановъ Франць Франца	16
Мниховъ Войтехъ Осипа	77.
Мниховъ Войтехъ Осипа	97.
Немотко Франць Андрея	12.

Немотко Иванъ Антона	62.
Новикова Софія Ивана	13.
Немотко Иванъ Кароля	27.
Немотко Иванъ Лаврентія	75.
Немотковъ Матьвѣй Ивана	85.
Немотковая Марьянна Ивана	88.
Новикъ Брониславъ Петра	91.
Олехно Осипъ Осипа	8.
Олехновая Анна Казиміра	48.
Олехно Болеславъ Казиміра	83.
Полоновская Павлина Матеуша	54.
Познякъ Павелъ Антона	2.
Познякова Уршуля Ивана	28.
Полинскихъ Якубина Ивана	49.
Погоржельски Викторъ Станислава	63.
Романъ Осипъ Фомы	19.
Роговская Марьянна Андрея	33.
Рахваль Александръ Станислава	47.
Ротко Анна Войтеха	59.
Рогальская Софія Казиміра	20.
Рецко Адамъ Франца	66.
Рыбачекъ Уршуля Осипа	72.
Романовскій Јозефъ Петра	80.
Семіонковъ Болеславъ Андрея	29.
Сивцовъ Войтехъ Викентій	4.
Скорупскихъ Анна Казиміра	9.
Снарская Валерія Викентія	101.
Семяшко Викторъ Франца	95.
Сакъ Осипъ Петра	61.
Семіонкова Јозефа Лаврентія	78.
Снарская Јозефа Мартина	93.
Скутникъ Франць Франца	55.
Точиловская Софія Мартина	51.

Точиловскій Болеславъ Андрея	60.
Талалай Адольфъ Осипа	68.
Урбановъ Казимірь Франца	18.
Хайдуда Марьянна Ивана	45.
Чернецкой Марьянна Анны незаконорожд.	17.
Череповъ Владыславъ Петра	1.
Янушевскій Антонъ Матьвья	34.
Яблонскій Игнатій Семена	38.
Яблонскій Иванъ Ивана	50.
Яцевичъ Јозефъ Франца	53.
Янушевска Людвика Адама	79.

Parafia kalinowska – komentarz

1) W alfabetycznym imiennym rejestrze parafii kalinowskiej w 1880 roku odnotowano 101 dzieci, w tym 56 chłopców i 45 dziewczynek. Odnotowano dwa typy trzyelementowych zestawień antroponimicznych: nazwisko i imię dziecka oraz imię ojca w dopełniaczu liczby pojedynczej, np. *Точиловскій Болеславъ Андрея*, *Яцевичъ Јозефъ Франца*, *Калиновская Софія Петра*, *Хайдуда Марьянна Ивана*, oraz drugi sposób, identyczny jak w alfabetycznym spisie imiennym z 1875 r.: nazwisko rodziców w dopełniaczu liczby mnogiej, imię dziecka oraz imię ojca, np. *Мниховъ Войтехъ Осипа*, *Череповъ Владыславъ Петра*, *Жабковскихъ Уршуля Антона*, *Войтаховъ Ева Антона* (zob. polską wersję w tabeli poniżej).

W spisie imiennym parafii kalinowskiej widoczny jest brak jednego stabilnego modelu rejestracji urodzonych dzieci bez względu na płeć. Te same nazwiska są podawane w mianowniku liczby pojedynczej, np. *Войтахъ Станиславъ Александра*, *Войтахъ Марьянна Казимира*, *Немотко Иванъ Кароля*, *Немотко Иванъ Лаврентія*, lub w dopełniaczu liczby mnogiej, np. *Войтаховъ Ева Антона*,

Немотковъ Матьвѣй Ивана, zaś w przypadku dziewczynek w formie męskiej (np. *Рыбачекъ Уршуля Осипа*) lub w postaci formacji odmeżowskiej, np. *Немотковоя Марьянна Ивана*.

- 2) W zasobie odnotowanych nazwisk występuje znaczna różnorodność tyków semantycznych i strukturalnych. Nazwiska męskie na *-ski* opatrzone są rosyjską końcówką *-skij* (*-skij*), np. *Яблонскій Иванъ Ивана*, *Звярдовскій Станиславъ Эдмунда*; tylko jeden antroponim ma postać polską: *Погоржельски Викторъ Станислава*. Ponadto spis zawiera kilka innych, bezsufiksalnych i sufiksalnych, tyków nazwisk, np. *Карлук Владыславъ Матемуша*, *Кожушко Осипъ Михайла*, *Карейва Викентій Ивана*, *Криза Константинъ Викентія*, *Какарекко Андрей Михайла*, *Маркуцъ Владыславъ Павла*, *Познякъ Павелъ Антона*, *Романъ Осипъ Фомы*, *Яцевичъ Јозефъ Франца*, *Матанъ Феликсъ Петра*, *Немотко Иванъ Антона*, *Сакъ Осипъ Петра*, *Талалай Адольфъ Осипа*.
- 3) Nazwiska żeńskie, derywowane sufiksem *-ska* (ros. *-ска*), tworzą niewielki zasób; trzy z nich zachowały polską wersję: *Войска Анна Казиміра*, *Врочинска Марьянна Петра*, *Янушевска Людвика Адама*, pozostałe nieliczne antroponimy tego typu odnotowano w wersji rosyjskiej, czyli z zakończeniem *-skaја* (*-ская*), np. *Лясковская Теофиля Матьвѣя*, *Рогальская Софія Казиміра*, *Снарская Валерія Викентія*. Znacznie częściej dziewczynki rejestrowano przy pomocy formacji sufiksalnych, utworzonych przyrostkiem *-owa* (*-ова*), używanych zazwyczaj do identyfikacji kobiet zamężnych, co świadczy o nieznaomości zwyczajowych reguł, np. *Липишкова Александра Викентія*; większość opatrzone rosyjską końcówką *-aja* (*-ая*), np. *Гришковая Адольфа Томаша*, *Купцова Геленна Андрея*, *Новикова Софія Ивана*, *Олехнова Анна Казиміра*. Spis zawiera także nazwiska dziewczynek w formie męskiej, np. *Войтулевичъ Марьянна Антона*, *Войтахъ Марьянна Казиміра*, *Рыбачекъ Уршуля Осипа*.
- 4) W przypadku dzieci nieślubnych podawano nazwisko matki i imię dziecka, imię matki i adnotację nieślubny/nieślubna (незакон., незаконнорожд.), np. *Мниховны Катерина Бригиты незакон.*, *Чернецкой Марьянна Анны незаконнорожд.*
- 5) W spisie parafii Kalinówka imiona męskie przeważnie podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Андрей*, *Антонъ*, *Варфоломей*, *Викентій*, *Иванъ*, *Игнатий*, *Константинъ*, *Лаврентій*, *Матьвѣй*, *Михаилъ*, *Осипъ*, *Семенъ*,

Фома; w wersji polskiej, jeśli nie było rosyjskiego odpowiednika, np. *Боле-славъ, Брониславъ, Владыславъ, Войтехъ, Казиміръ, Станиславъ, Феликсъ.*

Imiona żeńskie przeważnie odnotowano w wersji polskiej (lub ze względu na różnice fonetyczne w wersji brzmieniowo podobnej), np. *Александра, Бронислава, Ева, Иозефа, Людовика, Марьянна, Розалья, Саломея, Теофиля, Уршуля*; wyjątek stanowią imiona: *Катерина, Павлина, Софья*. Jako ciekawostkę należy określić obecność żeńskiego imienia *Адольфа*.

Do imion wspólnych kulturowo i brzmieniowo można zaliczyć m.in. *Адамъ, Павелъ, Петръ, Анна*.

6) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:

- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г; podane nazwiska mogły być używane w wariantywnym brzmieniu: Gryszkowaja/Hryszkowaja: *Гришковая Адольфа Томаша*, Gryszko/Hryszko: *Гришко Викторъ Осипа*, Grygorczyk/Hryhorczyk: *Григорчиковъ Адамъ Павла*;
- samogłoski а, е zastępowano połączeniami ан, ен: *Зарęбиński – Заренбинскій Францъ Викентія*;
- polskie rz zastępowano połączeniem р і ж: *Burzyńskich – Буржинскихъ Саломея Семена*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii kalinowskiej w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ем, ен, ом, он w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (е, а); połączenie рж zastąpiono polskim rz.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia kalinowska 1880 r.

Burzyńskich Salomea Szymona	92.
Bartnickich Marianna Augustyna	39.
Wilczewski Józef	54.
Wojtulewicz Marianna Antoniego	100.
Wojtachów Ewa Antoniego	15.
Wojtach Stanisław Aleksandra	21.
Wróblowa Aleksandra Franciszka	35.
Wasilewicz Zuzanna Kazimierza	40.
Wróblów Kazimiera Jana	57.
Wroczyńska Marianna Piotra	58.
Wojtach Bolesław Adama	87.
Wojska Anna Kazimierza	90.
Wojtach Marianna Kazimierza	96.
Hryzkowa Adolfa Tomasza	5.
Hryzko Wiktor Józefa	25.
Grygorczyków Adam Pawła	99.
Dobrogowska Bronisława Mateusza	3.
Żabkowskich Urszula Antoniego	16.
Zabielska Rozalia Jana	81.
Zabielska Marianna Jana	74.
Zabielski Aleksander Jana	89.
Zwiardowski Stanisław Edmunda	6.
Zarenbiński/Zarębiński Franciszek Wincentego	42.

Kukiełkowa Urszula Antoniego	4.
Kakareko Jan Bartłomieja	7.
Klimowa Urszula Adama	23.
Klimowa Marianna Wincentego	24.
Kożuszko Józef Michała	30.
Karejwa Wincenty Jana	94.
Kryza Konstancy Wincentego	98.
Kakareko Andrzej Michała	89.
Kakareko Adam Kazimierza	73.
Karłuk Władysław Mateusza	70.
Kakarekova Aleksandra Michała	69.
Kalinowska Zofia Piotra	64.
Kakareko Mateusz Wojciecha	67.
Kakareko Jan Andrzeja	36.
Kułowski Stanisław Jana	37.
Kupcowa Helena Andrzeja	44.
Laskowski Józef Kazimierza	10.
Lipiskowa Aleksandra Wincentego	31.
Lipska Józefa Jana	52.
Laskowski Paweł Jakuba	65.
Lewkowa Marianna Kazimierza	84.
Laskowska Teofila Mateusza	86.
Laskowski Wincenty Andrzeja	56.
Markuciów Paweł Mateusza	43.
Markuś Władysław Pawła	14.
Murziński Mateusz Kazimierza	22.
Mnichówny Katarzyna Brygidy nieślub.	26.
Matan Feliks Piotra	32.
Mnichowa Marianna Franciszka	46.
Matanów Wojciech Wincentego	71.
Matanów Franciszek Franciszka	16.
Mnichów Wojciech Józefa	77.
Mnichów Wojciech Józefa	97.
Niemotko Franciszek Andrzeja	12.

Niemotko Jan Antoniego	62.
Nowikowa Zofia Jana	13.
Niemotko Jan Karola	27.
Niemotko Jan Laurentego	75.
Niemotków Mateusz Jana	85.
Niemotkowa Marianna Jana	88.
Nowik Bronisław Piotra	91.
Olechno Józef Józefa	8.
Olechnowa Anna Kazimierza	48.
Olechno Bolesław Kazimierza	83.
Połonowska Paulina Mateusza	54.
Poźniak Paweł Antoniego	2.
Poźniakowa Urszula Jana	28.
Polińskich Jakobina Jana	49.
Pogorzelski Wiktor Stanisława	63.
Roman Józef Tomasza	19.
Rogowska Marianna Andrzeja	33.
Rachwał Aleksander Stanisława	47.
Rotko Anna Wojciecha	59.
Rogalska Zofia Kazimierza	20.
Recko Adam Franciszka	66.
Rybaczek Urszula Józefa	72.
Romanowski Józef Piotra	80.
Siemionków Bolesław Andrzeja	29.
Siwców Wojciech Wincentego	4.
Skorupskich Anna Kazimierza	9.
Snarska Waleria Wincentego	101.
Siemiaszko Wiktor Franciszka	95.
Sak Józef Piotra	61.
Siemionkowa Józefa Laurentego	78.
Snarska Józefa Marcina	93.
Skutnik Franciszek Franciszka	55.
Toczyłowska Zofia Marcina	51.

Toczyłowski Bolesław Andrzeja	60.
Tałałaj Adolf Józefa	68.
Urbanów Kazimierz Franciszka	18.
Chajduda Marianna Jana	45.
Czernieckiej Marianna Anny nieślub.	17.
Czerepów Władysław Piotra	1.
Januszewski Antoni Mateusza	34.
Jabłoński Ignacy Szymona	38.
Jabłoński Jan Jana	50.
Jacewicz Józef Franciszka	53.
Januszewska Ludwika Adama	79.

12. Alfabetyczny spis urodzonych parafii brzozowskiej z 1880 roku

№ по порядку.	Число рожденья.	Число крещенья.	Алфавить родившихся за 1880 годъ.
	Января.		
1.	1.	1.	Бояржинска Ельжбѣта Викентьевна.
38.	25.	25.	Бояржинскій Андрей Адамовъ.
40.	13.	13.	Бѣльска Розалія Ивановна.
50.	9.	9.	Баиковскій Петръ Антоновичъ.
26.	5.	5.	Валушко Иосифа Викентьевна.
28.	22.	22.	Валушкова Анна Викентьевна.
7.	11.	11.	Глодзіова Эльзбѣта Иосифовна.
5.	7.	7.	Дударовъ Антонъ Ивановичъ.
	Января.		
46.	13.	13.	Ельскій Иванъ Андреевичъ.
9.	31.	31.	Завадскій Схолястыка Якубовна.
13.	11.	11.	Завадскій Игнатій Петровичъ.
47.	18.	18.	Завадзка Иосифа Ивановна.
	Феврал.		
8.	15.	15.	Кривошева Марцеля Варфоломеевна.
11.	4.	4.	Кліоза Агафія Ивановна.
16.	28.	28.	Кривошова Михалина Викентьевна.
18.	20.	20.	Ковалько Иосифъ Мартынов.
18.	29.	29.	Кимборовичъ Францишекъ Михайловичъ.
22.	10.	10.	Ковальчукъ Иосифъ Сильвестровъ.
23.	10.	10.	Ковальчукъ Изыдоръ Сильвестровъ.
32.	19.	19.	Калиновскій Викентій Иосифовъ.
33.	20.	20.	Климовичъ Иосифъ Николаевичъ.
34.	23.	23.	Кишло Якубъ Константиновичъ.
37.	5.	5.	Клишъ Александръ Ивановъ.
29.	13.	13.	Красовска Розалія Ивановна.
42.	25.	25.	Кривошъ Иванъ Матеушовъ.
43.	26.	26.	Карлукова Маріянна Викентьевна.
	Февр.		
12.	10.	10.	Лицьвинкова Схолястына Касперовна.
15.	21.	21.	Латачовъ Антоній Адамовичъ.
	Март.		
24.	15.	15.	Лащева Анна Викентьевна.

	Март.		
25.	4.	4.	Лацева Михалина Матьевна.
31.	14.	14.	Латачь Іосифъ Викентіевъ.
	Ноября.		
45.	3.	3.	Липишко Іосифъ Михайловъ.
	Январ.		
6.	9.	10.	Мисарко Викентій Ивановичъ.
	Іюля.		
35.	27.	27.	Нѣмотковъ Кунегунда Войтъхова.
	Декабря.		
49.	25.	30.	Новицка Катерина Павловна.
52.	2.	21.	Новицка Венедикта Матеушевна.
	Декаб.		
48.	30.	30.	Островскій Андрей Павловичъ.
	Январ.		
2.	4.	4.	Рудзинскій Стефанъ Людвиковъ.
3.	4.	4.	Рудзинска Ева Людвиковна.
	Іюня.		
30.	29.	29.	Рудзинска Петронела Ивановна.
	Апрѣля.		
21.	9.	9.	Савицка Катерина Стефановна.
	Август.		
36.	3.	3.	Станиславчикъ Доминикъ Ивановъ.
	Феврал.		
10.	3.	3.	Урбанъ Іосифъ незаконнорожденный.
	Апрѣля.		
20.	2.	2.	Урбановна Маріянна Мартыновна.
	Декаб.		
51.	15.	19.	Черпакъ Антонъ Ивановичъ.
	Январ.		
4.	6.	6.	Ходаковна Ева незаконнорожденная.
	Мая.		
27.	18.	18.	Шеленгофъ Станиславъ Адамовичъ.
41.	25.	25.	Шабунькова Ельжбѣта Ивановна.
44.	2.	2.	Шабунькова Ельжбѣта Станиславовна.
	Февраля.		
14.	19.	19.	Юдыцкій Павелъ Павловичъ.
	Март.		
17.	16.	16.	Юдыцкій Иванъ Викентьевъ.
	Іюня.		
29.	26.	26.	Янкуціовъ Михалина Антоновна.

13. Parafia brzozowska – komentarz

- 1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w parafii brzozowskiej w 1880 roku odnotowano 52 osoby, w tym 26 chłopców i 26 dziewczynek. Do identyfikacji osób zastosowano trzelementowe zestawienia antropomiczne: nazwisko, imię i patronim (otčestvo), np. *Бояржинскій Андрей Адамовъ, Ковальчукъ Юсифъ Сильвестровъ, Кривошъ Иванъ Матеушовъ, Бояржинска Ельжбѣта Викентьевна, Кривошова Михалина Викентьевна, Урбановна Маріянна Мартыновна*. W czterech przypadkach na pierwszym miejscu znajduje się nazwisko rodziców w formie dopełniacza liczby mnogiej, następnie imię dziecka i patronim, np. *Дударовъ Антонъ Ивановичъ, Латачовъ Антоній Адамовичъ, Нѣмотковъ Кунегунда Войтъхова, Янкуціовъ Михалина Антоновна*.
- 2) W nazwiskach męskich polski sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij (-skij)*, np. *Завадзкіі Ігнатій Петровичъ, Островскій Андрей Павловичъ, Рудзинскій Стефанъ Людвиговъ*. Odnotowano też pojedyncze egzemplifikacje innych typów nazwisk męskich, np. *Ковалько Юсифъ Мартынов, Климовичъ Юсифъ Николаевичъ, Кишло Якубъ Константиновичъ, Клишъ Александръ Ивановъ, Станиславчикъ Доминикъ Ивановъ, Черпакъ Антонъ Ивановичъ*; nazwisko pochodzenia obcego: *Шеленгофъ Станиславъ Адамовичъ*.
- 3) Patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ow/-ew* (ros. *-ев/-ов*), np. *Гутовскій Осипъ Ивановъ, Грабовскій Александръ Севериновъ, Ольшевскій Александръ Бонифаціевъ*. Na uwagę zasługuje obecność typowych rosyjskich formacji patronimicznych (tzw. otčestvo) derywowanych sufiksem *-owicz (-ovich)*: *Адамовичъ, Андреевичъ Антоновичъ Ивановичъ, Константиновичъ, Михайловичъ, Николаевичъ, Павловичъ, Петровичъ* (np. *Дударовъ Антонъ Ивановичъ, Завадзкіі Ігнатій Петровичъ, Островскій Андрей Павловичъ*).
- 4) W nazwiskach żeńskich sufiks *-ska* zastąpiono jego rosyjską wersją *-skaja (-skaja)*, np. *Бѣдржицкая Антонина Антоновна, Зайковская Маріянна Грегоровна, Малиновская Маріянна Леопольдовна*. W trzech przypadkach użyto polskiej postaci nazwiska: *Кропєвницка Вероника Константиновна, Кропєвницка Емилиа Гаспровна, Кучинска Маріянна Ивановна*.
- 5) Cztery nazwiska posiadają typową strukturę patronimiczną utworzoną od nazwiska ojca przy pomocy sufiksu *-овна* (pol. *-ówna*), przy czym dwa z nich opatrzone rosyjską końcówką *-aja* (*-aja*): *Мрозовна Юліянна Казимировна,*

Остаповичовна Маріянна, Манкевичовная Іозефа Людвиговна, Мрозовная Анна Матвеевна.

- 6) Jedno nazwisko żeńskie odnotowano w formie męskiej, czyli bez sufiksu patronimicznego: *Щепъ Михалина Людвиговна.*
- 7) Patronimy żeńskie w trzelementowych zestawieniach antroponimicznych występowały w tyrowej formie, czyli posiadały patronimiczny sufiks *-овна* (pol. *-ówna*), np. *Зайковская Емилиа Александровна, Малишевская Францишка Войтеховна.*
- 8) W przypadku dzieci nieślubnych podawano nazwisko i imię dziecka oraz adnotację *незаконнорожденный*, co oznaczało nieślubny (nieślubna): *Урбанъ Іосифъ незаконнорожденный*. Patronimu ze zrozumiałych względów nie odnotowano.
- 9) Nadane na chrzcie imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej (polskie i rosyjskie imiona dzieliły na ogół niewielkie różnice fonetyczne), np. *Александръ, Андрей, Антоний, Антонъ, Викентій, Иванъ, Игнатій, Іосифъ; Агафия, Венедикта, Іосифа, Катерина*; w wersji polskiej (m.in. gdy nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika), np. *Болеславъ, Владиславъ, Войтехъ, Доминикъ, Изидоръ, Станиславъ, Теофиль, Францишекъ, Якубъ; Антонина, Ева, Кунегунда, Маріянна, Марцеля, Михалина, Петронеля, Розалія, Схолястыка, Эльжбета*. Nadawano też imiona podobnie brzmiące, a zarazem wspólne dla obu kultur, polskiej i rosyjskiej: *Павель, Петръ, Стефанъ, Анна*.
- 10) Żadnemu dziecku nie nadano podwójnego imienia.
- 11) Zmiany w zakresie fonetyki i grafii:
 - samogłoski *ą, ę* zastąpiono połączeniami *ем, ен, ом, он*, np. Wądołowska: *Вондоловска Габриеля Антоновна*, Grącki/Grądzki: *Гронци Станиславъ Яковлевъ*, Gąsiewski: *Гонсевскій Станиславъ Осиповъ*, Dębicki: *Дембницкій Иванъ Осиповъ*, Dąbrowski: *Домбровскій Владиславъ Викторовъ*, Dąbrowska: *Домбровская Маріянна Матвеевна*;
 - polskie *rz* zastępowano połączeniem rosyjskiego *p i ж*, np. Biedrzycka: *Бѣдржицкая Антонина Антоновна*, Zarzecka: *Заржецкая Маріянна Щепановна*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii brzozowskiej w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W trzelementowym zestawieniu antroponimicznym patronim podany w nawiasie został zastąpiony konstrukcją: syn/córka i imię

ojca, np. zamiast Michajłow – s. Michała, zamiast Iwanowna – c. Jana. W przypadku nazwisk zawierających połączenia ем, ен, ом, он w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (е, а); połączenie рж zastąpiono polskim rz.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania tej samej kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnym spisie źródłowym.

Parafia brzozowska 1880 r.

Nr porządkowy	Data urodzenia	Data chrztu	Alfabetyczny spis urodzonych w 1880 roku
	Stycznia.		
1.	1.	1.	Bojarzyńska Elżbieta (Wikientjewna) c. Wincentego.
38.	25.	25.	Bojarzyński Andrzej (Adamow) s. Adama.
40.	13.	13.	Bielska Rozalia (Iwanowna) c. Jana.
50.	9.	9.	Bajkowski Piotr (Antonowicz) s. Antoniego.
26.	5.	5.	Wałaszko Józefa (Wikientjewna) c. Wincentego.
28.	22.	22.	Wałaszkowa Anna (Wikientjewna) c. Wincentego.
7.	11.	11.	Głódziowa Elżbieta (Iosifowna) c. Józefa.
5.	7.	7.	Dudarow Antoni (Iwanowicz) s. Jana.
	Stycznia.		
46.	13.	13.	Jelski Jan (Andriejewicz) s. Andrzeja.
9.	31.	31.	Zawadzka Scholastyka (Jakubowna) c. Jakuba.
13.	11.	11.	Zawadzki Ignacy (Pietrowicz) s. Piotra.
47.	18.	18.	Zawadzka Józefa (Iwanowna) c. Jana.
	Lutego.		
8.	15.	15.	Krywoszowa Marcela (Warfołomiejewna) c. Bartłomieja.
11.	4.	4.	Kłozka Agata (Iwanowna) c. Jana.
16.	28.	28.	Krywoszowa Michalina (Wikientjewna) c. Wincentego.
18.	20.	20.	Kowalko Józef (Martynow) s. Marcina.
18.	29.	29.	Kimborowicz Franciszek (Michałowicz) s. Michała.
22.	10.	10.	Kowalczuk Józef (Silwestrow) s. Sylwestra.
23.	10.	10.	Kowalczuk Izidor (Silwestrow) s. Sylwestra.
32.	19.	19.	Kalinowski Wincenty (Iosifow) s. Józefa.
33.	20.	20.	Klimowicz Józef (Nikołajewicz) s. Mikołaja.
34.	23.	23.	Kiszło Jakub (Konstantinowicz) s. Konstantego.
37.	5.	5.	Klisz Aleksander (Iwanow) s. Jana.
29.	13.	13.	Krasowska Rozalia (Iwanowna) c. Jana.
42.	25.	25.	Krywosz Jan (Mateuszow) s. Mateusza.
43.	26.	26.	Karłukowa Marianna (Wikientjewna) c. Wincentego.
	Lutego.		
12.	10.	10.	Lićwinkowa Scholastyka (Kasperowna) c. Kaspra/Kacpra.
15.	21.	21.	Łataczow Antoni (Adamowicz) s. Adama.
	Marca.		
24.	15.	15.	Łaszczowa Anna (Wikientjewna) c. Wincentego.

	Marca.		
25.	4.	4.	Łaszczewa Michalina (Matewna) c. Macieja.
31.	14.	14.	Łatacz Józef (Wikientjew) s. Wincentego.
	Listopada.		
45.	3.	3.	Lipiszko Józef (Michailów) s. Michała.
	Stycznia.		
6.	9.	10.	Misarko Wincenty (Iwanowicz) s. Jana.
	Czerwca.		
35.	27.	27.	Niemotkow Kunegunda (Wojciechowna) c. Wojciecha.
	Grudnia.		
49.	25.	30.	Nowicka Katarzyna (Pawłowna) c. Pawła.
52.	2.	21.	Nowicka Benedykta (Mateuszewna) c. Mateusza.
	Grudnia.		
48.	30.	30.	Ostrowski Andrzej (Pawłowicz) s. Pawła.
	Stycznia.		
2.	4.	4.	Rudziński Stefan (Ludwikow) s. Ludwika.
3.	4.	4.	Rudzińska Ewa (Ludwikowna) c. Ludwika.
	Czerwca.		
30.	29.	29.	Rudzińska Petronela (Iwanowna) c. Jana.
	Kwietnia.		
21.	9.	9.	Sawicka Katarzyna (Stefanowna) c. Stefana.
	Sierpnia.		
36.	3.	3.	Stanisławczyk Dominik (Iwanow) s. Jana.
	Lutego.		
10.	3.	3.	Urban Józef nieślubny.
	Kwietnia.		
20.	2.	2.	Urbanówna Marianna (Martynowna) c. Marcina.
	Grudnia.		
51.	15.	19.	CzERPak Antoni (Iwanowicz) s. Jana.
	Stycznia.		
4.	6.	6.	Chodakówna Ewa nieślubna.
	Maja.		
27.	18.	18.	Szelengof Stanisław (Adamowicz) s. Adama.
41.	25.	25.	Szabuńkowa Elżbieta (Iwanowna) c. Jana.
44.	2.	2.	Szabuńkowa Elżbieta (Stanisławowna) c. Stanisława.
	Lutego.		
14.	19.	19.	Judycki Paweł (Pawłowicz) s. Pawła.
	Marca.		
17.	16.	16.	Judycki Jan (Wikientjew) s. Wincentego.
	Czerwca.		
29.	26.	26.	Jankuciov Michalina (Antonowna) c. Antoniego.

13. Alfabetyczny spis urodzonych parafii niewodnickiej z 1880 roku

Алфавитный указатель къ Метрическимъ выписямъ о родившихся по Неводницкому Приходу За 1880 годъ		557
Фамилія Имя и Отчество	Последовательный №, подъ которымъ записанна метрика	
Бучинскій Адамъ Ивана и Викторіи	30	
Богоила Осипъ Осипа и Антонины	40	
Богусловичъ Осипъ Франца и Павлины	47	
Бартницкий Антоній Антона и Изабелли	54	
Букановска Маріянна Франца и Маріянны	76	
Башень Казиміръ Франца и Анѣли	79	
Богусловичъ Войтехъ Ивана и Анны	105	
Боровскій Осинъ Андрея и Розаліи	21	
Варпаховска Анна Александра и Изабелли	34	
Высоцка Франциска Андрея и Антонины	78	
Вильчевскій Иванъ Михаила и Марцели	83	
Винклеръ Анна Роберта и Каролины	91	
Вальчукъ Викторъ Осипа и Јозефы	92	
Высоцка Людовика Матьвея и Марцели	11	
Грабовска Феофілія Николая и Казиміры	20	
Грабовскій Иванъ Матьвея и Анастасіи	88	
Данилюковна Павлина Ивана и Розаліи	52	
Данилюкъ Иванъ Степана и Феофилы	74	
Данилюковна Степанія Войтѣха и Јозефы	100	
Заченюкъ Казиміръ Бернарда и Маріянны	19	
Зайковскій Владиславъ Осипа и Анны	48	
Зайковскій Станиславъ Мартина и Јозефы	35	
Залевскій Владиславъ Андрея и Маріянны	104	
Залевска Софія Ивана и Антонины	1	
Зимнохъ Сигизмундъ Юліяна и Казиміры	4	
Ижель Ядвига Осипа и Маріянны	87	

Фамилія Имя и Отчество	Последовательный №, под которым записана метрика
Ключиковна Јозефа Павла и Феофилы	6
Клеменсовичъ Владиславъ Осина и Маріянны	8
Кухарскій Адамъ Войтъха и Екатерины	16
Кендысъ Иванъ Ивана и Антонины	18
Карповичовна Маріянна Ивана и Елены	26
Козловскій Осинъ Петра и Изабелли	27
Калиновска Маріянна Антона и Емилиі	32
Карчевскій Казиміръ Осипа и Феофилы	33
Ключиковна Изабелля Людвика и Марцели	43
Козловскій Петръ Ивана и Павлины	49
Клеменсовичовна Јозефа (Ивана) Константина и Екатерины	53
Калиновскій Осинъ Станислава и Маріянны	66
Ключиковна Маріянна Матьвѣя и Маріянны	67
Карковска Маріянна Станислава и Викторіи	68
Клейзиковна Маріянна Матьвѣя и Антонины	7
Кухарскій Иванъ Викентія и Маріянны	70
Клеменсовичъ Михаилъ Михаила и Маріянны	82
Кендысъ Александеръ Франца и Казімиры	89
Кучинскій Антоній Александра и Јозефы	99
Крушевскій Константинъ Александра и Маріянны	101
Ковальчукъ Брониславъ Войтъха и Михалины	103
Левко Станиславъ Антона и Јозефы	5
Лазовска Александра Лаврентія и Людвики	13
Луцейковна Маріянна Карла и Констанціи	25
Лазовска Изабелля Антона и Анны	28
Луцейко Павелъ Петра и Софіи	55
Мушинска Анна Александра и Анны	7
Маковска Валерія Людвика и Екатерины	14
Матейчук Иванъ Степана и Розаліи	17
Михницкій Франць Андрея и Јозефы	23
Мушинска Степанія Людвика и Евы	50
Моравска Јадвига Казиміра и Павлины	73

Фамилія Імя і Отчество	Последовательный №, под которым записана метрика
Малишевский Константин Викентія и Екатерины	80
Микульскій Павелъ Ивана и Јозефы	93
Микульскій Станиславъ Антона и Феодилы	66
Окрушко Иванъ Ивана и Антонины	3
Опацкій Михаилъ Ивана и Маріянны	36
Островскій Адольфъ Казиміра и Софії	39
Островскій Станиславъ Мартина и Павлины	63
Осташевска Јозефа Мартина и Маріянны	98
Пѣховскій Иванъ Ивана и Розаліи	2
Павловичъ Осипъ Антона и Изабелли	24
Паньковска Констанція Андрея и Франциски	31
Прачуковна Павлина Лукаша и Маріянны	108
Рыдзевска Эмилија Казиміра и Јоганны	37
Раѣвска Маріянна Игнатія и Анны	46
Рыгорчукъ Станиславъ Ивана и Јозефы	60
Рыгорчуковна Анна Осипа и Маріянны	64
Раздивилевичъ Бронислава-Јдвиага Васлава и Кристины	72
Рудзевска Маріянна Казиміра и Маріянны	77
Рынкѣвичъ Пелагія Антона и Екатерины	102
Сржедзинскій Адольфъ Петра и Јозефы	15
Соболевска Антонина Александра и Изабелли	51
Стасюкова Анна Михаила и Маріянны	59
Сендерацкій Михаилъ Осипа и Екатерины	86
Садовсій Иванъ Михаила и Маріянны	94
Тупальска Павлина Викентія и Анастасіи	45
Тупальска Эмилија Мартина и Екатерины	85
Тобіашевска Јюлія Леона и Маріянны	109
Терпиловскій Осипъ Феликса и Анны	22
Туманекъ Павелъ Циприяна и Филипины	57

Фамилія Имя и Отчество	Последовательный №, подь которымъ записанна метрика
Фрасъ Антоній незаконорожденный	2
Федорчукъ Екатерина Михаила и Антонины	5
Филончукъ Антонъ Адама и Марцели	6
Федорчукъ Владиславъ Доминика и Јозефы	8
Филонуковна Маріянна Матрина и Анны	9
Хмуржинскій Антоній Владислава и Јюліи	10
Цишъ Елена Матеуша и Михалины	9
Чеховна Јозефа Антона и Маріянны	3
Чехъ Осипъ Семена и Маріянны	4
Чачковска Маріянна Ивана и Анны	5
Чехъ Михаилъ Михаила и Франциски	6
Чеховна Михалина Михаила и Франциски	6
Чачковска Анна Александра и Екатерины	65
Чарецкій Франць Семена и Елисаветы	8
Чехъ Степанъ Войтъха и Евы	9
Шокальскій Станиславъ Ивана и Јозефы	9
Шейда Михаилъ Константина и Викторіи	4
Јурчакъ Јозефа Осипа и Маріянны	1
Јромскій Франць Андрея и Маріянны	11
Јроцинска Целина-Јозефа Јосифа и Изабелли	4
Јакуць Осипъ Матьвея и Франциски	7
Јаецка Антонина Адама и Уршули	10

Parafia niewodnicka – komentarz

- 1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w parafii niewodnickiej w 1880 roku odnotowano 109 osób, w tym 58 chłopców i 51 dziewczynek. Do identyfikacji osób zastosowano czteroelementowe zestawienia antropo-nimiczne: nazwisko i imię dziecka oraz imię ojca i matki w dopełniaczu,

пр. Бучинській Адамъ Ивана и Викторіи, Вальчукъ Викторъ Осипа и Жозефы, Окрушко Иванъ Ивана и Антонины; Калиновска Маріянна Антона и Емилиі, Луцейковна Маріянна Карла и Констанціи, Юрчакъ Жозефа Осипа и Маріянны.

- 2) Wszystkie nazwiska męskie na *-ski* odnotowano w wersji rosyjskiej, czyli z sufiksem *-skij*, пр. Козловскій Осинъ Петра и Изабелли, Микульскій Станиславъ Антона и Феофилы, Шокальскій Станиславъ Ивана и Жозефы.

Oprócz nazwisk na *-skij* spis zawiera inne typu antropimów, пр. Зимнохъ Сигизмундъ Юліяна и Казиміры, Луцейко Павелъ Петра и Софіи, Окрушко Иванъ Ивана и Антонины, Павловичъ Осипъ Антона и Изабелли, Федорчукъ Владиславъ Доминика и Жозефы, Чехъ Осипъ Семена и Маріянны, Якуць Осипъ Матьвея и Франциски.

- 3) Nazwiska żeńskie zachowały polski sufiks *-ska* (*-ска*) пр. Грабовска Феофілія Николая и Казиміры, Мушинска Анна Александра и Анны, Соболевска Антонина Александра и Изабелли.

Inne typu nazwisk ochrzczonych dziewczynek (oprócz tych na *-ska*) odnotowano w typowej postaci odojcowskiej derywowanej sufiksem *-ówna* (ros. *-овна*), пр. Данилюковна Павлина Ивана и Розаліи, Карповичовна Маріянна Ивана и Елены, Филонуковна Маріянна Матрина и Анны; wyjątek stanowi jedno nazwisko podane w formie odmęzowskiej (z sufiksem *-owa*): Стасюкова Анна Михаила и Маріянны.

Ponadto kilka nazwisk identyfikujących kobiety podano w formie męskiej: Ижель Ядвига Осипа и Маріянны, Рынкъвичъ Пелагія Антона и Екатерины, Федорчукъ Екатерина Михаила и Антонины, Цишъ Елена Матеуша и Михайлины, Юрчакъ Жозефа Осипа и Маріянны, w tym nazwisko pochodzenia obcego: Винклеръ Анна Роберта и Каролины.

- 4) Imiona notowano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, пр. Андрей, Антоній, Иванъ, Осипъ/Јосифъ, Михайль, Сигизмундтъ, Степанъ; Екатерина, Елена, Павлина, Софія, Степанія, Феофілія, lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie było rosyjskiego odpowiednika), пр. Болеславъ, Брониславъ, Владиславъ, Войтехъ, Казимиръ, Станиславъ; Антонина, Изабелла, Юлія, Констанція, Людвика, Марьянна, Целина, Эмилиа, Ядвига; imiona zbliżone kulturowo i brzmieniowo, пр. Адамъ, Александеръ, Павелъ, Петръ, Анна.

- 5) Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (w małej parafii 2 przypadki), пр. Раздивиловичъ Бронислава-Ядвига Вацлава и Кристины, Яроцинска Целина-Жозефа Јосифа и Изабелли.

- 6) W przypadku dzieci nieślubnych podawano nazwisko i imię dziecka i adnotację *незаконорожденный* (nieślubny), np. *Фрасъ Антоній незаконорожденный*.
- 7) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:
- samogłoski *а, е* zastąpiono połączeniami *ен, ом*, np. *Кедысъ: Кендысь Александеръ Франца и Казімиры*;
 - polskie *rz* zastępowano połączeniem rosyjskiego *р і ж*, np. *Śrzedziński: Сржедзинский Адольфъ Петра и Јозефы*, *Chmurzyński: Хмуржинский Антоній Владислава и Јюліи*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych i ochrzczonych w parafii niewodnickiej dzieci w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. Czteroelementowe zestawienia antroponimiczne podano bez zmian struktury w wersji polskiej, np. *Бучинский Адамъ Ивана и Викторіи – Вуцзыński Adam Jana i Wiktorii*; rosyjskie połączenia *ем, ен, ом, он* w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (*е, а*); połączenie *рж* zastąpiono polskim *rz*.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia niewodnicka 1880 r.

557	
Alfabetyczny spis urodzonych w księdze metrykalnej parafii niewodnickiej w 1880 roku	
Nazwisko Imię Patronim	Numer porządkowy, pod którym zapisana jest metryka
Buczyński Adam Jana i Wiktorii	30
Bogojła Józef Józefa i Antoniny	40
Bogusłowicz Józef Franciszka i Pauliny	47
Bartnicki Antoni Antoniego i Izabelli	54
Bukanowska Marianna Franciszka i Marianny	76
Baszeń Kazimierz Franciszka i Angeli	79
Bogusłowicz Wojciech Jana i Anny	105
Borowski Józef Andrzeja i Rozalii	21
Werpachowska Anna Aleksandra i Izabelli	34
Wysocka Franciszka Andrzeja i Antoniny	78
Wilczewski Jan Michała i Marceli	83
Winkler Anna Roberta i Karoliny	91
Walczuk Wiktor Józefa i Józefiny	92
Wysocka Ludwika Mateusza i Marceli	11
Grabowska Teofila Mikołaja i Kazimiery	20
Grabowski Jan Mateusza i Anastazji	88
Danilukówna Paulina Jana i Rozalii	52
Daniluk Jan Stefana i Teofili	74
Danilukówna Stefania Wojciecha i Józefy	100
Zaczeniuk Kazimierz Bernarda i Marianny	19
Zajkowski Władysław Józefa i Anny	48
Zajkowski Stanisław Marcina i Józefy	35
Zalewski Władysław Andrzeja i Marianny	104
Zalewska Zofia Jana i Antoniny	1
Zimnoch Zygmunt Juliana i Kazimiery	4
Iżel Jadwiga Józefa i Marianny	87

Nazwisko Imię Patronim	Numer porządkowy, pod którym zapisana jest metryka
Kluczykówna Józefa Pawła i Teofili	6
Klemensowicz Władysław Józefa i Marianny	8
Kucharski Adam Wojciecha i Katarzyny	16
Kędyś Jan Jana i Antoniny	18
Karpowiczówna Marianna Jana i Heleny	26
Kozłowski Józef Piotra i Izabelli	27
Kalinowska Marianna Antoniego i Emilii	32
Karczewski Kazimierz Józefa i Teofili	33
Kluczykówna Izabella Ludwika i Marceli	43
Kozłowski Piotr Jana i Pauliny	49
Klemensowiczówna Józefa (Jana) Konstantego i Katarzyny	53
Kalinowski Józef Stanisława i Marianny	66
Kluczykówna Marianna Mateusza i Marianny	67
Karkowska Marianna Stanisława i Wiktorii	68
Klejkówna Marianna Mateusza i Antoniny	7
Kucharski Jan Wincentego i Marianny	70
Klemensowicz Michał Michała i Marianny	82
Kędys Aleksander Franciszka i Kazimiery	89
Kuczyński Antoni Aleksandra i Józefy	99
Kruszewski Konstanty Aleksandra i Marianny	101
Kowalczuk Bronisław Wojciecha i Michaliny	103
Lewko Stanisław Antoniego i Józefy	5
Łazowska Aleksandra Laurentego i Ludwiki	13
Łucejkówna Marianna Karola i Konstancji	25
Łazowska Izabella Antoniego i Anny	28
Łucejko Paweł Piotra i Zofii	55
Muszyńska Anna Aleksandra i Anny	7
Makowska Waleria Ludwika i Katarzyny	14
Matejczuk Jan Stefana i Rozalii	17
Michnicki Franciszek Andrzeja i Józefy	23
Muszyńska Stefania Ludwika i Ewy	50
Morawska Jadwiga Kazimierza i Pauliny	73

Nazwisko Imię Patronim	Numer porządkowy, pod którym zapisana jest metryka
Maliszewski Konstanty Wincentego i Katarzyny	80
Mikulski Paweł Jana i Józefy	93
Mikulski Stanisław Antoniego i Teofili	66
Okruszko Jan Jana i Antoniny	3
Opacki Michał Jana i Marianny	36
Ostrowski Adolf Kazimierza i Zofii	39
Ostrowski Stanisław Marcina i Pauliny	63
Ostaszewska Józefa Marcina i Marianny	98
Piechowski Jan Jana i Rozalii	2
Pawłowicz Józef Antoniego i Izabelli	24
Pańkowska Konstancja Andrzeja i Franciszki	31
Praczkówna Paulina Łukasza i Marianny	108
Rydzewska Emilia Kazimierza i Joanny	37
Rajewska Marianna Ignacego i Anny	46
Rygorczuk Stanisław Jana i Józefy	60
Rygorczukówna Anna Józefa i Marianny	64
Radziwiłowicz Bronisława Jadwiga Wacława i Krystyny	72
Rydzewska Marianna Kazimierza i Marianny	77
Rynkiewicz Pelagia Antoniego i Katarzyny	102
Szredziński Adolf Piotra i Józefy	15
Sobolewska Antonina Aleksandra i Izabelli	51
Stasiukówna Anna Michała i Marianny	59
Senderacki/Sęderacki Michał Józefa i Katarzyny	86
Sadowski Jan Michała i Marianny	94
Tupalska Paulina Wincentego i Anastazji	45
Tupalska Emilia Marcina i Katarzyny	85
Tobiaszewska Julia Leona i Marianny	109
Terpiłowski Józef Feliksa i Anny	22
Tumanek Paweł Cypriana i Filipiny	57

Nazwisko Imię Patronim	Numer porządkowy, pod którym zapisana jest metryka
Fras Antoni nieślub.	2
Fiedorczuk Katarzyna Michała i Antoniny	5
Fiłończuk Antoni Adama i Marceli	6
Fiedorczuk Władysław Dominika i Józefy	8
Fiłończukówna Marianna Marcina i Anny	9
Chmurzyński Antoni Władysława i Julii	10
Cisz Helena Mateusza i Michaliny	9
Czechówna Józefa Antoniego i Marianny	3
Czech Józef Szymona i Marianny	4
Czackowska Marianna Jana i Anny	5
Czech Michał Michała i Franciszki	6
Czechówna Michalina Michała i Franciszki	6
Czackowska Anna Aleksandra i Katarzyny	65
Czarecki Franciszek Szymona i Elżbiety	8
Czech Stefan Wojciecha i Ewy	9
Szokalski Stanisław Jana i Józefy	9
Szejda Michał Konstantego i Wiktorii	4
Jurczak Józefa Józefa i Marianny	1
Jaromski Franciszek Andrzeja i Marianny	11
Jarocińska Celina Józefa Józefa i Izabelli	4
Jakuć Józef Mateusza i Franciszki	7
Jasiecka Antonina Adama i Urszuli	10

14. Alfabetyczny spis urodzonych parafii dobrzyńskiej z 1880 roku

Алфавитный указатель къ Метрическимъ выписямъ о родившихся по Добриневскомууому приходу За 1880 годъ	
Имена отчества и фамилии	№, подь которымъ записанна метрика
Адамскій Феликсъ сынъ Осипа	3
Андреевскій Иванъ сынъ Викентія	12
Адамскій Адамъ сынъ Антона	33
Адамскій Петръ сынъ Ивана	67
Адамская Александра дочь Антона	74
Адамскій Александръ сынъ Ивана	76
Адамская Паулина дочь Антона	82
Адамскій Александръ сынъ Антона	88
Антонюкъ Анна дочь Ивана	89
Адамскій Осипъ сынъ Матвѣя	99
Адамскій Петръ сынъ Антона	102
Адамскій Станиславъ сынъ Андрѣя	107
Адамская Эва дочь Викентія	115
Адамскій Викентій сынъ Станислава	143
Адамская Павлина дочь Викентія	145
Адамскій Болеславъ сынъ Антона	146
Адамскій Станиславъ сынъ Павла	168
Борковская Александра дочь Матвѣя	36
Борисевичъ Софія дочь Петра	55
Баверна Бронислава дочь Ивана	91
Бернацкій Иоахимъ сынъ Осипа	109
Безубикъ Игнатій сынъ Ивана	117
Бернацкій Константинъ сынъ Ивана	120
Бернацкій Геронимъ сынъ Осипа	132
Безубикъ Кароль сынъ Ивана	138
Багинская Софія дочь Антона	153

Бѣльскій Болеславъ сынъ Семена	154
Безубикъ Осипъ сынъ Ивана	164
Войтецкій Болеславъ сынъ Ивана	24
Валендзюкъ Магдалена дочь Викентія	30
Вроблевскій Осипъ сынъ Ивана	41
Вроблевская Францишка дочь Антона	51
Вишневская Констанція дочь Ивана	58
Винницкая Элисавета дочь Иосифа	68
Воянь Валерія дочь Рейнгольда	72
Высоцкая Ванда дочь Станислава	87
Войтецкій Франць сынъ Ивана	98
Вигда Емилиа дочь Осипа	128
Валендзюкъ Павлина дочь Станислава	131
Винницкій Викентій сынъ Мартина	133
Верещакъ Адамъ сынъ Карла	162
Вендоловичъ Стефанія дочь Викентія	169
Гузовская Александра дочь Осипа	59
Галецкая Александра дочь Антона	63
Галицкая Стефанія дочь Викентія	101
Гурбицкая Маріанна дочь Гавріила	118
Дунай Павлина дочь Каѣтана	8
Дѣтко Геронимъ сынъ Антона	47
Дзенись Розалія дочь Ивана	48
Дембровскій Адамъ сынъ Казиміра	60
Доброговскій Лука сынъ Ивана	90
Дембровская Анна дочь Андрѣя	125
Дѣнисъ Иванъ сынъ Осипа	130
Доброговскій Франць сынъ Антона	136
Дембровскій Осипъ сынъ Мартина	140

Дембровскій Иванъ сынъ Ивана	144
Дембровскій Осипъ сынъ Ивана	158
Жуковскій Ромуальдъ сынъ Станислава	17
Жуковская Павлина дочь Станислава	85
Жуковскій Михайль сынъ Мартина	126
Змѣвская Элисавета дочь Якова	7
Здановичъ Адольфъ сынъ Матвѣя	9
Здановичъ Схоластыка дочь Викентія	14
Здановичъ Александръ сынъ Петра	16
Зубрицкая Теофиля дочь Михаила	29
Здановичъ Эва дочь Осипа	43
Залевскій Осипъ сынъ Викентія	45
Зубрицкая Констанція дочь Ивана	46
Здановичъ Петръ сынъ Ивана	129
Залевская Павлина дочь Викентія	141
Зимнохъ Константинъ сынъ Михаила	149
Змейко Иванъ сынъ Константина	160
Зубрицкій Антонъ сынъ Осипа	165
Зубрицкая Анна дочь Казиміра	171
Игнатовская Анна дочь Ивана	83
Китлясъ Викентій сынъ Катірины незакон.-рожден.	6
Король Павлина дочь Михаила	19
Котынская Анна дочь Матеуша	25
Каменская Камиля дочь Константина	49
Котынская Альдона дочь Викентія	50
Колесинская Александра дочь Михаила	53
Кузьмицкая Францишка дочь Войтѣха	54

Копцьвская Павлина дочь Осипа	57
Козловскій Станиславъ сынъ Викентія	65
Клепацкій Леонардъ сынъ Леопольда	66
Крушевскій Антонъ сынъ Ивана	70
Конколь Регина Антонина дочь Ромуальда	71
Кендзіора Александра дочь Ивана	79
Кулеша Владиславъ сынъ Михаила	81
Крашевскій Антонъ сынъ Матвѣя	93
Китлясъ Болеславъ сынъ Лаврентія	97
Крашевскій Александръ сынъ Ивана	103
Китлясъ Осипъ сынъ Ивана	106
Кулеша Феликсъ сынъ Ивана	110
Качинскій Иоахимъ сынъ Осипа	111
Козловская Михалина дочь Иосифа	127
Кондратовичъ сынъ Осипа Иванъ	137
Куликовская Розалія дочь Осипа	139
Каменская Павлина дочь Михаила	150
Каевскій Иванъ сынъ Ивана	152
Куликовскій Брониславъ сынъ Ивана	163
Котынская Софія дочь Антона	170
Лось Павлина дочь Матвѣя	21
Левко Павлина дочь Катерины дѣвки незакон.-рожден.	27
Лось Людвика дочь Ивана	28
Лукашевичъ Магдалена дочь Доминика	62
Лукашевичъ Анна дочь Викентія	77
Ленчевскій Станиславъ сынъ Ивана	99
Лось Антонъ сынъ Осипа	119
Масловская Схолястыка дочь Петра	13
Морозъ Станиславъ сынъ Ивана	22
Марковскій Константинъ сынъ Станислава	69

Малиновскій Войтъхъ сынъ Михаила	75
Михалевичъ Йозефа дочь Михаила	121
Марковская Павлина дочь Осипа	133
Марковская Йозефа дочь Матеуша	166
Норель Александръ сынъ Антонины незакон.-рожден.	108
Отаповичъ Сьльвестеръ сынъ Ивана	2
Отаповичъ Магдалена дочь Станислава	112
Пукшта Мерхель сынъ Константина	4
Пултораць Осипъ сынъ Войтъха	7
Пъсецкій Франць сынъ Михаила	38
Пъсецкій Осипъ сынъ Андрья	40
Перковскій (Станислав сынъ) Болеславъ сынъ Ивана	44
Понародовскій Петръ сынъ Петра	80
Пашевскій Константинъ сынъ Ивана	84
Пасюкъ Стефанія дочь Антона	104
Пултораць Войтехъ сынъ Ивана	113
Пъсьнякъ Францишка дочь Йозефа дъвки незакон.-рожден.	124
Поплавскій Осипъ сынъ Ивана	148
Пъсьнякъ Осипъ сынъ Войтъха	172
Радзишевскій Антонъ сынъ Осипа	18
Рославъ Павлина дочь Осипа	23
Рутковскій Казиміръ сынъ Казиміра	31
Рутковскій Антонъ сынъ Казиміра	32
Рыболовичъ Адольфина дочь Осипа	34
Рутковскій Ромуальдъ сынъ Матвья	37
Рыбникъ Антонъ сынъ Михаила	42
Радзишевскій Антонъ сынъ Мартина	142
Роговская Францишка дочь Ивана	167

Стороновичъ Викентія дочь Матвѣя	11
Свислоцкій Иосифъ сынъ Ивана	35
Сокольскій Мартинъ сынъ Николая	39
Свислоцкій Матвѣй сынъ Станислава	52
Соколь Осипъ сынъ Франца	56
Стороновичъ Констанція дочь Мартина	64
Сокольская Бальбина дочь Антона	105
Свислоцкая Схолястыка дочь Петра	123
Сохонь Анна дочь Станислава	134
Стефанчукъ Антонъ сынъ Ивана	151
Сокольская Емилія дочь Антона	155
Точидловскій Осипъ сынъ Викентія	10
Токаревскій Петръ сынъ Осипа	78
Точидловскій Матеушъ сынъ Петра	116
Хорошевичъ Маріанна дочь Осипа	5
Хилинскій Ромуальдъ сынъ Матвѣя	15
Хилинскій Осипъ сынъ Ивана	159
Цыльвикъ Иосифъ сынъ Иосифа	92
Цыльвикъ Михаилъ сынъ Матвѣя	96
Цитко Иванъ сынъ Викентія	147
Цыльвикъ Болеславъ сынъ Войтъа	156
Цитко Болеславъ сынъ Константина	157
Шацилловскій Викентій сынъ Антона	20
Щепанская Магдалена дочь Станислава	119
Яворовскій Людвикъ сынъ Константина	69
Якубовичъ Иозефа дочь Ивана	75
Якоби Павель-Иосифъ двуименный сынъ Рудольфа Ивана	86

Яворовскій Александръ сынъ Ивана	95
Яцковская Иозефа дочь Петра	100
Ясинская Софія дочь Фомы	122
Яцковская Стефанія дочь Ивана	161

Parafia dobrzyniewska – komentarz

1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w parafii dobrzyniewskiej w 1880 roku odnotowano 171 osób, w tym 96 chłopców i 75 dziewczynek. W spisie zastosowano trzejelementowe zestawienia antropomiczne: nazwisko, imię dziecka i imię ojca poprzedzone elementem apelatywnym syn/córka (сынъ/дочь), np. *Кулеша Феликсъ сынъ Ивана, Цыльвикъ Иосифъ сынъ Иосифа, Яворовскій Александръ сынъ Ивана; Жуковская Павлина дочь Станислава, Сохонь Анна дочь Станислава, Хорошевичъ Маріанна дочь Осипа.*

2) Nazwiska męskie, derywowane sufiksem *-ski*, odnotowano w wersji rosyjskiej (z sufiksem *-skій*), np. *Адамскій Александръ сынъ Антона, Куликовскій Брониславъ сынъ Ивана, Клепацкіи Леонардъ сынъ Леопольда, Рутковскій Казиміръ сынъ Казиміра, Яворовскій Людвикъ сынъ Константина.*

Ponadto w spisie występują inne typu nazwisk, np. *Безубикъ Кароль сынъ Ивана, Цыльвикъ Иосифъ сынъ Иосифа, Дънисъ Иванъ сынъ Осипа, Лось Антонъ сынъ Осипа, Соколь Осипъ сынъ Франца, Отаповичъ Сылъвестеръ сынъ Ивана, Стефанчукъ Антонъ сынъ Ивана, Пулторакъ Войтехъ сынъ Ивана.*

3) Nazwiska żeńskie, derywowane sufiksem *-ska*, posiadają rosyjską końcówkę *-aja* (*-ская*), np. *Адамская Паулина дочь Антона, Зубрицкая Анна дочь Казиміра, Котынская Альдона дочь Викентія, Марковская Павлина дочь Осипа, Роговская Францишка дочь Ивана.*

Dość liczne nazwiska żeńskie podano w formie męskiej, np. *Лось Людвика дочь Ивана, Король Павлина дочь Михаила, Здановичъ Эва дочь Осипа, Отаповичъ Магдалена дочь Станислава, Пасюкъ Павлина дочь Ивана, Цитко Уршуля дочь Матвѣя, w tym nazwiska o niepolskim brzmieniu, np. Шредеръ Емилиа дочь Мартина.*

4) W przypadku dzieci nieślubnych podawano nazwisko i imię dziecka, imię matki i adnotację *незакон.-рожден.* (nieślubny/nieślubna), np. *Китлясъ*

Викентій сынъ Катірины незакон.-рожден., Левко Павлина дочь Катерины дѣвки незакон.-рожден., Норель Александръ сынъ Антонины незакон.-рожден., Птьсьнякъ Францишка дочь Иозефы дѣвки незакон.-рожден.

- 5) Imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Викентій, Антонъ, Иванъ, Игнатій, Иосифъ, Лука, Михаильтъ, Осипъ; Викентія, Елисавета, Иосифа, Катерина, Павлина, Софія*, lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie było rosyjskiego odpowiednika), np. *Владиславъ, Болеславъ, Брониславъ, Войтехъ, Иоахимъ, Кароль, Леонардъ, Изидоръ, Казимиръ, Кароль, Людовикъ, Матеушъ, Ромуальдъ, Станиславъ, Сьльвестеръ, Феликсъ; Адольфина, Антонина, Альдона, Бальбина, Бронислава, Валерия, Ванда, Иозефа, Констанция, Людвика, Магдалена, Марьянна, Михалина, Паулина, Регина, Розалія, Стефанія, Францишка, Эва, Эльжбета, Ядвига*. Imiona wspólne: *Адамъ, Павелъ, Петръ, Стефанъ, Александра, Анна*.
- 6) Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (2 przypadki), np. *Конколь Регина Антонина дочь Ромуальда, Якоби Павелъ-Иосифъ двуименный сынъ Рудольфа Ивана*.
- 7) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:
- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. *Налеcka – Галецкая Александра дочь Антона, Halicka – Галицкая Стефанія дочь Викентія;*
 - samogłoski ą, ę zastąpiono połączeniami em, en, on, np. *Wędołowicz – Вендоловичъ Стефанія дочь Викентія, Dębrowski (Dąbrowski) – Дембровскій Осипъ сынъ Мартин, Дембровскій Иванъ сынъ Ивана, Дембровскій Осипъ сынъ Ивана, Kędziora – Кендзіора Александра дочь Ивана;*
 - grafem polski ó (dźwięk u) zastąpiono rosyjskim у: *Рółторак – Пулторацьк Войтехъ сынъ Ивана, Пулторацьк Осипъ сынъ Войтѣха;*
 - polskie rz zastępowano spółgłoską p: *Токаревскій Петръ сынъ Осипа.*

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii dobrzyniewskiej w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na rosyjskie Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia em, en, om, on zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (ę, ą).

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia dobrzyńska 1880 r.

Alfabetyczny spis urodzonych w księdze metrykalnej parafii dobrzyńskiej w 1880 roku	
Imiona, patronimy i nazwiska	Numer porządkowy, pod którym zapisana jest metryka
Adamski Feliks syn Józefa	3
Andrejewski Jan syn Wincentego	12
Adamski Adam syn Antoniego	33
Adamski Piotr syn Jana	67
Adamska Aleksandra córka Antoniego	74
Adamski Aleksander syn Jana	76
Adamska Paulina córka Antoniego	82
Adamski Aleksander syn Antoniego	88
Antoniuk Anna córka Jana	89
Adamski Józef syn Mateusza	99
Adamski Piotr syn Antoniego	102
Adamski Stanisław syn Andrzeja	107
Adamska Ewa córka Wincentego	115
Adamski Wincenty syn Stanisława	143
Adamska Paulina córka Wincentego	145
Adamski Bolesław syn Antoniego	146
Adamski Stanisław syn Pawła	168
Borkowska Aleksandra córka Mateusza	36
Borysiewicz Zofia córka Piotra	55
Bawerna Bronisława córka Jana	91
Biernacki Joachim syn Józefa	109
Bezubik Ignacy syn Jana	117
Biernacki Konstanty syn Jana	120
Biernacki Hieronim syn Józefa	132
Bezubik Karol syn Jana	138
Bagińska Zofia córka Antoniego	153

Bielski Bolesław syn Szymona	154
Bezubik Józef syn Jana	164
Wojtecki Bolesław syn Jana	24
Walendziuk Magdalena córka Wincentego	30
Wróblewski Józef syn Jana	41
Wróblewska Franciszka córka Antoniego	51
Wiszniewska Konstancja córka Jana	58
Winnicka Elżbieta córka Józefa	68
Wojan Waleria córka Reingolda	72
Wysocka Wanda córka Stanisława	87
Wojtecki Franciszek syn Jana	98
Wigda Emilia córka Józefa	128
Walendziuk Paulina córka Stanisława	131
Winnicki Wincenty syn Marcina	133
Wereszczak/Wieruszczak Adam syn Karola	162
Wendołowicz/Wędołowicz Stefania córka Wincentego	169
Guzowska Aleksandra córka Józefa	59
Gałęcka Aleksandra córka Antoniego	63
Galicka Stefania córka Wincentego	101
Gurbicka Marianna córka Gabriela	118
Dunaj Paulina córka Kajetana	8
Dzietko Hieronim syn Antoniego	47
Dzienia Rozalia córka Jana	48
Dembrowski/Dębrowski Adam syn Kazimierza	60
Dobrogowski Łukasz syn Jana	90
Dembrowska/Dębrowska Anna córka Andrzeja	125
Denis Jan syn Józefa	130
Dobrogowski Franciszek syn Antoniego	136
Dembrowski/Dębrowski Józef syn Marcina	140

Dembrowski/Dębrowski Jan syn Jana	144
Dembrowski/Dębrowski Józef syn Jana	158
Żukowski Romuald syn Stanisława	17
Żukowska Paulina córka Stanisława	85
Żukowski Michał syn Marcina	126
Zmiejewska Elżbieta córka Jakuba	7
Zdanowicz Adolf syn Mateusza	9
Zdanowicz Scholastyka córka Wincentego	14
Zdanowicz Aleksander syn Piotra	16
Zubrycka Teofila córka Michała	29
Zdanowicz Ewa córka Józefa	43
Zalewski Józef syn Wincentego	45
Zubrycka Konstancja córka Jana	46
Zdanowicz Piotr syn Jana	129
Zalewska Paulina córka Wincentego	141
Zimnoch Konstanty syn Michała	149
Zmiejko Jan syn Konstantego	160
Zubrycki Antoni syn Józefa	165
Zubrycka Anna córka Kazimierza	171
Ignatowska Anna córka Jana	83
Kitlas Wincenty syn Katarzyny nieślub.	6
Korol Paulina córka Michała	19
Kotyńska Anna córka Mateusza	25
Kamieńska Kamila córka Konstantego	49
Kotyńska Albina córka Wincentego	50
Kolesińska Aleksandra córka Michała	53
Kuźmicka Franciszka córka Wojciecha	54

Kopciewska Paulina córka Józefa	57
Kozłowski Stanisław syn Wincentego	65
Klepacki Leonard syn Leopolda	66
Kruszewski Antoni syn Jana	70
Kąkol/Konkol Regina Antonina córka Romualda	71
Kędziora Aleksandra córka Jana	79
Kulesza Władysław syn Michała	81
Kraszewski Antoni syn Mateusza	93
Kitlas Bolesław syn Laurentego	97
Kraszewski Aleksander syn Jana	103
Kitlas Józef syn Jana	106
Kulesza Feliks syn Jana	110
Kaczyński Joachim syn Józefa	111
Kozłowska Michalina córka Józefa	127
Kondratowicz Jan syn Józefa	137
Kulikowska Rozalia córka Józefa	139
Kamieńska Paulina córka Michała	150
Kajewski Jan syn Jana	152
Kulikowski Bronisław syn Jana	163
Kotyńska Zofia córka Antoniego	170
Łoś Paulina córka Mateusza	21
Lewko Paulina córka Katarzyny nieślub.	27
Łoś Ludwika córka Jana	28
Łukaszewicz Magdalena córka Dominika	62
Łukaszewicz Anna córka Wincentego	77
Lenczewski Stanisław syn Jana	99
Łoś Antoni syn Józefa	119
Masłowska Scholastyka córka Piotra	13
Moroz Stanisław syn Jana	22
Markowski Konstanty syn Stanisława	69

Malinowski Wojciech syn Jana	75
Michalewicz Józefa córka Michała	121
Markowska Paulina córka Józefa	133
Markowska Józefa córka Mateusza	166
Norel Aleksander syn Antoniny nieślub.	108
Otapowicz Sylwester syn Jana	2
Otapowicz Magdalena córka Stanisława	112
Pukszta Merchel syn Konstantego	4
Półtorak Józef syn Wojciecha	7
Piesiecki Franciszek syn Michała	38
Piesiecki Józef syn Andrzeja	40
Perkowski (Stanisław syn) Bolesław syn Jana	44
Ponarodowski Piotr syn Piotra	80
Paszewski Konstanty syn Jana	84
Pasiuk Stefania córka Antoniego	104
Półtorak Wojciech syn Jana	113
Pieśniak Franciszka córka Józefy nieślub. dziewczki	124
Popławski Józef syn Jana	148
Pieśniak Józef syn Wojciecha	172
Radziszewski Antoni syn Józefa	18
Rosław Paulina córka Józefa	23
Rutkowski Kazimierz syn Kazimierza	31
Rutkowski Antoni syn Kazimierza	32
Rybołowicz Adolfinia córka Józefa	34
Rutkowski Romuald syn Mateusza	37
Rybnik Antoni syn Michała	42
Radziszewski Antoni syn Marcina	142
Rogowska Franciszka córka Jana	167

Storonowicz Wincenta córka Mateusza	11
Świsłocka Józefa córka Jana	35
Sokólski Marcin syn Mikołaja	39
Świsłocki Mateusz syn Stanisława	52
Sokół Józef syn Franciszka	56
Storonowicz Konstancja córka Marcina	64
Sokólska Balbina córka Antoniego	105
Świsłocka Scholastyka córka Piotra	123
Sochoń Anna córka Stanisława	134
Stefańczuk Antoni syn Jana	151
Sokólska Emilia córka Antoniego	155
Toczydłowski Józef syn Wincentego	10
Tokarewski Piotr syn Józefa	78
Toczydłowski Mateusz syn Piotra	116
Choroszewicz Marianna córka Józefa	5
Chyliński Romuald syn Mateusza	15
Chyliński Józef syn Jana	159
Cywlik Józef syn Józefa	92
Cylwik Michał syn Mateusza	96
Citko Jan syn Wincentego	147
Cylwik Bolesław syn Wojciecha	156
Citko Bolesław syn Konstantego	157
Szaciłowski Wincenty syn Antoniego	20
Szczepańska Magdalena córka Stanisława	119
Jaworowski Ludwik syn Konstantego	69
Jakubowicz Józefa córka Jana	75
Jakobi Paweł Józef dwuimienny syn Rudolfa Jana	86

Jaworowski Aleksander syn Jana	95
Jackowska Józefa córka Piotra	100
Jasińska Zofia córka Tomasza	122
Jackowska Stefania córka Jana	161

15. Alfabetyczny spis urodzonych parafii suraskiej z 1880 roku

Алфавитъ о Родившихся съ 1880 года		
№ листа	Прозваніе имя и отчество	№ Года
А.		
19.	Амброжикъ Степанъ Винкентіевъ	1880
20.	Амброжикъ Владыславъ Жоановъ	”
Б.		
2.	Бѣлонко Казимилова Камилля	”
”	Баньковска Александра Фомова	”
4.	Боровска Агата Осипова	”
15.	Банюкъ Антоній Францовъ	”
25.	Бѣлонко Жоаннъ	”
В.		
6.	Войшко Иванъ Николаевъ	”
7.	Варпеховскій Діонизій Фомовъ	”
9.	Василюкъ Викторія Ивановна	”
11.	Варпеховска Михалина Адамова	”
17.	Ворона Зузанна Антонова	”
Г.		
13.	Гонсовска Габріеля Михайлова	”
12.	Голякъ Юзефа Ивановна	”
17.	Горскій Осипъ Павлов	”
25.	Голембевска Леонтина Осипова	”
Д.		
4.	Данильчукъ Мацей Казимировъ	”
5.	Дунай Антонина Казимилова	”
6.	Дунай Франць Стефановъ	”
7.	Дмуховскій Венедиктъ Казимировъ	”
20.	Данильчукъ Михайлъ Жоанновъ	”
21.	Домашукъ Агата Иванова	”
23.	Домашукъ Уршуля Иванова	”
”	Данильчукъ Марьянна Осипова	”
З.		
1.	Зимнохъ Эдуардъ Ивановъ	”
3.	Зайковскій Павелъ Варооломеевъ	”
6.	Зданучикъ Викторія Андреева	”

8.	Зимнохъ Вероника Павлова	”
14.	Зимнохъ Павлина Якова	”
25.	Зубрей Николай Карловъ	”
	К.	
1.	Кучинскій Антонъ Ивановъ	”
6.	Кочевска Марьянна Осипова	”
10.	Карловичъ Станислав Ивановъ	”
11.	Ксионжикъ Станислав Францовъ	”
12.	Краевска Марьянна Ивановна	”
”	Козакъ Антонъ Якововъ	”
13.	Климъ Розалія Осипова	”
16.	Киндерманъ Камилля Иванова	”
”	Клоско Павелъ Антоновъ	”
21.	Ковальчукъ Адамъ Осиповъ	”
19.	Калишъ Михалина Адамова	”
”	Карловичъ Јозефа Францова	”
25.	Климъ Катерина Николаева	”
	Л.	
14.	Лукашукъ Анна Степанова	”
”	Лапинскій Павелъ Францовъ	”
1.	Ляковска Александра Доминикова	”
10.	Литвинчукъ Осинъ Яцентовъ	”
15.	Литвинчукъ Анна Осипова	”
16.	Льщинскій Игнатъ Осиповъ	”
18.	Литвинчукъ Розалія Мартинова	”
21.	Литвинчукъ Михаилъ Жоанновъ	”
26.	Льщинска Теофила Антонова	”
4.	Литвинчукъ Аполонія Михайлова	”
	М.	
5.	Мрозовска Марьянна Ивановна	”
9.	Малецка Альбина Јоакимовна	”
13.	Матощко Петръ Игнатовъ	”
15.	Малецкій Иванъ Лаврентіевъ	”
	Н.	
3.	Наревскій Фабіянъ Яцентовъ	”
5.	Наревска Теофила Францова	”
10.	Новинска Марьянна Иванова	”

	О.	
8.	Овчарюкъ Казимиръ Матвеевъ	”
10.	Осташевска Екатерина Павлова	”
15.	Ожель Антонина Войтъхова	”
17.	Оксень Марьянна Осипова	”
20.	Олейковскій Брониславъ Казимировъ	”
22.	Ожель Вероника Иванова	”
	П.	
2.	Покольнчукъ Павелъ Ивановъ	”
4.	Пузюкъ Марьянна Осипова	”
5.	Понинска Софія Иванова	”
7.	Полтораць Екатерина Якова	”
”	Полтораць Венедиктъ Андреевъ	”
19.	Полтораць Цеція Адамова	”
21.	Пузюкъ Осипъ Осиповъ	”
24.	Понинска Ромуальда Феликсова	”
	Р.	
3.	Радзивонъ Анна Войтъхова	”
2.	Рогинеля Софія Михайлова	”
	С.	
1.	Сржединскій Осинъ Павловъ	”
11.	Семіонко Антонъ Јосифовъ	”
2.	Семіончукъ Антонъ Стенаповъ	”
3.	Соболевска Марьянна Антонова	”
8.	Савицка Фелиція Шимонова	”
”	Секуля Владыславъ Доминиковъ	”
9.	Соболевска Эмилија Михайлова	”
16.	Сливонянки Антонины сынъ Казимиръ	”
17.	Сянка Марьянна Андреева	”
18.	Сржедзинска Екатерина Иванова	”
”	Сидзь Михалина Адамова	”
22.	Сянка Болеславъ Јоанновъ	”
24.	Сянка Вероника Михайлова	”
25.	Саковичъ Михалины дочь Ромуальда	”

	Т.	
22.	Товаржишъ Юлія Михайлова	„
	У.	
13.	Улячукъ Петръ Ивановъ	„
	Х.	
9.	Худзинска Эмилія Матеушова	„
12.	Хоинска Петрунелля Михайлова	„
20.	Хомицка Юзефа Фомова	„
23.	Хржановскій Болеславъ Адамовъ	„
	Чачковский Брониславъ Иоанновъ	
14.	Ч.	„
23.	Череховичъ Марьянна Войтъхова	„
	Ш.	
24.	Шотко Станиславъ Лукашевъ	„
	Я.	
11.	Ярмоць Брониславъ Адамовъ	„
18.	Ярошко Степанъ Ивановъ	„
26.	Ярошко Стефанія Матеушова	„

Parafia suraska – komentarz

1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w parafii suraskiej w 1880 roku odnotowano 101 osób, w tym 44 chłopców i 57 dziewczynek. Do ich identyfikacji zastosowano trzelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię i patronim (otčestvo), np. *Кучинскій Антонъ Ивановъ*, *Ярошко Степанъ Ивановъ*, *Полтораць Венедиктъ Андреевъ*; *Баньковска Александра Фомова*, *Климъ Катерина Николаева*, *Ярошко Стефанія Матеушова*.

2) W nazwiskach męskich polski sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-skijj*), np. *Варпеховскій Діонизій Фомовъ*, *Наревскій Фабіанъ Яцентовъ*, *Олейковскій Брониславъ Казимировъ*.

Spis zawiera liczne egzemplifikacje innych typów nazwisk męskich, np. *Банюкъ Антоній Францовъ*, *Сянко Болеславъ Жоанновъ*, *Ярмоць Брониславъ Адамовъ*, *Литвинчукъ Михаилъ Жоанновъ*, *Секуля Владыславъ Доминиковъ*.

3) Patronimy męskie miały formę przymiotników dzierzawczych utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ow/-ew* (ros. *-ев/-ов*), np. *Дмуховскій*

Венедиктъ Казимировъ, Малецкій Иванъ Лаврентіевъ, Улячукъ Петръ Ивановъ, Шотко Станиславъ Лукашевъ.

- 4) Nazwiska żeńskie zachowały polski sufiks *-ska (-ска)*, np. *Боровска Агата Осипова, Ляковска Александра Доминикова, Осташевска Екатерина Павлова, Соболевска Эмилія Михаилова, Хомицка Юзефа Фомова, Худзинска Эмилія Матеушова*. Inne nazwiska identyfikujące kobiety podano w formie męskiej, np. *Дунай Антонина Казимирова, Зимнохъ Павлина Яковова, Климъ Катерина Николаева, Сидзъ Михалина Адамова, Карловичъ Јозефа Францова, Литвинчукъ Анна Осипова, Сянко Вероника Михаилова*, w tym nazwisko pochodzenia obcego: *Киндерманъ Камилля Иванова*.
- 5) Tylko trzy patronimy żeńskie odnotowano w typowej postaci odojcowskiej derywowanej sufiksem *-овна* (ros. *-овна*): *Васильюкъ Викторія Ивановна, Голякъ Юзефа Ивановна, Краевска Марьянна Ивановна*. Pozostałe patronimy mają formę odmeżowskiej postaci nazwiska derywowanej sufiksem *-ова* (*-ова*), co świadczy o nieznanomości reguł tworzenia charakterystycznych dla polskiego nazewnictwa form zwyczajowych, np. *Калишь Михалина Адамова, Пузюкъ Марьянна Осипова, Ярошко Стефанія Матеушова*.
- 6) W przypadku dzieci nieślubnych nie użyto typowej adnotacji *незаконорожденный/незаконорожденная* (nieślubny/nieślubna). Podano nazwisko i imię matki, *сын/сѳрка* (*сынъ/дочъ*), imię dziecka: *Саковичъ Михалины дочъ Ромуальда, Сливонянки Антонины сынъ Казимиръ*.
- 7) Imiona notowano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Антоній, Венедиктъ, Иванъ, Игнатъ, Осипъ, Михаилъ, Степанъ; Екатерина, Павлина, Софія, Феофілія*, lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie było rosyjskiego odpowiednika), np. *Болеславъ, Брониславъ, Владиславъ, Казимиръ, Станиславъ; Альбина, Антонина, Бронислава, Вероника, Зузанна, Марьянна, Михалина, Ромуальда, Уршуля, Фелиція, Эмилія, Юзефа, Юлія*.
Imiona zbliżone kulturowo i dźwiękowo, np. *Адамъ, Александеръ, Павелъ, Петръ, Анна*.
- 8) Nie odnotowano przypadku nadania dwóch imion.
- 9) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:
 - grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim r: *Нолак/Голак – Голякъ Юзефа Ивановна*;
 - samogłoski ą, ę zastąpiono połączeniami em, en, om, on: *Гоѳбiewска – Голембевска Леонтина Осипова, Гаѳowska – Гонсовска Габріеля Михайлова, Кsiążук – Ксіонжик Станислав Францовъ*;

- polskie ó (dźwięk u) zastąpiono rosyjskim o: Górski – *Горскій Осипъ Павловъ*;
- polskie rz zastępowano połączeniem рж, np. Śrzedzińska – *Сржедзинска Екатерина Иванова*, Śrzedziński – *Сржединскій Осинъ Павловъ*, Towarzysz – *Товаржишь Юлія Михаилова*, Chrzanowski – *Хржановскій Боле-славъ Адамовъ*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii suraskiej w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na literę rosyjską Г podano ewentualne warianty polskie na literę G/H; połączenia ем, ен, ом, он w większości przypadków zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (e, a); połączenie рж zastąpiono polskim rz.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia suraska 1880 r.

Spis alfabetyczny urodzonych od 1880 roku		
Nr strony	Nazwisko imię i patronim	Rok
	A.	
19.	Ambrożyk Stefan (Wikientjew) s. Wincentego	1880
20.	Ambrożyk Władysław (Joanow) s. Jana	„
	B.	
2.	Bielonko (Kazimirowna) Kamila c. Kazimierza	„
„	Bańkowska Aleksandra (Fomowa) c. Tomasza	„
4.	Borowska Agata (Osipowa) c. Józefa	„
15.	Baniuk Antoni (Francow) s. Franciszka	„
25.	Bielonko Jan	„
	W.	
6.	Wojszko Jan (Nikołajew) s. Mikołaja	„
7.	Warpechowski Dionizy (Fomow) s. Tomasza	„
9.	Wasiluk Wiktoria (Iwanowna) c. Jana	„
11.	Warpiechowska Michalina (Adamowa) c. Adama	„
17.	Worona Zuzanna (Antonowa) c. Antoniego	„
	G.	
13.	Gąsowska Gabriela (Michałowa) c. Michała	„
12.	Golak Józefa (Iwanowna) c. Jana	„
17.	Górski Józef (Pawłow) s. Pawła	„
25.	Gołębiewska Leontyna (Osipowa) c. Józefa	„
	D.	
4.	Danilczuk Maciej (Kazimirow) s. Kazimierza	„
5.	Dunaj Antonina (Kazimirowa) c. Kazimierza	„
6.	Dunaj Franciszek (Stefanow) s. Stefana	„
7.	Dmuchowski Benedykt (Kazimirow) s. Kazimierza	„
20.	Danilczuk Michał (Joannow) s. Jana	„
21.	Domaszuk Agata (Iwanowa) c. Jana	„
23.	Domaszuk Urszula (Adamowa) c. Adama	„
„	Danilczuk Marianna (Osipowa) c. Józefa	„
	Z.	
1.	Zimnoch Edward (Iwanow) s. Jana	„
3.	Zajkowski Paweł (Warfołomiejew) s. Bartłomieja	„
6.	Zdanuczyk Wiktoria (Andriejewa) c. Andrzeja	„

8.	Zimnoch Weronika (Pawłowa) c. Pawła	
14.	Zimnoch Paulina (Jakowowa) c. Jakuba	
25.	Zubrej Mikołaj (Karłow) s. Karola	
	K.	
1.	Kuczyński Antoni (Iwanow) s. Jana	
6.	Kuczevska Marianna (Osipowa) c. Józefa	
10.	Karłowicz Stanisław (Iwanow) s. Jana	
11.	Książyk Stanisław (Francow) s. Franciszka	
12.	Krajewska Marianna (Iwanowna) c. Jana	
„	Kozak Antoni (Jakowow) s. Jakuba	
13.	Klim Rozalia (Osipowa) c. Józefa	
16.	Kinderman Kamila (Iwanowa) c. Jana	
„	Kłosko Paweł (Antonow) s. Antoniego	
21.	Kowalczuk Adam (Osipow) s. Józefa	
19.	Kalisz Michalina (Adamowa) c. Adama	
„	Karłowicz Józefa (Francowa) c. Franciszka	
25.	Klim Katarzyna (Nikołajewa) c. Mikołaja	
	L.	
14.	Łukaszuk Anna (Stiepanowa) c. Stefana	
„	Łapiński Paweł (Francow) s. Franciszka	
1.	Laskowska Aleksandra (Dominikowa) c. Dominika	
10.	Litwińczuk Józef (Jacentow) s. Jacentego	
15.	Litwińczuk Anna (Osipowa) c. Józefa	
16.	Leszczyński Ignac (Osipow) s. Józefa	
18.	Litwińczuk Rozalia (Martinowa) c. Marcina	
21.	Litwińczuk Michał (Joannow) s. Jana	
26.	Leszczyńska Teofila (Antonowa) c. Antoniego	
4.	Litwińczuk Apolonia (Michałowa) c. Michała	
	M.	
5.	Mrozowska Marianna (Iwanowna) c. Jana	
9.	Malecka Albina (Joakimowna) c. Joachima	
13.	Matoszko Piotr (Ignatow) s. Ignacego	
15.	Malecki Jan (Ławrientjew) s. Laurentego	
	N.	
3.	Narewski Fabian (Jacentow) s. Jacentego	
5.	Narewska Teofila (Francowa) c. Franciszka	
10.	Nowińska Marian (Iwanowa) c. Jana	

	O.	
8.	Owczaruk Kazimierz (Matwiejew) s. Mateusza	
10.	Ostaszewska Katarzyna (Pawłowa) c. Pawła	
15.	Ożel Antonina (Wojtiewowa) c. Wojciecha	
17.	Oksień Marianna (Osipowa) c. Józefa	
20.	Olejkowski Bronisław (Kazimirow) s. Kazimierza	
22.	Ożel Weronika (Iwanowa) c. Jana	
	P.	
2.	Pokoleńczuk Paweł (Iwanow) s. Jana	
4.	Puziuk Marianna (Osipowa) c. Józefa	
5.	Ponińska Zofia (Iwanowa) c. Jana	
7.	Półtorak Katarzyna (Jakowa) c. Jakuba	
„	Półtorak Benedykt (Andriejew) s. Andrzeja	
19.	Półtorak Cecylia (Adamowa) c. Adama	
21.	Puziuk Józef (Osipow) s. Józefa	
24.	Ponińska Romualda (Felixsowa) c. Feliksa	
	R.	
3.	Radziwon Anna (Wojtiewowa) c. Wojciecha	
2.	Roginela Zofia (Michałowa) c. Michała	
	S.	
1.	Srzedziński Józef (Pawłow) s. Pawła	
11.	Siemionko Antoni (Josifow) s. Józefa	
2.	Siemiończuk Antoni (Stiepanow) s. Stefana	
3.	Sobolewska Marianna (Antonowa) c. Antoniego	
8.	Sawicka Felicja (Szymonowa) c. Szymona	
„	Sekula Władysław (Dominikow) s. Dominika	
9.	Sobolewska Emilia (Michałowa) c. Michała	
16.	Śliwonianki Antoniny syn Kazimierz	
17.	Sianko Marianna (Andriejewa) c. Andrzeja	
18.	Srzedzińska Katarzyna (Iwanowa) c. Jana	
„	Sidz/Sidź Michalina (Adamowa) c. Adama	
22.	Sianko Bolesław (Joannow) s. Jana	
24.	Sianko Weronika (Michałowa) c. Michała	
25.	Sakowicz Michaliny córka Romualda	

	T.	
22.	Towarzysz Julia (Michałowa) c. Michała	
	U.	
13.	Ułańczuk Piotr (Iwanow) s. Jana	
	CH.	
9.	Chudzińska Emilia (Mateuszowa) c. Mateusza	
12.	Choińska Petronela (Michałowa) c. Michała	
20.	Chomicka Józefa (Fomowa) c. Tomasza	
23.	Chrzanowski Bolesław (Adamow) s. Adama	
	CZ.	
14.	Czerechowicz Marianna (Wojciechowa) c. Wojciecha	
23.	Czackowski Bronisław (Joannow) s. Jana	
	SZ.	
24.	Szotko Stanisław (Łukaszow) s. Łukasza	
	JA.	
11.	Jarmoc Bronisław (Adamow) s. Adama	
18.	Jaroszko Stefan (Iwanow) s. Jana	
26.	Jaroszko Stefania (Mateuszowa) c. Mateusza	

16. Alfabetyczny spis urodzonych parafii uhowskiej z 1880 roku

Алфавитный списокъ метрическимъ актамъ о родившихся Уговскаго Р. К. Костела за 1880 годъ.	
	№ метрики
Бернацкихъ дочь Маріанна	42.
Боровскихъ-Бештовъ сынъ Венцеславъ	26.
Боровскихъ дочь Маріанна	41.
Бештовъ сынъ Јосифъ	8.
Бештовъ сынъ Антонъ	38.
Бълонковъ дочь Вероника	3.
Бълонковъ дочь Схолястыка	9.
Бълонковъ дочь Анастазія	10.
Волковъ сынъ Станиславъ	27.
Жаковичевъ сынъ Јосефъ	14.
Зимноховъ сынъ Станиславъ	18.
Зыгмунтовъ сынъ Ромуальдъ	7.
Ивацыковъ сынъ Михайль	5.
Ивацыковъ дочь Анна	12.
Казимеруковъ сынъ Фома	44.
Клещевскихъ сынъ Янь	22.
Климовъ дочь Јозефа	20.
Ковалевичовъ сынъ Адамъ	17.
Ковалевичовъ дочь Софія	32.
Ковалевичовъ сынъ Осипъ	36.
Комендовъ дочь Ева	2.
Комендовъ сынъ Станиславъ	24.
Лянговъ сынъ Карль	1.
Лапинскихъ сынъ Яковъ	25.
Лещинскихъ дочь Маріанна	6.
Матысюковъ сынъ Янь	21.
Матысюковъ сынъ Михайль	28.

	№ метрики
Редлинскихъ сынъ Станиславъ	40.
Рошковъ дочь Маріанна	29.
Сржедзинскихъ сынъ Рафаиль	33.
Сржедзинскихъ сынъ Юліанъ	43.
Хроліовъ сынъ Антонъ	23.
Чижовъ сынъ Иванъ	4.
Шейгисов сынъ Михаилъ	30.
Шилюковъ дочь Схолястыка	11.
Шилюковъ дочь Вероника	16.
Шилюковъ дочь Антонина	34.
Щербовъ дочь Ева	19.
Щербовъ сынъ Михаилъ	31.
Щербовъ дочь Теофиля	35.
Щербовъ сынъ Феликсъ	39.
Яворовскихъ сынъ Павелъ	15.
Язиновъ дочь Юлія	37.
Янушиковъ дочь Вероника	13.

Parafia uhowska – komentarz

- 1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w parafii uhowskiej w 1880 roku odnotowano 44 osoby, w tym 26 chłopców i 18 dziewczynek. Do ich identyfikacji użyto dwuelementowych zestawień antropomicznych: nazwisko rodziców w formie dopełniacza liczby mnogiej, element apelatywny syn/córka (сынъ/дочь) i imię dziecka, np. *Зимноховъ сынъ Станиславъ, Клещевскихъ сынъ Янь, Матысюковъ сынъ Михаилъ, Ковалевичовъ дочь Софія, Лецинскихъ дочь Маріанна, Янушиковъ дочь Вероника.*
- 2) Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Антонъ, Иванъ, Иосифъ, Михаилъ, Осипъ, Фома, Яковъ; Софья,* lub w wersji polskiej, jeśli nie było rosyjskiego odpowiednika czy też woli jego wprowadzenia, np. *Станиславъ, Янь; Антонина, Вероника, Маріанна, Теофиля, Юлія.*

- 3) W spisie nazwisk występują niewielkie zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej: polskie rz zastąpiono połączeniem p i ж, np. Śrzedziński – *Срже-дзинскихъ сынъ Рафашль, Сржедзинскихъ сынъ Юліянъ*.

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii uhowskiej w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. Został sporządzony według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia uhowska 1880 r.

Spis alfabetyczny urodzonych w aktach metrykalnych Uhowskiego R.K. Kościoła w 1880 roku	
	Nr metryki
Biernackich córka Marianna	42.
Borowskich-Besztów syn Wieńczysław	26.
Borowskich córka Marianna	41.
Besztów syn Józef	8.
Besztów syn Antoni	38.
Bielonków córka Weronika	3.
Bielonków córka Scholastyka	9.
Bielonków córka Anastazja	10.
Wołków syn Stanisław	27.
Żakowiczów syn Józef	14.
Zimnochów syn Stanisław	18.
Zygmuntów syn Romuald	7.
Iwacyków syn Michał	5.
Iwacyków córka Anna	12.
Kazimieruków syn Tomasz	44.
Kleszczewskich syn Jan	22.
Klimów córka Józefa	20.
Kowalewiczów syn Adam	17.
Kowalewiczów córka Zofia	32.
Kowalewiczów syn Józef	36.
Komendów córka Ewa	2.
Komendów syn Stanisław	24.
Langów syn Karol	1.
Łapińskich syn Jakub	25.
Leszczyńskich córka Marianna	6.
Matysiuków syn Jan	21.
Matysiuków syn Michał	28.

	Nr metryki
Redlińskich syn Stanisław	40.
Roszków córka Marianna	29.
Szredzińskich syn Rafał	33.
Szredzińskich syn Julian	43.
Chrolów syn Antoni	23.
Czyżów syn Jan	4.
Szejgisów syn Michał	30.
Szyluków córka Scholastyka	11.
Szyluków córka Weronika	16.
Szyluków córka Antonina	34.
Szczerbów córka Ewa	19.
Szczerbów syn Michał	31.
Szczerbów córka Teofila	35.
Szczerbów syn Feliks	39.
Jaworowskich syn Paweł	15.
Jazinów córka Julia	37.
Januszyków córka Weronika	13.

17. Alfabetyczny spis urodzonych parafii zabłudowskiej z 1880 roku

Алфавитный регистр родившихся в 1880 году по Заблудовскому Римско-Католическому приходу, содержащихся в приложенном при семь экземплярах			
Фамилия и Имя окрещенного	Номер Метрики	Фамилия и Имя окрещенного	Номер Метрики
А.		Г.	
Амброжевичовна Joseфа	10.	Горалевский Александръ	35.
Адамовичовна Маріянна	73.	Гарасимчуковна Анастасія	56.
Арендтъ Иванъ	125.	Галицка Павлина	110.
Амброжий Феликсъ	152.	Гвоздей Михайль	115.
Амброжеіовна Викторія	213.	Гарасимчукъ Иванъ	128.
Амброжеіовна Теофиля	224.	Годлевский Михайль	134.
Б.		Гловацка Маріянна	
Берилко Осипъ нез. рожд.	29.	Горска Маріянна Вероника	156.
Берилковна Юліянна близнецы	30.	Гарасимчук Викентій	160.
Бялоусъ Казимиръ	51.	Гриковна Анна	169.
Боровский Осипъ	49.	Гржибачевский Осипъ	203.
Будревичовна Маріянна	58.	Гутниковна Анастасія	239.
Вайдовичовна Александра	62.	Галицкий Иванъ	215.
Бартошевичъ Адамъ	63.	Герейко Иванъ	220.
Боровска Joseфа	69.	Григорчуковна Маріянна	221.
Банцеръ Антонъ	114.	Гарасимчуковна Розалія	230.
Боровский Михайль	142.	Д.	
Буяновский Брониславъ	146.	Дроздовский Викторъ	6.
Борисевичовна Анна	148.	Даковичъ Андрей	9.
Боровский Осипъ	184.	Дагель Станиславъ	14.
Быковска Софія	206.	Дроздовский Викентій нез. рожд.	19.
В.		Должинский Адамъ	
Волынцовна Катерина	16.	Дебисъ Иванъ	79.
Василюковна Joseфа	21.	Добровольский Осипъ	80.
Волынцевичовна Михалина	61.	Дунко Иванъ	95.
Волынцевичъ Иванъ	75.	Дудзинский Иванъ	96.
Венцлавска Joseфа	99.	Должинский Станиславъ	97.
Врублевский Брониславъ	163.	Дроздовска Антонина	108.
Волосевичъ Иванъ	194.	Даковичъ Станиславъ	119.
		Дачевичъ Иванъ нез. рожд.	121.

Д.		К.	
Демянчукъ Осипъ	126.	Красницка Людвика	90.
Демянчуковна Анеля	172.	Костецкій Брониславъ	93.
Дубинский Яковъ Людвикъ	179.	Крушевскій Викторъ	101.
Даковичъ Иванъ	196.	Корольчукъ Михаилъ	104.
Е.		Кетко Осипъ	105.
Ернстъ Болеславъ	7.	Кучинскій Станиславъ	109.
Ж.		Корольчукъ Станиславъ	116.
Жилкевичовна Катерина	31.	Карповичъ Иванъ	117.
З.		Кетковна Михалина	120.
Зодыковичовна Викторія	27.	Каминскій Александръ	129.
Зодыковичовна Катерина	68.	Калиновский Иванъ	132.
Зодыковичъ Иванъ	70.	Корольчукъ Викентій	135.
Зодыковичовна Анна	103.	Керцоловна Теофилия	139.
Залуцка Анна	123.	Каминскій Осипъ	140.
Зимнохъ Владыславъ	153.	Кендышъ Болеславъ	144.
Здановичъ Осипъ	161.	Корольчукъ Михаилъ	149.
Заіончковскій Александръ	163.	Касіяновичъ Станиславъ	155.
Зодыковичовна Антонина	198.	Козловска Валерія	157.
Зеневичъ Казимиръ	204.	Куклинска Стефанія	167.
Зодыковичовна Михалина	216.	Калиновичъ Михаилъ	192.
К.		Казимерчук Осипъ	193.
Кондрацка Маріянна	1.	Козловский Адамъ	201.
Кухлевска Антонина	3.	Карвель Маріянна	218.
Калиновский Иванъ	4.	Корольчукъ Викентій	220.
Купріяновичовна Розалія нез. рожд.	5.	Л.	
Коссецка Михалина	8.	Левша Иванъ	28.
Клейна Теофиля	13.	Любецка Александра	66.
Кудерска Јосифа	23.	Левицка Јозефа	111.
Каминскій Стниславъ	25.	Литвиновна Катерина	186.
Козловскій Болеславъ	37.	Лукашевичъ Феликсъ	67.
Константы			
Калиновскій Стефанъ	38.	Луцкевичовна Стефанія	122.
Касіяновичъ Осипъ	47.	Лукашевичовна Розалія	154.
Казусюковна Розалія	53.	Лойневска Павлина	210.
Климовичовна Стефанія	76.	М.	
Корвель Болеславъ	77.	Муравска Александра близнецы	11.
Касперовичъ Иванъ	86.	Муравска Софіа нез. рожд.	12.
Калиновскій Болеславъ	88.	Маркевичъ Викентій	15.
Костюковна Анастасія	89.	Мазанъ Станиславъ	22.
		Михаловска Катерина	32.

М.		П.	
Миклашевич Болеславъ	51.	Парафіянович Людвикъ	146.
Михаловскій Осипъ	52.	Прокоповичовна Катерина	158.
Минковна Маріянна	59.	Пабись Михалина	168.
Мордасовна Викторія	60.	Пилецкій Казимиръ	174.
Мордасовна Јосефа	64.	Пилашевичъ Михаилъ	178.
Маркевичъ Осипъ	141.	Парчевскій Михаилъ	191.
Миколайчуковна Францишка	159.	Панкевичовна Маріянна	202.
Мордась Юліянь	162.	Павловскій Владыславъ	205.
Мержвинска Теофиля	164.	Р.	
Матвейчуковна Анна	188.	Руминовичъ Казимиръ	34.
Мехерчикъ Александеръ	190.	Романчуковна Катерина	42.
Н.		Раздимъ Михаилъ	183.
Новаковска Катерина	85.	Русиловичъ Викентій	189.
Нурчевска Антонина	170.	Русиловичовна Викторія	214.
Нурковскій Михаилъ	176.	Роговска Анна нез. рожд.	223.
О.		Рогоуцка Изабеля	225.
Осташевска Маріянна	18.	Рутковска Маріянна	228.
Обуковичовна Јосефа	39.	С.	
Обуковичовна Софія	40.	Савицка Анна	2.
Оличковна Анастасія	71.	Скржипчакъ Антонина	26.
Обляцевичъ Станиславъ	82.	Скраткевичовна Юліанна	36.
Олексеичуковна Анна	91.	Сушковна Катерина	46.
Обляцевичъ Казимиръ	124.	Самсоновичъ Казимиръ	48.
Обуковичовна Софія	166.	Сокольскій Осипъ	55.
Осташевскій Михаилъ	171.	Супрановичовна Јосефа	81.
Олексеичуковна Маріянна	180.	Савицкій Адамъ	87.
Обляцевичовна Катерина	217.	Сеськевичъ Казимиръ	113.
Олексеичуковна Антонина	222.	Саевска Зуанна	118.
П.		Саевска Стефанія	131.
Перковна Антонина	33.	Самойлюкъ Константинъ	133.
Проскенъ Казимиръ	44.	Сидоровичъ Станиславъ	151.
Пилецка Людвика	57.	Ставовой Катерина	177.
Павловска Антонина	98.	Сосновскій Осипъ	195.
Перко Юліянь	106.	Сосновска Анна нез. рожд.	196.
Полоцка Маріянна	112.	Стоцкій Владыславъ	219.
Павлючукъ Станиславъ	127.	Сегенчуковна Александра	227.
Прусь Иванъ	143.		

Т.		Ш.	
Туросеньска Михалина	20.	Шимосюкь Михаилъ	17.
Туросеньска Јозефа	45.	Шимосюковна Михалина	54.
Турковска Маріянна	107.	Шимосюкь Станиславъ	72.
Туросенскій Осипъ	136.	Шеленговичовна Маріянна Анна	84.
Ткачуковна Анна	137.	Шиманюкь Михаилъ	94.
Туросенскій Михаилъ	181.	Шарейко Станиславъ	104.
Тржецаковна Јозефа	229.	Шиманюкь Викентій	208.
У.		Ю.	
Унгеровна Наталія	199.	Юхневичъ Александръ	45.
Х.		Юшкевичъ Александръ	206.
Хомицкій Осипъ	65.	Я.	
Хорошуковна Јозефа	83.	Яблоньскій Иванъ	24.
Халимончуковна Розалія	150.	Яблоньска Михалина	50.
Хилецкій Казимиръ	165.	Ярмоцевичъ Станиславъ	102.
Хорошуха Иванъ	187.	Яновичовна Александра	185.
Ханьковна Јозефа	211.	Янушкевичовна Бронислава	200.
Ц.		Яблоньскій Андрей	212.
Цеслюкь Станиславъ	74.		
Цеслюкь Иванъ	92.		
Ч.			
Чаплинскій Михаилъ нез. рожд.	130.		
Чарнявскій Михаилъ	175.		
Чарнявскій Осипъ	182.		

Parafia zabłudowska – komentarz

1) W rejestrze imiennym dzieci ochrzczonych w parafii zabłudowskiej w 1880 roku odnotowano 229 osób, w tym 122 chłopców i 107 dziewczynek. W rejestrze zastosowano dwuelementowe zestawienia antropomiczne: nazwisko i imię dziecka, np. *Крушевскій Викторъ, Маркевичъ Осипъ, Арентъ Иванъ, Дагель Станиславъ, Мордасъ Юліанъ, Прусъ Иванъ, Самойлюкь Константинъ, Сидоровичъ Станиславъ, Шарейко Станиславъ, Шимосюкь Станиславъ; Дроздовска Антонина, Прокоповичовна Катерина, Скржипчакъ Антонина.*

- 2) Nazwiska męskie na *-ski* odnotowano w wersji rosyjskiej z sufiksem *-skij* (*-ский*), np. *Боровскій Осипъ*, *Дудзинскій Иванъ*, *Осташевскій Михаильтъ*, *Туросенскій Осипъ*, *Чарнявскій Осипъ*.

Ponadto spis zawiera kilka innych, bezsufiksalnych i sufiksalnych, tyrów nazwisk, np. *Левша Иванъ*, *Мазанъ Станиславъ*, *Мордасъ Юліянь*, *Прусъ Иванъ*, *Гвоздей Михаильтъ*, *Маркевичъ Осипъ*, *Корольчукъ Михаильтъ*, *Цеслюкъ Иванъ*, w tej liczbie nazwiska obce: *Арендтъ Иванъ*.

- 3) Nazwiska żeńskie, derywowane sufiksem *-ska* (*-ска*), zachowały polską postać, np. *Быковска Софія*, *Куклинска Стефанія*, *Михаловска Катерина*, *Полоцка Маріянна*, *Сосновска Анна*, *Туросеньска Јозефа*.

Do identyfikacji ochrzczonych dziewczynek najczęściej używano formacji odojcowskich derywowanych przy pomocy sufiksu *-ówna* (*-овна*), np. *Волынцовна Катерина*, *Демянчуковна Анеля*, *Зодыковичовна Катерина*, *Ткачуковна Анна*, *Янушкевичовна Бронислава*.

Pojedyncze nazwiska żeńskie podano w formie męskiej, np. *Карвель Маріянна*, *Клейна Теофиля*, *Пабись Михалина*.

- 4) W przypadku dzieci nieślubnych użyto typowej adnotacji *нез. рожд.* (nieślubny/nieślubna): *Берилко Осипъ нез. рожд.*, *Дачевичъ Иванъ нез. рожд.*, *Дроздовскій Викентій нез. рожд.*, *Купріяновичовна Розалія нез. рожд.*, *Роговска Анна нез. рожд.*, *Муравска Александра і Муравска Софія близнецы нез. рожд.*, *Стоцкій Владыславъ нез. рожд.*

- 5) Imiona podano w wersji cerkiewnej lub rosyjskiej, np. *Андрей*, *Антонъ*, *Викентій*, *Иванъ*, *Михаильтъ*, *Осипъ*; *Анастасія*, *Елена*, *Катерина*, *Павлина*, *Софія*, lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika), np. *Александръ*, *Болеславъ*, *Брониславъ*, *Владыславъ*, *Казиміръ*, *Станиславъ*, *Феликсъ*, *Юліянь*; *Александра*, *Антонина*, *Бронислава*, *Валерія*, *Емилиа*, *Зузанна*, *Изабеля*, *Јозефа*, *Людвика*, *Маріянна*, *Михалина*, *Розалія*, *Стефанія*, *Теофиля*, *Францішка*, *Юліянна*.

- 6) Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion (3 przypadki), np. *Дубинскій Яковъ Людвикъ*, *Козловскій Болеславъ Константы*, *Шеленговичовна Маріянна Анна*.

- 7) Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej:

- grafem h (brak grafemu i odpowiednika dźwiękowego w języku rosyjskim) zastąpiono rosyjskim г, np. *Halicka/Halicki: Галицка Павлина*, *Галицкій Иванъ*, *Narasimczuk/Narasimczukówna: Гарасимчукъ Иванъ*,

- Гарасимчуковна Анастасія, Гарасимчуковна Розалія, Нрыгорчыкówna: Григорчуковна Маріянна, Hutnikowna: Гутниковна Анастасія;*
- samogłoski *ą, ę* zastąpiono połączeniami *em, om, en, on*: *Zajączkowski – Заіончковскій Александръ, Kędysz – Кендышь Болеславъ;*
- polskie *ó* (dźwięk *u*) zastąpiono rosyjskim *o*: *Górska – Горска Маріянна Вероника;*
- polskie *rz* zastępowano połączeniem *p i ж*, np. *Grzybaczewski – Гржибачевскій Осипъ, Mierzwińska – Мержвинска Теофіля, Skrzypczak – Скржипчакъ Антонина, Trzeciakówna – Тржецяковна Јозефа.*

Alfabetyczny spis imienny urodzonych parafii zabłudowskiej w wersji polskiej – zob. w tabeli poniżej. W przypadku nazwisk na literę rosyjską *Г* podano ewentualne warianty polskie na literę *G/H*; połączenia *em, en, om, on* zastąpiono odpowiednimi samogłoskami (*ę, ą*); połączenie *рж* zastąpiono polskim *rz*; samogłoskę *о* – *ó*.

Alfabetyczny spis imienny w wersji polskiej sporządzono według alfabetu cyrylicznego w celu zachowania kolejności nazwisk i numerów notacji metrykalnych, które są w oryginalnych spisach źródłowych.

Parafia zabłudowska 1880 r.

Alfabetyczny rejestr urodzonych w 1880 roku w rzymskokatolickiej parafii zabłudowskiej, znajdujących się w załączonym do niego egzemplarzu			
Nazwisko i imię ochrzczonego	Numer Metryki	Nazwisko i imię ochrzczonego	Numer Metryki
A.		G.	
Ambrożewiczówna Józefa	10.	Góralewski Aleksander	35.
Adamowiczówna Marianna	73.	Harasimczukówna Anastazja	56.
Arendt Jan	125.	Halicka Paulina	110.
Ambrożej Feliks	152.	Gwoździej Michał	115.
Ambrożejówna Wiktoria	213.	Harasimczuk Jan	128.
Ambrożejówna Teofila	224.	Godlewski Michał	134.
B.		Głowacka Marianna	
Bieryłko Józef nieślub.	29.	Górska Marianna Weronika	156.
Bieryłkówna Julianna bliźnięta	30.	Harasimczuk Wincenty	160.
Białous Kazimierz	51.	Grykówna Anna	169.
Borowski Józef	49.	Grzybaczewski Józef	203.
Budrewiczówna Marianna	58.	Hutnikówna Anastazja	239.
Bajdowiczówna Aleksandra	62.	Halicki Jan	215.
Bartoszewicz Adam	63.	Gierejko Jan	220.
Borowska Józefa	69.	Hrygorczykówna Marianna	221.
Bancer Antoni	114.	Harasimczukówna Rozalia	230.
Borowski Michał	142.	D.	
Bujanowski Bronisław	146.	Drozdowski Wiktor	6.
Borysiewiczówna Anna	148.	Dakowicz Andrzej	9.
Borowski Józef	184.	Dagiel Stanisław	14.
Bykowska Zofia	206.	Drozdowski Wincenty nieślub.	19.
W.		Dołżyński Adam	
Wołyncówna Katarzyna	16.	Debis Jan	78.
Wasilukówna Józefa	21.	Dobrowolski Józef	79.
Wołyncewiczówna Michalina	61.	Dunko Jan	80.
Wołyncewicz Jan	75.	Dudziński Jan	95.
Wencławska/Węcławska Józefa	99.	Dudziński Jan	96.
Wróblewski Bronisław	163.	Dołżyński Stanisław	97.
Wołosewicz/Wołosiewicz Jan	194.	Drozdowska Antonina	108.
		Dakowicz Stanisław	119.
		Daczewicz Jan nieślub.	121.

D.		K.	
Demiańczuk Józef	126.	Kraśnicka Ludwika	90.
Demiańczukówna Aniela	172.	Kostecki Bronisław	93.
Dubiński Jakub Ludwik	179.	Kruszewski Wiktor	101.
Dakowicz Jan	196.	Korolczuk Michał	104.
JE.		Kietko Józef	105.
Ernst Bolesław	7.	Kuczyński Stanisław	109.
Ż.		Korolczuk Stanisław	116.
Żyłkiewiczówna Katarzyna	31.	Karpowicz Jan	117.
Z.		Kietkówna Michalina	120.
Zodykowiczówna Wiktoria	27.	Kamiński Aleksander	129.
Zodykowiczówna Katarzyna	68.	Kalinowski Jan	132.
Zodykowicz Jan	70.	Korolczuk Wincenty	135.
Zodykowiczówna Anna	103.	Kierculówna Teofila	139.
Załużcka Anna	123.	Kamiński Józef	140.
Zimnoch Władysław	153.	Kendysz/Kędysz Bolesław	144.
Zdanowicz Józef	161.	Korolczuk Michał	149.
Zajączkowski Aleksander	163.	Kasjanowicz Stanisław	155.
Zodykowiczówna Antonina	198.	Kozłowska Waleria	157.
Zieniewicz Kazimierz	204.	Kuklińska Stefania	167.
Zodykowiczówna Michalina	216.	Kalinowicz Michał	192.
K.		Kazimierczuk Józef	193.
Kondracka Marianna	1.	Kozłowski Adam	201.
Kuchlewska Antonina	3.	Karwel/Karwiel Marianna	218.
Kalinowski Jan	4.	Korolczuk Wincenty	220.
Kuprianowiczówna Rozalia nieślub.	5.	L.	
Kossecka Michalina	8.	Lewsza Jan	28.
Klejna Teofila	13.	Lubecka Aleksandra	66.
Kuderska Józefa	23.	Lewicka Józefa	111.
Kamiński Stanisław	25.	Litwinówna Katarzyna	186.
Kozłowski Bolesław Konstanty	37.	Łukaszewicz Feliks	67.
Kalinowski Stefan	38.	Łukaszewiczówna Stefania	122.
Kasjanowicz Józef	47.	Łukaszewiczówna Rozalia	154.
Kazusiukówna Rozalia	53.	Łojniewska Paulina	210.
Klimowiczówna Stefania	76.	M.	
Korwel Bolesław	77.	Murawska Aleksandra bliźnięta	11.
Kasperowicz Jan	86.	Murawska Zofia nieślub.	12.
Kalinowski Bolesław	88.	Markiewicz Wincenty	15.
Kościukówna Anastazja	89.	Mazan Stanisław	22.
		Michałowska Katarzyna	32.

M.		P.	
Miklaszewicz Bolesław	51.	Parafianowicz Ludwik	146.
Michałowski Józef	52.	Prokopowiczówna Katarzyna	158.
Minkówna Marianna	59.	Pabis Michalina	168.
Mordasówna Wiktoria	60.	Pilecki Kazimierz	174.
Mordasówna Józefa	64.	Pilaszewicz Michał	178.
Markiewicz Józef	141.	Parczewski Michał	191.
Mikołajczukówna Franciszka	159.	Pankiewiczówna Marianna	202.
Mordas Julian	162.	Pawłowski Władysław	205.
Mierzwińska Teofila	164.	R.	
Matwiejczuk Anna	188.	Ruminowicz Kazimierz	34.
Mecherczyk Aleksander	190.	Romańczukówna Katarzyna	42.
N.		Razdym Michał	183.
Nowakowska Katarzyna	85.	Rusiłowicz Wincenty	189.
Nurczewska Antonina	170.	Rusiłowiczówna Wiktoria	214.
Nurkowski Michał	176.	Rogowska Anna nieślub.	223.
O.		Rogucka Izabela	225.
Ostaszewska Marianna	18.	Rutkowska Marianna	228.
Obukowiczówna Józefa	39.	S.	
Obukowiczówna Zofia	40.	Sawicka Anna	2.
Oliczkówna Anastazja	71.	Skrzypczak Antonina	26.
Oblacewicz Stanisław	82.	Skaratkiewiczówna Julianna	36.
Oleksiejczukówna Anna	91.	Suszkówna Katarzyna	46.
Oblacewicz Kazimierz	124.	Samsonowicz Kazimierz	48.
Obukowiczówna Zofia	166.	Sokólski Józef	55.
Ostaszewski Michał	171.	Supranowiczówna Józefa	81.
Oleksiejczukówna Marianna	180.	Sawicki Adam	87.
Oblacewiczówna Katarzyna	217.	Sieškiewicz Kazimierz	113.
Oleksiejczukówna Antonina	222.	Sajewska Zuzanna	118.
P.		Sajewska Stefania	131.
Perkówna Antonina	33.	Samojluk Konstanty	133.
Proskień Kazimierz	44.	Sidorowicz Stanisław	151.
Pilecka Ludwika	57.	Stawowej Katarzyna	177.
Pawłowska Antonina	98.	Sosnowski Józef	195.
Perko/Pierko Julia	106.	Sosnowska Anna	196.
Popocka Marianna	112.	Stocki Władysław	219.
Pawluczuk Stanisław	127.	Siegieńczukówna Aleksandra	227.
Prus Jan	143.		

T.		SZ.	
Turosieńska Michalina	20.	Szymosiuk Michał	17.
Turosieńska Józefa	45.	Szymosiukówna Michalina	54.
Turkowska Marianna	107.	Szymosiuk Stanisław	72.
Turosieński Józef	136.	Szelengowiczówna Marianna Anna	84.
Tkaczukówna Anna	137.	Szymaniuk Michał	94.
Turosieński Michał	181.	Szarejko Stanisław	104.
Trzacakówna Józefa	229.	Szymaniuk Wincenty	208.
U.		JU.	
Ungierówna Natalia	199.	Juchniewicz Aleksander	45.
CH.		Juszkiewicz Aleksander	206.
Chomicki Józef	65.	JA.	
Choroszukówna Józefa	83.	Jabłoński Jan	24.
Chalimończukówna Rozalia	150.	Jabłońska Michalina	50.
Chylecki Kazimierz	165.	Jarmocewicz Stanisław	102.
Choroszucha Jan	187.	Janowiczówna Aleksandra	185.
Chańkówna Józefa	211.	Januskiewiczówna Bronisława	200.
C.		Jabłoński Andrzej	212.
Celuk Stanisław	74.		
Celuk Jan	92.		
CZ.			
Czapliński Michał nieślub.	130.		
Czarniawski Michał	175.		
Czarniawski Józef	182.		

V. ALFABETYCZNE REJESTRY URODZONYCH W ROKU 1875 I 1880 W KSIĘGACH PARAFIALNYCH DEKANATU BIAŁOSTOCKIEGO – PORÓWNANIE STRUKTURY I SPOSOBÓW IDENTYFIKACJI OSÓB

W parafiach dekanatu białostockiego rubrykalna forma zapisu aktów metrykalnych chrztów była zunifikowana i stosowana konsekwentnie na przestrzeni wielu lat. Natomiast przy sporządzaniu wprowadzonych od 1875 r. do ksiąg metrykalnych chrztów alfabetycznych imiennych spisów urodzonych w danym roku dzieci panowała swego rodzaju dowolność, co można stwierdzić na podstawie przeglądu tych dokumentów. Księga metrykalna chrztów z 1875 roku zawiera rejestry z 17 parafii. W roku 1880 było 18 parafii (powołano parafię w Brzozówce). W parafii Juchnowiec alfabetycznego spisu urodzonych nie sporządzono.

W alfabetycznych rejestrach odnotowano różne sposoby imiennej identyfikacji dzieci. Wśród nich można wyodrębnić kilka typów zestawień antroponicznych:

1. Model dwuelementowy: nazwisko i imię dziecka, np. *Романьчуковна Катерина, Зимнохъ Михаилъ*, zawierają rejestry 10 parafii z roku 1875 (Choroszcz, Dolistowo, Goniądz, Juchnowiec, Supraśl, Suraż, Trzcianne, Turośń, Uhowo, Zabłudów); w roku 1880 występuje w 6 parafiach (Choroszcz, Goniądz, Supraśl, Trzcianne, Turośń, Zabłudów), np. *Кукліо Магдалена, Мрочко Феофилъ, Яворскій Антоній*.

2. Model trzelementowy: nazwisko, imię i forma patronimiczna (tzw. otčestvo), np. *Грабовскій Иванъ Антоновъ, Зайковская Викторія Григорьевна*, zastosowano w rejestrach parafii Białystok, Giełczyn, Jasionówka, Knyszyn

i Niewodnica w roku 1875; w roku 1880 tenże model zachowały parafie Białystok, Knyszyn i Giełczyn. Taki sam model identyfikacyjny przyjęła też parafia Suraż i nowa parafia Brzozówka.

3. Model trzelementowy: nazwisko, imię/imiona dziecka, element apelatywny syn/córka (w oryginale: сын/дочь) i imię ojca, np. *Кулеша Казимиръ сынъ Ивана, Цильвикъ Александра-Марьянна дочь Франца*, został wykorzystany do sporządzenia spisu w parafii Dobrzyniewo w roku 1875 i 1880. Identyczny model, ale ze skrótami с. (сынъ) i д. (дочь), w 1880 roku zastosowano w rejestrze parafii Dolistowo, np. *Байко Станиславъ с. Антона, Козловска Анна д. Михаила*.

4. Model trzelementowy: nazwisko rodziców w dopełniaczu l. mn., imię dziecka, element apelatywny syn/córka (сын/дочь) i imię ojca, np. *Куберскихъ Викторія дочь Иозефа, Туровъ Викентій сынъ Игнатія*, zastosowano w rejestrze parafii Kalinówka w roku 1875; w spisie tejże parafii z roku 1880 zestawienie nie zawiera określeń сынъ/дочь (syn/córka).

5. W spisie alfabetycznym parafii Uhowo w 1880 roku odnotowano nazwisko w dopełniaczu l. mn., element apelatywny syn/córka (сын/дочь) i imię dziecka, np. *Чижовъ сынъ Иванъ, Климовъ дочь Иозефа*, w roku 1875 – nazwisko i imię dziecka.

6. W rejestrach parafii Jasionówka i Niewodnica w 1880 roku strukturę nazewniczą tworzyło nazwisko, imię dziecka, imię ojca i matki, np. *Окрушко Иванъ Ивана и Антонины*.

Przytoczone powyżej ustalenia świadczą, że w poszczególnych parafiach dekanatu białostockiego w alfabetycznych spisach ochrzczonych dzieci stosowano kilka typów zestawień antroponimicznych zróżnicowanych pod względem liczby i formy gramatycznej składników.

1. Parafia białostocka – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii białostockiej w 1875 roku odnotowano 533 chrzty, a w roku 1880 – 618 chrztów. W alfabetycznym rejestrze urodzonych do identyfikacji osób użyto trzelementowych zestawień antroponimicznych: nazwisko, imię i patronim (rosyjskie otčestvo), np. *Шпаковскій Адамъ Ивановъ, Хведоровичъ Ядвига Антоновна; Сохонь Осипъ Антоновъ, Высоцкая Ядвига Ивановна*.

2. W nazwiskach męskich polski sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij (-skii)* zarówno w 1875, jak i w 1880 r., np. *Яворовскій Антонъ Андреевъ, Яромскій Петръ Петровъ, Радзишевскій Иванъ Францевъ, Юхницкій Антонъ Казимировъ*.

3. Nazwiska żeńskie, derywowane sufiksem *-ska/-cka*, w spisie z roku 1875 przeważnie zachowały polską postać, np. *Якубовска Маріанна Осиповна, Рудницка Софія Антоновна*; 5 nazwisk żeńskich posiada rosyjską końcówkę *-skaja (-ская/-цкая)* np. *Савицкая Анна Каетановна, Сухоцкая Каролина Андреевна*. W spisie z roku 1880 tego typu nazwiska odnotowano wyłącznie w wersji rosyjskiej, np. *Залевская Фелиція Антоновна, Рыдзевская Анна Адамовна*.

4. W rejestrze z roku 1875 dość liczne nazwiska ochrzczonych dziewczynek podano w formie męskiej, np. *Дворжанчикъ Софія Осиповна, Головня Леокадія-Викторія Антоновна, Цъслиюкъ Маріанна Михаиловна*, w tym wszystkie nazwiska o niepolskim brzmieniu, np. *Казм Альбертина-Марія Юліюсовна, Шульць Юзефа Осиповна*. Trzy nazwiska ochrzczonych dziewczynek odnotowano w formie odmězowskiej utworzonej przy pomocy sufiksu *-ewa/-owa (-ева/-ова)*: *Венцовичева Гелена, Семенкова Розалія Ивановна, Юрчакова Викторія Андреевна*, a tylko jedno miano występuje w typowej postaci odojcowskiej derywowanej sufiksem *-овна (-овна)*: *Ворошиловна Викторія Григоріевна*.

W spisie z 1880 roku wszystkie nazwiska kobiet, oprócz formacji żeńskich z sufiksem *-skaja*, zgodnie z wymogami władz carskich, notowano w formie męskiej, np. *Зеневичъ Казимира Викентіевна, Филончукъ Катерина Антоновна, Ярошь Катерина Ивановна*.

5. Patronimy męskie w zestawieniach mają formę przymiotników dzierżawczych utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ev/-ov* (pol. *-ew/-ow*), np. *Якубовскій Викентіи Осиповъ, Климовичъ Болеславъ Викентіевъ*; typowy rosyjski patronim, utworzony sufiksem *-ович* (pol. *-owicz*), został użyty tylko raz w spisie z 1880 roku: *Горнисевичъ Адамъ Франць Карловичъ*. Odojcowskie formy żeńskie notowano w typowej formie derywowanej sufiksem *-евна/-овна* (odpowiednik polski *-ówna*), np. *Шпаковская Анна Матеушевна, Гибнеръ Маріанна Антоновна*.

W przypadku podwójnego imienia ojca tworzone dwa patronimy, np. *Бердовскій Альфонсъ Казимировъ Александровъ; Садлуцкая Юлія Осиповна Станиславовна*.

6. W przypadku dzieci nieślubnych w obu spisach podawano imię matki i adnotację *незакр./незакрожд./незаконнорожд. сынъ/дочь* (nieślubny/nieślubna syn/córka), np. *Носуа Болеславъ Брониславъ незакр.сынъ Антонины*,

Посодкевич Юзефа незакрожд. дочь вдовы Анны, Недзвецкая Викторія незакрожд. дочь Казиміры.

7. Imiona ochrzczonych dzieci i ich rodziców podawano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Александръ, Антонъ, Андрей, Викентій, Георгій, Григорій, Михашль, Осипъ, Францъ, Яковъ; Гелена, Катерина, Павлина, Софія*, lub w wersji polskiej (m.in. w przypadku braku stosownego rosyjskiego odpowiednika), np. *Болеславъ, Брониславъ, Казимиръ, Кароль, Людвикъ, Станиславъ, Феликсъ; Антонина, Бронислава, Вероника, Кляра, Людвика, Маріанна, Фелиція, Юзефа, Ядвига.*

8. Zwyczaj nadawania dwóch imion w parafii białostockiej stosowano dość często: w 1875 roku odnotowano 42 przypadki, a w roku 1880 aż 81, np. *Косинскій Брунонь Францъ Станиславовъ, Фишеръ Стефанъ Кароль Августовъ, Романовская Валерія Викторія Николаевна, Шмидтъ Марія Юзефа Вильгельмовна*; wyjątkowo trzech imion, np. *Щепанякъ Чеславъ Ромуальдъ Зенобіушь Лукашевъ.*

9. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej odnotowanych antropimów w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii białostockiej w 1880 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: w spisie z 1875 roku odtoponimiczne nazwiska kobiet zachowały polską formę sufiksu *-ska*, w spisie z 1880 roku zostały odnotowane w wersji rosyjskiej z sufiksem *-skaja*, a inne typy nazwisk identyfikujących kobiety podano wyłącznie w formie męskiej.

2. Parafia goniądzka – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii goniądzkiej w 1875 roku odnotowano 268 chrztów, a w roku 1880 – 277. W obu alfabetycznych rejestrach urodzonych do identyfikacji osób zastosowano dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię, np. *Яблонскій Иванъ, Васъкевичъ Стефанъ, Заневска Ядвига, Войтахова Людвика.*

2. W obu spisach we wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-skій*), np. *Дроздовскій Александръ, Иваницкій Феликсъ, Масловскій Теофиль*; nazwiska żeńskie konsekwentnie zachowały polski sufiks *-ska* (*-ска*), np. *Долинска Юля, Еленевска Анна.*

3. Pozostałe nazwiska żeńskie (oprócz na *-ska*) w spisie z 1875 roku podano w formie męskiej, np. *Лобачъ Паулина, Монюшко Антонина*, natomiast w spisie

z roku 1880 w formie odojcowskiej, derywowanej sufiksem *-овна (-ówna)*, np. *Декаржовна Якобина, Цибульковна Эльжбета*, sporadycznie sufiksem *-анка (-anka)*, np. *Цецوليанка Агнешка*; najczęściej występują formacje derywowane sufiksem *-ова*, np. *Бобкова Людвика, Колпакова Марианна, Наумовичова Йозефа*. Fakt ten świadczy o nieznaomości funkcjonującego w Polsce przedrozbiorowej zwyczaju używania struktur z sufiksem *-ова* do identyfikacji kobiet zamężnych.

4. W rejestrze z 1880 r. odnotowano tylko jeden przypadek chrztu dziecka nieślubnego: *Янушевский Александръ незаконно рож.*

5. Imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Иванъ, Иосифъ, Лаврентій, Осипъ, Фома; Гелена, Павлина*, lub w wersji polskiej (m.in. jeśli nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika), np. *Болеславъ, Казимиръ, Станиславъ; Антонина, Валерия, Ванда, Зофія, Людвика, Марианна, Уриуля, Францишка, Ядвига*. Żeńskich imion polskich, lub w polskiej wersji językowej, było zdecydowanie więcej.

6. W 1875 roku dwa imiona nadano sześciu osobom, np. *Грабовский Станиславъ Иванъ, Кучевский Болеславъ Александръ, Яворский Леонъ Мечиславъ*; w spisie z 1880 roku odnotowano dziewięć takich przypadków, np. *Познякова Марианна Александра, Шумковска Каролина*, oraz jeden przypadek nadania trzech imion: *Недзвецкий Степанъ-Едвардъ-Адамъ*.

7. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej odnotowanych antropimów w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii goniądzkiej w 1880 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: W spisie z 1875 roku obok nazwisk utworzonych sufiksem *-ska* wszystkie pozostałe miana, identyfikujące dzieci płci żeńskiej, podano w formie męskiej, np. *Лобачъ Паулина, Монюшко Антонина*, natomiast w spisie z roku 1880 – w formie odojcowskiej, derywowanej sufiksem *-ówna (-овна)*, np. *Декаржовна Якобина*, sporadycznie sufiksem *-anka (-anka)*, np. *Цецوليанка Агнешка*; do częstych należą charakterystyczne dla kobiet zamężnych formacje derywowane sufiksem *-ова*, np. *Бобкова Людвика*. Fakt ten świadczył o nieznaomości zwyczajów nazewniczych przestrzeganych w Polsce przedrozbiorowej.

3. Parafia supraska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii supraskiej w 1875 roku odnotowano 57 chrztów, a w roku 1880 – 63 chrzty. W alfabetycznym rejestrze urodzonych

do identyfikacji osób użyto dwuelementowych zestawień antroponimicznych: nazwisko i imię (lub dwa–trzy imiona), np. *Шмукъ Станиславъ*; *Ярославска Марианна-Антонина*, w tym nazwiska niemieckie, np. *Лянге Јосифъ-Александръ*, *Ульманъ Франциска-Юзефа*.

2. W obu spisach w nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-скій* (*-skij*), np. *Боровскій Иванъ*. Nazwiska żeńskie zachowały sufiks *-ska* (ros. *-ска*), np. *Шиманска Анна*.

3. Oprócz struktur z sufiksem *-ska* odnotowano nazwiska żeńskie w typowej postaci odojcowskiej derywowanej sufiksem *-овна* (*-ówna*), np. *Безубиковна Бронислава*, *Кауфмановна Александра*, w tym także nazwiska niemieckie, np. *Бековна Јулианна*, *Руссовна Валерія-Александра*. Ponadto nazwiska żeńskie obcego pochodzenia (głównie niemieckie) podano w formie męskiej, np. *Гембахъ Людвика*, *Вилле Наталія Марія*, *Ульманъ Франциска Юзефа*.

4. W obu spisach imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Александръ*, *Андрей*, *Антонъ*, *Викентій*, *Иванъ*, *Іоаннь*, *Јосифъ*; *Елена*, *Катарина*, *Софія*; w wersji polskiej, jeśli nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika lub istniała potrzeba podania imienia w wersji polskiej, np. *Янь*, *Владыславъ*, *Болеславъ*, *Станиславъ*, *Юліанъ*; *Альбина*, *Паулина*, *Людвика*, *Стефанія*, *Теофіля*; widoczny jest udział imion niemieckich, np. *Адольфъ*, *Вильгельмъ*, *Карль*, *Отто*, *Вильгельмина*, *Эрнестина*.

5. W spisie z 1875 r. odnotowano 9 przypadków nadania dziecku dwóch imion (57 chrztów), a w roku 1880 ponad jednej trzeciej chrzczonych dzieci nadano dwa, a nawet trzy imiona (23 przypadki na 64 chrzty), np. *Гроссеръ Феликсъ-Јосифъ*, *Савицкій Јосифъ-Витолдъ*, *Ольшевска Јдвига-Викторія*, trzy imiona: *Альтовна Марія Катарина Елена*, *Энгельсъ Јоаннь-Марія-Отто*. Zwyczaj nadawania podwójnych imion w Europie Zachodniej był dość powszechny, a w parafii supraskiej zamieszkiwali przybysze z Zachodu.

6. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej odnotowanych antroponimów w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii supraskiej w 1880 roku w wersji rosyjskiej).

4. Parafia jasionowska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii jasionowskiej w 1875 i 1880 roku odnotowano po 85 chrztów. Alfabetyczne imienne rejestry dzieci ochrzczonych w roku

1875 i 1880 zdecydowanie różnią się typem użytych formuł identyfikacyjnych. Spis z roku 1875 zawiera trzelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię i patronim (otčestvo), np. *Грабовскій Иванъ Антоновъ, Ярмолвна Михалина Михайловна*, a spis z 1880 r. – czteroelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię ochrzczonego dziecka oraz imię ojca i matki, np. *Садовскій Михаилъ Матеуша и Маріянны, Олеховна Маріянна Николая и Сузанны*.

2. W obu spisach we wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-ский*) np. *Воїтѣховскій Михаилъ Воїтѣха и Розаліі*. Nazwiska żeńskie przeważnie zachowały polską końcówkę *-ska* (ros. *-ска*), np. *Янковска Марьянна Павловна; Ольшевска Анна Воїтѣха и Маріянны*.

3. Oprócz nazwisk derywowanych sufiksem *-ska* do identyfikacji ochrzczo-nych dziewczynek używano typowej formy ojcowskiej utworzonej przy pomocy sufiksu *-овна* (*-ówna*): *Ярмолвна Михалина Михайловна; Бартниковна Павлина Јосифа и Кристины*. W spisie z 1875 r. jedno miano ma postać nazwiska kobiety zamężnej (utworzone przy pomocy sufiksu *-ова*): *Яновичова Агнѣшка Јосифова*.

4. Odnotowane w spisie z 1875 r. patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ев/-ов* (*-ew/-ow*), np. *Рышко Феликсъ Матвеевъ, Сухоцкіі Константинъ Петровъ*; ojcowskie formy żeńskie mają typową formę derywowaną sufiksem *-овна* (*-ówna*), np. *Карповичовна Розалія Матвеевна, Ярмолвичовна*.

5. Imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Андрей, Викентій, Демиан, Иванъ, Лаврентій, Јосифъ, Семень, Степанъ, Фома; Екатерина, Лукія, Павлина*, lub w wersji polskiej, jeśli nie było stosownego odpowiednika, np. *Казимиръ, Болеславъ, Станиславъ, Юліянь; Агнешка, Анѣля, Каролина, Маріянна, Розалія*.

W spisie z 1875 r. odnotowano jeden przypadek nadania dwóch imion: *Шишковскій Брониславъ Владыславъ Михайловъ*.

6. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej odnotowanych antroponimów w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii jasionowskiej w 1880 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: Alfabetyczne imienne rejestry dzieci ochrzczo-nych w roku 1875 i 1880 zdecydowanie różnią się typem użytych formuł identyfikacyjnych. Spis z roku 1875 zawiera trzelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię i patronim (otčestvo), a spis z 1880 r. – czteroelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię ochrzczonego dziecka oraz imię ojca i matki.

5. Parafia trzciańska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii trzciańskiej w 1875 roku odnotowano 284 chrzty, a w roku 1880 – 353. W obu alfabetycznych rejestrach urodzonych do identyfikacji osób zastosowano dwuelementowe zestawienia antropomiczne: nazwisko i imię, np. *Сенкевичъ Павелъ, Климашевская Викторя; Каменскій Казимиръ, Рафалко Јосифа*.

2. W obu rejestrach we wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij (-skij)*, np. *Садковскій Станиславъ; Поплавскій Антонъ*; nazwiska żeńskie na *-ska* też odnotowano w wersji rosyjskiej z sufiksem *-skaja (-skaja)*, np. *Ольшевская Емилија; Яблоновская Степанія*.

3. Oprócz nazwisk z sufiksem *-skaja* w spisie z 1875 r. do identyfikacji dziewczynek użyto typowych form odmězowskich w wersji rosyjskiej z sufiksem *-owaja (-owaja)*, np. *Круковая Викторія, Мрочковая Александра*. Odnotowano tylko jeden przypadek formy patronimicznej derywowanej sufiksem *-ówna (-owna)*: *Конопковна Марянна*.

Spis z 1880 r. zawiera liczne nazwiska kobiet w formie męskiej, np. *Крукъ Марьянна, Монюшко Бронислава, Шорць Марьянна*, i tylko jedno miano w formie odmězowskiej: *Шшиковая Анна*.

4. W obu spisach imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Иванъ, Осипъ, Феофилъ; Агафья Павлина, Софія, Јосифа*, lub w wersji polskiej, jeśli nie było stosownego odpowiednika, np. *Болеславъ, Владыславъ, Юльянъ; Викторія, Розалия, Уршуля*.

W roku 1875 dwukrotnie nadano na chrzcie dwa imiona: *Рутковская Јосифа Антонина, Шушковскій Игнатій Осипъ*, a w roku 1880 – trzykrotnie, np. *Брачко Антонъ Людвигъ, Кулеша Якубина Варвара*.

5. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej odnotowanych antropimów w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii trzciańskiej w 1880 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: Spisy z 1875 i 1880 roku różnią się sposobem identyfikacji kobiet – zob. pkt 3. Zwraca uwagę konsekwentne użycie form nazwisk kobiet w wersji rosyjskiej (z sufiksami *-skaja, -owaja*), które sporadycznie są spotykane w spisach innych parafii.

6. Parafia dolistowska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii dolistowskiej w 1875 roku odnotowano 192 chrzty, a w roku 1880 – 206 chrztów. W alfabetycznym rejestrze z 1875 roku odnotowano nazwiska i imiona ochrzczonych dzieci, np. *Мрозъ Викентій, Ковалько Анна*; w rejestrze z 1880 użyto trzejelementowych zestawień antroponicznych: nazwisko, imię dziecka, skrót с./д. (сынъ/дочь – syn/córka) i imię ojca, np. *Дроздъ Петръ с. Карла, Колендо Уршуля д. Ивана*.

2. W rejestrze z 1875 roku we wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij (-skij)*, np. *Рутковскій Антонъ*, w spisie z 1880 w wersji polskiej, czyli z sufiksem *-ski (-ски)*, np. *Рутковски Михаилъ с. Михаила*.

3. W spisie z 1875 roku do identyfikacji kobiet użyto męskich form nazwisk z sufiksem *-skij*, np. *Оржеховскій Јосифа, Свержбинскій Павлина* (wyjątki to: *Дембовска, Яницка*). Użycie takich struktur może świadczyć o nadgorliwości w przestrzeganiu obowiązującego wówczas rozporządzenia o identyfikacji kobiet przy pomocy męskich form nazwisk. Do wyjątków należą dwie formacje odmeżowskie derywowane sufiksem *-owa (-ова)*. W spisie z 1880 roku można wyodrębnić trzy typy nazwisk identyfikujących ochrzczone dziewczynki: w postaci formacji z sufiksem *-ska (-ска)*, np. *Еленевска Михалина д. Ивана*, właściwe polskiemu zwyczajowi nazewnictwu (wprawdzie nieliczne – 9 przypadków) formacje odojcowskie derywowane sufiksem *-ówna* (ros. *-евна/-овна*), np. *Андраковна Михалина д. Томаша, Козбелевна Теофиля д. Марцина*, a także liczne nazwiska w formie męskiej, np. *Дець Анна д. Воїцеха, Котукъ Маріанна д. Казимира, Монюшко Вероника д. Антона*.

4. W obu spisach imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Андрей, Иванъ, Игнатій, Јосифъ, Лаврентій, Матвей, Семионъ; Екатерина, Елисавета, Јосифа*, lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie było stosownego odpowiednika), np. *Болеславъ, Доминикъ, Казиміръ, Людвикъ, Матеушъ; Агньшка, Антонина, Вероника, Доминика, Кристина, Михалина, Станислава*. W żadnym spisie nie odnotowano przypadku nadania dwóch imion.

5. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej odnotowanych antropimów w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii dolistowskiej w 1880 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: W alfabetycznym rejestrze z 1875 roku do identyfikacji ochrzczonych dzieci stosowano dwuelementowe zestawienia antroponiczne:

nazwisko i imię dziecka, np. *Мрозъ Викентій, Ковалько Анна*; w rejestrze z 1880 użyto trzyelementowych zestawień antroponimicznych: nazwisko, imię dziecka, skrót с./д. (сынъ/дочь – syn/córka) i imię ojca, np. *Дроздъ Петръ с. Карла, Колендо Уршуля д. Ивана*. W identyfikacji kobiet zwraca uwagę użycie w spisie z 1875 r. nazwisk z sufiksem *-скій* (np. *Свержбинскій Павлина*).

7. Parafia knyszyńska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii knyszyńskiej w 1875 roku odnotowano 262 chrzty, a w roku 1880 – 338 chrztów. W alfabetycznych rejestrach z 1875 i 1880 roku do identyfikacji ochrzczonych dzieci konsekwentnie stosowano trzyelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię dziecka i patronim, np. *Станкевичъ Осипъ Андреевъ, Цыбулько Софія Ивановна*.

2. W obu spisach w nazwiskach męskich polski sufiks *-ski* zastąpiono rosyjską wersją *-skij* (*-скій*), np. *Сидорскій Константинъ Феликсовъ*. Liczne nazwiska żeńskie, derywowane sufiksem *-ska*, odnotowano w rosyjskiej wersji z sufiksem *-skaja* (*-ская*), np. *Окрасинская Марія Казимірова*.

3. W obu spisach sporadycznie występują właściwe polskiemu zwyczajowi nazewniczemu formacje odojcowskie derywowane sufiksem *-ówna* (w rosyjskiej wersji *-евна/-овна*), np. *Калишковна Елисавета*, i liczne męskie formy nazwisk, ponieważ obowiązywało takie rozporządzenie, np. *Новикъ Михалина Мартиновна*. W spisie z 1880 przy pomocy sufiksu *-owa* (*-ова*) tworzone zarówno nazwisko, jak i patronim ochrzczonej dziewczynki. Struktury te były niezgodne z tradycyjnym polskim zwyczajem; służyły do tworzenia form odmeżowskich.

4. Patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksu *-ew/-ow* (*-ев/-ов*), np. *Шиманскій Иванъ Андреевъ, Дыбко Осипъ Ивановъ*. Odojcowskie formy żeńskie w typowej formie derywowanej sufiksem *-ówna* (ros. *-евна/-овна*) w spisie z 1875 r. występują tylko w sześciu przypadkach, np. *Антоновичъ Антонина Александровна*; dominują patronimy utworzone od imienia ojca przy pomocy sufiksu *-owa* (ros. *-ева/-ова*), który zwyczajowo służył do tworzenia nazwisk kobiet zameżnych, np. *Устьяновская Јозефа Андреева, Морозъ Марія Семенова*. W spisie z 1880 r. obie formy stosowano w równym zakresie.

5. W obu spisach imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej lub w wersji polskiej. W dużej liczbie parafii tylko jednej osobie nadano dwa imiona

w 1875 r.: *Понятовская Софья-Сузанна Осипова*), i dwóm osobom w 1880 r., np. *Недзведская Антонина-Ядвига Войтеховна*.

6. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej odnotowanych w obu rejestrach nazwisk nie wykazują istotnych różnic. W spisie z 1875 r. polskie rz zastąpiono zgodnie z regułami rosyjskim p [r], np. *Дворянчикъ Адамъ Адамовъ* (Dworzańczyk), *Зубрицкая Иоанна Иванова* (Zubrzycka), natomiast w spisie z 1880 r. zastępowano także połączeniem rosyjskiego p i ж, np. Chrzanowski – *Хржановскій Иванъ Ивановъ*.

Zasadnicze różnice: Alfabetyczne rejestry parafii knyszyńskiej z 1875 i 1880 roku nie wykazują istotnych różnic w sposobach identyfikacji ochrzczonych dzieci. Zróżnicowane są proporcje użycia w porównywanych spisach form nazwisk żeńskich derywowanych sufiksem *-ówna* i *-owa*.

8. Parafia turośniańska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii turośniańskiej w 1875 roku odnotowano 97 chrztów, a w roku 1880 – 127. W obu alfabetycznych rejestrach do identyfikacji ochrzczonych dzieci stosowano dwuelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię, np. *Дунай Иосифъ, Базылюкъ Марьянна, Лукашукъ Константинъ, Бондаръ Сузанна*.

2. W obu spisach w nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-skii*), np. *Поплавский Михаилъ, Боровскій Леонардъ*. Nazwiska żeńskie, derywowane sufiksem *-ska* (*-ска/-цка*), zachowały polską postać, np. *Высоцка Францишка; Лецинска Александра*. Dość liczne nazwiska identyfikujące osoby płci żeńskiej podano w formie męskiej, np. *Струкъ Стефанія; Ковальчукъ Теофиля*, w tym także trzy nazwiska z sufiksem *-skij*: *Кучинскій Катерина, Паньковскій Марьянна, Поплавскій Викторія*, co może świadczyć o nadgorliwości w przestrzeganiu zarządzenia władz carskich o stosowaniu męskich form nazwisk także w przypadku kobiet.

3. W obu spisach imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej albo w wersji polskiej; odnotowano pojedyncze przypadki nadania dwóch imion, np. *Мълехъ Антонъ Андрый, Кондрацка Маріянна Зофія*.

4. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej antroponimów odnotowanych w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do

Alfabetycznego spisu urodzonych parafii turośniańskiej w 1880 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: Alfabetyczne rejestry z 1875 i 1880 roku nie wykazują istotnych różnic w sposobach identyfikacji i zapisu ochrzczonych dzieci.

9. Parafia choroszczańska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii choroszczańskiej z 1875 roku odnotowano 151 chrztów, a w roku 1880 – 182. W obu alfabetycznych rejestrach do identyfikacji ochrzczonych dzieci stosowano dwuelementowe zestawienia antropimiczne: nazwisko i imię dziecka, np. *Коронкевичъ Франць, Соколь Анна*.

2. W obu spisach w nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij* (*-skii*), np. *Островскій Михаилъ*. Nazwiska żeńskie z sufiksem *-ska* (*-ска/-ца*) zachowały polską postać, np. *Савицка Людвика, Турецка Людвика*; do wyjątków należą dwa nazwiska żeńskie z sufiksem *-skaja* (*-ская*): *Милевская Александра, Потоцкая Эмилия*, odnotowane w spisie z 1875 r.

3. W spisie z 1875 roku odnotowano formacje utworzone od nazwiska ojca przy pomocy sufiksu *-owa*, który zwyczajowo służył do tworzenia nazwisk kobiet zamężnych, np. *Иващукова Анна*, natomiast w spisie z 1880 roku odnotowano liczne formy patronimiczne derywowane sufiksem *-ówna* (*-евна/-овна*), np. *Борсуковна Эмилия, Цеслюковна Александра*. Oba spisy zawierają nazwiska żeńskie podane w formie męskiej, np. *Бузунъ Леонора, Семенюкъ Софія*.

4. W obu spisach imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej lub w wersji polskiej; odnotowano przypadki nadania dwóch imion: w spisie z 1875 r. jeden przypadek – *Зиновичова Леокадія Антонина*, w spisie z 1880 r. (w niewielkiej parafii) aż siedem, np. *Рачковскій Франць Феликсъ, Роговска Михалина Леокадія*.

5. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej antropimów odnotowanych w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii choroszczańskiej w 1880 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: Alfabetyczne rejestry z 1875 i 1880 roku nie wykazują istotnych różnic w sposobach identyfikacji i zapisu ochrzczonych dzieci. Niemniej jednak różnią się udziałem formacji odmeżowskich (z sufiksem *-owa*) w spisie z roku 1875 i formacji patronimicznych (z sufiksem *-ówna*) z roku 1880.

10. Parafia giełczyńska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii giełczyńskiej z 1875 roku odnotowano 59 chrztów, a w roku 1880 – 57. W obu alfabetycznych rejestrach do identyfikacji ochrzczonych dzieci stosowano trzelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko, imię i patronim (отчество), np. *Манкевичъ Адольфъ Людвиковъ, Янущиковна Каролина Ивановна; Околенскій Симонъ Ивановъ, Щепъ Михалина Людвиковна.*

2. W spisie z 1875 r. nazwiska derywowane sufiksem *-ski, -ska* podano w rosyjskiej wersji językowej, czyli z sufiksem *-skij, -skaja (-skij, -skaja)*, np. *Козловскій Александръ Ивановъ, Кучинская Михалина Фомовна.* W spisie z 1880 r. jedno nazwisko męskie i trzy nazwiska żeńskie odnotowano z sufiksem w polskiej wersji, np. *Гронцики Станиславъ Яковлевъ, Кучинска Маріянна Ивановна.*

3. W spisie z 1875 r. trzy nazwiska ochrzczonych dziewczynek utworzono przy pomocy sufiksu *-owa* (była to typowa forma odmeżowska): *Мрозова Маріянна Казимировна, Щепова Анна Матвѣевна, Щепова Каролина Францовна*, a tylko dwa występują w typowej postaci odojcowskiej derywowanej sufiksem *-овна* (pol. *-ówna*): *Янущиковна Каролина Ивановна, Клѣпадловна Анна Александровна.*

W spisie z 1880 r. cztery nazwiska posiadają typową strukturę patronimiczną utworzoną od nazwiska ojca przy pomocy sufiksu *-овна (-ówna)*, przy czym dwa z nich opatrzone rosyjską końcówką *-aja (-aja)*: *Мрозовна Юліянна Казимировна, Манкевичовна Іозефа Людвиковна, Мрозовная Анна Матвеевна.*

4. W obu spisach patronimy męskie mają formę przymiotników dzierżawczych utworzonych od imienia ojca przy pomocy sufiksów *-ew/-ow* (ros. *-ев/-ов*), np. *Кроніевницкій Петръ Григоріевъ, Ольшевскій Иванъ Адамовъ*; odojcowskie formy żeńskie występują w typowej formie derywowanej sufiksem *-евна/-овна (-ówna)*, np. *Рухальская Францішка Матвѣевна, Кучинская Михалина Фомовна.*

5. Zwyczaj nadawania dwóch imion (w małej parafii jeden przypadek) odnotowano tylko w spisie z 1875 r.: *Зайковская Павлина Петронеля Лаврентіевна.*

6. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej antroponimów odnotowanych w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii giełczyńskiej w 1880 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: Alfabetyczne rejestry z 1875 i 1880 roku nie wykazują istotnych różnic w sposobie identyfikacji ochrzczonych dzieci. Dziewczynki rejestrowano przy pomocy nazwisk odojcowskich, jak również form nazwisk właściwych kobietom zamężnym.

11. Parafia kalinowska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii kalinowskiej z 1875 roku odnotowano 108 chrztów, a w roku 1880 – 101. W alfabetycznym rejestrze z 1875 r. użyto dwóch typów trzelementowych zestawień antroponimicznych: 1) nazwisko i imię dziecka, element apelatywny сынъ/дочь oraz imię ojca, np. *Томашевскій Лаврентій сынъ Антона*; 2) nazwisko rodziców w dopełniaczu liczby mnogiej, imię dziecka, element apelatywny сынъ/дочь oraz imię ojca, np. *Циборовскихъ Вероника дочь Викентія*. W spisie z 1880 roku odnotowano te same struktury identyfikacyjne, ale bez elementu apelatywnego сынъ/дочь, np. *Яцевичъ Лозефъ Франца, Войтаховъ Ева Антона*.

2. Alfabetyczny spis imienny z 1875 r. cechuje się stabilnością struktur identyfikacyjnych. W spisie z 1880 r. widoczny jest brak jednego stabilnego modelu alfabetycznej rejestracji urodzonych dzieci. Nazwisko jest podawane w mianowniku liczby pojedynczej, np. *Войтахъ Станиславъ Александра, Войтахъ Марьянна Казимира*, lub w dopełniaczu liczby mnogiej, np. *Войтаховъ Ева Антона*, zaś w przypadku dziewczynek nazwisko notowano też w formie męskiej, np. *Рыбачекъ Уршуля Осипа*, lub w postaci formacji odmężowskiej, np. *Немотковоя Марьянна Ивана*.

3. Zasób imion w rejestrze z 1875 r. wskazuje, że celowo wybierano polską wersję imienia, np. *Альбинъ, Янь, Якубъ, Францишекъ, Шимонъ*, a w przypadku kobiet niemal wyłącznie imiona polskie, np. *Агата, Барбара, Францишка, Кляра, Паулина, Текля, Эльжбета, Зуанна*. W rejestrze z 1880 r. znaczny procent stanowią imiona cerkiewne i rosyjskie. Nie odnotowano przypadku nadania imienia podwójnego.

4. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej antroponimów odnotowanych w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii kalinowskiej w 1880 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: Alfabetyczne rejestry z 1875 i 1880 roku nie wykazują istotnych różnic w sposobach identyfikacji ochrzczonych dzieci. Użycie do identyfikacji dziecka nazwiska rodziców w dopełniaczu liczby mnogiej można określić jako zjawisko rzadko spotykane w spisach urodzonych białostockiego dekanatu.

12. Parafia niewodnicka – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku

1. W spisie parafii niewodnickiej w 1875 zarejestrowano 95 chrztów, w roku 1880 – 109. Alfabetyczne imienne rejestry dzieci ochrzczonych w roku 1875 i 1880 zdecydowanie różnią się typem użytych formuł identyfikacyjnych. W rejestrze z 1875 r. zastosowano trzejelementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię dziecka oraz patronim (otčestvo), np. *Богданскій Юльнянъ Антоніевъ, Борсуковна Марьянна Францовна*, natomiast w spisie z 1880 r. – cztero-elementowe zestawienia antroponimiczne: nazwisko i imię dziecka oraz imię ojca i matki w dopełniaczu (czyj syn?, czyja córka?), np. *Бучинскій Адамъ Ивана и Викторіи, Вальчукъ Викторъ Осипа и Јозефы, Калиновска Маріянна Антона и Емилиі, Луцейковна Марціянна Карла и Констанціи*.

2. W obu rejestrach wszystkie nazwiska męskie, derywowane sufiksem *-ski*, odnotowano w wersji rosyjskiej, czyli z sufiksem *-skij* (*-skій*), np. *Богданскій Юльнянъ Антоніевъ, Козловскій Осипъ Петра и Изабелли, Микульскій Станиславъ Антона и Феофилты*.

3. W spisie z 1875 r. część nazwisk żeńskich zachowała polski sufiks *-ska* (*-ска*), np. *Бартницка Анастазія Семеновна*, większość odnotowano z rosyjską końcówką *-aja* (*-ская*), np. *Боровская Анна Ивановна, Юрковская Марьянна Јосифовна*. W spisie z 1880 r. konsekwentnie zachowano sufiks *-ska* (*-ска*), np. *Грабовска Феофілія Николая и Казиміры, Мушинска Анна Александра и Анны, Соболевска Антонина Александра и Изабелли*.

Inne typy nazwisk ochrzczonych dziewczynek (oprócz tych na *-ska*) w obu spisach odnotowano w typowej postaci odojcowskiej derywowanej sufiksem *-овна* (*-овна*), np. *Филончуковна Марьянна Ивановна* (1875), *Данилюковна Павлина Ивана и Розаліи* (1880); wyjątek stanowi nazwisko podane w formie odmeżowskiej (z sufiksem *-ова*): *Стасюкова Анна Михаїла и Маріянны* (1880).

4. W obu spisach imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej lub w wersji polskiej, jeśli nie było rosyjskiego odpowiednika. Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion. W spisie z 1875 i 1880 roku odnotowano po dwa przypadki: *Раздвильовичъ Бронислава-Јдвига Вацлава и Кристины, Яроцинска Целина-Јозефа Јосифа и Изабелли; Яроцинскій Сигизмундъ Антоній Јосифовъ, Буховская Јдвига Изабелла Ивановна*.

5. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej antroponimów odnotowanych w obu spisach obejmują identyczne zjawiska (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii niewodnickiej w 1880 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: Alfabetyczne imienne rejestry z roku 1875 i 1880 zdecydowanie różnią się typem użytych formuł identyfikacyjnych. W 1875 r. zastosowano trzelementowe zestawienia antroponiczne: nazwisko, imię dziecka oraz patronim (otčestvo), a w 1880 r. – czteroelementowe zestawienia antroponiczne: nazwisko i imię dziecka oraz imię ojca i matki w dopełniaczu.

13. Parafia dobrzyniewska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku

1. W spisie parafii dobrzyniewskiej w 1875 zarejestrowano 195 chrztów, w roku 1880 – 171. W alfabetycznych rejestrach dzieci ochrzczonych w parafii dobrzyniewskiej w 1875 i 1880 roku zastosowano trzelementowe zestawienia antroponiczne: nazwisko, imię dziecka i imię ojca poprzedzone elementem apelatywnym сын/сёрка (сынъ/дочь), np. *Кулеша Феликсъ сынъ Ивана, Яворовскій Александръ сынъ Ивана; Жуковская Павлина дочь Станислава, Сохонь Анна дочь Станислава.*

2. Nazwiska męskie na -ski podano w wersji rosyjskiej z sufiksem -skij (-skii), np. *Адамскій Александръ сынъ Антона, Куликовскій Брониславъ сынъ Ивана, Клепацкій Леонардъ сынъ Леопольда, Рутковскій Казиміръ сынъ Казимира, Яворовскій Людвикъ сынъ Константина.*

3. W obu spisach nazwiska żeńskie, derywowane sufiksem -ska, posiadają rosyjską końcówkę -aja (-ая), np. *Винницкая Францишка дочь Михаила, Крушевская Маріянна дочь Константина; Адамская Паулина дочь Антона, Зубрицкая Анна дочь Казимира.*

4. Imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie było rosyjskiego odpowiednika). Zachowano zwyczaj nadawania dwóch imion, w 1875 r. 6 przypadków, np. *Ленчевская Клементына-Маріянна дочь Владыслава, Цильвикъ Александра-Маріанна дочь Франца, Каменскій Стефанъ-Иосифъ сынъ Константина;* w 1880 r. 2 przypadki: *Конколь Регина Антонина дочь Ромуальда, Якоби Павелъ-Иосифъ двуименный сынъ Рудольфа Ивана.*

5. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej antroponimów odnotowanych w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (niewielka różnica: w spisie z 1875 polskie rz zastępowano spółgłoską rosyjską p [r], w 1880 r. – połączeniem p i ж, zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii dobrzyniewskiej w 1880 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: Rejestry z 1875 i 1880 roku nie wykazują istotnych różnic w sposobie identyfikacji odnotowanych osób.

14. Parafia suraska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku

1. W spisie parafii suraskiej w 1875 zarejestrowano 81 chrztów, w roku 1880 – 101. Alfabetyczne spisy urodzonych w 1875 i w 1880 r. dzielą różnice w sposobie identyfikacji: w rejestrze z 1875 roku ochrzczone dzieci odnotowano przy pomocy dwuelementowych zestawień antroponimicznych zawierających nazwisko i imię, np. *Морозъ Яковъ, Ворона Вероника*, a rejestr z 1880 roku zawiera struktury trzyelementowe: nazwisko i imię dziecka oraz patronim, np. *Дунай Францъ Стефановъ, Осташевска Екатерина Павлова*.

2. W obu spisach we wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij*, np. *Верпаховскій Евстафій, Наревскій Фабіянъ Яцентовъ*; w spisie z 1875 r. część nazwisk żeńskich zachowała polski sufiks *-ska*, np. *Воронецка Вероника, Лецинска Павлина*, kilka nazwisk posiada rosyjską końcówkę *-skaja*, np. *Боровская Павлина, Верпаховская Маріянна*; w spisie z 1880 r. występują tylko nazwiska w polskiej wersji, np. *Соболевска Эмилиа Михаилова, Хомицка Юзефа Фомова*.

3. W spisie z 1875 r. dość liczną grupę tworzą nazwiska ochrzczonych dziewczynek, które mają strukturę nazwiska kobiety zamężnej, czyli utworzoną przy pomocy sufiksu *-owa*, np. *Данильчукова Людвика, Карловичова Эмилиа*. Fakt ten świadczy o nieznaności reguł tworzenia polskiego nazewnictwa żeńskiego.

Z kolei w spisie z 1880 r. w trzyelementowych zestawieniach antroponimicznych patronimy żeńskie mają formę odmęzowskiej postaci nazwiska derywowanej sufiksem *-owa* (*-ова*), co świadczy o nieznaności reguł tworzenia charakterystycznych dla polskiego nazewnictwa form zwyczajowych, np. *Калишь Михалина Адамова, Пузюкъ Марьянна Осипова, Ярошко Стефанія Матеушова*. Tylko trzy patronimy odnotowano w typowej postaci odojcowskiej derywowanej sufiksem *-овна* (ros. *-овна*): *Василюкъ Викторія Ивановна, Голякъ Юзефа Ивановна*.

4. W obu spisach imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Антонъ, Власій, Викентій, Евстафій, Иванъ, Михаиль, Осипъ, Фома, Яковъ; Екатерина, Павлина*, lub w wersji polskiej, jeśli nie było rosyjskiego odpowiednika lub

nie było woli wprowadzenia tego odpowiednika, np. *Болеславъ, Брониславъ, Казимиръ, Лаврентій, Людвикъ, Станиславъ; Бронислава, Людвика, Леонтина, Маріянна, Сабина, Станислава, Уршуля, Эмилія*. Nie odnotowano przypadku nadania dwóch imion.

5. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej antropimów odnotowanych w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii suraskiej w 1880 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: Spisy urodzonych z 1875 i 1880 r. dzielą różnice w sposobie identyfikacji: w 1875 roku odnotowano dwulemenetowe zestawienia antropimiczne zawierające nazwisko i imię, np. *Морозъ Яковъ*, a w rejestrze z 1880 roku struktury trzelementowe: nazwisko i imię dziecka oraz patronim, np. *Дунай Францъ Стефановъ*.

15. Parafia uhowska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku

1. W spisie parafii uhowskiej w 1875 zarejestrowano 42 chrzty, a w roku 1880 – 44. W alfabetycznych rejestrach stosowano różne sposoby identyfikacji ochrzczonych dzieci: w spisie z 1875 r. użyto dwuelementowych zestawień antropimicznych: nazwisko, imię, np. *Янушикъ Лаврентій, Жаковичъ Бонифаціи, Матыховецъ Фелиціянна, Коменда Стефанія*; w spisie z 1880 r. dwuelementowe zestawienie antropimiczne tworzy nazwisko rodziców w formie dopełniacza liczby mnogiej, element apelatywny syn/sórka (сынъ/дочъ) i imię dziecka, np. *Клещевскихъ сынъ Янъ, Матыхуковъ сынъ Михаиль, Ковалевичовъ дочъ Софія, Лецинскихъ дочъ Марианна*.

2. W spisie z 1875 we wszystkich nazwiskach męskich sufiks *-ski* zastąpiono rosyjskim *-skij*, np. *Вишневский Владиславъ, Здродовский Адольфъ*; spis zawiera tylko jedno nazwisko żeńskie na *-ska*: *Сржедзинска Стефанія*; większość nazwisk żeńskich podano w formie męskiej, np. *Лянге Стефанія, Ляшукъ Елисавета, Клинь Антонина, Ковалевичъ Дорота*. Jest to podstawowy sposób identyfikacji kobiet.

3. Imiona podano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Антонъ, Иванъ, Иосифъ, Михаиль, Осипъ, Фома, Яковъ; Софья*, lub w wersji polskiej, jeśli nie było rosyjskiego odpowiednika czy też woli jego wprowadzenia, np. *Станиславъ, Янъ, Антонина, Вероника, Маріянна, Теофиля, Юлия*.

4. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej antroponimów odnotowanych w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii uhowskiej w 1880 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: W rejestrach parafii uhowskiej z 1875 i 1880 roku zastosowano różne sposoby identyfikacji ochrzczonych dzieci: w spisie z 1875 r. użyto dwuelementowych zestawień antroponimicznych: nazwisko i imię, np. *Янушиць Лаврентій, Коменда Стефанія*; w spisie z 1880 r. dwuelementowe zestawienie antroponimiczne tworzy nazwisko rodziców w formie dopełniacza liczby mnogiej, element apelatywny syn/córka (сынъ/дочь) i imię dziecka, np. *Клецевскихъ сынъ Янъ, Ковалевичовъ дочь Софія*.

16. Parafia zabłudowska – porównanie rejestrów z 1875 i 1880 roku

1. W księdze metrykalnej chrztów parafii zabłudowskiej z 1875 roku odnotowano 240 chrztów, a w roku 1880 – 229. Porównanie alfabetycznych imiennych rejestrów ochrzczonych dzieci wykazało, że formuła zapisu przyjęta w 1875 r. bez większych zmian była stosowana w kolejnych latach. Używano dwuelementowych zestawień antroponimicznych: nazwisko i imię dziecka, np. *Маркевичъ Осипъ, Скржипчакъ Антонина*.

2. W obu spisach nazwiska męskie, derywowane sufiksem *-ski*, odnotowano w wersji rosyjskiej z sufiksem *-skij (-ский)*, np. *Каменский Феликсъ, Боровский Осипъ*.

3. W spisie z 1875 r. nazwiska żeńskie z sufiksem *-ska (-ска)* odnotowano w wersji rosyjskiej, czyli z sufiksem *-skaja (-ская)*, np. *Калиновская Павлина*. W spisie z 1880 r. zachowały polską postać, np. *Быковска Софія, Сосновска Анна*. Najczęściej używano formacji odojcowskich derywowanych przy pomocy sufiksu *-ówna (-овна)*, np. *Леончуковна Марьянна, Волынцовна Катерина*.

4. Imiona notowano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej, np. *Андрей, Викентій, Иванъ, Осипъ; Анастасія, Елена, Катерина, Павлина Софія*, lub w wersji polskiej (m.in. gdy nie było stosownego rosyjskiego odpowiednika), np. *Болезлавъ, Брониславъ, Владыславъ, Казимірь, Станиславъ, Феликсъ; Антонина, Бронислава, Валерія, Зузанна, Изабеля*.

W 1875 roku dwa imiona nadano czterem osobom, np. *Сушинская Емилиа Аполонія, Шемфельдъ Вильгельмъ Викендъ*, a w roku 1880 – trzem osobom, np. *Дубинский Яковъ Людвикъ, Шеленговичовна Маріянна Анна*.

5. Zmiany w zakresie wymowy i formy graficznej antroponimów odnotowanych w obu spisach dotyczyły tych samych zjawisk (zob. komentarz do Alfabetycznego spisu urodzonych parafii zabłudowskiej w 1880 roku w wersji rosyjskiej).

Zasadnicze różnice: Alfabetyczne rejestry z 1875 i 1880 roku nie wykazują wielu różnic w sposobach identyfikacji i zapisu ochrzczonych dzieci. W spisie z 1875 r. nazwiska z sufiksem *-ska* notowano w rosyjskiej wersji językowej, a w spisie z 1880 r. zachowano polską postać.

ZAKOŃCZENIE

W drugim tomie serii *Księgi metrykalne chrztów Kościoła rzymskokatolickiego dekanatu białostockiego z II połowy XIX wieku...* przedmiotem uwagi są treść i struktura księgi chrztów z 1880 roku, zamieszczone w niej alfabetyczne imienne rejestry urodzonych i odnotowane w tych rejestrach modele identyfikacyjne, a także zagadnienia wpływu języka rosyjskiego na polski system antroponimiczny. Podstawowym celem jest edycja oryginalnych alfabetycznych rejestrów urodzonych (i ochrzczonych) i przywrócenie polskiej wersji zapisanych w tych dokumentach imion i nazwisk. Porównanie struktury rejestrów z 1875 i 1880 roku pozwoliło ujawnić podobieństwa i różnice w zakresie sposobów identyfikacji osób w poszczególnych parafiach dekanatu białostockiego, gdyż nie było odgórnie narzuconego wzorca.

Narzucony przez władze carskie obowiązek prowadzenia ksiąg metrykalnych Kościoła rzymskokatolickiego w języku rosyjskim spowodował konieczność dostosowania zapisu własnych nazw osobowych w notacjach metrykalnych i alfabetycznych rejestrach imiennych do fonetycznych, graficznych i ortograficznych zasad tego języka. Nazwiska i imiona uległy zmianom i modyfikacjom m.in. dlatego, że były realizowane w alfabecie cyrylicy. Znaczący wpływ wywarła także rosyjska kultura nazewnicza i dążenie do rusyfikacji polskiego nazewnictwa.

Przeгляд i analiza strukturalna siedemnastu¹ oryginalnych rejestrów urodzonych w dekanacie białostockim dzieci wykazały, że zakres zmian i stopień

¹ W dekanacie białostockim w 1880 roku było 18 parafii, ale w parafii Juchnowiec nie sporządzono dorocznego alfabetycznego spisu urodzonych dzieci.

rusyfikacji polskiego nazewnictwa w poszczególnych parafiach był zróżnicowany. W najszerszym zakresie sposób imiennej identyfikacji osób dostosowano do systemu rosyjskiego w parafii białostockiej, knyszyńskiej, giełczyńskiej i brzozowskiej, o czym świadczy obecność typowych dla rosyjskiego zwyczaju nazewniczego trzyelementowych modeli identyfikacyjnych zawierających nazwisko, imię i patronim (ros. otčestvo) ochrzczonego dziecka. Kolejna charakterystyczna zmiana dotyczy polskich nazwisk derywowanych sufiksem *-ski*. Odnotowano je w wersji rosyjskiej, czyli z sufiksem *-skij* (*-skijŭ*), np. *Богданскій Юльянь Антоніевъ* (zaledwie w kilku przypadkach pozostawiono polską wersję). Zdecydowane częściej w wersji polskiej notowano nazwiska żeńskie utworzone przy pomocy formantu *-ska*, np. *Бартмицка Анастазія Семеновна*. Jednakże struktury z rosyjską końcówką *-aja* (*-ская*), np. *Боровская Анна Ивановна*, w spisach z 1880 r. spotykamy częściej niż w spisach z roku 1875.

We wszystkich spisach imiona odnotowano w wersji cerkiewnej/rosyjskiej lub w polskiej, gdy nie było rosyjskiego ekwiwalentu.

Wydane drukiem i opatrzone filologicznym komentarzem alfabetyczne imienne spisy urodzonych w dekanacie białostockim w 1880 roku dzieci pozwoliła szczegółowo scharakteryzować zmiany, które zaszły w nazewnictwie polskim pod wpływem języka rosyjskiego w badanym okresie.

Publikacja wartościowych rękopiśmiennych źródeł, zasobnych we własne nazwy osobowe, powinna w znacznym stopniu ułatwić m.in. zgromadzenie używanych w badanym okresie imion, opracowanie frekwencyjnego słownika imion, zestawienie słownika nazwisk oraz ich analizę w ujęciu semantyczno-strukturalnym, typologiczno-statystycznym i socjologiczno-kulturowym. Edycja kolejnych tomów ksiąg metrykalnych stanowiłaby podstawę do napisania monografii poświęconej XIX-wiecznej antroponimii Podlasia.

LITERATURA

- Abramowicz Z., *Imiona chrzestne białostoczan w aspekcie socjolingwistycznym (lata 1885–1985)*, Białystok 1993.
- Abramowicz Z., *Lingwistyczna i ekstralingwistyczna motywacja wyboru imienia w Białymstoku w latach 1885–1985*, [w:] *Jazyková a mimo jazyková stránka vlná mien*, Bratysława–Nitra 1994.
- Bobrowskij P., *Grodnienskaja gubernija. Materiały dla geografii i statistiki Rossii*, t. 1–2, Petersburg 1863.
- Bubak J., *Księga naszych imion*, Wrocław 1993.
- Bubak J., *Nadawanie imion w Polsce. Aspekt prawny i językowy*, „Socjolingwistyka” 1983, nr 5.
- Dacewicz, *Antroponimia Białegostoku w XVII–XVIII w.*, Białystok 2001.
- Dacewicz L., *Rusyfikacja nazewnictwa osobowego w katolickich księgach metrykalnych Dekanatu białostockiego w okresie zaboru (lata 1865–1918)*, „Slavia Orientalis” 2015, R. 64, nr 2, s. 363–374.
- Dacewicz L., *Księgi metrykalne dekanatu Białystok, Grodno, Sokółka z drugiej połowy XIX wieku jako źródło do historii społeczeństwa polsko-wschodniosłowiańskiego pogranicza*, [w:] *Archiwalne dziedzictwo. Białostockie Studia Historyczno-Kościelne XVIII*, red. A. Szot, Białystok 2017, s. 77–90.
- Dacewicz L., *Roman-Catholic parish registers as a source of information about Polish society living under the Russian rule in the period of Partitions in the second half of the 19th century*, „Acta Onomastica” 2019, nr 2, s. 186–198.
- Dacewicz L., *Sposoby identyfikacji mieszkańców Grodna i Białegostoku w latach 1865–1917 (na podstawie ksiąg metrykalnych)*, [w:] *Polsko-białoruskie związki językowe, literackie i kulturalne*, Grodno 2015, s. 12–17.
- Dacewicz L., *Sposoby identyfikacji osób w księgach metrykalnych Parafii Rzymsko-Katolickiej w Sokółce w okresie zaboru rosyjskiego (lata 1865–1918)*, „Studia Wschodniosłowiańskie” 2015, t. 15, s. 227–238.

- Dacewicz L., *Stabilność konwencji w tekstach ksiąg metrykalnych w zaborze rosyjskim*, [w:] *Konwencja i kreacja w tekstach kultury*, red. M. Karwatowska, R. Litwiński, A. Siwiec, Lublin 2016, s. 217–234.
- Dacewicz L., *Struktura i treść notacji metrykalnych kościoła rzymsko-katolickiego w okresie zaboru rosyjskiego w diecezji wileńskiej*, „*Studia Wschodniosłowiańskie*” 2016, t. 16, s. 365–384.
- Dacewicz L., *Uwarunkowania socjalno-kulturowe nadawania imion podwójnych w Dekanacie Białystok w II połowie XIX wieku*, „*Studia Wschodniosłowiańskie*” 2017, t. 17, s. 169–186.
- Dacewicz L., Chomko J., Smakulska J., *Księgi metrykalne chrztów Kościoła rzymsko-katolickiego dekanatu białostockiego z II połowy XIX wieku. Treść i struktura metryk. Alfabetyczne spisy imienne. Część I. Rok 1875*, Białystok 2017.
- Dobroński A., *Historia Białegostoku*, Białystok 2012.
- Dobroński A., *Infrastruktura społeczna i ekonomiczna guberni łomżyńskiej i obwodu białostockiego (1866–1914)*, Białystok 1979.
- Frączek L., *Księgi metrykalne i metody ich wykorzystania w badaniach nad poznaniem historii społeczeństw XIX wieku na przykładzie parafii szczekocińskiej*, Kraków 2012, s. 3, www.genealodzy-kielce.pl, [dostęp: 15.06.2018].
- Grodno w XVIII wieku. *Miasto i ludność (na tle trendów rozwojowych od średniowiecza do 1939 roku)*, red. A. Woltanowski, J. Urwanowicz, Białystok 1997.
- Ihnatowicz I., *Projekt instrukcji wydawniczej dla źródeł historycznych XIX i początku XX wieku*, „*Studia Źródłoznawcze*” 1962, t. 7.
- Ihnatowicz I., Biernat A., *Vademecum do badań nad historią XIX i XX wieku*, Warszawa 2003.
- Kaleta Z., *Nazwisko w kulturze polskiej*, Warszawa 1998.
- Kasabuła T., *Początki organizacji terytorialnej Kościoła katolickiego obrządku łacińskiego w Cesarstwie Rosyjskim (w 225 rocznicę powstania archidiecezji i metropolii Mohylewskiej)*, „*Rocznik Teologii Katolickiej*” 2008, t. 7, s. 266–270.
- Kisiel D., *Recepcja reformy trydenckiej w diecezji płockiej*, Pułtusk 2004.
- Kościoły a państwo na pograniczu polsko-litewsko-białoruskim. Źródła i stan badań*, red. M. Kietliński, K. Sychowicz, W. Śleszyński, Białystok 2005.
- Kotecki R., *Rejestracja metrykalna wiernych w świetle potrydenckiego ustawodawstwa Kościoła katolickiego*, „*Nasza Przeszłość*” 2009, t. 112, s. 35–75.
- Krahel T., *Diecezja wileńska. Studia i szkice*, Białystok 2014.
- Krahel T., *Zarys dziejów (archi)diecezji wileńskiej*, „*Studia Teologiczne Białystok Drohiczyn Łomża*” 1987–1988, t. 5–6.
- Księgi metrykalne i stanu cywilnego w archiwach państwowych w Polsce. Informator*, oprac. A. Laszuk, Warszawa 2000.
- Kukło C., *Demografia Rzeczypospolitej przedrozbiorowej*, Warszawa 2009.
- Kukło C., *Dwory i dworki oraz ich mieszkańcy w parafii Trzcianne w końcu I połowy XIX wieku*, [w:] *Archiwalne dziedzictwo. Białostockie Studia Historyczno-Kościelne XVIII*, red. A. Szot, Białystok 2017, s. 253–261.

- Kuklo C., *Ludność parafii Trzciannie w świetle spisu wiernych z 1843 r.*, „Przeszłość Demograficzna Polski”, 2016 (2017), t. 38, nr 3, s. 79–106.
- Kuklo C., *Polish Historical Demography. Past, Present, Future*, [w:] *A Global History of Historical Demography. Half a Century of Interdisciplinarity*, red. A. Fauve-Chamoux, I. Bolovan, S. Sogner, Bern 2016, s. 513–532.
- Kumor B., *Historia kościoła*, cz. 7, Lublin 1991.
- Kumor B., *Metryki parafialne w archiwach diecezjalnych*, „Kwartalnik Historii Kultury Materialnej” 1966, R. 14, nr 1, s. 65–75.
- Kumor B., *Ustrój i organizacja Kościoła polskiego w okresie niewoli narodowej 1772–1918*, Kraków 1980.
- Kurpas J., *Początki ksiąg metrykalnych*, „Archiwa, Biblioteki i Muzea Kościelne” 1961, nr 2, z. 1–2, s. 5–41.
- Magdziuk U., *Rejestracja metrykalna chrztów w Knyszynie w drugiej połowie XVIII i pierwszej połowie XIX w.*, [w:] *Archiwalne dziedzictwo. Białostockie Studia Historyczno-Kościelne XVIII*, red. A. Szot, Białystok 2017, s. 151–180.
- Malec M., *Imię w polskiej antroponimii i kulturze*, Kraków 2001.
- Moskal T., *Historia ksiąg metrykalnych kościoła katolickiego na ziemiach polskich*, „Archiwariusz” 2005, nr 1, s. 55.
- Olszewski D., *Polska kultura religijna na przełomie XIX i XX wieku*, Warszawa 1996.
- Sikorska-Kulesza J., *Deklasacja drobnej szlachty na Litwie i Białorusi w XIX wieku*, Pruszków 1995.
- Списокъ всехъ имеющихся в обиходе у римско-католиковъ крестныхъ имен*, С. Петербург 1901.
- Unbegaun B. O., *Russian Surnames*, Oxford 1972, s. 14 (w wersji rosyjskiej: *Русские фамилии*, Москва 1989).
- Wisner H., *Litwa. Dzieje państwa i narodu*, Warszawa 1999.
- Wyczawski H. E., *Przygotowanie do studiów w archiwach kościelnych*, Kalwaria Zebrzydowska 1989.

WYKAZ ILUSTRACJI

<i>Ilustracja 1.</i> Spis parafii dekanatu białostockiego z 1880 r.....	17
<i>Ilustracja 2.</i> Strona tytułowa księgi chrztów parafii białostockiej z 1880 r.....	20
<i>Ilustracja 3.</i> Strona tytułowa księgi chrztów parafii goniądzkiej z 1880 r.	21
<i>Ilustracja 4.</i> Notacja metrykalna z księgi chrztów parafii białostockiej z 1880 r.....	23
<i>Ilustracja 5.</i> Alfabetyczny spis urodzonych w księdze metrykalnej chrztów parafii dobrzyniewskiej.....	30
<i>Ilustracja 6.</i> Alfabetyczny spis urodzonych w księdze metrykalnej chrztów parafii dolistowskiej.....	31
<i>Ilustracja 7.</i> Alfabetyczny spis urodzonych w księdze metrykalnej chrztów parafii knyszyńskiej.....	32
<i>Ilustracja 8.</i> Alfabetyczny spis urodzonych w księdze metrykalnej chrztów parafii niewodnickiej.....	33
<i>Ilustracja 9.</i> Alfabetyczny spis urodzonych w księdze metrykalnej chrztów parafii zabłudowskiej.....	34

SUMMARY

Birth Certificates of the Roman-Catholic Church of the Białystok Deanery from the Second Part of the 19th Century. Content and Structure of Personal Records. Alphabetical lists of names. Part 2. Year 1880

The edition of alphabetical personal registries of parishioners born in 1880 was also one of the main purpose of this work. The duty of featuring such records in certificate papers was introduced in the Białystok deanery exactly in the mentioned year. Manuscript registries containing surnames and names of parishioners (at times also father's name) were issued in print in tables in the original Russian version (e.g.: *Духновскій Осипъ Яковлевъ, Косинская Эмилія Викентьевна, Дець Иванъ, Дроздовна Марьянна*). It was likewise essential to reinstate the Polish version of names and surnames. They were included in tables altogether with the certificate number (e.g.: *Duchnowski Józef syn Jakuba, Kosińska Emilia córka Wincentego, Dec Jan, Drozdówna Marianna*).

The material of analysis comes from the personal records kept in the Białystok Diocesan Archive. In 1880 the Białystok deanery included 18 parishes. According to the personal paper of the parishioners they were in order: Białystok, Goniądz, Supraśl, Jasionówka, Trzcianna, Dolistowo, Knyszyn, Turość, Choroszcz, Giełczyn, Juchnowiec, Kalinówka, Brzozówka, Niewodnica, Dobrzyniewo, Suraż, Uhowo, Zabłudów.

Publishing the alphabetical personal registries of parishioners born in the mentioned parishes should simplify the excerption of such manuscript references that is unfortunately usually arduous and time-consuming.

Apart from that the aim of the book is to show content and structure of the notations in the original birth certificates of the Roman-Catholic Church in the Białystok deanery in the period of the Russian Partition of Poland and changes in names and surnames due to introduction of duty to keep Catholic birth certificates in Russian language by tsarist authorities.

The notations in the original birth certificates show that Russian language had the greatest influence on the amount of changes in names and surnames of the Catholic parishioners of the Białystok deanery in the period of the Russian rule. Cultural and language differences between Polish and Russian brought different types of changes:

- Polish first names, which had some Orthodox equivalents, were written down in this way, e.g.: *Иван (Iwan)* instead *Jan*, *Осип (Osip)* instead *Józef*, *Викентий (Wikientij)* instead *Wincenty*, *Екатерина, Катерина (Jekatierina, Katierina)* instead *Katarzyna*, *Софья (Sofia)* instead *Zofia*, *Павлина (Pawlina)* instead *Paulina*;
- It was used to replace consonant *h* on *g* (*г*), e.g. *Галицкая (Halicka)*, *Гриневицкая (Hryniewicka)*, *Головня (Hołownia)*;
- It was used to replace Polish *rz* on *r* (*р*) i *ż* (*ж*) or only *r*, e.g. *Вержбицкий (Wierzbicki)*, *Грибовская (Grzybowska)*;
- The vowel groups *em, om, on* were introduced instead of Polish nasal vowels *ą, ę*, e.g. *Голембевский (Gołębiewski)*, *Домбровский (Dąbrowski)*, *Гонсовский (Gąsowski)*;
- Russian endings *-skij, -skaja* were introduced, e.g. *Рудницкий (Rudnicki)*, *Гурская (Górska)*;
- Russian anthroponymic three-word names were used: surname, first name and patronymic, e.g. *Лагодовичь Юзефа Матвеевна, Люль Катерина Войтеховна, Савицкий Викентий Петровъ, Сохонь Андрей Андреевъ*.

The edition of sources ought to bring some tangible results above all for onomastic investigators. It is closely linked to the need of provision an anthroponymy of Podlachia of the 19th century. Such a venture has not received much attention so far due to some significant difficulties associated with material excerption.

